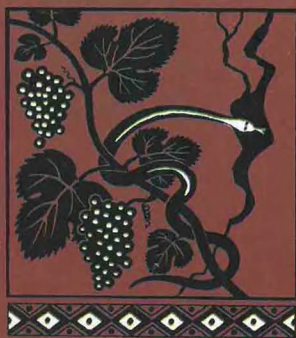


СВЯТИТЕЛЬ СПИРИДОН ТРИМИФУНТСКИЙ,
КИПРСКИЙ ЧУДОТВОРЕЦ

*Агиографические источники
IV–X столетий*



ΣΜΑΡΑΓΔΟΣ ΦΙΛΟΚΑΛΙΑΣ



Фреска с изображением свт. Спиридона из Протата
на Св. горе Афон



Новомихайловский
Посад

Братство святителя
Григория Паламы

Sodalitas S. Gregorii
Palamae Episcopi

Фонд святого
Димитрия Солунского

Aerarium S. Demetrii
Thessalonicensis

Edidit
Dionysius Celerius Athous

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

Институт всеобщей истории

ΣΜΑΡΑΓΔΟΣ ΦΙΛΟΚΑΛΙΑΣ

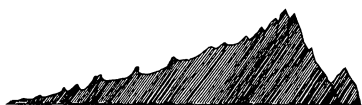


Издательство
Санкт-Петербургского университета
Petropoli, MMVIII

Свт. Спиридон Тримифунтский,
Кипрский Чудотворец

Агиографические источники IV–X столетий

Издание пустыни Новая Фиваида
Афонского Русского Пантелеимонова монастыря



Святая гора Афон 2008

УДК 271-36
ББК 86.37-574
С25

*По благословению Игумена Афонского
Русского Пантелеимонова монастыря
Священно-архимандрита
Иеремии*

Рецензенты: д.и.н. *Бибиков М.В.*
к.и.н. *Родионов О.А.*

Свт. Спиридон Тримифунтский, Кипрский Чудотворец

Агиографические источники IV–X столетий. Публикация, пер. с древнегреч., предисл. и комм. А.Ю. Виноградова; науч. ред. Д.А. Поспелова. – Святая гора Афон: Пустынь Новая Фиваида Афонского Русского Пантелеимонова монастыря, Москва, 2008. – 296 с. – (Smaragdos Philocalias).

ISBN 978-5-288-04654-4

Книга *Свт. Спиридон Тримифунтский, Кипрский Чудотворец. Агиографические источники IV–X столетий* призвана познакомить читателя с первоисточниками, повествующими о жизни и чудесах святителя Спиридона (IV в., о. Кипр), одного из самых почитаемых русским народом святых. Все греческие тексты и переводы публикуются в России впервые. Книга состоит из предисловия, текстов и переводов житий свт. Спиридона (билингва), публикации неизданных ранее свидетельств по рукописным источникам: греческий текст жития, написанного Феодором, епископом Пафским (впервые издан по рукописи Codex Hier. Sab. 259), греческий текст трех чудес свт. Спиридона из рукописного собрания монастыря Всликая Лавра на Святой горе Афон (Cod. Lawr. Ө' 24).

- © А.Ю. Виноградов, сост., пер., предисл., комм., указ., 2008
- © Д.А. Поспелов, общ. и науч. редакция, 2008
- © Д.Е. Афиногенов, корректура греч. текстов, 2008
- © Братство святителя Григория Паламы, 2008
- © Пустынь Новая Фиваида Афонского Русского Пантелеимонова монастыря, 2008
- © Издательство Санкт-Петербургского университета, 2008

СОДЕРЖАНИЕ

От издателя	vii
Свт. Спиридон Тримифунтский, Кипрский Чудотворец (конец III – середина IVв.). Жития, свидетельства, почитание	
Введение	1
1. Свидетельства IVв. о свт. Спиридоне	2
2. Свидетельства Vв. о свт. Спиридоне	3
3. Ямбическое житие	4
4. Лаврентианское житие	6
5. Житие, составленное Феодором Пафским	8
6. Лаврский сборник	12
7. Житие свт. Трифиллия	14
8. Жизнь свт. Спиридона: реконструкция	15
Исторические источники о жизни свт. Спиридона, Кипрского Чудотворца	
<i>Сократ Схоластик. Церковная История 1, 12. О Спиридоне, епископе Кипрском</i>	19
<i>Саламини Гермий Созомен. Церковная История 1, 11</i>	23
<i>Суда. Словарь</i>	26
Жизнь и житие свт. Спиридона, епископа города Тримифунт в провинции о.Кипр. Лаврентианское житие	28
Житие св. Отца нашего Спиридона, епископа города Тримифунта, составленное Феодором, епископом города Пафа	81
О чудесах иже во святых Отца нашего Спиридона (Лаврский сборник)	217
Житие свт. Трифиллия	227
<i>Свт. Симеон Метафраст. Житие преподобного отца нашего Спиридона, епископа Тримифунтского</i>	238
Список использованных рукописей (с сиглами)	271

Указатель сокращений	272
Библиография	273
Указатель библейских, исторических имен, имен современных авторов, географических названий	277
Summary	285

ОТ ИЗДАТЕЛЯ

Эта книга – многолетний труд А.Ю. Виноградова – знакомит отечественного читателя с первоисточниками, свидетельствующими о жизни великого кипрского святого, который стал одним из самых почитаемых святых русского народа. Некоторые житийные греческие тексты вообще не были опубликованы и находились в рукописях.

В книгу вошли греческие тексты четырех житий святителя Спиридона, а также впервые публикуемые агиографические источники, дополняющие тот объем информации, который необходим на сегодняшний день для получения как можно более полного представления о личности святого. В предисловии Виноградов дает обзор источников, касающихся жития и чудес епископа Тримифунтского. Древнейшее житие Спиридона, написанное в поэтической форме (ямбы) его любимым учеником, святителем Трифиллием, не сохранилось. Поэтому особое внимание исследователем было уделено тщательному анализу соотношения трех греческих житий. Первым из них идет житие, написанное епископом кипрского города Пафос, Феодором. Ценность этого источ-

ника состоит в том, что Пафосский епископ сохранил те чудеса святителя, которые не вошли в ямбическое житие Трифиллия. Греческий текст творения Феодора был критически издан бельгийцем Ван ден Венем. А.Ю. Виноградов заметил, что при издании ученый пренебрег чтением иерусалимской рукописи, несомненно, более близкими оригиналу, поэтому и принял решение издать греческий текст в настоящей книге именно по иерусалимскому списку: Hier. Sab. 256 (P). Вторым идет так называемое «Лаврентианское житие». Оно дошло в единственном сохранившемся списке из Флоренции. Виноградов указал на большую значимость этого текста ввиду того, что при сопоставлении с текстом Пафосского епископа он дает возможность в некоторых случаях реконструировать содержание древнего, Трифиллиевого текста. После «Лаврентианского жития» идет житие, написанное блаженным Симеоном Метафрастом. Этот памятник ценен в силу того, что он имел наибольшее распространение в Византии и значительно повлиял на славянскую агиографию, в том числе и на житие, составленное святителем Димитрием Ростовским.

Еще одним текстом, связанным со Спиридоном, является творение ученика Тримифунтского чудотворца, святителя Трифиллия, первого епископа Левкосии, а ныне Никосии, современной столицы Кипра. Это житие сохранилось в единственной рукописи, которая была утрачена в начале XX века и затем снова обретаена. В ней содержатся важные сведения о святителе Спиридоне и о святителе Трифиллии, верном ученике чудот-

ворца и составителя его первого жизнеописания. Последний текст в настоящей книге – неизданный прежде греческий текст и перевод трех чудес из рукописи Великой Лавры на Святой горе Афон: Codex Lawr. Θ' 24. Эти чудеса известны и по другим памятникам, однако ряд находящихся в них разночтений показывает, по мнению А.Ю. Виноградова, что эта версия, возможно, напрямую восходит к утраченному ямбическому житию.

Полагаем, настоящий сборник житий Спиридона призван показать всю полноту агиографических источников, возможную на сегодняшний день, и дать отечественному читателю увидеть их многообразие, но при этом - показать своеобразие каждого из них. Через эту полноту открывается внутреннее духовное единство православной традиции Кипра, Греции и России.

Д.А. Поспелов,
Кипр, 2008

Р.С.

Особую благодарность за помощь
в издании этой книги выражаю
Борису Вадимовичу Курцеву

СВТ. СПИРИДОН ТРИМИФУНТСКИЙ,
КИПРСКИЙ ЧУДОТВОРЕЦ
(конец III – середина IV в.)
ЖИТИЯ, СВИДЕТЕЛЬСТВА, ПОЧИТАНИЕ

Введение

На первый взгляд, феномен свт. Спиридона может показаться типичным для византийской агиографии. Первые фрагменты его жизнеописания отстоят где-то на полвека от предполагаемой даты смерти святого, а полная, самая ранняя точно датируемая биография – вообще на три века. Многие данные житий выглядят анахронизмами, а место погребения свт. Спиридона археологически не исследовано. Казалось бы, обычный пример святого епископа, чье почитание, как иной раз бывало, возникло лишь с течением времени ради престижа кафедры маленького кипрского городка...

Однако при внимательном рассмотрении дело обстоит не просто другим, а прямо противоположным образом. Историческая достоверность святого оказывается подтверждена современным ему свидетельством такого авторитетного Отца Церкви, как свт. Афанасий Великий. Слава Тримифунтского чудотворца через полвека после его кончины распространяется настолько широко, что о нем считает необходимым рассказывать большинство церковных историков на протяжении всего V в., особенно выделяя его из всех остальных участников I Вселенского собора. Наконец, первое житие святителя, написанное его учеником Трифиллием, известным комментатором Священного Писания (третья четверть IV в.),

оказывается одним из первых византийских житий (чуть ли не вообще первым житием епископа), и, бесспорно, самым первым стихотворным житием.

Действительно, разобраться в этом удастся не сразу из-за различного рода сложностей с источниками. Их переводу, анализу и публикации посвящена эта книга. Ее цель – познакомить православного читателя со всей совокупностью биографических сведений о Тримифунтском чудотворце, в том числе и ранее не публиковавшихся. Причем не просто познакомить, но и показать его тесную связь с Кипром, несколько отодвинутую сегодня на второй план почитанием святого на греческом острове Керкира (Корфу).

Научное изучение памятников, связанных со свт. Спиридоном, делится формально на две эпохи: до и после исследований бельгийского ученого Ван ден Вена. После издания и публикации всей полноты агиографического «досье» все прежние изыскания утратили свое значение, так что тема показалась исчерпанной и не породила новых научных работ. Поэтому дискуссию на тему спиридоновских житий приходится вести с Ван ден Веном, по сути, заново открывшим для науки эту тему. Ввиду практически полного совпадения темы нашего обзора с работой бельгийского исследователя мы будем упоминать его лишь в случае нашего несогласия с ним, оставляя без ссылок и его достижения, и наши дополнения.

1. Свидетельства IV в. о свт. Спиридоне

В том, что личность свт. Спиридона исторична, нет никакого сомнения. Об этом свидетельствуют не только такие церковные историки IV–V вв., как Руфин, Сократ и Созомен, но и его современник – свт. Афанасий Великий. Он упоминает друг за другом епископов Трифиллия и Спиридона в числе участников собора 343–344 гг. в Сердице¹. Такое соседство двух и без того не слишком распространенных имен с очевидностью указывает на известных нам из других источников епископов Трифиллия Ледрского и Спиридона Тримифунтского. Из списка участ-

1. Ath., *apol. sec.* 50, 2.

ников собора становится ясно, что позиция кипрских епископов относительно поддержки свт. Афанасия была достаточно единодушной: под актами стоят подписи 12 иерархов острова при наличии максимум 15 городов на Кипре². Таким образом, Кипрская Церковь оказывается наряду с Западной, Египетской и Палестинской среди твердых сторонников Никейского вероисповедания.

Вполне вероятным выглядит и участие Тримифунтского епископа в I Вселенском соборе 325 г., хотя его имя появляется впервые только в позднейшем списке «318 отцов»³. Косвенным доказательством этого может быть и связь свт. Спиридона с Александрией в 320 г., выводимая из гл. XX Феодора Пафского (см. ниже). Церковные историки V в. (см. ниже), хотя и не упоминающие прямо об участии святителя на соборе, относят его деятельность именно к той эпохе и сближают его с деятелями оной.

Итак, в традиции IV в. свт. Спиридон выступает как один из кипрских епископов, однако его личность еще не обретает столь знакомых нам черт Тримифунтского чудотворца.

2. Свидетельства V в. о свт. Спиридоне

Складывание такого образа происходит в V столетии, у церковных историков: Руфин, Геласий Кизикийский, Сократ Схоластик, Созомен, Геласий Кесарийский передают, по сути, одни и те же сведения о свт. Спиридоне. При этом почти все они ссылаются на кипрскую устную традицию, что свидетельствует о распространившемся уже в V в. почитании святого на его родном острове, где он стал одной из главных «достопримечательностей». Рассказ этот сводится к следующему: Спиридон просиял во времена Константина Великого, был одновременно епископом и пастухом, а также совершил множество чудес, среди которых излагаются два: о ворах и об Ирине (дополнительные сведения, явно из кипрской традиции, дает только Созомен: это истории с бравшим в долг, с данным Трифиллием прочтением и угощением гостя) – свт. Спи-

2. Van den Ven 1953, p. 48*, n. 1.

3. Honigmann 1939, p. 59–61.

ридон выступает здесь уже не как один из епископов, но как выдающийся деятель первой половины IV в. Очевидно, что источник этого рассказа один – Руфин (Геласий Кизикийский), однако указание авторов на кипрскую традицию как на дополнительный источник свидетельствует о том, что он находил себе в ней подтверждение. Кроме того, важно отметить указание историков на наличие множества других чудес, известных киприотам.

Источники этой кипрской традиции были, по-видимому, многообразны. По крайней мере три дополнительных эпизода у Созомена не встречаются более нигде. Лишь история с бравшим в долг приведена у Феодора Пафского (гл. XXI) со слов пожилого киприота, слышавшего ее, в свою очередь, от других стариков. Здесь не ясно, являлся ли источником сам Созомен или же устная традиция, на которую последний опирался.

3. Ямбическое житие

В любом случае вышеуказанных эпизодов не было в древнейшем памятнике кипрской традиции – ямбическом житии свт. Спиридона, составленном еп. Трифиллием Ледрским. К сожалению, сам стихотворный текст не сохранился – до нас дошли лишь две прозаические переработки: так называемое *Лаврентианское* житие (вероятно, ранневизантийского времени, см. ниже) и житие, принадлежащее перу епископа Феодора Пафского (сер. VII в.).

Кто же был автором ямбического жития? То, что оно было надписано именем еп. Трифиллия, ясно как минимум из трех источников: из двух вышеупомянутых переработок (пролог и гл. XVII соответственно), а также из словаря Суда⁴. Имелся в виду, без сомнения, тот самый Трифиллий, который участвовал вместе со свт. Спиридonom в соборе 342–343 гг. (см. выше) и который, согласно Созомену (см. выше), учился в Верите, а согласно бл. Иерониму⁵, составлял высокого качества комментарии на библейские книги, в том числе на *Песнь Песней*.

4. S. Τριφύλλιος.

5. Hieron., *de vir. Illustr.* 92.

Сомнения относительно принадлежности ямбического жития именно этому Трифиллию высказывал только Феодор Пафский (гл. XVII) в сер. VII в. (см. ниже): он считал, что составитель жития не обладал достаточной образованностью и это, возможно, был какой-то другой Трифиллий – не епископ Ледры и ученик святителя Спиридона. Последнему предположению, и без того достаточно произвольному, отчасти противоречит редкость самого имени: нам неизвестно, чтобы так звали какого-то другого автора. Что же касается стилистической атрибуции, то, лишенная конкретных аргументов, она остается на совести Феодора – автор *Лавренттианского* жития (пролог), напротив, считал стиль Трифиллия слишком сложным для понимания. Заметим также, что и Феодор признает древность ямбов, относя их составление, возможно, ко времени жизни Трифиллия (гл. XX).

Еще одним аргументом против ранней даты ямбического жития можно было бы считать отсутствие следов знакомства с ним у вышеперечисленных авторов V в.: из двух общих чудес у еп. Трифиллия есть лишь одно (об Ирине), а из трех созоменовских – ни одного, в том числе и истории с самим Трифиллием. Однако именно такое несовпадение демонстрирует одновременно и независимость ямбического жития от церковных историков – перед нами разные ветви кипрской традиции, которые пересекаются только в одном, самом известном чуде. Молчание же еп. Трифиллия относительно вразумления его самого свт. Спиридonom, о чем упоминает Созомен, невозможно объяснить желанием проигнорировать собственную ошибку: в ямбическом житии – подобная же история (гл. XVIII и XIV).

Авторство свт. Трифиллия Ледрского признавал и Ван ден Вен, не считавший, однако, этого высокообразованного писателя учеником Тримифунтского простеца, так как сведения об этом содержатся лишь в житийной традиции (в житиях свт. Спиридона, а также в позднем житии самого свт. Трифиллия; см. ниже). Но из гл. XIV и, особенно, гл. VIII явствует, что такого рода связь составляла неотъемлемую часть текста самого Трифиллия, и если мы верим в его авторство, то не можем не признать, что этот епископ получал наставления (как минимум дважды) от свт. Спиридона, равно как и был его почитателем.

Можно доверять или не доверять сведениям позднего жития свт. Трифиллия о том, как он стал учеником епископа Тримифунтского, но его непосредственная связь с последним несомненна.

Объем ямбического жития был, видимо, небольшим по сравнению с двумя его переработками: Феодор Пафский расширяет текст свт. Трифиллия за счет более подробного описания событий, а автор *Лаврентианского жития* – за счет риторических пассажей. В двух последних текстах Пауль Маас смог выделить и несколько строк, с большей или меньшей долей вероятности восходящих к свт. Трифиллию⁶.

Ямбическое житие свт. Трифиллия стоит, по всей видимости, на пороге между собраниями чудес («Трифиллий... описал чудеса... Спиридона», как говорит Суда) и собственно житиями («в житии, составленном ямбами», согласно тому же словарю), восходящими к *Житию Антония Великого* свт. Афанасия Александрийского (вспомним о связи с ним свт. Спиридона и Трифиллия). По крайней мере жизнь святого была описана здесь, как полагается житию – от рождения до смерти. Вместе с тем, это был один из первых опытов христианской повествовательной поэзии, которая получает затем расцвет у таких авторов, как Нонн Панополитанский⁷.

4. Лаврентианское житие

Неизвестно, до какого времени просуществовало ямбическое житие. Феодор Пафский пользовался им в середине VII в., время же жизни второго перелagателя свт. Трифиллия – анонимного автора *Лаврентианского жития*, никак не указано в его тексте. Собственно говоря, *terminus ante quem* – датировка единственного списка текста, cod. Laur. Plut. XI, 9⁸. Он был написан в 1021 г. для Исидора, игумена монастыря св. Иоанна Предтечи в Апиро, к югу от Салерно. Соответственно, для того чтобы текст попал на юг Италии, должно было пройти

6. Van den Ven 1953, p. 115*–120*.

7. См. подробнее: Голубец, Поспелов, Марков 2002.

8. Bandini 1764, p. 502–507.

какое-то время. Кроме того, данное житие не обнаруживает практически никаких следов знакомства с другими текстами о свт. Спиридоне, кроме церковных историков V в., откуда взято чудо о ворах (гл. XVII). Поэтому в отличие от Ван ден Вена⁹, избегающего какой-либо датировки памятника, мы склонны относить его ко времени, предшествующему житию Феодора Пафского, то есть к ранневизантийской эпохе.

В плане содержания этот текст, по всей видимости, полностью воспроизводит схему ямбического жития. Здесь не видно следов знакомства с Феодором Пафским, а также другими житиями или устными преданиями о свт. Спиридоне. Единственная задача автора, как он сообщает в прологе, – сделать текст свт. Трифиллия доступным для общего понимания: иногда (например, в гл. IV) автор прямо ссылается на ямбическое житие. С этой «нетворческой» позицией может быть связана и анонимность автора. Расширение текста происходит прежде всего за счет риторических пассажей в конце глав: автор не чужд некоторых изысков, например, игры слов (ср. *κρίθινων ἄρτων ἀσύκритος* в гл. IV; *ἡχών ἢ χαλκός, ἀλλ' ἔχων* в гл. XI).

Собственно говоря, существуют лишь два расхождения между *Лаврентрианским* (и, по всей видимости, Трифиллиевым) житием и Феодором Пафским: это место чуда об Ирине и чуда о жатве. Первое у анонима помещено в начале (относительно Феодора см. ниже), видимо, как продолжение рассказа о семейной жизни святителя (пролог). Второе же находится не в конце, как у Феодора (см. ниже), а в середине (гл. VI): возможно, дабы показать, что святитель предугрел свою кончину задолго до смерти.

Единственное, что мы знаем об анонимном авторе *Лаврентрианского* жития, – это то, что его сложного языка, языка Трифиллиевых ямбов (пролог), не понимали простецы (*οἱ κατ' ἐμὲ ἀυροικότεροι*). Из этого факта можно сделать один важный вывод: автор был, скорее всего, клириком (епископом или священником) где-то на Кипре, ибо о массовом чтении Трифиллиевого жития за пределами острова ничего не известно (да и вообще, единственный за пределами Кипра, кто упоминает о нем, – словарь

9. Van den Ven 1953, p. 54*–55*.

Суда), в то время как на родине святого оно пользовалось огромным авторитетом (ср. Феодор Пафский, гл. XX). Кроме того, автора, вероятно, отличает хорошее знание кипрских реалий¹⁰. Таким образом, *Лаврентианское* житие было переработано из Трифиллиевых ямбов, скорее всего, именно на Кипре, что было актуально прежде всего для времени до VII в.

Относительно александрийского чуда у Феодора Пафского, которого не было в ямбах, Ван ден Вен предположил следующее: оно, почерпнутое из некой александрийской книги о свт. Спиридоне, восходит к несохранившемуся произведению Леонтия Неапольского. Урожденный киприот, Леонтий вместе с патриархом Иоанном Милостивым бежал на родину из Александрии, где этот известный агиограф и мог написать то житие свт. Спиридона, о котором он упоминает в житии свт. Иоанна Милостивого и которое составил в 610–619 гг.¹¹ Однако тогда непонятно, почему это житие не получило распространения на Кипре, – разве что, спешно убегая из Египта, Леонтий не взял с собой ни одного экземпляра. Поэтому с такой же степенью вероятности перу Леонтия может принадлежать и *Лаврентианское* житие. К такому же выводу приходит и Гаритт¹², а вслед за ним и Алкен¹³.

5. Феодор Пафский

Самое значительное место во всей традиции принадлежит житию свт. Спиридона, написанному Феодором, епископом Пафа на Кипре. С его именем связан поворотный момент во всем предании о святителе. В истории византийской агиографии часто случалось так, что кто-то задавался целью собрать все сведения о святом (например, Михаил Архимандрит в VIII–IX вв. в отношении свт. Николая или Елифаний Монах в IX в. в отношении ап. Андрея) – это приводило к созданию абсолютно новой канвы жития. Так действовал и Феодор Пафский. Он использовал сведения из всех доступных ему источников:

10. Van den Ven 1953, p. 51*, n. 2.

11. Ibidem, p. 107*, n. 1.

12. Garitte 1955.

13. ВНГ 1648a.

церковных историков, ямбического жития, местных преданий и даже изображений святого.

За основу, как и в *Лаврентийанском* житии, конечно, были взяты *Трифиллиевы ямбы*, которым епископ Пафский, впрочем, отказывает и в аутентичности, и в литературных достоинствах. Однако стремление Феодора гармонизировать сюжет привело к неизбежным перестановкам эпизодов: чудо с воскрешением Ирины, например, передвинулось с начала на место после I Вселенского собора (гл. VI), а чудо о жатве – в конец, ближе к смерти святителя (гл. XVII). Кроме того, порядок изложения становится, так сказать, «научным»: пересказав свт. Трифиллия, Феодор приводит текст Сократа Схоластика, а затем рассказы монаха Иоанна о жизни святого и повествование анонима – о посмертных чудесах. В результате после рассказа о смерти свт. Спиридона Феодор снова начинает излагать его прижизненные деяния, а чудо с Ириной вообще приводится дважды – эта непоследовательность будет снята только у Симеона Метафраста.

Такой «научный» порядок повествования связан с двумя причинами: во-первых, с расширением текста самим автором (из гл. XX мы узнаем о первом чтении жития на праздник свт. Спиридона в Тримифунте), а во-вторых, со стремлением Феодора подчеркнуть достоверность своего текста. Он подвергает критике свои источники и ищет подтверждения их данным. Так, рассказ монаха Иоанна о событиях в Александрии оказывается засвидетельствован изображением у главных дверей Тримифунтского храма. Из этой же интенции происходят и многочисленные упоминания хронологических реперов в житии, благодаря которым мы узнаем, что впервые житие было прочитано на праздник святого в 654 г., а затем перерабатывалось самим Феодором. Много в тексте и ценных географических указаний как в отношении Кипра, так и относительно других земель, прежде всего, Александрии.

Краткость ямбического текста Феодор восполняет не риторикой, подобно автору *Лаврентийанского* жития, а развернутым повествованием, изобилующим, как было сказано выше, кипрскими реалиями. Такая обстоятельность также должна придать весомость тексту жития, однако главная ее причина – искреннее желание Феодора отыскать все доступные сведения о жизни свт. Спиридона.

Еще одна проблема текстологии Феодора Пафского – очень большое расхождение между рукописью Р (Cod. Hier. Sab. 259, а. 1089/1090, ff. 140^v – 187^v) и остальными списками («вульгатой») при наличии занимающих некую среднюю позиций манускриптов ВН. Кроме неграмотности писца, еще не означающей плохого качества протографа, в упрек Р Ван ден Вен смог поставить лишь обилие повторов – однако часть из них может быть также отнесена к неаккуратности переписчика, в то время как сам прием повтора вполне характерен для Феодора Пафского и сохранен издателем во многих других местах. Напротив, в пользу авторитетности данной рукописи бельгийский исследователь привел целых четыре аргумента¹⁴: большее совпадение с *Лаврентианским* житием и с цитируемым текстом Сократа Схоластика, большее число сохраненных ямбических строк, а также несомненно подлинные исторические сведения относительно обстоятельств создания памятника. Особенно характерен здесь эпизод с Олимпом: в то время как остальные рукописи говорят о его обращении после чуда святителя, Р утверждает, что тот так и остался язычником, – такое «снижение» невозможно для более поздней версии, но главное другое – совпадение последней версии с *Лаврентианским* житием (равно как и во втором имени героя – Палеур). Сюда можно добавить и лучшее цитирование текста Священного Писания (ср. гл. XVI и XX), и то, что Р является единственным списком жития с достоверно кипрским происхождением (она написана для села Вавла, а позднее хранилась в монастыре Акротерий, который упоминается у Феодора Пафского, гл. XX) – таким образом, объясняется актуальность опущенных в остальной традиции сведений. Кроме того, невозможно объявить эту рукопись ухудшенным списком родственной ей семьи ВН, так как последняя обладает множеством отличных от всех остальных манускриптов разночтений.

Итак, приходится признать, что Ван ден Вен напрасно пренебрег чтениями Р, которая, судя по всему, стоит ближе к протографу, чем редакции, представленной остальными списками. Последняя возникла, по всей ви-

14. Van den Ven 1953, p. 85*.

димости, за пределами Кипра, когда мощи свт. Спиридона уже были перенесены в Константинополь (то есть в VII–X вв.). В результате переиздания жития Феодора Пафского по рукописи Р перед нами фактически оказывается другой текст, обладающий рядом дополнительных сведений о святом и обстоятельствах составления памятника (ср. особенно гл. XX и XXI): например, мы узнаем о том, что Феодор Пафский сам бывал в юности в Александрии. Кроме того, в текст возвращаются заголовки глав, подробности эпизодов (конец чуда о покупателе коз; конец гл. XIV; аргумент женщины в гл. XV; гостеприимство Олимпа Палеура в гл. XVI; рассуждения относительно ямбического жития в гл. XVII; детали чуда о моряке), кипрские и другие реалии (варианты названия «Парима» и «Паримна» в гл. XIV; имя «Палеур» в гл. XVI; рассказ об иерусалимских ампулах и описание Констанция в гл. VIII), внутренние переживания героев вместо клишированных фраз (гл. XXII и XXV), игра слов (*λαβὼν... βαλὼν* в гл. X), редкие слова (*φιλοπλήρῳ* в гл. IX).

Кроме того, рукопись Р подвигла бельгийского исследователя к еще одному предположению: он обратил внимание на неустойчивое положение чуда об Ирине, которое здесь стоит после чуда на соборе, а не до, как в остальных списках (гл. VI–VII). Более того, ему предпослана та же преамбула с датировкой собора, что и в главе о самом соборе – очевидно, что в данном случае версия Р не может являться первоначальной. Однако если бы в оригинальном тексте Феодора Вселенский собор не упоминался вообще, то утратило бы смысл перемещение чуда об Ирине из начала (см. выше) в середину текста: посредством упоминания собора вводится причина незнания свт. Спиридона о залоге и одновременно сам факт присутствия Тримифунтского епископа в Никее, отсутствовавший у Трифиллия. Вместе с тем наличие чуда на соборе в оригинальном тексте Феодора Пафского противоречило бы ученому характеру этого труда с его последовательным изложением источников (см. выше; то же чудо об Ирине излагается здесь дважды), а его отсутствие у Трифиллия доказывается не только молчанием *Лаврентрианского* жития, но и отнесением этой истории у церковных историков V в., знающих свт. Спиридона, к анонимному епископу. Таким образом, получается, что к

первоначальному тексту Феодора относится только чудо об Ирине в редакции Р (гл. VI), а дальнейшее развитие реконструируется следующим образом: при создании «вульгаты» Феодорова жития в текст было введено чудо на соборе, где епископ-простец отождествляется со свт. Спиридоном и куда переместилась преамбула с датой из чуда об Ирине, а затем эта нсвая глава была скопирована в Р или его протограф, причем механически, без учета получающегося повтора и нарушенной хронологии событий.

Текст Феодора, благодаря сзоей полноте, стал основой практически для всех последующих житий. Ван ден Вен выделил три таких текста, не добавляющих содержательно ничего нового к своему источнику: наиболее популярным из них оказался Метафрастовский. У св. Симеона текст превратился в последовательное жизнеописание святого и снова обрел первоначальную стройность ямбического жития, но при этом обогатился многочисленными дополнениями Феодора и риторическими отступлениями, сходными с риторикой *Лаврентианского* жития. Здесь ясно прослеживается метод Метафраста, направленный на создание «гладкого» повествования.

6. Лаврский сборник

Еще одно ответвление традиции представляют собой чудеса свт. Спиридона в Cod. Lawr. Θ' 24 (XVI в.). В качестве ближайшей жанровой аналогии этим трем хорошо известным из житий чудесам (воскрешение дочери, чудо с золотой змеей, чудо с разрушением амбара) можно указать на сирийский сборник трех прижизненных чудес свт. Николая Мирликийского¹⁵. Однако если сборник, посвященный свт. Николаю, представляет собой скорее древний, дожитийный этап агиографической традиции святого, то *Лаврские* чудеса – это явно сокращенные выдержки из житийного текста. На это указывает, с одной стороны, их следование сюжету житий, а с другой – пропуск многих подробностей.

15. Anrich 1917, p. 61–63.

Сложнее сказать, из какого точно жития святого они взяты. Источником для *Лаврского сборника* служил, в отличие от остальных переработок, не Феодор Пафский, так как здесь содержится эпизод, отсутствующий у этого автора: требовавший залог заимодавец отказывается вернуть крестьянину золотое украшение, которое превращается в змею и бросается на него. Эту подробность анонимный автор сборника мог заимствовать либо из *Лаврентианского жития*, либо у самого Трифиллия, либо, наконец, из какого-то несохранившегося текста, например, жития, составленного Леонтием Неапольским (если оно только не идентично *Лаврентианскому*; см. выше).

В то же время, *Лаврский сборник* характеризует множество изменений и новаций в сюжете: дочь святого зовут не Ирина, а Евфросиния, она живет в епископском доме, а залог спрятала под ножкой кровати; заимодавец оказывается евреем, который уже одолжил денег бедняку и обещает бросить его в тюрьму, посылает к нему слугу, идет к Спиридону и, наконец, крестится; к свт. Спиридону приходит не один крестьянин, а все бедняки. Часть этих новаций явно восходит к не лишенному поэтичности воображению автора (змея грелась в солнечных лучах), часть же может быть связана с какой-то местной кипрской традицией (владелица украшения – женщина из Великого Рима очень напоминает римско-константинопольскую матрону – мать Трифиллия из его жития; см. ниже).

Наконец, следует разобраться со структурой сборника. Дело в том, что первые два чуда озаглавлены «О чудесах иже во святых отца нашего Спиридона», в то время как третье имеет отдельный заголовок «Другое чудо – о хлеботорговцах». Кроме того, первые два чуда заканчиваются словами «во веки веков, аминь», так что последнее чудо выглядит как явная добавка к ним. Между двумя этими частями существует ряд сходств: новации есть и там, и здесь; финальные клаузулы всех трех чудес построены по одной схеме: «прославили Бога». Однако при ближайшем рассмотрении выявляется скорее различие: новации в третьем чуде направлены на сокращение сюжета (исчезает сцена с отчаявшимся богачом), тогда как в первых двух они, напротив, сильно приукрашивают действие (новые подробности в чуде о дочери, крещение богача в чуде о змее); при сходстве с третьей финальные

клаузулы в первых двух чудесах вообще идентичны («слава и благословляя Бога»). Итак, вполне вероятно, что две эти части восходят к разным авторам, хотя не исключено и обратное.

Несмотря на знакомство с «не-Феодоровской» кипрской традицией, *Лаврский сборник* вряд ли датируется ранним временем: на это указывает не только поздняя датировка самой (единственной) рукописи, но и такое поздневизантийское слово, как *σευτοῦκιον*, хотя в тексте и нет явных неогречизмов.

7. Житие свт. Трифиллия

Отголоски спиридоновской традиции звучат и в *Житии* свт. Трифиллия, его ученика и автора ямбов в его честь. Текст его сохранился в единственной рукописи так называемого *синаксаря Шиффле* кипрского происхождения, исчезнувшей и вновь обнаруженной Ф. Алкеном в Труа лишь после Второй мировой войны (Трес. 1204)¹⁶. Впрочем, сведения, почерпнутые здесь из житий Тримифунтского чудотворца, немногочисленны (ученичество, явление императору), так что невозможно установить, каким житием пользовался анонимный автор. Император, которому было явление, назван не Констанцием, а Константином Великим, однако такой вариант нам известен и по *Лаврентианскому* житию, и по рукописи Р Феодора Пафского – мы можем разве что исключить «вульгату» Феодора и текст Метафраста.

Ни издатель *Жития* Ф. Алкен, ни Ван ден Вен не считали его сведения аутентичными. И действительно, здесь содержится ряд несообразностей: приведена расхожая легенда о 12 сенаторах; рассказывая про знатное происхождение своего героя, автор не знает, однако, о его обучении в Верите (Бейруте), о котором нам сообщает Созомен. Впрочем, то же самое указание на знатность свт. Трифиллия, которое никоим образом не выводится из житий епископа Тримифунтского, показывает знакомство автора с некоей локальной традицией, преувеличивающей, но все же сохраняющей реальные детали: обучение в Верите

16. Halkin 1948, p. 11–26.

было доступно для детей состоятельных граждан. Кроме того, в *Житии* сделан сильный акцент на деятельности епископа Ледры как комментатора Священного Писания, о чем нет речи ни в житиях свт. Спиридона, ни (напрямую) у Созомена. Наконец, ряд деталей явно указывает на древнюю кипрскую традицию, например, указание на спасение святых людей из-под завалов после землетрясения в Константиане: такое землетрясение, достаточно мощное, действительно случилось в 342 г.

Сам автор *Жития* называет себя очевидцем арабского нападения на Левкосию, когда были сожжены останки свт. Трифиллия (гл. VII): речь, очевидно, идет об арабском нашествии 647 или 653–655 гг. Затем он говорит о «прошествии некоторого числа лет», когда мощи были снова открыты. Таким образом, текст претендует на то, чтобы быть написанным во второй половине VII в. Такой датировке ничто не противоречит, в том числе и вышеуказанные несообразности *Жития*, которое, наряду с ними, сохраняет и следы древней традиции (ср., например, вполне римское имя матери героя – Домника). Впрочем, какие-то изменения в текст *Жития* могли быть внесены и при включении его в синаксарь, в составе которого оно и сохранилось (дополненное стихотворным прологом), хотя в нем самом нет особых следов техники сокращения, характерной для синаксарей, – напротив, все сведения изложены максимально полно, вплоть до описания внешнего облика святого.

8. Жизнь свт. Спиридона: реконструкция

Итак, мы выяснили, что достоверные сведения о жизни свт. Спиридона, историчность коих несомненна, содержатся в следующих источниках: у свт. Афанасия Великого, у церковных историков V в. (особенно у Созомена) и в переработанном материале ямбического жития святого. На основании этих данных попробуем реконструировать биографию епископа Тримифунтского.

Будущий святитель родился в конце III в. на Кипре, в селе Аския, в крестьянской семье. Он женился и имел детей, из которых по имени известна лишь дочь Ирина, избравшая стезю девства и умершая еще при жиз-

ни отца. Затем (неизвестно, до или после смерти жены) Спиридон был избран епископом соседнего с Аскией городка Тримифунт, продолжая при этом пасти своих овец. Спутником и отчасти учеником иерарха-простеца стал свт. Трифиллий Ледрский, получивший образование в Верите и бывший выдающимся комментатором Священного Писания; другим его спутником был диакон Артемидор. При всей своей простоте свт. Спиридон был последовательным сторонником омоусианства и свт. Афанасия Александрийского. Его отличали чуткость к нуждам паствы (особенно бедняков) и друзей, а также забота о правильном совершении церковного богослужения. Епископ много путешествовал по Кипру: нам известно о его пребывании в Константиане, Эритре, Киринае, Кифрии и Паримне. Неоднократно выезжал он и за пределы острова: в Александрию (возможно, на собор 320 г.) и, вероятно, в Константинополь (на I Вселенский собор в 325 г.), также в Антиохию (вероятно, на собор 340 г.) и в Сердику (на собор 342–343 гг.). На этом последнем путешествии обрываются наши сведения о святом, который скончался где-то около середины IV в. и был погребен в Тримифунте¹⁷.

А.Ю. Виноградов

17. Сердечно благодарю А.В. Бугаевского, инициировавшего и поддерживавшего мою работу над житиями свт. Спиридона, прот. Валентина Асмуса, а также Б.И. Царева, который предоставил мне возможность посетить места, связанные со свт. Спиридоном.

ИСТОРИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ О ЖИЗНИ
СВТ. СПИРИДОНА, КИПРСКОГО
ЧУДОТВОРЦА

Socrates Scholasticus
HISTORIA ECCLESIASTICA 1, 12

Изд.: Socrates' ecclesiastical history. 2nd edn. / Ed. W. Bright. Oxford, 1893

Περὶ Σπυριδωνος τοῦ Κυπρίων ἐπισκόπου

Περὶ δὲ Σπυριδωνος, τοσαύτη τῷ ποιμένι προσῆν ὁσιότης, ὥς καὶ ἀξιοθῆναι αὐτὸν καὶ ἀνθρώπων ποιμένα γενέσθαι ὡς μιᾶς τῶν ἐν Κύπρῳ πόλεων ὀνόματι Τριμιθοῦντος τὴν ἐπισκοπὴν ἐκεκλήρωτο, διὰ δὲ ἀτυφίαν πολλὴν ἐχόμενος τῆς ἐπισκοπῆς ἐποίμαινε καὶ τὰ πρόβατα. Πολλὰ μὲν οὖν τὰ περὶ αὐτοῦ λεγόμενα ἐνὸς δὲ ἡ δύο ἐπιμνησθήσομαι, ἵνα μὴ ἔξω τοῦ προκειμένου δόξω πλανᾶσθαι.

Μεσοῦσης ποτὲ τῆς νυκτὸς, κλέπται ταῖς ἐπαύλεσι τῶν προβάτων λαθραίως ἐπελθόντες ἀφαιρεῖσθαι τῶν προβάτων ἐσπούδαζον. Ὁ Θεὸς δὲ ἄρα ὁ τὸν ποιμένα σώζων ἔσωξε καὶ τὰ πρόβατα. Οἱ γὰρ κλέπται ἀοράτῳ δυνάμει παρὰ ταῖς ἐπαύλεσιν ἐδέδεντο. Ὅρθρος τε ἦν, καὶ ἦκε παρὰ τὰ ποιμνία ὥς δὲ εὗρεν ὀπίσω τὰς χεῖρας ἔχοντας, ἔγνω τὸ γεγονός καὶ εὐχόμενος λύει τοὺς κλέπτας, πολλὰ τε νουθετήσας, καὶ παραινέσας ἐκ δικαίων πόνων σπουδάζειν, μὴ μὴν ἐξ ἀδικίας λαμβάνειν, κριὸν τε αὐτοῖς χαρισάμενος, ἀπέλυσε, καὶ χαριέντως ἐπιφθεγξάμενος, «ἵνα μή,» φησί, «μάτην ἡγρυπνηκότες φανείητε.» Ἐν μὲν δὴ τοῦτο τῶν περὶ Σπυριδωνος θαυμάτων. Ἐτερον δὲ τοιοῦτο ἦν αὐτῷ θυγάτηρ παρθένος, τῆς τοῦ πατρὸς εὐλαβείας μετέχουσα, τοῦνομα Εἰρήνη. Ταύτη γνώριμός τις πολύτιμον παρέθετο κόσμιον ἢ δὲ ἀσφαλέστερον ποιούσα, γῇ τὴν παρακαταθήκην ἔκρυψε μετ' οὐ πολὺ δὲ τὸν βίον ἀπέλιπεν. Ἦκει μετὰ χρόνον ὁ παραθήμενος μὴ εὐρών τε τὴν παρθένον, ἐμπλέκεται τῷ πατρὶ, νῦν μὲν ἐγκαλῶν, ἔστιν δὲ ὅτε καὶ παρακαλῶν. Ἐπεὶ δὲ συμ-

Сократ Схоластик
ЦЕРКОВНАЯ ИСТОРИЯ 1, 12.

О Спиридоне, епископе Кипрском

Что же до Спиридона, то этот пастух обладал такой святостью, что удостоился стать пастырем и людей. Он был избран во епископы одного из кипрских городов, называемого Тримифунт, но по простоте своей, пребывая уже епископом, по-прежнему пас стада. Многие рассказывают о нем, но я упомяну лишь об одном или двух случаях, чтобы не показалось, что я отвлекаюсь от цели [своего повествования].

Однажды посреди ночи в его загон для овец тайком влезли воры и попытались стащить нескольких овец. Однако же спасающий пастыря Бог спас и стадо: ведь воры в загоне были связаны какой-то невидимой силой. Наступило утро, и Спиридон вернулся к стаду. Когда же он нашел тех [людей] со связанными за спиной руками, понял, что произошло, и, помолившись, освободил воров, преподав им щедрые наставления и призвав стремиться приобретать все праведными трудами, а не брать незаконно. Также он подарил им барана и отпустил их, с улыбкой добавив: «[Это] чтобы не оказалось, что вы бодрствовали напрасно». Это одно из чудес преподобного Спиридона, а вот и другое.

Была у него дочь-девица, участница отцовского благочестия, по имени Ирина. Кто-то из знакомых доверил ей драгоценное украшение. Она же для большей надежности спрятала эту вещь в землю, однако вскоре ушла из жизни. Через некоторое время явился тот, кто доверил

φορὰν ἐποιεῖτο τὴν τοῦ παραθεμένου ζημίαν ὁ γέρων, ἐλθὼν ἐπὶ τὸ μνήμα τῆς θυγατρὸς, ἐπεκαλεῖτο τὸν Θεὸν, πρὸ καιροῦ δεῖξαι αὐτῷ τὴν ἐπαγγελλομένην ἀνάστασιν καὶ τῆς ἐλπίδος οὐχ ἥμαρτε. Ζῶσα γὰρ αὖθις ἢ παρθένος, φαίνεται τῷ πατρὶ, καὶ τὸν τόπον σημάνασα, ἔνθα τὸ κόσμιον ἀπεκέκρυπτο, αὖθις ἀπεχώρει.

Τοιοῦτοι ἄνδρες ἐν τοῖς χρόνοις τοῦ βασιλέως Κωνσταντίνου κατὰ τὰς ἐκκλησίας ἐξέλαμπον. Ταῦτα δὲ ἐγὼ καὶ ἀκοῇ παρὰ πολλῶν Κυπρίων παρέλαβον, καὶ συντάγματι Ῥουφίνου τινος πρεσβυτέρου ἐνέτυχον, Ῥωμαϊκῇ λέξει συγγεγραμμένῳ, ἀφ' ὧν ταῦτα καὶ ἕτερα τινὰ τῶν μετ' οὐ πολὺ ῥηθησομένων συνήγαγον.

ей вещь. Не найдя девицы, он настойчиво обращался к ее отцу, то понуждая, то упрашивая его. И поскольку старец эту утрату доверившего счел несчастьем, то, придя на могилу дочери, он призвал Бога прежде срока явить ему обещанное воскресение – и не ошибся в своем чаянии. Ибо девушка предстала перед отцом снова живой, указав то место, где было спрятано украшение, а затем снова удалилась.

Такие вот [великие] мужи воссияли в Церкви во времена императора Константина. Все это я и от многих киприотов слышал, и узнал из сочинения некоего пресвитера Руфина, которое было составлено на латинском языке, откуда я и собрал все это и [многое] другое, о чем вскоре сообщу.

Salaminius Hermias Sozomenus
HISTORIA ECCLESIASTICA 1, 11

Изд.: Sozomenus. Kirchengeschichte / Hrsg. von J. Bidez und G.C. Hansen (Die griechischen christlichen Schriftsteller, 50). Berlin, 1960.)

Κατὰ τούτους δὲ γενέσθαι παρειλήφαμεν καὶ Σπυρίδωνα τὸν Τριμυθοῦντος τῆς Κύπρου ἐπίσκοπον, οὗ τὴν ἀρετὴν ἐπιδείξαι τὴν ἔτι κρατοῦσαν περὶ αὐτοῦ φήμην ἀρκεῖν ἡγοῦμαι. τῶν δὲ δι' αὐτοῦ σὺν θείᾳ ῥοπῇ γενομένων τὰ μὲν πλείω, ὥς γε εἰκός, οἱ ἐπιχώριοι ἴσασιν, ἐγὼ δὲ τὰ εἰς ἡμᾶς ἐλθόντα οὐκ ἀποκρύψομαι. ἐγένετο γὰρ οὗτος ἄγροικος, γαμετὴν καὶ παῖδας ἔχων, ἀλλ' οὐ παρὰ τοῦτο τὰ θεῖα χείρων...

Ἐπεὶ δὲ εἰς τοῦτο προήχθη λόγου, οὐκ ἄτοπον καὶ τοῦτο προσθεῖναι. ἔθος ἦν τούτῳ τῷ Σπυρίδωνι τῶν γινομένων αὐτῷ καρπῶν τοὺς μὲν πτωχοῖς διανέμειν, τοὺς δὲ προῖκα δανείζειν τοῖς ἐθέλουσιν. οὔτε δὲ διδοὺς οὔτε ἀπολαμβάνων δι' ἑαυτοῦ παρείχεν ἢ ὑπεδέχετο, μόνον δὲ τὸ ταμεῖον ἐπιδεικνὺς ἐπέτρεπε τοῖς προσιοῦσιν, ὅσον δέονται, κομίζεσθαι καὶ πάλιν ἀποδιδόναι, ὅσον ἥδεσαν κομισάμενοι. δανεισάμενος οὖν τις τοῦτον τὸν τρόπον ἤκεν ὡς ἀποδώσων. ἐπιτραπείς δὲ κατὰ τὸ ἔθος αὐτὸς καθ' ἑαυτὸν ἀποδοῦναι τῷ ταμείῳ τὰ δεδανεισμένα, πρὸς ἀδικίαν εἶδε καὶ νομίσας λανθάνειν οὐκ ἀπέδωκε τὸ χρέος, ἀλλ' ὑφελόμενος τοῦ ὀφλήματος τὴν ἀπόδοσιν, ὡς ἀποτίσας ἀπῆλθε. τὸ δὲ ἄρα οὐκ ἤμελλεν ἐπὶ πολὺ λήσειν. μετὰ γάρ τινα χρόνον ὁ μὲν πάλιν ἐδεῖτο δανείζεσθαι, ὁ δὲ πρὸς τὸ ταμεῖον ἀπέπεμπεν ἐξουσίαν δοὺς αὐτὸν ἑαυτῷ παραμετρεῖν ὅσον βούλεται. κενὸν δὲ τὸν οἶκον ἰδὼν ἐμήνυσεν τῷ Σπυρίδωνι. ὁ δὲ πρὸς αὐτόν «θαυμαστόν, ὦ ἄνθρωπε», ἔφη, «πῶς σοὶ μόνῳ ἔδοξε τὸ ταμεῖον ἐπιλείπειν τὰ ἐπιτήδεια. σκοπεῖ οὖν κατὰ σαυτόν, μὴ χρησάμενος ἄλλοτε τὰ πρῶτα οὐκ ἀπέδωκας εἰ γὰρ μὴ τοῦτό ἐστι, πάντως οὐκ ἀποτεύξῃ ὧν δέῃ, καὶ πάλιν ἴθι θαρρῶν ὡς εὐρήσων.» καὶ ὁ μὲν οὕτω φωραθεὶς κατεμήνυσεν τὴν ἁμαρτίαν.

В те же времена жил, как нам рассказывали, и Спиридон, епископ Тримифунта на Кипре, чью святость, как я считаю, достаточно доказывает до сих пор идущая о нем молва. О том, что при содействии Божиим с ним произошло, лучше всего, как это обычно бывает, знают местные жители; я же, со своей стороны, не скрою того, что о нем дошло до нас. Был он крестьянином, у него была супруга и дети, но не стал он от этого хуже в божественных деяниях...¹

И если речь зашла и об этом, не будет неуместным добавить и следующее: у сего Спиридона был обычай часть из своих доходов уделять нищим, а часть одалживать всем жслающим без процентов. Причем ни когда он давал, ни когда он получал, сам – не передавал и не брал, а лишь указывал на свою кладовую и велел пришедшим взять, сколько им нужно, и вернуть назад столько, сколько они взяли в долг. Вот один одолживший у него таким образом пришел отдать [долг]. Однако, получив повеление, как обычно, вернуть одолженное в кладовую самому, замыслил несправедливое. Решив утаить долг, он не вернул его, но, избегнув отдачи долга, удалился, будто бы все положил. Но скрывать это он мог недолго. Ибо через некоторое время он вновь попросил у Спиридона дать ему в долг, а тот направил его в кладовку, дав ему разрешение отсчитать себе столько, сколько пожелает. Заметив, что комната пуста, он сообщил об этом Спиридону. Тот говорит ему: «Добрый человек, удивительно, как это только тебе одному кажется, что в кладовой не хватает необходимого. Сам вспомни-ка, не забыл ли ты однажды отдать прежде одолженное. Ведь

1. Далее следует пересказ двух чудес из Сократа Схоластика (см. выше, с. 18–21).

Ἄξιον δὲ τούτου τοῦ θείου ἀνδρὸς θαυμάσαι τὸ ἐμβριθὲς καὶ τὴν ἀκρίβειαν τῆς ἐκκλησιαστικῆς τάξεως. λέγεται γοῦν χρόνῳ ὕστερον κατὰ τινα χρεῖαν εἰς ταῦτόν συνελθεῖν τοὺς ἐπισκόπους τῆς Κύπρου, εἶναι δὲ ἐν αὐτοῖς Σπυρίδωνα τοῦτον καὶ Τριφύλλιον τὸν Λεδρῶν ἐπίσκοπον, ἄνδρα ἄλλως τε ἐλλόγιμον καὶ διὰ νόμων ἄσκησιν πολὺν χρόνον ἐν τῇ Βηρυτίῳ πόλει διατρίψαντα. συνάξεως δὲ ἐπιτελουμένης ἐπιτραπείς Τριφύλλιος διδάξει τὸ πλῆθος, ἐπεὶ τὸ ῥήτὸν ἐκεῖνο παράγειν εἰς μέσον ἐδέησε τὸ «ἄρόν σου τὸν κράββατον καὶ περιπάτει», σκίμποδα ἀντὶ τοῦ κραββάτου μεταβαλὼν τὸ ὄνομα εἶπε. καὶ ὁ Σπυρίδων ἀγανακτήσας «οὐ σύ γε», ἔφη, «ἀμείνων τοῦ κράββατον εἰρηκότος, ὅτι ταῖς αὐτοῦ λέξεσιν ἐπαισχύνῃ κεχρησθαι;», καὶ τοῦτο εἰπὼν ἀπεπήδησε τοῦ ἱερατικοῦ θρόνου τοῦ δήμου ὀρώντος, ταύτῃ γε μετριάζειν παιδεύων τὸν τοῖς λόγοις ὠφρυνόμενον. ἱκανὸς γὰρ ἦν ἐντρέπειν, αἰδέσιμός τε ὢν καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἐνδοξότατος, ἅμα δὲ καὶ πρεσβύτερος τῇ ἡλικίᾳ τε καὶ ἱερωσύνῃ τυγχάνων.

Ὅπως δὲ διέκειτο περὶ τὰς δεξιώσεις τῶν ξένων, ἐντεῦθεν ἰστέον. ἤδη τῆς τεσσαρακοστῆς ἐνστάσης ἤκέ τις πρὸς αὐτὸν ἐξ ὁδοιπορίας, ἐν αἷς εἰώθει μετὰ τῶν οἰκείων ἐπισυνάπτειν τὴν νηστείαν καὶ εἰς ῥήτῃν ἡμέραν γεύεσθαι ἄσιτος τὰς ἐν μέσῳ διαμένων ἰδὼν δὲ τὸν ξένον μάλα κεκμηκότα «ἄγε δή», πρὸς τὴν θυγατέρα ἔφη, «ὅπως τοῦ ἀνδρὸς τοὺς πόδας νύψῃς καὶ φαγεῖν αὐτῷ παραθῇς.» εἰπούσης δὲ τῆς παρθένου μήτε ἄρτον εἶναι μήτε ἄλφита (περιττὴ γὰρ ἦν ἡ τούτων παρασκευὴ διὰ τὴν νηστείαν) εὐξάμενος πρότερον καὶ συγγνώμην αἰτήσας ἐκέλευσε τῇ θυγατρὶ κρέα ὕεια, ἅπερ ἔτυχεν ἐν τῇ οἰκίᾳ τεταριχευμένα, ἐψεῖν. ἐπεὶ δὲ ἤψητο, καθίσας ἅμα αὐτῷ τὸν ξένον, παρατεθέντων τῶν κρεῶν ἤσθιε καὶ τὸν ἄνδρα παρεκάλει αὐτὸν μιμεῖσθαι. παραιτούμενον δὲ καὶ Χριστιανὸν λέγοντα ἑαυτὸν «ταύτῃ μᾶλλον», ἔφη, «οὐ παραιτητέον. πάντα γὰρ καθαρὰ τοῖς καθαροῖς ὁ θεὸς ἀπεφάνητο λόγος.» τὰδε μὲν περὶ Σπυρίδωνος.

если это не так, ты никак не сможешь получить то, что тебе нужно. Сходи снова, может быть, найдешь». И тот, таким образом изобличенный, сознался в своем грехе.

Достоинны удивления суровость и строгость этого божественного мужа в отношении церковного порядка. Так, рассказывают, что в какое-то время¹ собрались по какой-то необходимости епископы Кипра, и были среди них сей Спиридон и Трифиллий, епископ Ледры – муж и сам по себе разумный, и долгое время учившийся праву в Верите². По окончании собрания Трифиллий, которому повелели наставить народ, когда нужно было привести слова [Христа] «возьми одр свой и ходи»³, вместо «одр» сказал «раскладное ложе». И Спиридон с негодованием заметил: «Неужели ты лучше Сказавшего «одр», что постыдился воспользоваться Его словами?» Произнеся это, он сошел на глазах у всех людей со своего святительского трона и, наставляя этим, смирил того, кто кичился своей речью. Ибо он мог спокойно его стыдить, сам будучи известен и прославлен своими делами, но одновременно и являясь старшим по возрасту и поставлению.

А то, как он относился к приему гостей, явствует из следующего. После того как начался Великий пост, зашел к нему один путник как раз в то время, когда он вместе с домочадцами обычнo держал пост и в этот день вовсе не прикасался к пище. Увидев до предела изможденного путника, он сказал дочери: «Ступай, омой ноги этого мужа и принеси ему поесть». А так как девушка ответила, что у них нет ни хлеба, ни ячменя – ведь готовить их было излишним из-за поста, – то, сначала помолившись и попросив прощения, он велел дочери сварить свинины, которая хранилась засоленной в доме. Когда она ее сварила, присев вместе с гостем, он принялся есть принесенное мясо и убеждал того мужа последовать его примеру. В ответ на оправдания, что, мол, он христианин, Спиридон сказал: «Тогда тем более не оправдывайся. Ведь все чисто для чистых, как глаголет божественное слово⁴». Это о Спиридоне.

1. В тексте сказано достаточно непонятно: «некоторое время спустя».
2. Верит (совр. Бейрут) – город в совр. Ливане, где в IV в. находилась знаменитая юридическая школа, откуда вышло также несколько известных ораторов.
4. Ин. 5, 8.
3. Тит. 1, 15.

Suda
LEXICON

Изд.: Suda lexicon. Vol. 1-4 (Lexicographi graeci 1.1-1.4) / Ed. A. Adler. Lipsiae, 1928-1971)

Ἀρχαϊκόν· οἱ δὲ τοῦ μέρους τῆς εὐσεβείας τὸ ἀπλοῦν τῷ Σπυρίδωνι καὶ ἀρχαϊκὸν συνειδότες, προσέτι δὲ καὶ τὸ τῆς Ἑλληνικῆς παιδείας καθαρῶς ἄγευστον, ἐκώλυνον εἰς μέσον ἐλθεῖν καὶ τῷ σοφιστῇ συμβαλεῖν ἐπὶ συνόδου. παλαιὸς γάρ τις καὶ ἀρχαῖζων λόγος, ἀπλοῦς καὶ ἀποϊκίλος.

Σπυρίδων, Σπυρίδωνος, ὄνομα κύριον. μιᾶς τῶν ἐν Κύπρῳ πόλεων Τριμηθοῦντος ἐπίσκοπος ... καὶ ἄλλα δὲ πάμπολλα θαύματα εἰργάσατο ὃς καὶ παρῆν ἐν τῇ συνόδῳ τῇ ἐν Νικαίᾳ.

Τριφύλλιος, ἐπίσκοπος, μαθητὴς Σπυρίδωνος τοῦ θαυματουργοῦ τοῦ Κυπρίου ὃς ἔγραψε τὰ θαύματα τοῦ ὁσίου καὶ τερατουργοῦ πατρὸς ἡμῶν Σπυρίδωνος ὡς γέγραπται ἐν τῷ βίῳ αὐτοῦ δι' ἱάμβων ᾧ χρηὴ ἐκζητῆσαι ὡς λίαν ὠφέλιμα.

Суда СЛОВАРЬ

Стародавнее. Сторонники благочестия, зная простоту и несовременность Спиридона, а также его полную непричастность эллинскому образованию, препятствовали ему на соборе выйти на середину и сойтись в споре с софистом. Ведь древнее и стародавнее слово просто и неприукрашено.

Спиридон, Спиридона. Имя собственное. Епископ Тримифунта, одного из кипрских городов...¹ Он сотворил множество и других чудес, а также был на соборе в Никее.

Трифиллий. Епископ, ученик Спиридона, кипрского чудотворца. Он описал чудеса преподобного отца нашего Спиридона Чудотворца, как это записано в его житии, составленном ямбами, которое, как весьма полезное, следует изучить.

1. Далее следует пересказ двух чудес из Сократа Схоластика (см. выше, с. 18–21).

ΒΙΟΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΚΑΙ
ΘΑΥΜΑΤΟΥΡΓΟΥ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ
ΠΟΛΕΩΣ ΤΡΙΜΙΘΟΥΝΤΟΣ ΕΠΑΡΧΙΑΣ ΤΗΣ
ΚΥΠΡΙΩΝ ΝΗΣΟΥ

Ιзд.: Van den Ven 1993, р. 104–128.

- 5 Τὸν βίον τοῦ τρισμάκαρος καὶ αἰοιδίμου πατρὸς ἡμῶν
τοῦ ἐπισκόπου τοῦ ἀγίου καὶ θαυματουργοῦ λέγω Σπυρίδω-
νος γράφειν πειρώμενος τὰς αὐτοῦ εὐπροσδέκτους πρεσβείας
αἰτοῦμαι πρὸς βοήθειαν, ἵνα ψυχωφελὴς γένηται πᾶσιν καμοὶ
τῷ ἀμαρτωλῷ ἢ τοιαύτῃ ἐγχείρησις. οὐ γὰρ ἰδιόν τι διηγῆσα-
10 σθαι μέλλω, ἀλλὰ τὴν σοφὴν συγγραφὴν τοῦ αὐτοῦ μαθητοῦ
τοῦ ἀγίου καὶ θαυματουργοῦ ἐπισκόπου Τριφυλλίου τὴν γε-
γεννημένην εἰς τὸν τοιοῦτον βίον εἰς τὸ ἐμφανὲς ἀγαγεῖν προ-
εθέμην, διὰ τὸ τοὺς κατ' ἐμὲ ἀγροικοτέρους μὴ καταλαμβάνειν
τὰ πλείω τῶν ὑπὸ τῆς ὑψηλῆς τοῦ ἀγίου Τριφυλλίου διανοίας
15 ἐκτεθέντων ῥημάτων. ὅθεν καὶ αὐτὸν ὡς ἀμαρτωλὸς ἱκετεύω
τῶν ὑπ' αὐτοῦ ὑψηλῶς εἰρημένων κοινοτέρῳ λόγῳ χορηγήσαί
μοι τὴν ἐμφάνειαν, δι' ἐμοῦ δὲ τοῖς πᾶσιν διὰ τὴν τῶν σὺν ἐμοὶ
ὡς εἴρηται ἀπλουστέρων οἰκοδομήν.

- Οὗτος οὖν ὁ ἅγιος Σπυρίδων ἄγροικος μὲν ἦν ὡς εἰπεῖν
20 κατὰ τὴν ἀνατροφὴν, ἐν χωρίῳ Ἀσκία καλουμένῳ γεννηθεὶς
εἰς τὴν Κυπρίων ἐπαρχίαν· γέγονεν ἐρημοπολίτης τὸν ἡσύχιον

ЖИЗНЬ И ЖИТИЕ СВЯТОГО ЧУДОТВОРЦА СПИРИДОНА, ЕПИСКОПА ГОРОДА ТРИМИФУНТ² В ПРОВИНЦИИ ОСТРОВА КИПР

Пытаясь описать жизнь триблаженного и славного отца нашего святого епископа-чудотворца Спиридона, я призываю себе в помощь его благоприятное заступничество, дабы это начинание стало душеспасительным для всех и, в том числе, для меня, грешного. Ибо не что-то свое желаю я рассказать, но намереваюсь изложить мудрое описание его жизни, составленное учеником его, святым епископом-чудотворцем Трифиллием³, так как мои менее образованные ближние не понимают большинства фраз, написанных высоким умом святого Трифиллия. Поэтому я, как грешник, молю также и его дать мне ясности, чтобы простым слогом изложить все то, что было сказано им высоким штилем, а через меня [изложить это] и всем ради наставления, так сказать, ближних моих простецов.

Итак, этот святой Спиридон был, как говорят, по происхождению крестьянином. Родился он в деревне под названием Аския⁴ в Кипрской провинции. Стал же он

1. *Тримифунт* – город во внутренней части Кипра, расположенный в 30 км. от Саламина-Константианы. Упоминается у античных географов как один из 13 (15) кипрских городов, обозначен на Певтингеровой карте (восходит к IV в.). Епископия существовала на этом месте с начала IV в. (первый епископ – свт. Спиридон) и до 1222 г. Здесь в 1191 г. Исаак Комнин потерпел поражение от Ричарда Львиное Сердце. В конце XII в. город приходит в запустение и превращается в деревню.
2. См. выше, с. 4sq.
3. *Аския* (Аша) – село в 5 км. к северу от Тримифунта. Феодор Пафский умалчивает о родине святителя.

- ἀγαπήσας βίον δαιμόνων φυγαδευτῆς καὶ σοφῶν διδάσκα-
 λος. καὶ πρῶτον μὲν τὸν νόμον τοῦ γάμου πληρώσας ἠγάγετο
 σύμβιον· μετὰ δὲ ταῦτα τὴν τῆς ἱερωσύνης ἐπεδέξατο χάριν.
 25 καὶ ἦν ποιμὴν προβάτων καὶ χάριν ἔχων προφήτου κατὰ τὸν
 θεῖον Δαυὶδ, καὶ τῇ νυκτὶ μὲν βόσκων τὸ ποῖμνιον, τῇ δὲ ἡμέρα
 τοὺς ἀνθρώπους ποιμαίνων· οὐδέποτε γὰρ τῶν ἀμφοτέρων
 ἀπέστη καμάτων, ἀλλὰ μὲν τῇ νυκτὶ θεῖαν ψαλμωδίαν τῷ
 Θεῷ προσέφερεν, τῇ δὲ ἡμέρα τὰ τῆς θεοσεβείας κηρύττων
 30 διδάγματα, ὥστε ἀμφοτέροις αὐτῶν παρέχειν τὰ βρώματα
 καὶ τοῖς ἀλόγοις θρέμμασιν καὶ τοῖς λογικοῖς δὲ τῆς ἐκκλησίας
 προβάτοις. τοιαύτην δὲ φιλοξενίαν ἐκτήσατο, ὥστε κατὰ τὴν
 θεῖαν εἰπεῖν γραφὴν μὴ λανθάνειν αὐτὸν πονηροὺς τε καὶ ἀγα-
 θοὺς ἀνθρώπους. τοῖς γὰρ πᾶσιν κατὰ τὸ πρέπον ἐδίδου τὴν φι-
 35 λοξενίαν καὶ τοῖς μὲν ἀνθρώποις τὰ τοῦ φωτὸς τῆς θεογνωσίας
 παρέχων ἐδέσματα πνευματικῶς τούτους ἠϋφραίνειν, ἐν δὲ τῇ
 νυκτὶ ποιμαίνων τὰ θρέμματα ἔχαιρεν πείθων δι' ἑαυτοῦ πάντα
 σωφρονεῖν. ἦν δὲ μέγας πάντοθεν, καὶ γὰρ τὰ ἔργα αὐτοῦ
 ἀντὶ λόγων εἶχεν καὶ ἡ σταθερὰ αὐτοῦ γνώμη νόμος ἀκίνητος
 40 ὑπῆρχεν πᾶσιν δι' ἑαυτοῦ παρέχων ζωὴν, καὶ τὴν ἀκτίνα τῆς
 θεογνωσίας πᾶσιν ἐξέπεμπεν τὴν τριάδα δὲ τῶν ἀρετῶν ἥτις
 ὑπάρχει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη ποιῶν καὶ διδάσκων καὶ τὸν θεῖον
 Παῦλον μιμούμενος τέλειος ὢν τέλεια παρὰ Θεοῦ λαμβάνει καὶ
 τὰ δωρήματα.
- 45 1. Τούτῳ τῷ ἀγίῳ θυγάτηρ ὑπῆρχεν παρθένος κατὰ νόμον
 τεχθεῖσα. αὕτη δὲ εἶχεν ψέλιον χρυσοῦν τινος ἐν παραθήκῃ κρυ-
 φαίως, οὐ γὰρ ᾔδει ὁ ποιμὴν καὶ διδάσκαλος ὅτι τοῦτο ἐδέξατο.
 ἔτυχεν δὲ αὐτὴν τελευτῆσαι. καὶ τῆς κυρίας τοῦ ψελίου τὴν πα-
 ραθήκην ζητησάσης μὴ γινώσκων ὁ πατὴρ τὸ ποῦ ἦν κείμενον
 50 καὶ τοῦτο μαθεῖν θελήσας παρὰ τῆς ζώσης μὲν ἐν Θεῷ νεκρᾶς
 δὲ τῷ σώματι θυγατρὸς ἦλθεν εἰς τὸ μνημεῖον μαθεῖν τοῦτο
 θέλων, καὶ ἐκέκραξεν λέγων· «Τέκνον ἐμὸν Εἰρήνη, τῇ τοῦ Θεοῦ
 χάριτι λέγε μοι ποῦ τῆς γυναικὸς ἔθηκας τὸ κόσμιον.» ἡ δὲ
 παραδόξως ἐκ τοῦ μνήματος ἀπεκρίνατο κύριον καὶ πατέρα
 55 τοῦτον ὀνομάζουσα, λέγουσα καὶ τὸ πρᾶγμα καὶ ἐν ποίῳ
 τόπῳ τὸ κόσμιον κεῖται· ὅπερ λαβὼν ὁ ποιμὴν τῇ παραθεμένῃ
 ἀπέδωκεν.

пустынником, возлюбив спокойную жизнь, гонителем бесов и учителем мудрых. Сперва, вступив в законный брак, он взял себе жену, а затем принял благодать священства¹. И был он пастухом овец и, обладая пророческим даром, подобно божественному Давиду, ночью пас стадо, а днем окормлял людей. Ведь он никогда не оставлял ни одного из этих дел, но по ночам приносил Богу божественное пение псалмов, а днями возвещал догматы богопочитания, чтобы обоими этими делами доставлять пищу и неразумному стаду, и разумной церковной пастве. Был же он столь гостеприимен, что, говоря словами Священного Писания², не забывал ни злых, ни добрых людей. Ведь всем он оказывал должное гостеприимство, подавая людям брашна света богопознания и утешая их духовно, а ночью с радостью выпасал стадо, убеждая так своим примером всех пребывать в целомудрии. Он был велик во всем, ведь дела были у него вместо слов, и твердая его мысль служила непреложным законом для всех, даруя через него жизнь. Лучами богопознания сиял он для всех, православно наставляя и уча о Троице, а также исполняя и уча троице добродетелей, то есть вере, надежде и любви³. И, подражая божественному Павлу, будучи совершенным, он от Бога получил и совершенные дары.

1. У святого этого была дочь-девица, рожденная в законном браке. На хранении у нее находилось в тайнике чье-то золотое украшение, а пастырь и учитель не знал, что она его взяла. Случилось так, что она умерла, и когда владелица украшения принялась искать оставленную на хранение вещь, отец не знал, где она лежит. Решив узнать это у живой в Боге, но мертвой телом дочери, он пришел на ее могилу и воскликнул: «Чадо мое Ирина, по милости Божией ответь мне, куда ты положила украшение той женщины». Ирина непостижимым образом ответила из могилы, называя его своим господином и отцом, и сказала, как и в каком месте спрятано украшение. Взяв украшение, пастырь вернул его той, которая отдала его

1. Имеется в виду епископство.

2. Ср. Евр. 13, 2.

3. Ср. 1 Кор. 13, 13.

- ὦ νεκρᾶς εὐγνώμονος καὶ ζώσης τῇ χάριτι.
 ὦ ἔργον παρθενίας νίκης ὑπάρχον σύμβολον,
 60 ὦ πατὸς ἀγνοῦ καὶ θυγατρὸς ἀφθόρου.
 αὕτη τὸν ἄδην ἐνίκησεν,
 φωνὴν διδοῦσα διὰ λόγον καὶ τὸν τόπον μηνύουσα,
 ὕπνον ἀληθῶς ἔχουσα, ὃν καλοῦσιν θάνατον,
 τῷ πνεύματι ζῶσα ἐν νεκροῖς ἢ παρθένος
 65 καὶ νόμον πληροῦσα τὸν κελεύοντα τιμᾶν πατέρας.

2. Ποτὲ λιμοῦ κατέχοντος τὴν Κυπρίων νῆσον ἀνομβρίας
 γεγεννημένης ἤτησεν ὁ ἅγιος ὡς φίλος παρὰ φίλου δοῦναι τὸν
 Θεὸν τὴν δωρεὰν τῶν ὑδάτων, ἵνα φύγῃ ὁ λιμὸς καὶ ζήσω-
 σιν ἅπαντες. εὐθέως δὲ ὁ φίλος καὶ Θεὸς καὶ Κύριος τῷ φίλῳ
 70 αὐτοῦ καὶ θεράποντι παρέσχεν τὴν αἴτησιν. ὡς δὲ ἐπέμενεν ἐπὶ
 πλείον ὁ ὄμβρος καθ' ὑπερβολὴν καταγόμενος, θάνατον τοῖς
 πολλοῖς προεξένει, ὡς πάλιν εὐξασθαι τὸν ὅσιον καὶ λέγειν·
 «Θεὲ δέσποτα οὐρανοῦ καὶ γῆς καὶ πάσης τῆς κτίσεως, τοῖς
 αἰτήσασιν δούλοις τὰ πρὸς ζωὴν παράσχου αἰτήματα. ζωὴν γὰρ
 75 ἤτησα διὰ τῶν ὑδάτων, ἵνα τῇ συμμετρίᾳ τοῦ ὄμβρου ἢ γῇ καρ-
 ποφορήσῃ, οὐχ ἵνα κατακλυσθεῖσα ἢ γῆ, ζωῇ τοὺς ἀνθρώπους
 ἀποστερήσῃ, ἀλλ' ἵνα λιμὸν φύγῃ τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος καὶ
 ζωὴν λάβῃ χρηστὴν καὶ μὴ θάνατον.» ὡς δὲ ταῦτα μετὰ πίστε-
 ως εἶπεν, παύει εὐθὺς λοιπὸν ὁ τῶν ὅλων Θεὸς καὶ δεσπότης
 80 τὸν ὄμβρον καὶ δείκνυσιν εὐθὺς καθαρὸν τὸν ἀέρα, ὥστε κα-
 ταυγάζεσθαι σφοδρῶς τοῖς ἄστροις τὸν οὐρανόν.

- ὦ θεία χάρις, ὦ φιλίας συνθήκη,
 ὦ πῶς ὁ ποιμὴν ἔδησεν λόγῳ τὸν οὐρανὸν
 καὶ ἔπαυσεν τὴν ἄμετρον ῥύσιν τῶν ὑδάτων.
 85 οὐ χρόνον ἔσχεν ἢ χάρις οὐδὲ θόρυβον,
 ὥς ποτε ἐποίησεν ὁ Θεοσβίτης Ἡλίας
 ἔχων τὴν πρὸς Θεὸν φιλίαν,
 ἀλλ' ὡς ἠθέλησεν ἢ γνώμη τοῦ καλοῦ ποιμένος
 οὕτως ἔδωκεν ὁ Θεὸς τὰ χαρίσματα.

3. Ἄλλοτε πεινῶν καὶ λιμώττων ἄγροικός τις ἦλθεν πρὸς
 αὐλὰς πλουσίου τινὸς καὶ κτήτορος ἐν χρήσει λαβεῖν μικρὰ
 βρώματα· ἦν γὰρ καὶ τότε λιμὸς ἰσχυρά. εἶπεν δὲ ὁ πλούσιος
 φιλόχρυσος ὢν· «Χρυσοῦ χρεῖαν ἔχω, ἄγαγε τοῦτον καὶ δίδωμί
 σου εἴ τι χρήξεις.» τῷ δὲ πένητι στένωσις ἦν πάντοθεν. ἐλθὼν δὲ
 95 εἶπεν ταῦτα τῷ σοφῷ πατρὶ στυγνὸς ὢν ὡς ποιμένι προβάτων,
 δεικνύων τὸν πόνον. ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ζέων τῷ πνεύματι·

на хранение. О деяние девства – знамение победы! О чистый отец и непорочная дочь! Она победила ад, когда по необходимости подала голос и указала место, хотя сама поистине пребывала во сне, который зовется смертью, – дева, духом живущая среди мертвых и исполняющая закон, велящий почитать отцов.

2. Когда однажды из-за бездождия остров Кипр охватил голод, святой попросил Бога, как у друга друг, подать дарование вод, дабы закончился голод и все ожили. Тут же Друг, Бог и Господь дал просимое Своему другу и служителю. А когда дождь уже продолжался слишком долго, изливаясь в изобилии, многим начала грозить смерть [от наводнения]. И вот преподобный снова помолился и сказал: «Боже, Владыко неба, земли и всякой твари, подай просящим рабам просимую ими жизнь. Ибо ради жизни просил я о водах, дабы благодаря умеренному дождю земля принесла свои плоды: не для того, чтобы, будучи затопленной, она лишилась людей, но чтобы человеческий род избег голода и обрел радостную жизнь, а не смерть». Когда же он произнес это с верою, Бог и Владыка всяческих тотчас остановил дождь и соделал небо ясным, так что небо ярко заблистало звездами. Так благодать не нуждалась ни во времени, ни в буре: подобное некогда совершил Илия Фесвитятнин¹, бывший другом Божиим, ибо, как только пожелало сердце доброго пастыря, тотчас Бог дал свой дар.

3. В другой раз один крестьянин, страдавший от бедности и голода, пришел на двор к одному богатому владельцу, чтобы взять у него себе немного необходимой пищи, ведь был тогда сильный голод. Но златолюбивый богач сказал ему: «Мне нужно золото – принеси мне его,

1. То есть Илия Пророк.

«Μή μοι στέναζε, τέκνον, λήμψῃ βρώματα ὅσα θέλεις ταχέως
 καὶ οὐδὲ τόκον δώσεις, καὶ γὰρ ἐγγὺς ἡ προθεσμία. τῇ γὰρ
 αὐριον οὕτως πλουσίως ἂ χρήζεις λήψῃ, ὡς παραιτήσασθαί σε
 100 ἔτι θέλοντα δοῦναι τὸν πονηρὸν καὶ φιλόχρυσον.» τῷ δὲ πένητι
 πολλὴν παραμυθίαν παρέσχεν τὰ ῥήματα, καὶ γὰρ τὸν λιμὸν ὡς
 θάνατον ἐπιόντα ἐνενόει. ὡς δὲ ἐπῆλθεν ἡ νύξ, πολλοῦ ὄμβρου
 γενομένου πίπτει ἡ τοῦ πλουσίου ἀποθήκη, ἥτις εἶχεν τὸν τῆς
 ἀπληστίας πόλεμον· ἦν γὰρ ἐν αὐτῇ θανατηφόρος ζωὴ χρυσὸν
 105 θέλοντος τοῦ πλουσίου καὶ ἀποστεροῦντος τὴν τῶν πενήτων
 τροφήν. ὡς δὲ ἀνέτειλεν τῆς ἡμέρας τὸ φῶς, διελύθη πάντων
 ὁ μόχθος καὶ ἡ λύπη, τοῦ Θεοῦ τεμόντος τοῦ φιλοχρύσου τὴν
 ἐλπίδα. ἦν γὰρ ἰδεῖν ἄχρηστα προκείμενα τὰ χρυσῷ πωλούμε-
 να καὶ ταῖς ὁδοῖς διεκρριμμένα τὰ πρῶην κεκρυμμένα, τῆς τῶν
 110 ὑδάτων βίας ἐλκούσης αὐτά. οἱ δὲ τοῦ πλουσίου παῖδες καὶ
 ἄλλοι ἐκήρυττον τρέχοντες χάριν τῆς ἀγροικίας καὶ ἔλεγον·
 «Δεῦτε, βοηθήσατε τὸ τάχος, ἵνα μὴ πένης ὁ πλούσιος γένηται,
 καὶ πολλὰ λαβόντες ὀλίγα φυλάξατε ὡς εὐγνώμονες.» ἔτρε-
 χεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος στυγνάζων καὶ κατηφής, ἵνα προφήτου
 115 θεάσῃται καὶ δικαίου λόγον. ὁ δὲ ἀξίων ποτε δοῦναι τὸν τόκον
 εἴλεκετο ἀπαγόμενος τοῖς τοῦ πλουσίου λόγοις λέγοντος αὐτῷ·
 «Σπούδαζε ταχέως καὶ ὑποδέχου τὰς πρὸς τὸ ζῆν τροφάς, καὶ
 γὰρ ὁ λιμὸς ἔφυγεν τῇ τοῦ προστάτου πρεσβείᾳ καὶ γὰρ τὰ
 νέφη ὑπερβᾶσα ἡ τούτου προσευχὴ ἔφθασεν πρὸς τὸν δεσπότην
 120 Θεὸν καὶ λέλειπται¹ ὁ οἶκος ὁ τὴν ζωὴν κατέχων. εἴ τινος οὖν
 χρήζεις, ὑποδέχου πάσης δίχα ἀναβολῆς κριθῆς ἢ σίτου καὶ
 ἀπάγαγε εἰς τὸν οἶκόν σου, ὅπως καὶ ἡ γαμετὴ σου καὶ τὰ
 παιδιά σου ἔχωσιν τὴν τροφήν αὐτῶν ἐν καιρῷ τῆς χρείας. ἐμοὶ
 125 τῆς τιμῆς οὔτε ὄχλησιν ποιῶ σοι τῆς ἀνταποδόσεως χάριν·
 οὕτω γὰρ ποίω μετὰ σοῦ συνθήκας.» ὁ δὲ πένης εἶπεν εὐθὺς ἐξ
 ὅλης τῆς διανοίας·

«ὦ φίλῃας βοηθὸς ἡ κρίσις τοῦ δεσπότου
 ὕδωρ φέροντος καὶ τινάσσοντος νέφη,
 130 ὦ βελῶν ἰσχύς πολέμου ἡμερινοῦ,
 ὦ πῶς ἤκουσεν ὁ Θεὸς στενάζοντος τοῦ φίλου
 καὶ ταχείαν ἔπεμψεν τὴν βοήθειαν.
 τίς τῶν νεφῶν ἠγειρεν τὴν τοιαύτην συνδρομήν,

1. λέμται., cod., λέλεπται, corr. L.T. Lefort, Ven

и я дам тебе все, в чем ты нуждаешься». А бедняк жил в полной нищете. Придя, [к преподобному] он с грустью рассказал об этом мудрому отцу, пастырю овец, и объяснил, в чем нуждается. Тот же, восплав духом, сказал ему¹: «Не плачься мне, чадо: скоро ты получишь пищи столько, сколько хочешь, и даже не заплатишь процентов, ибо близок срок. Ведь завтра ты в изобилии получишь то, в чем нуждаешься, так что тот дурной и златолюбивый муж сам будет просить тебя, чтобы ты у него взял еще». Эти слова принесли бедняку большое утешение: ведь он воспринимал голод как грядущую смерть. Когда же настала ночь, от начавшегося ливня рухнул амбар богача, который и порождал неуголимую вражду: ведь жизнь в нем была смертоносной, так как богач желал золота и поэтому лишал бедняков пищи. Когда же засиял дневной свет, общая скорбь и печаль закончились, поскольку Бог разрушил упование златолюбца. Ведь можно было видеть, как без всякой пользы лежит то, что продают за золото; и то, что было раньше утаено, теперь было раскидано по улицам, куда это принес поток воды. А рабы богача и другие люди, суетясь, возвещали крестьянам радость: «Идите, помогите скорее, чтобы богатый не стал бедным, и, собрав много, благоразумно возьмите себе немного». Метался и сам богач, мрачный и потрясенный, ибо слово пророка и праведника сбылось. А к тому, кто просил некогда под проценты, богатый обратился со лъстивой речью: «Давай же, возьми скорее необходимую тебе для жизни пищу, ведь прекратился голод по ходатайству предстоятеля, и молитва его, поднявшись над облаками, достигла Владыки Бога, и рухнуло здание, содержащее в себе жизнь. Так что если ты в чем-то нуждаешься, возьми без всяких процентов ячменя или хлеба и отнеси к себе домой, чтобы и твоя жена, и твои дети получили пищу на время нужды. А мне отдашь только то, что возьмешь, ведь я не хочу процентов сверх цены и даже не буду торопить тебя с отдачей. Давай заключим с тобой такой договор!» Но бедняк тотчас же сказал от всего сердца: «О друг мой и помощник – суд Владыки, приносящего воду и собирающего тучи! О сила, что сильнее всякой войны! Как же Бог

1. Ср. Деян. 18, 25; Рим. 12, 11.

- τίς δὲ τῶν βροντῶν ἐκίνησεν τὸν τοιοῦτον ψόφον,
 135 τίς δὲ τὰς ἀστραπὰς ἐξέλαμψεν τοῖς ἀνθρώποις,
 ὅπως τὸ ἀδικίας πεπληρωμένον πέσῃ δωμάτιον;
 καὶ γὰρ κακεῖνο εἶχεν τῆς κτήσεως τὴν ἐλπίδα,
 λιμοῦ τὸν πόνον καὶ χρυσοῦ τὴν ἐπιθυμίαν.»
 τοῦτο δὲ γέγονεν, Θεοῦ θελήσαντος,
 140 ὅπως γένηται τοῖς πένησιν εὐωχία
 καὶ τοῖς οἰκείοις πλάσμασιν τὰ πρὸς τὸ ζῆν χορηγηθείη
 καὶ πάντες λάβωσιν ἀφθόνως ἕκαστος ὅσον χρήζει
 χωρὶς τοῦ πικροῦ καὶ δυσσεβοῦς καὶ παρανόμου τόκου.
 4. Ἦν δὲ ἄλλος γνήσιος τοῦ ὁσίου φίλος καὶ αὐτὸς πένης
 145 σπέρματα θέλων καὶ τροφὰς ἐν χρήσει λαβεῖν. ὡς δὲ εἶδεν ἔχο-
 ντα τὰ βρώματα τὸν φιλάργυρον ἐκείνον πλούσιον οὐ ἡ ἄδικος
 ἀποθήκη πέπτωκεν πρὸ ὀλίγου, ἦλθεν παρακαλῶν χρήσασθαι
 παρ' αὐτοῦ. ἀλλ' οὐδὲν βελτίων ἐγένετο ὁ ἄπληστος πλούσιος,
 καὶ γὰρ τοῖς πονηροῖς τῶν πόνον καὶ τῶν πληγῶν ἀνωφελὴς
 150 γίνεται ἡ βάσανος, ὥσπερ καὶ τῷ Φαραώ· καὶ γὰρ λανθάνου-
 σιν πάλιν τὸν πόνον τῆς διανοίας αὐτῶν τῇ φιλαργυρίᾳ δε-
 δουλωμένοι· καὶ γὰρ θέλουσιν δούλους ἔχειν τοὺς ἐλευθέρους,
 ἀπαιτοῦντες κέρδη παρανόμως ὑπὲρ τοὺς νόμους. καὶ γάρ,
 φησὶν, ἐπέισθη δοῦναι τῷ πένητι, ἥτιι δὲ παρ' αὐτοῦ χύσειον
 155 εἶδος ἐνέχυρον, λέγων ὅτι· «Οὐκ ἄλλως περέχω.» ὁ δὲ πένης
 ἀνέλπιστον εἶχεν τὴν ὑπόσχεσιν, ἀκτημάτων γὰρ ὑπῆρχεν χρυσοῦ
 ἐν ἀνθρώποις. ἐλθὼν δὲ ἀπαγγέλλει ταῦτα τῷ ὁσίῳ ποιμένι
 μετὰ πολλοῦ στεναγμοῦ καὶ δακρύων. εἶπεν δὲ ὁ μέγας καὶ θαυ-
 μαστὸς ἐκεῖνος ἀνὴρ· «Μὴ στέναζε, τέκνον, ἔχων τὴν πίστιν
 160 εἰς Θεόν, καὶ γὰρ ἐγὼ πενία πάντοτε συζῶ καὶ χάριν ἔχω τὴν
 ἀκτημοσύνην, πλὴν κέκτημαι φίλον ἀγαθὸν καὶ πλούσιον διδεῖν
 θέλοντα πάντα τοῖς εὐγνώμοσιν φίλοις, ἐκείνων πάλιν ἀπο-
 διδούντων αὐτῷ τὸ χρέος· ὁποῖον οὖν θέλει εἶδος ὁ πονηρὸς
 πλούσιος, τοῦτο ποιήσει ὁ ἡμέτερος φίλος.» ἦν δὲ σύννους καὶ
 165 κατηφὴς ὁ πένης οὐκέτι στεναῶν πολὺ, γινώσκων ἀληθῆ τὸν
 τοῦ ποιμένος λόγον. τῇ δὲ ἐπιούσῃ χύσειον κόσμιον ἔχων ὁ
 τοῦ Θεοῦ φίλος Σπυρίδων αὐλὰς τοῦ πένητος φθάνει, ὡς δῆθεν
 χρησάμενος τοῦτο παρά τινος πάνυ τῷ εἶδει ὑπάρχον ἄριστον
 καὶ τιμῆς πολυτιμήτου καὶ λέγει, φησὶν, τῷ πένητι· «Λαβὼν

услышал стенание Своего друга и послал быструю помощь! Что за туча подняла такое волнение? Какой гром произвел такой шум? Кто засветил людям звезды, чтобы пало здание, преисполненное несправедности? Ведь оно несло в себе надежду на стяжание, страдания от голода и пристрастие к золоту». Но случилось это по Божией воле: чтобы у бедных настало изобилие, даны были средства к жизни творениям Его и все получили изобильно, сколько кому было необходимо, без горестной, нечестивой и беззаконной лихвы.

4. У преподобного был и иной друг, также бедняк, который хотел взять в долг семена и пищу. И когда он поведал, что у того сребролюбивого богача, чей несправедливый амбар недавно рухнул, есть запасы, он явился к нему и попросил в долг. Но ненасытный богач ничуть не стал лучше. Ибо дурным людям не приносят пользы мучительные несчастья и удары, словно фараону, ибо они снова забывают о своей боли, поработанные своим сребролюбивым рассудком, и хотят сделать рабами свободных, беззаконно требуя процентов сверх законной платы. Ведь и этот, как рассказывают, согласился дать в долг бедняку, но при этом потребовал у него в залог золотое украшение, сказав: «Иначе не дам». А бедняк пришел в полное отчаяние, ведь он был из тех людей, у которых нет золота. Придя, он поведал об этом преподобному пастырю с великой скорбью и стенанием. Этот великий и чудный муж ответил ему: «Не стенай, чадо, но уповай на Бога: ведь и я постоянно живу в бедности и радуюсь своему нестяжанию. Но есть у меня добрый и богатый Друг, Который охотно дает все Своим благоразумным друзьям всякий раз, как они с нуждою приходят к Нему. Поэтому, чего бы ни захотел злой богач, наш Друг исполнит». Бедняк был очень задумчив и печален, но уже не сетовал так сильно, поскольку знал, что правдиво слово пастыря. А назавтра друг Божий Спиридон, неся с собою золотое украшение, пришел на двор к бедняку, якобы у кого-то он его одолжил, а было оно весьма прекрасным на вид и очень дорогим. И сказал, как повествуется¹, бедняку: «Возьми

1. Имеется в виду источник *Лаврентианского жития* – свт. Трифиллий.

- 170 τοῦτο πάρασχε τῷ πλουσίῳ καὶ λάβε ὅσα δοῦναι ὁ κακοτεχνῆς
 βούλεται.» ἰδὼν δὲ τοῦτο ὁ ἄπληστος πλούσιος τῇ φιλοχρη-
 ματίᾳ δεδουλωμένος πλείονα ὑπέσχεϊτο διδόναι καὶ ὦν ἤτη-
 σεν ὁ πένης, καὶ ἀπεκάλει αὐτὸν φίλον καὶ συγγενῇ καὶ τοῦ
 αὐτοῦ οἴκου τὴν ἐξουσίαν αὐτῷ ἠγγέλλετο παρέχειν, οὕτως
 175 λέγων· «Μὴ σοι ἔστω στένωσις μηδὲ τοῖς σοῖς φίλοις, πάντα
 τὰ ἐμὰ πράγματα σοὶ καὶ ἐμοὶ κοινὰ γενέσθω.» ὥς δὲ ἔλαβεν ὁ
 πένης καὶ τῇ γῇ τὰ σπέρματα ἐναπέθετο, ἠυφόρησεν ἡ τούτου
 χώρα πάνυ καλῶς· ἦν γὰρ ὁ χρήσας τὸ κόσμιον ἀγαθὸς καὶ
 φιλόανθρωπος, ὃς καὶ ἠθέλησεν λαβεῖν πάλιν ὅπερ ἔχρησεν, ἵνα
 180 μὴ παρὰ τοῖς κακοῖς ὑπάρχη κρατούμενα τὰ ἐκ Θεοῦ δόματα. ὁ
 δὲ πένης φέρει τῷ πλουσίῳ ἅπερ παρ' αὐτοῦ ἐχρήσατο, αἰτῶν
 λαβεῖν τὸ χρύσειον εἶδος ὅπερ αὐτῷ δέδωκεν. ὁ δὲ πλούσιος τὴν
 χρῆσιν ἠρνήσατο, μηδὲν μήτε εἰληφέναι μήτε παρασχεῖν λέγων.
 ὥς δὲ εἰσῆλθεν ὁ τῆς ἀπληστίας σύνοικος ἐν τῷ ἰδίῳ οἴκῳ ζητῶν
 185 τὸ τοῦ πένητος χρύσειον κόσμιον, θῆρ φοβερὸς ὥρμησεν κατ'
 αὐτοῦ. ὥς δὲ εἶδεν τοῦτον, φόβῳ κρατούμενος ὁ δεινὸς ἐκείνος
 ἐζήτηι τὸν πένητα, θέλων δοῦναι τὸ κόσμιον. ὥς δὲ ἔλαβεν τοῦτο
 ὁ πένης ἦλθεν μειδιῶντι προσώπῳ πίστει φερόμενος πρὸς τὸν
 τοῦ Θεοῦ φίλον, φέρων ἀπαρχὰς εὐχαρίστως τῷ δεσπότῃ καὶ
 190 τῷ δικαίῳ κομίζων ὅπερ ἐχρήσατο χρύσειον κόσμιον, ἀγνοῶν τὸ
 πόθεν ὁ ὅσιος παρέσχεν λαβὼν τοῦτο. ὁ δὲ καλὸς ποιμὴν εἶπεν
 πρὸς αὐτόν· «Δεῦρο μικρόν, ἀδελφέ, μάθε φίλον τὸν μόνον
 ὑπάρχοντα ἀγαθὸν Θεὸν καὶ εὐσπλαγχνον, ἵνα εὐχαριστῇς ἀδι-
 αλείπτως ὥς δεσπότῃ τούτῳ.» ἠκολούθησεν οὖν αὐτῷ ὁ πένης.
 195 ὥς οὖν ἀπῆλθεν ἔνθα ὑνῆρχεν φραγμὸς κήπου, ὁ πιστὸς καὶ
 δίκαιος μεγάλη φωνῇ ἐπικαλεῖται τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν
 Χριστὸν τὸν εὐεργέτην καὶ τὸν ὄφιν ράβδον, ὅπως καὶ νῦν φανῇ
 ἡ χάρις αὐτοῦ καὶ ὥσπερ τότε τὴν ράβδον ὄφιν ἐποίησεν, οὕτω
 καὶ νῦν ποιήσῃ τὸν χρυσοῦν ὄφιν ὥσπερ ἦν ἐν ἀρχῇ. ὥς δὲ τὸν
 200 λόγον ἔλεγεν ὁ ὅσιος, ἤρξατο ὁ χρυσὸς ἔρπειν ἐπὶ τὴν γῆν ὅφε-
 ως ψυχὴν ἔχων, δύσας δὲ ἐν τῷ φραγμῷ ἔσπευδεν τρέχων εἰς
 τὸν ἴδιον φωλεόν. ὁ δὲ πένης ἔμεινεν ἄφωνος ἐνεὸς βλέπων τὸ
 ξένον καὶ παράδοξον πρᾶγμα ὅπερ οὐκ εἶδέν ποτε γεγενημένον,

его, отдай богачу и забери столько, сколько захочет дать тебе злокозненный». Увидев такую вещь, ненасытный богач, поработенный страстью к наживе, пообещал дать и больше того, что просил бедняк; он стал называть его другом и родным и даже пообещал сделать его хозяином своего дома: «Пусть не будет стеснения ни у тебя, ни у твоих друзей; все мое имущество пусть будет общим для тебя и для меня». А после того как бедняк взял семена и посеял их на своем поле, возшло зерно весьма обильно. Но одолживший украшение был человеком добрым и человеколюбивым и поэтому пожелал забрать обратно то, что одолжил, дабы не остались у дурных людей дары Божии. Бедняк принес богачу то, что был ему должен, прося его вернуть золотую вещь, которую отдал ему. А богач отказывался признавать это, уверяя, что ничего ни брал и ни давал. Когда же любитель ненасытности вошел в свой дом, ища золотое украшение бедняка, на него набросился ужасный зверь¹. Как только этот несчастный увидел его, тут же, охваченный страхом, начал искать бедняка, желая отдать ему украшение. А когда бедняк его получил, он пришел, ведомый верою, к Божиему другу, улыбаясь и неся с благодарностью подарок владыке и праведнику, собираясь отдать золотое украшение, которое взял в долг, не зная при этом, откуда преподобный достал его. Добрый пастырь сказал ему: «Пройди немного со мною, друг, и узнай, что единый лишь благой и благоутробный Бог – мой Друг, – чтобы ты постоянно благодарил Его, как Владыку». И вот бедняк последовал за ним. Когда же пришел он туда, где была в заборе огорода прореха, то верный и праведный Спиридон громким голосом призвал Господа нашего Иисуса Христа, Благодетеля-Бога, соделавшего жезл Моисея змием и затем снова жезлом², чтобы и теперь явилась Его милость, и чтобы, как тогда Он превратил посох в змия, так и ныне сделал это золото змеей, чем оно вначале и было. И только преподобный произнес эти слова, как золото начало извиваться по земле, снова обратившись в змею, и устремилась эта змея в прореху, спеша к своей норе. А бедняк онемел, видя это

1. То есть змея. Эта деталь опущена у Феодора Пафского, но присутствует в *Лаврском сборнике*.
2. Ср. Исх. 4, 2–20.

- καὶ δάκρυα χέων καὶ εἰς οὐρανοὺς βλέπων ἔπιπτεν ἐπὶ τὴν γῆν
 205 τὴν κεφαλὴν κόνιν πληρώσας. εἶτα δὲ πάλιν ἀναστὰς ἔπιπτεν
 ἐπὶ τὴν γῆν κρατῶν τοῦ δικαίου τοὺς πόδας καὶ λέγων ταῦτα·
 «^Ω μνήμη μικρῶν ὅμως δὲ φιλικῶν ἐδεσμάτων, ὦ κριθίνων
 ἄρτων ἀσύγκριτος παρρησία, ὦ τοῦ μικροτάτου σου δωματίου
 210 ἄνιπτον τοῦ τῶν ποδῶν κόπου, ἀλλ' ἐν ἄρτῳ καὶ ὕδατι καὶ
 ὀσπρέοις καὶ λαχάνοις ἐφιλοξένησας πάντας τοὺς τὸ δωματίον
 καταλαμβάνοντας ξένους καὶ τοὺς τῆς ἀγροικίας. διὸ μισθὸν
 τῆς φιλοξενίας ὅφιν χρυσοῦν ἔπεισας δοῦναι Θεὸν τῶν ἀπάντων
 215 ἄφωνον ἀκίνητον ἀληθινὸν δὲ χρυσὸν ἀφράστῳ γεγεννημένον
 τέχνη ἦν οὐ μὴ ἐπιλάθωμαί ποτε, καὶ πάλιν ὅφιν γενέσθαι τὸν
 χρυσὸν παρεσκεύασας ψυχὴν ἔχοντα θηρός.» ἦν δὲ τότε τῷ
 δικαίῳ χαρὰ μὲν ὑπὲρ τοῦ θαύματος, βάρος δὲ τὸ γινόμενον,
 καὶ φεύγων ἐξ αὐτοῦ εἶπεν τῷ πένητι· «Οὐκ ἀξίως ὕβρισας
 220 τοὺς πόδας τοῦ ἀμαρτωλοῦ μου σώματος, Θεοῦ κτίσαντος καὶ
 παρασχόντος τὴν χάριν,
 ὦ καὶ ἡ προσκύνησις ὡς μόνῳ Θεῷ πρέπει
 καὶ τιμὴ καὶ πᾶσα δόξα διὰ πάντα ἃ ἐργάζεται
 ἀγαθὰ
 καὶ ὅτι φιλίαν ἀσπάζεται πρὸς τοὺς ἰδίους δούλους.»
 225 5. Ἦν δέ τις ἄλλος κεκλεισμένος ἐν δικαστηρίῳ μέλλον
 ἀδίκως ἀνάγκη τῆς ζωῆς ἀποστερεῖσθαι· φίλος δὲ ὑπῆρχεν τῷ
 δικαίῳ ὡς πιστότατος. τοῦτον ὁ ὅσιος ποιμὴν ὡς ἀρνίον ἐκ
 λύκου θέλων ρύσασθαι ἔσπευδεν ὁδοιπορῶν ἐκ τῆς ἰδίας πόλεως
 230 ἐπὶ Κωνσταντίαν. ὡς δὲ ἔφθασεν τὸν ποταμόν, ἦν πλήμμυρα
 τοῦ ὕδατος ἀποκωλύουσα τοὺς παροδίτας μὴ δυναμένους περᾶν.

страшное и необычайное дело, подобного которому никогда не видел; и, проливая слезы и взирая на небо, он упал на землю и посыпал голову прахом. Затем, поднявшись, он снова пал на землю и обнял ноги праведного с такими словами: «О память о малой, хоть и дружеской трапезе! О несравненное дерзновение о ячменных хлебах! О великая милость твоего маленького дома! Ведь ты никогда не давал страннику пройти мимо голодным, не омыв его ноги от пыли, но хлебом, водой, бобами и овощами потчевал всех чужаков и крестьян, дошедших до твоего дома. Поэтому в качестве награды за гостеприимство попросил ты Бога всяческих дать тебе золотую змею, безмолвную и неподвижную, но действительно ставшую золотом тем несказанным образом, о котором я никогда не умолчу, и снова заставил золото стать змеей – одушевленным животным». Тогда праведный возрадовался о чуде; но случившееся было ему в тягость, и, убегая оттуда, он молвил бедняку: «Ты недостойно посмеялся над ногами грешного моего тела¹, ибо это Бог сотворил и подал сию милость. Ему, как единому Богу, подобает поклонение, честь и всякая слава за все Его блага и за то, что Он с любовью относится к Своим рабам²».

5. Был и другой человек, заключенный в тюрьме. Из-за несправедливого приговора он мог лишиться жизни, а был он одним из самых верных друзей праведного. Преподобный, желая его избавить, словно ягненка от волка, поспешил в путь из своего города в Константиану³. А когда дошел он до реки⁴, оказалось, что река разлилась и не давала путникам переправиться через нее. Тогда пра-

1. То есть «напрасно обнял мои ноги».

2. Рим. 2, 10.

3. *Константиана* (полностью Флавия Юлия Константиана) была центром Кипра еще под названием Саламин. Свое имя она получила от Константина или его сына Констанция. Разрушена арабами в 648 г. (рядом основан новый город Фамагуста), но архиепископы Кипра, и переехав отсюда, продолжали именоваться Константианскими. Известны четыре архиепископа: Регин (431), сделавший на соборе в Эфесе кафедру независимой от Антиохии, Олимпий (449), знаменитый Епифаний Кипрский (451), Константин (787).

4. На пути из Тримифунта в Константиану, по равнине Месарея, протекают две реки: Пидий и Ялий.

ὥς δὲ ἦλθεν σπεύδων ὁ δίκαιος λέγει τῷ ὕδατι· «Χριστὸς σοι
κελεύει τὴν ῥύσιν σου ἐπέχειν, ἵνα τῷ ἐμῷ φίλῳ τὴν λύτρωσιν
ἀνοίσω ἣν καὶ ἤτησα τὸν ἐμὸν δεσπότην Θεόν.» ὥς δὲ ἤκου-
σαν τὰ ὕδατα τὸ τοῦ δεσπότης ὄνομα, ἀπεκυρτώθησαν εἰς τὰ
235 ὀπίσω καὶ ἔστη τὸ ρεῖθρον ποταμοῦ, τὰ δὲ λοιπὰ μετὰ σπουδῆς
τρέχοντα ξηρὰν τὴν γῆν ὑπεδείκνυν τοῖς ἀνθρώποις· καὶ γὰρ
ἦσαν καὶ ἄλλοι σὺν τῷ δικαίῳ πρὸς τὴν πόλιν ὁδοιποροῦντες.
ὥς δὲ παρῆλθον τὸν ποταμόν, ἔμεινεν ὁ ὅσιος πάλιν πραῦνων
τὸ κεκυρτωμένον τοῦ ποταμοῦ ὕδωρ, ἵνα μεθ' ἡσυχίας κατὰ
240 μέρος προβαίνων μὴ βλάβῃ τὴν γῆν μηδὲ τοὺς ἀνθρώπους
μηδὲ τὴν κατασποράν. οἱ δὲ συνοδοιπόροι προεισελθόντες εἰς
τὴν πόλιν ἐδήλωσαν πᾶσιν τὰ γινόμενα θαύματα. ἔγνω δὲ ὁ
ἡγεμὼν τῆς νήσου, καὶ πιστὸς ὑπάρχων δίδωσιν εὐθέως τὸν
φίλον τῷ δικαίῳ ἐλευθερῶν πάσης αἰτίας, ταῦτα πρὸς αὐτὸν
245 λέγων· «Ἐνίκησεν ἡ χάρις σου τὸν ἀνθρώπινον νόμον, λυέσθω
τῶν δεσμῶν, οὐ γὰρ ἔστιν ἁμαρτία, καὶ μάλιστα τὴν φιλίαν
ἔχων σου τοῦ ἀρίστου ἀνδρός, ὃς πνεῦμα ἅγιον κέκτηται ἐν
καρδίᾳ καὶ ἐν χεῖρεσιν φέρεις τὸν νόμον τοῦ δεσπότης. δίδου οὖν
κάμοι τοιαῦτα δόματα οἷα παρέχει ὃν οἶδας δεσπότην, καὶ γὰρ
250 πεπληροφόρημαι ὅτι δέχεται σου τοὺς λόγους καὶ τιμᾷ σε ὡς
φίλον, ὅπως πάντα μοι κατὰ νόμον πράττεται καὶ τελεῖται τῇ
τοῦ Θεοῦ χάριτι.» ὁ δὲ δίκαιος ἐπευξάμενος τούτῳ ἀνεχώρησεν
ἔχων μεθ' ἑαυτοῦ τὸν λυτρωθέντα φίλον.

6. Ἦν δὲ θερίζων ποτὲ ἐν τῷ ἀγρῷ ὁ ὅσιος καὶ ἔδοξεν ὡς ἀπὸ
255 τοῦ ἀέρος τῇ αὐτοῦ κεφαλῇ ἐπιπίπτειν ψεκᾶδας λεπτοτάτας
πάνυ καὶ ἦν παράδοξον· παρόντων γὰρ καὶ ἐτέρων, ἐπ' αὐτὸν
δὲ μόνον αἱ ψεκᾶδες κατήρχοντο. λαβὼν δὲ τῇ χειρὶ ἀπὸ τῆς
ἰδίας κεφαλῆς ἐδείκνυν τοῖς ἀνθρώποις ἐρωτῶν· «Εἵπατέ μοι
τί ἐστὶν τοῦτο τὸ θαῦμα.» οἱ δὲ ἔλεγον βλέπειν τρίχας λευκὰς
260 καὶ πυρρὰς καὶ μελαίνας. εἶπεν δὲ χαίρων ὁ ὅσιος· «Γνήσιοί
μου καὶ συμμετέχοντες τῶν πόνων ἀδελφοί, τοῦτο γινώσκετε
ὅτι ἐμοῦ κοιμωμένου καὶ πρὸς Θεὸν ἐκδημούντος ἄνδρες πι-
στοὶ πόλιοί τε καὶ μέσοι πλείους δὲ νέοι ἤξουσιν πάντοθεν ἐν
τοῖς ἐμοῖς λειψάνοις, ποιοῦντες τὴν μνήμην τῆς ἐμῆς κοιμήσε-
265 ως. ἀγὼ δὲ τούτοις δώσω λαμβάνων πρὸς Θεὸν παρρησίαν
αἰτοῦσιν δῶρα δεσπότης πνευματικὰ καὶ διαβουλεύματα, οὐκ
ἔχων μὲν αὐτὸς ἐκ Θεοῦ δὲ λαμβάνων πλουσίως καὶ διδοὺς τοῖς

ведный, весьма торопившийся, подошел и молвил воде: «Христос повелевает тебе остановить свое течение, дабы принес я своему другу избавление, которое я испросил у своего Владыки Бога». И как только [воды] услышали имя Господне, повернули вспять¹, и остановилось течение реки, а прочие воды, быстро умчавшись [вперед], обнажили перед людьми сухую землю: ведь в тот город шли вместе с праведным и другие люди. И после того как они перешли через реку, преподобный остался, чтобы усмирить запруженные воды реки, дабы, двигаясь спокойно и постепенно, они не причинили вреда ни земле, ни людям, ни посевам. А путешественники, достигнув города раньше него, поведали всем о случившихся чудесах. Узнал об этом и правитель острова и, будучи верным, сразу же отдал праведнику его друга, освободив того от всякого обвинения и сказав: «Твоя благодать победила человеческий закон – пусть разрешат его от оков, ведь то не грех, и кроме того, он дружит с тобой, мужем прекраснейшим, стяжавшим Святого Духа в своем сердце и несущим закон Владыки на своих устах. Так что подай и мне тех даров, которые дарует ведомый тебе Владыка, ибо уверен я, что услышит Он твои слова и почитит тебя, как друга, чтобы все мне совершать по закону и исполнять по Божией милости». А праведный, помолившись о нем, удалился от туда, ведя с собой освобожденного друга.

6. Однажды преподобный жал на своем поле, и показалось ему, что с высоты ему на голову стали падать маленькие капли. И это было странно, потому что присутствовали там и другие люди, но капли падали только на него. Смахнув их рукой со своей головы, он показал их людям, спрашивая: «Скажите мне, что это за чудо?!» Они же ответили, что видят [на его голове] волосы светлые, рыжие и черные. Тогда преподобный сказал с радостью: «Друзья мои дорогие, участники моих трудов, ведайте, что после моей смерти и преставления ко Господу верные мужи: седые, среднего возраста и особенно юные будут отовсюду приходить к моим останкам, поминая мою кончину. А я, получив дерзновение к Богу, дам им в ответ на их просьбы духовные дары Владыки и просимое ими: не сам владея этими дарами, но получая их в изобилии от

1. Ис. 3, 16.

τιμῶσιν παρὰ τοῦ τιμωμένου, ὃς καὶ σώσει πολλοὺς τῇ ἰδίᾳ
 χάριτι, καὶ γὰρ πάντα μεγάλα καὶ πάντα τέλεια δίδωσιν ὁ Θεὸς
 270 τοῖς τελείοις δωρήματα καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ καὶ ἐν τῷ μέλλο-
 ντι πλείω. καὶ γὰρ ἡ γνώσις αὐτοῦ πάντων τῶν καλῶν ὑπάρχει
 τοῖς ἔχουσιν πρόξενος καὶ γὰρ ἐπὶ τοῖς φίλοις τοῦ Θεοῦ πλείω
 τὰ χαρίσματα, ἃ καὶ ὑπάρχει νόμου καὶ προφητῶν πληρώματα
 275 τούτ' ἔστιν πίστις ἐλπίς ἀγάπη, ἥτις ἐστὶν γνώσις Θεοῦ καὶ
 πάντων ἀρχῇ τῶν καλῶν.»

7. Ἦλθέν ποτε ὁ δίκαιος πρὸς φίλον αὐτοῦ ὀνόματι Προ-
 βάτιον. τίθησιν δὲ τούτῳ νιπτῆρα πρὸς τοὺς πόδας, ἔργον
 ὑπάρχον δίκαιου τεκμήριον καὶ θείας ἐντολῆς πληρωμα. πάντες
 δὲ συνέτρεχον νύψαι τοῦ δικαίου τοὺς πόδας. ἦν δὲ γυνὴ τις ἣ
 280 ἐκαλεῖτο παρθένος, τοῦτο θέλουσα ποιῆσαι· πρὸς ἣν εἶπεν ὁ
 ἅγιος· «Μὴ μου νίπτε τοὺς πόδας.» ἡ δὲ ἐπέμενεν τοῦτο θέλου-
 σα πράξει. εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὴν ὁ ὅσιος ταῦτα· «Πόρνης ὄψις
 ἐγένετό σοι, ἀπηναισχύντησας πρὸς πάντας.» εἶπεν δὲ ἐκείνη
 εὐθύς· «Ἦλεγξας, ἐπετίμησας, παρακάλεσον, ὦ μέγιστε ἰατρέ,
 285 ἔγνωσ μου τὸ πάθος, ἀποδίωξόν μου τὸν θάνατον, καὶ ἰαθήσε-
 ται ἡ παῖς σου. ἐμὰ γενέσθω τὰ δάκρυα, ἐμοῦ ὁ στεναγμός,
 ἐμοῦ ἡ μετάνοια. σὴ δὲ ἡ νηστεία, ἐμοῦ ἡ ἐξομολόγησις, ἐμοῦ ἡ
 μετάνοια. σὴ δὲ ἡ πρεσβεία, σὴ ἡ συγχώρησις. προσήνεγκας τὸν
 καυστήρα, στήσόν μου τὴν σηπεδόνα. σὸν γίνεται τὸ κατόρθω-
 290 μα, σοὶ ἐπιγραφῇ ἡ ἐμὴ ζωή.» ταῦτα καὶ τὰ πλείονα λέγου-
 σα ἤκουσεν τοῦ πατρὸς λέγοντος· «Θάρσει, θύγατερ, ἀφέω-
 νταί σου αἱ ἁμαρτίαι· μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ πλέον τί σοι
 γένηται.» τί δὲ ἄρα ἐστὶν τὸ πλεῖον ταύτης τῆς ἁμαρτίας <ἧ>
 ἄωρος θάνατος ἀσύγγνωστος, ἀνελεής, οὐκ ἔχων μετάνοιαν;
 295 ταῦτα τοῦ μεγάλου ἱατροῦ καὶ ὄντως τὸν δεσπότην μιμουμένου
 τὰ σωτήρια φάρμακα.

Бога и подавая их почитающим от Почитаемого, Который и спасает многих Своей милостью: ведь все великие и все совершенные дары подает Бог совершенным и в этом веке, и тем более в будущем. Ибо познание Его – источник всех благ для стяжавших такое познание¹, и друзьям Божиим оно есть еще больший дар – исполнение закона и пророков, то есть вера, надежда и любовь, которая и есть познание Бога и начало всех благ».

7. Однажды праведный пришел к своему другу по имени Проватий. Перед ногами ему поставили таз для омовения – во свидетельство праведности и во исполнение заповеди Божией². И все прибежали, чтобы омыть ноги праведника. Там была одна женщина или, как она сама себя называла, дева, которая желала совершить это³. Преподобный сказал ей: «Не омывай ног моих». Но она не отступала, желая это совершить. Тогда святой молвил ей так: «У тебя вид как у блудницы, которая не стыдится никого»⁴. Она тотчас же ему ответила: «Вот, ты обличил меня и запретил [омыть твои ноги]. Утешь же меня, о величайший из врачей. Ты, распознавший мою страсть, отгони от меня смерть, ибо я и в самом деле уже женщина и более уже не дева. Молви слово, и чадо твое исцелится»⁵. Пусть мне достанутся слезы, скорбь, стон, печаль, пост, исповедь, покаяние. А тебе – ходатайство [за меня], тебе – прощение [испрошенное тобою для меня]. Принес ты с собою пламень⁶, останови же тление [тела моего]. Ибо надлежит тебе меня исправить, так как тебе принадлежит моя жизнь». Когда она говорила это и многое другое, услышала она голос отца: «Дерзай, дочь⁷: отпустятся тебе грехи твои. Более не грешь, да не случится с тобой чего худшего»⁸. Что же может быть худшего, чем этот грех, чем внезапная смерть без прощения, без милости, без покаяния? Таково было спасительное лекарство великого врача, истинного подражателя Владыки.

1. Ср. Рим. 13, 10; 1 Кор. 13, 13.

2. Ср. Ин. 13, 14.

3. Ср. Ин. 13, 8.

4. Иер. 3, 3.

5. Ср. Мф. 8, 8.

6. То есть прижигание гноящейся раны.

7. Мф 9, 22; Лк. 5, 21; Ин. 5, 14.

8. Ср. Ин. 5, 14; 8, 11.

8. Ἐγένετο δέ ποτε τὸν ὅσιον κατεπείγουσα βασιλική χρεία
τὴν Ἀντιόχου καταλαβεῖν πόλιν. ἦν δὲ ὁ καιρὸς τῆς βασιλείας
Κωνσταντίνου. ἐκάλει δὲ τοῦτον τὸν ἱατρὸν πάθος βασιλικόν,
300 Θεοῦ θέλοντος διὰ τούτου δοῦναι τῷ πόνῳ λύσιν. καὶ γὰρ κατ'
ὄναρ ἔδειξεν τῷ βασιλεῖ ἄπειρον ἀριθμὸν ἐπισκόπων, μέσον δὲ
τούτων δύο φωστῆρας καλοὺς τέχνην ἔχοντας τοῦ πάθους τὴν
ἴασιν. εἶπεν δὲ ὁ μηνύων τῷ βασιλεῖ πάνν ἀρίστους ὑπάρχειν
305 τοὺς ἱατροὺς τούτους πρὸς τὸ αὐτοῦ πάθος ἄνδρας ἀχράντους
ἱερεῖς Κυρίου· οὔτε δὲ πόλιν τούτων οὔτε πατρίδα οὔτε ποῖον
αὐτοῖς ἐστὶν ὄνομα παντελῶς ἐμήνυσεν. ὥς δὲ ἐγένετο ἡμέρα,
πλείον τοῦ πρώτου¹ εἶχεν ὁ βασιλεὺς τὸν πόνον καὶ καλῶν οὐκ
ἐπαύετο πρὸς τὴν χρεῖαν ἅπαντας καὶ τιμῶν τῆς ἰάσεως τοὺς
συμμάχους καὶ τοῦ παντὸς ἔθνους προστάτας τοὺς ἱερεῖς λέγων
310 τοῦ Θεοῦ, πληρῶν πάντα ἅπερ ἔπρεπεν Θεῷ καὶ ἔχων εὐχὴν
θεάσασθαι τοὺς ἐπισκόπους οὓς καθεύδων ἐθεώρησεν καὶ ἤκου-
σεν ἱατροὺς ὑπάρχειν καλοὺς. εἶχον δὲ πολλοὶ τόποι ἄνδρας
ἐνδόξους καὶ μυστηρίων Θεοῦ φίλους, βοηθοὺς τῶν ἀνθρώπων,
ποιοῦντας πολλὰ καὶ πολλοῖς τὰ χαρίσματα <καὶ> ἰάσεις
315 παθῶν, δαιμόνων φυγαδευτάς, ὕμνους ἄδοντας τῷ δεσπότη
πνευματικούς, ἀλλ' οὐκ ἐκείνοις ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη τοῦ βασιλέα
ἰάσασθαι, ἀλλ' οἱ μὲν λοιποὶ ἅπαντες μετὰ τιμῆς, ὥς ὁ Θεὸς
ἠθέλησεν, πρὸς τὰς οἰκείας ἀνεπέμποντο πόλεις. ἦλθεν καὶ ὁ
μέγας ἱατρὸς εἰς τὴν Ἀντιόχου πόλιν τὴν καλὴν πιστὴν μητέρα
320 τρέφουσαν αἰεὶ βασιλέων τὴν χάριν εὐγνωμονοῦσαν τῇ πίστει καὶ
πρώτην κεκτημένην ἐν ἀνθρώποις τὸ ὄνομα τοῦ Χριστοῦ. ὥς δὲ

8. Случилось однажды, что некое повеление императора заставило преподобного прибыть в Антиохию¹. Это было время царствования Константина². И этого врача призвала болезнь императора, ведь Бог желал через него облегчить страдание [Константина]. Ибо в сновидении Он показал императору несметное множество епископов, среди них же [блистали] два прекрасных светила, обладающие искусством исцелять недуги. И был в этом сновидении императору голос, что для его исцеления весьма полезны будут эти врачи – мужи непорочные и священники Господни. Но голос не назвал ни города их, ни отечества, ни даже имени. И когда настал день, император разболелся сильнее прежнего, но не отказался призвать всех нужных людей и почтить союзников³ исцеления своего и предстоятелей всех народов (я имею в виду священников Божиих), исполняя все то, что было угодно Богу, и умоляя Его показать тех епископов, которых он видел во сновидении и о чьем добром искусстве врачевания он уже услышал. Славные мужи, причастные таинствам Божиим, помощники людей, были во многих местностях: творящие многие и для многих благодеяния и исцеления болезней, гонители бесов, воспевающие Владыке духовные песнопения⁴. Однако не им был дан дар исцелить императора, поэтому и все, как ни есть, с честью были по Божиему изволению отосланы в свои города⁵. Приехал и великий врач [Спиридон] в город Антиохию – прекрасную и верную мать, непрестанно воспитывающую царей, радостно принимающую веру и давшую первой людям имя христиан⁶. Когда же в го-

1. Имеется в виду *Антиохию* на Оронте, центр провинции Сирия и диоцеза Восток, резиденция Констанция II.
2. Рукопись **Р** Феодора Пафского также говорит о Константине, в то время как остальные рукописи Феодора – о Констанции. Очевидно, что оригинален именно последний вариант (так как в Антиохии находилась резиденция именно Констанция II), а первый возник из-за смешения имени Констанций с более известным Константином.
3. Конъектура Ф. Алкена, в рукописи *τῆς δύσεως τοὺς συμμάχους* («западных союзников»).
4. Ср. Кол. 3, 16.
5. Возможно, здесь сохраняются отголоски Антиохийского собора 341 г.
6. Ср. Деян. 11, 26.

ἦλθεν ὁ ὅσιος ποιμὴν Σπυρίδων ἔχων μεθ' ἑαυτοῦ καὶ Τριφύλλι-
 ον μαθητὴν μαθεῖν θέλοντα τῆς ζωῆς τὰ φάρμακα, ὅς καὶ ἦν σὺν
 αὐτῷ ἐν κόπῳ καὶ ἀσκήσει καθ' ἡμέραν διδάσκων τοὺς ἄλλους
 325 ἅπερ ἐκεῖνος παρὰ τοῦ δικαίου ἐμάνθανεν, ἔστη οὖν ὁ ὅσιος ἐν
 τόπῳ βασιλικῷ φέρων μεθ' ἑαυτοῦ καὶ τὸν εἰρημένον Τριφύλλι-
 ον. καὶ πρῶτον μὲν εὐθὺς τύπτεται παρὰ τινος τῆς σιαγόνα καὶ
 στρέψας τὴν ἄλλην πληρῶν τὴν εὐαγγελικὴν ἐντολὴν ἐδίδα-
 σκεν ἔργῳ μὴ τύπτειν ἀδίκως τὸν δίκαιον ἔπειτα εἰσελθὼν σὺν
 330 ἑτέροις πλουσίοις καὶ σχῆμα φοροῦσιν ἐνδοξον ὅπερ ἐφαίνετο
 τοῖς μεγάλοις ἀνδράσιν λαμπρὸν καὶ ἄξιον τιμῆς, ἔστη ἔμπρο-
 σθεν τῆς βασιλικῆς καθέδρας καὶ ἠρώτα τὸν Τριφύλλιον λέγων·
 «Δεῖξον μοι Τριφύλλιε, ὃν λέγεις βασιλέα.» ὁ δὲ ἐμήνυνεν αὐτὸν
 ἀστράπτοντα τῇ πορφύρᾳ καὶ λίθοις ὥσπερ ἡλίῳ λαμπόμε-
 335 νον ἐφ' ὑψηλοῦ καθεζόμενον βήματος, ἱκανὸν θέα πτοῆσαι νοῦν
 ἀνθρώπων, κύκλῳ δὲ ἔχοντα ξιφήρεις νεωτέρους χρυσῷ κεκο-
 σμημένους φαιδρῶς ἡμφιεσμένους ἐνόπλους, ἄλλους δὲ πάλιν
 φοβερῶς ἱσταμένους στυγνοπροσώπους καὶ κάτω νενευκότας,
 ἄλλους δὲ ἄνδρας τριχῶδεις ὑπηρέτας χρυσιματοῦντας καὶ
 340 ὑποδήμασιν τοιούτοις κεκοσμημένους, ἄλλους δὲ ράβδοφόρους
 καὶ πᾶν, ὡς εἰπεῖν ἀξίωμα μικρῶν τε καὶ μεγάλων παρεστώτων
 ἀφώνων μετὰ φόβου πολλοῦ. τῷ δὲ δικαίῳ ταῦτα θεωροῦντι
 γέλως ἦν τὰ πράγματα, καὶ γὰρ ἔλεγεν· «Ἄνθρωπον μόνον
 ὀρῶ ὃν λέγεις βασιλέα, οὐδὲν πλέον ἔχοντα τῶν ἐν τῇ χώρᾳ
 345 ἀνθρώπων.» ὁ δὲ βασιλεὺς, ὡς εἶδεν τὸν ὅσιον, εὐθὺς ἐγνώρι-
 σεν τὸν πάλαι ζητούμενον βακτηριᾶν ἔχοντα ἐν χερσὶν ποιμε-
 νικὴν καὶ κάλυμμα ἐπὶ κεφαλῆς ἀπὸ βαΐων φοινίκων ὥσπερ ἐπὶ
 σπυρίδος τετελεσμένον, ἄλλο δὲ πάλιν ληκύθιον ὥσπερ στενὸν
 ἐλαίου πεπληρωμένον. καὶ ἐκ τούτου εὐδηλον ἦν ὡς ὁ πόνος τοῦ
 350 βασιλέως λυθῆσεται· βακτηριὰ ὄντως τοῦ σταυροῦ ὁ δίκαιος
 ἐδίωξεν τὸν λύκον, φοῖνικος δὲ ὥσπερ λευκάδας καθαρὰν. εἶχεν

род прибыл преподобный пастырь Спиридон, везя с собой ученика своего Трифиллия, желавшего понять, что такое лекарство жизни (он постоянно пребывал вместе с преподобным в трудах и подвигах и учил других тому, чему сам научился от праведника), тогда сразу он явился в императорский дворец в сопровождении упомянутого выше Трифиллия. И сперва тотчас же его кто-то ударил по щеке, но он, подставив другую щеку и [тем самым] исполнив евангельскую заповедь¹, делом научил того человека не бить праведного без вины. Затем, вступив [во дворец] вместе с другими вельможами, облаченными в платье богатое, в глазах придворных блистательное и достопочтенное, он предстал перед императорским тронном и спросил Трифиллия: «Покажи мне, Трифиллий, того, кого ты называешь императором». Тот указал ему на человека, в своей порфире и камнях блистающего подобно солнцу, восседающего на возвышенном троне² и способного одним своим видом поразить человеческий рассудок. Его обступали молодые меченосцы, украшенные блистательной одеждой и оружием, и другие [воины], стоявшие с суровыми лицами и преклоненными долу главами, и иные мужи-служители с распущенными волосами³, в золотом платье и обуви, и прочие носители жезла, и как ни есть [царственное] достоинство малых и великих [чинов], которые стояли в молчании и великом страхе⁴. Но праведнику вид всего этого показался смехотворным, и он сказал: «В том, кого ты называешь императором, я вижу только человека, ничем не отличающегося от деревенских жителей». А император, только заведя преподобного, сразу же узнал в нем того человека, которого искал: ибо тот сжимал в руках пастырский жезл, а на голове его был убор из пальмовых листьев, сплетенный наподобие корзины⁵, а также у него был маленький сосудец, наполненный елеем. Благодаря этому выяснилось, что болезнь императора будет исцелена: жезлом, поисти-

1. Ср. Мф. 5, 39.

2. В ориг. «трибунале», то есть возвышении.

3. То есть евнухи.

4. Константин II действительно имел склонность к избыточному штату придворных служителей.

5. Автор обыгрывает этимологию имени Спиридон – от греч. *σπίρίς* («корзина»).

355 πρᾶξιν καὶ τὸ σκευῶδες τὸ πήλινον ἔλαιον εἶχεν τοῦ σταυροῦ
 τοῦ δεσπότου, οὐπὲρ καὶ ἔχρηζεν τὸ σκεῦος τὸ πήλινον τὸ τοῦ
 βασιλέως λέγω σῶμα. εὐθέως δὲ ἀνίστατο ὁ βασιλεὺς οὐ πόνον
 360 ἔχων οὐ μέριμναν οὐ λύπην οὐ τὰ τῶν ἱατρῶν κατὰ συνήθειαν
 φάρμακα, ἅμα τῇ θεᾷ, ὅπερ καὶ γέγονεν, νομίσας ἔχειν τὴν
 σωτηρίαν. οὐ γὰρ ἑώρα ψευδὲς ἐν τῷ πράγματι, ἀλλὰ κατὰ
 τὴν δειχθεῖσαν ὁπτασίαν πάντα ἦν ἰδεῖν πληρούμενα καὶ διὰ
 365 τοσοῦτων ἀκτίνων κατοπτεῦσαι τὴν θείαν βοήθειαν. ἔκλινεν δὲ
 360 τούτοις τὴν ἑαυτοῦ κεφαλὴν ὁ βασιλεὺς τῇ ἐλπίδι χαίρων, ὅθεν
 καὶ λαμβάνει τὴν χάριν οὐ μετὰ πολλὰς ἡμέρας ἢ ὥρας, ἀλλ'
 ὡς μόνον ἔκλινεν τὴν κεφαλὴν παραχρῆμα ἔλαβεν βοήθειαν· οὐ
 γὰρ τυραννὶς ἦλθεν ἀλλ' ἐπὶ σωτηρίας, οὐδὲ τέχνης συνέργεια δι'
 365 ἀνθρωπίνων φαρμάκων, ἀλλ' ἦλθεν εὐθέως οὐρανία χάρις τὴν
 370 σωτηρίαν καὶ τὴν ἴασιν τῷ πάθει παρέχουσα. εἶπεν δὲ ταῦτα ὁ
 ὁσιος Σπυρίδων τῷ βασιλεῖ· «Μὴ κάμνε λοιπόν, ὦ βασιλεῦ, οὐ
 γὰρ ἔχει σου τὰ σῶμα πόνον.» ἅμα δὲ τῷ λόγῳ ἦν ὁ βασιλεὺς
 σῶος τοῦ πάθους κατ' αὐτὴν τὴν ὥραν. εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ δίκαι-
 375 ος· «Ἴδου ἃ ἤτησας ἔλαβες, ἀλλὰ καὶ διδόναι θέλε πᾶσιν τοῖς
 αἰτουῦσιν τὴν σωτηρίαν· κρούων ἡνοιξας τὴν οὐρανίαν χάριν,
 κρούουσιν αὐτὸς καὶ θλιβομένοις μὴ κλείσης. πάρεχε πᾶσιν τὴν
 τροφὴν καὶ τὰ ἐνδύματα· γίνωσκε ἑαυτὸν ἄνθρωπον ὄντα καὶ
 μακάριος ἔση. μόνον Θεὸν κήρυσσε βασιλέα καὶ δεσπότην, ὃς
 375 καὶ ταῦτα ἐποίησεν καὶ πλείω τούτων καὶ τοῖς πένησιν πᾶσιν
 ἐπ' ἐκκλησίας ἔδωκεν σίτον πρὸς διατροφήν καὶ πρὸς σκέπην
 ἱμάτια· εἶπεν δὲ τῷ μακαρίῳ Σπυρίδωνι· «Δέξαι χρυσίον ὅπερ¹
 ἐκ τῆς ἐμῆς χειρὸς τῆς βασιλικῆς ἦν ἔδειξας βεβαίαν σω-
 τηρίαν λαβοῦσαν παρὰ Θεοῦ, τὴν ἴασιν λέγω, ἦν καὶ αὐτὸς ὡς

1. <σοι φέρω> add. Ven

не крестным, праведник отогнал волка прочь, пальма не-сла в себе, словно кристальные воды¹, очистительное действие, а глиняный сосуд хранил елей² от креста Владыки, в чем и нуждался другой глиняный сосуд (я имею в виду тело императора). Император тут же поднялся без боли, без тревоги, без печали, без обычных врачебных снадобий, понимая, что благодаря одному только видению он получит спасение, что теперь и случилось. Ибо он на деле увидел, что в явленном ему видении не было обмана, но можно было созерцать, как все исполнилось согласно бывшему видению и сколь светлыми лучами воссияла божественная помощь. Император склонил перед ними свою голову с радостной надеждой³, что получит милость через несколько дней или часов. Но только он преклонил голову, как тотчас получил помощь: ибо не насилие⁴ пришло к нему, но спасение, не действие снадобий по человеческому искусству, но явилась тут же небесная благодать, несущая спасение и исцеление. Тогда преподобный Спиридон сказал императору: «Более не страдай, о император, ведь нет уже в твоём теле болезни». И при этих словах император тотчас исцелился от своей болезни. Праведный сказал ему: «Вот ты получил то, о чем просил⁵, но и тебе необходимо оказывать милость всем, просящим о спасении. Ты постучался, и отворилась⁶ тебе небесная милость. Поэтому сам не затворяйся, когда к тебе стучатся нуждающиеся. Подавай всем пищу и одежду, и ведай, что ты человек – тогда будешь счастлив. Царем же и Владыкой называй Одного Бога, Который пожелал даровать тебе твою власть». Император с радостью совершил это, и даже большее, и всем нищим по церквям стал раздавать хлеб для пропитания и одежду, чтобы покрыть тело. Сказал он блаженному Спиридону: «Прими злато из моей императорской руки, которая благодаря тебе обрела надежное спасение от Бога: я говорю об исцелении,

1. В оригинале «белый ключ» – название прозрачных источников.
2. То есть милость (созвучие: «элайон» – «элеос»).
3. Ср. Рим. 12, 12.
4. То есть болезненные врачебные операции (прижигания, ампутации и проч.).
5. Ср. Мф. 7, 7.
6. Ср. Мф. 7, 7–8; Лк. 11, 9–10.

- 380 θεράπων παρὰ Θεοῦ ἐκομίσω.» ὁ δὲ ὅσιος νεύων εἶπεν· «Μή
 με φιλοῦντά σε μίσει, οὐκ εἰδὼς τὰ πράγματα· ἦλθον γὰρ ἐγὼ
 περάσας θαλάσσια κύματα καὶ πνοὰς ἀνέμων, ὅπως ἴδω σε καὶ
 διδάξω τὴν τέχνην οὐ δοῦναι χρυσὸν ἀχρησίμως ἀνθρώποις,
 385 ἀλλὰ Θεὸν φοβεῖσθαι ὀρθοδόξως, ὡς πρέπει γινῶναι πατέρα
 ἐνυπόστατον Θεόν, υἱὸν δὲ ὁμοίως καὶ πνεῦμα ἅγιον, τριάδα
 ὁμοούσιον Θεὸν ἓνα καὶ μόνον. μὴ οὖν μοι δώσης χρυσὸν ὃν
 οὐδὲ προσβλέψαι θέλω· ρίζα γάρ ἐστιν πάντων τῶν κακῶν.»
 ὅμως πολλὰ ἀξιούντος τοῦ βασιλέως ἔλαβεν καὶ φησιν ὁ ἅγιος·
 «Οἷμοι τί ποιήσω τὸν πλοῦτον; καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ
 390 μείζους ποιήσω; ἀλλὰ τί; <ᾱ> ἠυφόρησεν ἡ χώρα λαβέτωσαν
 οἱ τῆς χώρας, <ᾱ> ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς λαβέτωσαν οἱ τοῦ βα-
 σιλέως. τεινέτωσαν δὲ πρὸς Θεὸν τὴν εὐχαριστίαν, νευέτωσαν
 πρὸς οὐρανὸν διὰ τῶν ἀγαθῶν ἔργων, προσαναβῶσιν τῷ φωτὶ
 καὶ μάθωσιν ποιοῦντες διδάσκειν· πρέπει γὰρ τοῖς τοῦ βασιλέως
 395 μαθηταῖς τοῦ βασιλέως δέχεσθαι τὰ χαρίσματα.» ταῦτα καὶ
 πλείονα λέγων ὁ ὅσιος ἐδίδου τὸν χρυσὸν τοῖς ἀπαντῶσιν βα-
 σιλικαῖς στρατιώταις, ἐξάπτων τὴν ἐπιθυμίαν τῶν παρόντων
 πρὸς πλείονα τὸν τοῦ Θεοῦ πόθον. ὁ δὲ μακάριος βασιλεὺς
 ἀκούσας τοῦ δικαίου τὴν ἐμπορίαν ἐθαύμαζεν τὴν κτῆσιν τοῦ
 400 μαργαρίτου, ὅτι πάντα πιπράσκων ὁ δίκαιος λαμπρότατον καὶ
 πολυτίμητον ἐκέκτητο τοῦτον καὶ ἔλεγεν· «Οὐκ ἔστιν προ-
 σωποληψία παρὰ τῷ Θεῷ.» τούτου χάριν τρέφων τὰς χήρας
 γυναῖκας ἀτελεῖς καὶ ἀνενοχλήτους εἶναι ταύτας ἐκέλευσεν,
 καὶ τοῦ Χριστοῦ τοὺς ὑπηρέτας δουλείας ἐλευθερῶν ἅπαντας
 405 βουλευτὰς τοὺς τοῖς δημοσίοις ὑποκειμένους παρεσκεύαζεν ταῖς
 προσευχαῖς καὶ ταῖς τῶν πενήτων τροφαῖς χοροὺς τελοῦντας
 μυστικοὺς τῷ Θεῷ προσεδρεύειν. οὕτως ὁ δίκαιος τρέχει ἐκεῖθεν
 γυμνός, ὡς ἔκ τινος θηρίου θανατηφόρου φεύγων πρὸς τὴν
 ξένην ἡγουν πρὸς τὴν ἑαυτοῦ πατρίδα, ἀποτινάξας ἀφ' ἑαυτοῦ

которое ты мне принес непосредственно от Бога, как Его служитель». Но святой, покачивая головой, ответил: «Испытывая любовь ко мне, не возненавидь себя, не понимая, в чем дело. Ибо я прибыл к тебе, преодолев морские волны и порывы ветров, чтобы увидеть тебя и научить тебя умению не давать денег людям напрасно, но правоверно бояться Бога и ведать, как подобает, Отца, воипостасного Бога, равно же Сына и Святого Духа, Троицу Единосущную, Бога Единого и Единственного. Посему не предлагай мне золота, на которое я не хочу даже взирать, ведь в нем корень всех зол¹». Однако же после настойчивых просьб императора святой принял золото со словами: «Увы мне, что же мне делать с этим богатством? Что, разрушить свои житницы и построить бóльшие²? Но зачем? Все, что дарует земля, пусть берут люди, живущие на этой земле, а что дарует император, пусть возьмут люди, ему служащие. Пусть же вознесут они к Богу свое благодарение, пусть устремятся к небесам посредством добрых дел, поднимутся к свету и на деле осознают, что такое учить, ведь царским ученикам лишь подобает принимать царские дары». Сказав это и большее, преподобный раздал все золото встречным императорским воинам, переплавляя страсть к земному в еще большую любовь к Богу. А блаженный император, услышав о поступке праведного, удивился такому приобретению жемчужины – что, продав все, праведный приобрел эту блистательнейшую и драгоценную вещь³. Он сказал: «Нет лицепрятия у Бога»⁴. Благодаря этому событию он приказал кормить бедных вдов и освободить их от налогов. Избавив всех служителей Христовых от рабства, всех государственных чиновников он принудил предаться молитве и потчеванию нищих и составить тем самым перед Богом таинственные лики⁵. Таким образом праведный ушел оттуда на чужбину, то есть в свое отечество нагим, словно убегая от какого-то смертоносного зверя, отвергнув вместе с зо-

1. Ср. 1 Тим. 6, 10.

2. Ср. Мф. 13, 45–46.

3. *Ididem*.

4. Рим. 2, 11.

5. Здесь видны следы Константиновского закона от 21 октября 320 г. (*Cod. Theod.* XVI, 2, 2). При этом чиновники уподоблены ангельским чинам.

410 διὰ τοῦ χρυσίου πᾶσαν φιλαργυρίαν καὶ τῷ ὑποδείγματι τὸν τε βασιλέα καὶ πάντας οἰκοδομήσας.

9. Ἐκεῖθεν ἐλθὼν ἡῦρέν τινα γυναῖκα γαμετὴν στρατιώτου τὸ ἴδιον βρέφος νεκρὸν μὲν ταῖς ἀγκάλαις ἔχουσιν, καὶ τοῦτο προσρίπτει τοῖς ποσὶν τοῦ ὀσίου, τῇ βαρβάρῳ φωνῇ παρακα-
 415 λούσα τὸν ὄσιον. εἶχεν δὲ μεθ' ἑαυτοῦ ὁ ἅγιος ποιμὴν Σπυρίδων ἄνδρα τινὰ Ἀρτεμίδωρον λεγόμενον διακονοῦντα Χριστοῦ τοῖς παλαίσμασιν πάννυ ἐνάρετον πολιτείαν ἔχοντα καὶ θέλοντα λανθάνειν τοὺς πλείονας. λέγει δὲ τούτῳ ὁ ὀσιος· «Τί ποιούμεν τῷ νεκρῷ, ἀδελφέ διάκονε;» ἤκουσεν δὲ παρ' αὐτοῦ τοιαῦτα
 420 ῥήματα· «Οἶδά σε,» φησὶν, «τῆς ζωῆς ὄντα δοτῆρα καὶ τέχνην ἔχοντα καλὴν· οὐ μόνον γάρ ἐστιν βασιλέων ἱατρὸς ὁ δεσπότης Χριστός, ἀλλὰ καὶ πάντων, τάχα δὲ τῶν πτωχῶν πλέον. ἄνοιγε οὖν χεῖλη σου ἄμεμπτα, κίνει δὲ τὴν καθαρὰν γλῶτταν καὶ ἔτοιμον ἔχεις τὸν παρέχοντα τὴν ζωὴν. ὥς εἶπεν τότε ὁ Κύριος·
 425 «Κοῦμ ταλιθά,» ὅπερ ἔστιν ἔγειρε τὸ παιδίον, καὶ νῦν πάρεστιν ζωοποιῶν τὸ βρέφος.» ποιεῖ δὲ τοῦτο εὐθέως ὁ καλὸς ποιμὴν ὅπερ συνεβούλευσεν ὁ ἄριστος διάκονος, καὶ λαμβάνει παραχρῆμα ὁ τοῦ Θεοῦ θεράπων Σπυρίδων. ἐστέναξεν δὲ ἐν προσευχῇ πολλὰ καὶ βρέχει τὴν γῆν τοῖς τῶν ὀμμάτων δάκρυσιν.
 430 τούτοις γὰρ χαίρει Θεός· ὅπου γὰρ ἔστιν καρδιά καθαρὰ, τὸ καθάριστον ἐκεῖ τῶν δακρύων ὑπάρχει. ὥς δὲ εἶδεν τοῦ παιδὸς ἢ μήτηρ ἐκ νεκρῶν ἀναστάντα τὸ βρέφος καὶ κλαίοντα ἐπὶ γῆς ἔρριμμένον ὥσπερ ἐν ἀρχῇ τῆς κοιλίας ἐξελθόν, χαρὰ μεγίστη καὶ ἐκπλήξει ληφθεῖσα πεσοῦσα ἐπὶ τῆς γῆς παραχρῆμα ἀπέθα-
 435 νεν. ἔσθη δὲ ἄφωνος ὁ κάλλιστος ἐργάτης, ἔτι τὸ πρῶτον ἔργον ἐν χερσὶν φέρων. εἶπεν δὲ πάλιν πρὸς ἐκείνους τὸν φίλον τὸν μετ' αὐτοῦ διάκονον· «ὦ φίλων μοι προσφιλέστατε καὶ τῶν θείων κοινωνὴ μυστηρίων, δύο συμφορῶν ὄντων ἐν ταῦτῳ καὶ θαυμάτων τοῦ μὲν παιδὸς ἐκ νεκρῶν ἀναστάντος καὶ κλαίον-
 440 ντος πραέως ἐπὶ γῆς ἔρριμμένου καὶ τῆς μητρὸς νῦν νεκρᾶς οὔσης τοῦ νεκροῦ ζώντος παιδίου, τί χρή διαπράττειν;» ὁ δὲ μειδιῶντι τῷ προσώπῳ εἶπεν πρὸς τὸν ὄσιον· «Τί πλέον βλέπεις, ὦ πάτερ, τοῦ πρώτου θαύματος ξένον; χρυσίου οὐκ ἔστιν τὸ πρᾶγμα δεόμενον, οὐδὲ γὰρ ὑπάρχει χρήμασιν ἀγοράσαι τοῦτο,

лотом всякое сребролюбие и собственным примером наставив и императора, и всех прочих.

9. Выйдя из дворца, он встретил одну женщину, супругу солдата, которая держала в своих объятиях своего мертвого ребенка. Она бросила ребенка к ногам преподобного, взывая к Спиридону на варварском языке. Был же там со святым пастырем Спиридоном один муж по имени Артемидор, называвшийся служителем¹ Христовым благодаря своим подвигам, человек весьма достойного нрава и стремившийся к уединению. Говорит ему преподобный: «Что делать нам с умершим, брат диакон?» Тот же ему ответил: «Я знаю точно, что ты податель жизни и владеешь удивительным искусством: ведь Владыка Христос врач не только для царей, но и для всех людей, особенно для бедных. Поэтому отверзи свои непорочные уста, подвигни свой чистый язык, и Дарующий жизнь поможет тебе. Как тогда изрек Господь: “Кум талифа”², что значит “восстань, чадо”³, так и ныне Он явится и оживит дитя». Тут же добрый пастырь исполнил то, что посоветовал ему славный диакон. Служитель Божий Спиридон тотчас совершил это. Долго молился он со стенаниями и орошал землю слезами, ведь слезам радуется Бог, ибо где чистое сердце, там и очищение слезами. А когда мать увидела ребенка живым, что дитя ее воскресло из мертвых и лежит на земле и плачет, словно только что вышло из чрева, она исполнилась величайшей радости и, в испуге пав на землю, тотчас умерла. Прекраснейший труженик стоял, онемев, еще не придя в себя от первого деяния. Тогда он вновь обращается к своему другу и спутнику диакону: «О любимейший из друзей моих, мой общник в божественных таинствах! Два несчастья здесь и два чуда: ребенок воскрес из мертвых и, жалкий, лежит и плачет, а мать ожившего ребенка теперь мертва. Так как же нам быть дальше?» Тот же с улыбкой на лице ответил преподобному: «Разве ты считаешь это, отец, более сложным, чем первое чудо? Для этого дела не нужно денег, ведь это не купишь за деньги – пусть же таковое станет посрамлением и для злата. Поскольку Христос же-

1. То есть диаконом.

2. Так в греческом тексте.

3. Мк. 5, 41.

- 445 ἵνα καὶ χρυσοῦ¹ γένηται παίγνιον. Χριστοῦ δὲ μᾶλλον θέλοντος πλησιάζει σοι ἡ ζωή, δωρεὰν αἰτεῖς δωρεὰν χαρίζεται, ἕτοιμός ἐστιν ἀόκνως τὰς αἰτήσεις τῷ θεράποντι παρέχων. μόνον καὶ νῦν αἴτησιν ὡς ᾗτησας πολλάκις, καὶ λήψῃ τὸ δῶρημα. οὐ γὰρ ἐστιν χρημάτων ἡ αἴτησις, ἀλλὰ μᾶλλον πίστεως τὸ χάρισμα.»
- 450 τούτων δὲ εἰρημένων, πίστει γέμων ὁ ὅσιος τὴν ξηρὰν γῆν πάνυ θερμοῖς ὑγράνας πάλιν τοῖς δάκρυσιν ᾗτετο παρὰ τοῦ Θεοῦ τὸ σημεῖον γενέσθαι ὅπερ ᾗθελεν ἡ νῦν νεκρὰ ἐπὶ τῷ νεκρῷ πρώην γενέσθαι παιδίῳ, καὶ κρατήσας ταύτης τῆς χειρὸς ἐν ὀνόματι Χριστοῦ ᾗγειρεν καὶ ζώσῃ τῇ γυναικὶ τὸν παῖδα δίδω-
- 455 σιν ἐν ἀγκάλαις ζῶντα. ὡς δὲ τοῦτο τὸ παράδοξον θαῦμα ὁ ὅσιος Σπυριδῶν ἐτέλεσεν, ἠῤῥατο τὸν Θεὸν μὴ γνῶναι ἀνθρωπον τὰ τοιαῦτα θαύματα, λήθην δὲ παρασχεῖν καὶ τῇ παθούσῃ γυναικὶ² τὴν τοιαύτην τοῦ θαύματος γεγεννημένην χάριν. ὡς δὲ ἐκείνη ἐλάλει βαρβάρῳ τῇ φωνῇ ἔπεμψεν πρὸς αὐτὴν ὁ ἅγιος
- 460 Ἀρτεμίδωρον τὸν διάκονον λέγοντα αὐτῇ· «Φύλασσέ μοι,» φησὶν, «ἐν τῇ ψυχῇ τὸ μυστήριον καὶ μηδεὶς μάθη τοῦτο.» ἡ δὲ ὡς ἤκουσεν παρ' αὐτοῦ τὸν λόγον εἶπεν· «Εἶδον μὲν τὸν ἄνδρα καὶ ἐπίσταμαι τὸν δίκαιον· τί δὲ ἔπαθον ἐγὼ οὐκ ἔχω ἐν καρδίᾳ μου.» τοῦτο δὲ ὕστερον ὁ ὅσιος Ἀρτεμίδωρος μετὰ τὴν
- 465 τελευτὴν τοῦ δικαίου ἱερεὺς γεγονὼς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐξηγήσατο, ὅτι ταῦτα ἐποίησεν ὁ ὅσιος Σπυριδῶν ἐτι αὐτὸς ὢν ἐν σαρκὶ ὑπάρχων τε ἐν τῇ Ἀντιόχου πόλει.

10. Ἦλθεν δὲ ποτε τῶν κρεῶν ὁ πρᾶτης ὃν μάγειρον καλοῦσιν εἰς τὸν οἶκον τοῦ δικαίου, αἰγὰς θέλων ἀγοράσαι κατὰ
- 470 τὸ ἔθος. ὡς δὲ εἶδεν αὐτὸν ὁ δίκαιος, ἐδέξατο τὴν τιμὴν παρασχὼν τῶν δοθέντων χρημάτων τὰ θρέμματα. λέγει δὲ τούτῳ ὁ ὅσιος· «Ἔασον ἐν οἴκῳ τὸ τίμημα καὶ δεῦρο.» ὡς δὲ κατέλειπεν τὰς τιμὰς οὐ πλήρεις τῶν αἰγῶν ὥνπερ ἔλεγεν θέλγειν, ἀλλὰ μιᾶς αἰγὸς τίμημα παρακατασχών, ἐπορεύετο σὺν τῷ
- 475 δικαίῳ κλέψας τὴν ἀλήθειαν. ἠλεγξεν δὲ αὐτοῦ τὴν κακότροπον γνώμην ἡ τοῦ δικαίου ἀπλότης. ὅτε γὰρ εἶπεν ὁ μάγειρος ὅτι· «Πασῶν τῶν αἰγῶν ἐν τοῖς οἴκοις κατέλειπον τὸ τίμημα,» εἶπεν πρὸς αὐτόν· «Ἐλαυνε ταύτας ἅς ἡγόρασας καλῶς.» μία δὲ τῶν αἰγῶν εὐγνώμων ἐλευθέρα, τοῦ ἀγοράσαντος τὴν τιμὴν

1. χρύσου Ven 2. χρύσου Ven

лает того, ее жизнь – в твоих руках. Даром проси, даром и получишь¹ Ибо всегда открыт² Исполняющий прошения Своего служителя. Так и теперь только попроси, как ты часто просил, и получишь дар, ведь такой дар не покупается за деньги, но даруется по вере». Исполнившись веры после этих слов, преподобный, снова оросив сухую землю горячими слезами, попросил у Бога послать знамение, которого теперь уже умершая некогда ожидала в отношении своего прежде мертвого ребенка. И взяв ее за руку, он воздвиг ее во имя Христово, и на руки ожившей женщине передал ее ожившее дитя. Когда же преподобный Спиридон совершил это необычайное чудо, то помолился Богу, чтобы не узнал никто о таковых чудесах, и чтобы пострадавшая женщина забыла об этой случившейся с ней чудесной милости. Когда же она заговорила на своем варварском языке, то святой послал к ней диакона Артемидора, который повелел ей: «Храни в душе эту тайну и никому не рассказывай об этом». Она же, едва услышала от него эти слова, ответила: «Я видела этого мужа, и теперь знаю, что он праведник³. А что я пережила, этого не осталось в моем сердце». Об этом поведал потом в церкви, после кончины праведного Спиридона, преподобный Артемидор, ставший священником, – что сотворил преподобный Спиридон, еще будучи в теле и находясь в Антиохии.

10. Пришел однажды торговец мясом, называемый «мясником», к праведному Спиридону домой, чтобы, по обычаю, купить коз. Когда праведный увидел его, [он] принял назначенную им цену, посчитал деньги и отдал ему стадо. При этом преподобный молвил ему: «Оставь плату у меня в доме и ступай». Мясник же оставил плату не за всех коз, как пообещал, но недодал за одну козу, и ушел вместе с праведным, скрыв от него правду. Но простота праведника обличила его злокозненное намерение. Ведь когда сказал мясник: «За всех коз оставил я в твоём доме плату», тот ответил ему: «Забирай тех, которых ты честно купил». Единственная непослушная из всех смиренных коз, именно та, за которую покупатель не дал плату, долго убе-

1. Ср. Мф. 10, 8.

2. Букв. «щедр».

3. Ср. Ин. 9, 25.

480 ταύτης οὐ δεδωκότος, ἔφυγεν πάνυ τὰς συνήθεις καὶ ἐτέρας
 αἷγας ὧν ἦν λαβὼν τὰς τιμὰς ὁ δίκαιος. ὥς δὲ πάλιν ὁ μάγειρος
 μὴ ὧν ταύτης δεσπότης σὺν ἀνάγκῃ ἐν τοῖς ὤμοις φέρων μεθ'
 ὧν <ἦν> ἀληθῶς ἀγοράσας ἀπέλυσεν, ταύτην πάλιν ἠπολλεν
 ὥς οὐκ οὔσαν ἰδίαν. ἡ δὲ τῷ ἰδίῳ στόματι φυγοῦσα ταῦτα ἔλε-
 485 γεν· «Οὐ πεισθήσομαί σου οὐδὲ συνδραμοῦμαι τῷ κακίστῳ σου
 τρόπῳ· οὐ γὰρ ἄξιος εἶ κύριος ἐμὸς καλεῖσθαι, ἀρπάσαι με ἄνευ
 τιμῆς τοῦ δεσπότου μου θέλων· ἐκείνας μόνας ἔχεις τὰς αἷγας
 ἃς καλῶς ἠγόρασας δικαίου τιμήματος. ἐμὲ δὲ καταλείπειν σε
 χρὴ μετ' ἐκείνας τὰς αἷγας τῷ ἐμῷ δεσπότῃ, οὐ γὰρ ἔδωκάς μου
 490 τὸ τίμημα· διὸ οὐκ ἔα με ὁ λόγος γενέσθαι σήν· βοῶ δὲ ταῦτα,
 ὅπως μάθῃ ὁ ἐμὸς δεσπότης.» ἰδὼν δὲ ταύτην βοῶσαν ὁ δίκαι-
 ος καὶ τοῖς κέρασιν πολεμοῦσαν τῇ βίᾳ λέγει ταῦτα τῷ ξένῳ·
 «Μή, τέκνον, μὴ μάχου, ἀλλὰ τὴν τιμὴν ἀνελθὼν εἰς τὸν οἶκον
 περισκόπει τῶν ὄλων αἰγῶν, μήπως ἐκ λήθης πλανᾶσαι μὴ
 495 δούς ταύτης τὸ τίμημα.» ὥς δὲ ἐνόησεν ὁ ξένος τοῦ δικαίου τὴν
 τῆς προγνώσεως τέχνην, ἔδωκεν εὐθέως τὰ λείποντα τῆς τιμῆς
 καὶ ἔλαβεν ἐκείνην τὴν μαχίμην δούλην ἄνευ βίας προτρέχου-
 σαν τῶν συνδούλων αἰγῶν, δι' ἑαυτῆς διδάξασαν ἐκείνον τὸν
 ἄπληστον μὴ καταφρονεῖν τῆς ἀπλότητος τοῦ δικαίου Θεοῦ
 500 ἔχοντος σύνοικον ἐν καρδίᾳ καὶ τῶν κρυφίων τὴν γνῶσιν ἀπο-
 καλύπτοντα.

11. Ἦλθεν δὲ ὁ δίκαιος εἰς κώμην λεγομένην Ἐρυθράν,
 ἣτις ἐστὶν τῶν ὀρίων τῆς Κωνσταντίας. εἰσῆλθεν δὲ εὐξασθαι
 θέλων εἰς τὴν τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίαν. εἶπεν δὲ ἐνὶ τῶν μετ' αὐτοῦ
 505 διακόνων εὐχὴν ποιῆσαι μικρὰν συντόμοις τοῖς ῥήμασιν. ὁ δὲ
 διάκονος μὴ ὑπακούσας τῷ ποιμένι ἤρξατο λέγειν ἐν πλήθει
 λόγων τελείως τὴν εὐχὴν· ἦν δὲ τὸ φέγγος ἡλίου βαρύτερον,
 διπλοῦν δὲ καῦμα τοῦ λέγοντος ἢ γνώμη παρακούοντος τῆς τοῦ
 δικαίου συμβουλίας. διόπερ εὐθὺς ὀργίλῳ τῷ βλέμματι εἶπεν τῷ
 510 εὐξαμένῳ, ἔργον ἔχων τοὺς λόγους· «Φιμώθητι σύ, τῆς παρα-
 κοῆς ἔργατα.» καὶ γέγονεν παραχρῆμα ὥς εἶπεν ὁ δίκαιος. ἦν
 γὰρ ἄφωνος ὁ πρῶν πολυλόγος. ὥς δὲ ἐπαύσατο τῆς εὐχῆς ὁ
 ὁσῖος ποιμὴν, προσπίπτει τούτῳ κλαίων κινῶν μὲν τὰ χεῖλη καὶ
 ἀνόητον τοῖς παροῦσιν ἀνθρώποις. καὶ τοῖς μὲν φίλοις αὐτοῦ

гала от своих товаров – других коз, за которых праведный получил плату. И когда мясник, не будучи ее хозяином, вновь насильно понес ее на плечах и оставил с теми, кого действительно купил, то лишился ее снова, ибо она ему не принадлежала. И убегая от него, она собственными устами вымолвила следующее: «Не подчинюсь я тебе и не последую дурной твоей уловке, ведь недостойн ты называться моим хозяином, ибо пожелал ты отнять меня у моего хозяина без платы. Твои же только те козы, которых ты честно купил за честную цену. А меня, в отличие от тех коз, ты должен оставить моему хозяину, ведь ты не дал за меня платы. Поэтому разум не позволяет мне стать твоей, а кричу я так для того, чтобы мой хозяин узнал об этом». Увидев, что [одна коза] блеет и бодается¹, не даваясь в руки, праведный сказал гостю: «Нет, дитя, не борись с ней, но, поднявшись в дом, проверь плату за всех коз: может быть, по забывчивости ты ошибся и не дал за нее платы». Когда же понял гость искусство предведения, которым владел праведник, тотчас отдал недостающую плату и без какого бы то ни было принуждения забрал эту строптивую рабыню, которая побежала вместе со своими товарками, научив этого ненасытного человека не презирать простоты праведного, в чьем сердце обитает Бог и которому дано ведение тайного.

11. Явился праведный в деревню под названием Эрита², что находится в пределах Константианских. Вошел он в Божию церковь, чтобы помолиться. И попросил он одного из бывших с ним диаконов сотворить краткую молитву. Но диакон, не послушавшись пастыря, стал произносить полностью, без сокращений, всю молитву³. А тогда стояла очень сильная жара, ибо палило солнце, но намерение говорящего, который ослушался веления праведника, казалось, удваивало зной. Поэтому тот, взглянув гневно, тотчас сказал молящемуся одни лишь простые слова: «Умолкни, делатель ослушания». И тотчас случилось так, как и сказал праведный, ведь прежде многоречивый онемел. Когда же преподобный пастырь завершил молитву, тот припал к нему со слезами, шевеля губами,

1. Дословно: «бодается рогами».

2. Из других источников неизвестна. Согласно Феодору Пафскому, находилась в 30 милях от Константианы.

3. Ср. Мф. 6, 7.

515 ἔτεκεν ἄμετρον λύπην καὶ τοῖς συγγενεῦσιν θάνατον· οὔτε γὰρ
 εἶχον τροφήν οὔτε τιμὴν πρὸς τὸ ἀγοράσαι, ζωῆς οὐκ οὔσης
 ἐκ τῆς παροχῆς τῆς ἐκκλησίας. ὁ δὲ πραῦς καὶ μέγιστος καὶ
 ὁσιος ποιμὴν Σπυρίδων λύει ταχέως τῇ ἰδίᾳ πρεσβείᾳ τὸν ἐκ
 παρακοῆς γεγονότα δεσμώτην· καὶ λαλεῖν μὲν ἤρξατο, ἔμεινεν
 520 δὲ μογγιλάλος, ἵνα τοῖς πᾶσιν ὑπάρχη δῆλον τὸ τοιοῦτον ση-
 μεῖον τοῖς μὴ θέλουσιν πείθεσθαι δικαίων ἀνδρῶν καὶ Θεοῦ θε-
 ραπόντων, φόβος τε τῶν ἄλλων ἀπειθεῖν εἰς αἰωνίαν μνήμην.

ὦ τῆς φύσεως τῶν ἀνθρώπων ἱατρός,
 ὁ φάρμακον εἰδὼς διδεῖν τῶν παθῶν λυτήριον,
 525 ὡς τοῦ κτίσαντος πιστότατος οἰκέτης
 καὶ ὡς πιστικὸς Θεοῦ τὰς κλείς κατέχων
 καὶ λύων καὶ δεσμεύων τὰ πράγματα·
 καὶ γὰρ τὴν πρὸς Θεὸν σώζων ἀγάπην,
 ὡς εἶπεν ὁ Κύριος Ἰησοῦς·
 530 «Μείνατε ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ
 καὶ βεβαιώσατε τὴν τοῦ πατρὸς μου ἐντολήν,»
 οὕτω καὶ ὁ δίκαιος οὐ πολυλογίας ἦν ὄργανον
 ὥσπερ κύμβαλον ἡχῶν ἢ χαλκός,
 ἀλλ' ἔχων, ὡς εἴρηται, τὴν θείαν ἀγάπην ἀντὶ λόγων
 535 ἔργῳ ἐπετέλει τῶν σημείων τὴν δύναμιν.

12. Ποτὲ δὲ ἐν ἑσπέρᾳ εἰσῆλθεν εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ
 Θεοῦ, τὴν συνήθη λειτουργίαν ἐπιτελέσαι. ὁ λαὸς δὲ ὀκνήσας
 ἀπελείφθη τῆς ἐκκλησίας. οἱ δὲ σὺν αὐτῷ εὐρεθέντες ἔλεγον
 μὴ πολλὰ φῶτα ποιεῖν, ἀλλὰ μίαν μόνην κανδηῆλαν ἅπτειν,
 540 ὅπως κλίνωσιν τὰ γόνατα τῷ δεσπότῃ. ὁ δὲ ὁσιος τοῦ Θεοῦ
 Σπυρίδων εἶπεν· «Ἄψατε, τέκνα, λύχνους πλείονας, ὥς ἐστὶν
 ἄξιον, καὶ φῶτα φαιδρὰ πάνν· νῦν γὰρ μᾶλλον ἢ πρῶην ἔσται
 προσευχὴ καὶ προσκύνησις τῷ δεσπότῃ.» εἰσῆλθεν δὲ ὁ ἅγιος
 καὶ δέδωκεν τὴν εἰρήνην κατὰ τὴν συνήθειαν. ἤκουσας δὲ ὡς
 545 ὡχλοῦ πολλοῦ ἀνδρῶν μὴ ὄντων ἀλλὰ ἀγίων ἀγγέλων ὕμνους
 ἐπιτελούντων τῷ Θεῷ μετὰ τοῦ ἀξίου αὐτοῦ δούλου ἀποκρι-
 ναμένων καὶ λεγόντων· «Καὶ τῷ πνεύματί σου.» πάλιν δὲ ὡς
 ἢ προσευχὴ ἐλέγετο καὶ ἢ ψαλμωδία, ἦχος ἀπετελείτο μέγι-
 στος ἐν τῷ τόπῳ ὡς ὄχλων πολλῶν βοώντων τῶν ἀγίων
 550 ἀγγέλων καὶ λεγόντων τό· «Κύριε ἐλέησον,» ὥστε ἐκ τοῦ
 ἤχους αὐτῶν πάντας τοὺς ἐν τῇ πόλει ἀκούσαντας ἀνθρώπους
 σπουδῇ ἐκδραμόντας τῶν ἰδίων οἰκημάτων τὴν ἀγίαν τοῦ Θεοῦ
 ἐκκλησίαν καταλαμβάνειν, ὅπως καθίδωσιν τὸ παράδοξον

открывая рот и издавая звуки какой-то варварской и дикой речи, непонятные ни для кого из присутствующих. И друзьям своим он причинил этим безмерную скорбь, а родственникам – почти что смерть: ведь не было у него ни пищи, ни товара на продажу, так как он жил только от церковных доходов. Но кроткий, величайший и преподобный пастырь Спиридон быстро своим ходатайством освободил плененного по послушанию¹, и тот опять стал говорить, но так и остался заикой, чтобы явным стало это знамение для всех, кто не желает повиноваться праведным мужам и Божиим служителям, и для остальных – страшной и вечной памятью о том, что такое послушание. О врачеватель человеческой природы, ведающий, какое даровать целебное лекарство от страстей, и обладающий, как вернейший слуга Творца и как доверенный Божий, ключами для того, чтобы решить и вязать²! Ведь он сохранил любовь к Богу по слову Господа Иисуса: «Пребывайте в Моей любви и утверждайте заповедь Отца Моего»³. Так и праведный был не орудием многоречивости, словно кимвал звенящий или медь⁴, но, стяжав, как было сказано, божественную любовь, не в словах, а на деле совершил силу знамений.

12. Однажды вечером вошел он в церковь Божию, чтобы по обычаю совершить службу. Народ запаздывал, и в церкви еще никого не было. Поэтому те, кто с ним там оказались, посоветовали не зажигать много света, но затеплить только один светильник, чтобы преклонить колени перед Владыкой. Преподобный Божий Спиридон сказал: «Зажгите, чада, побольше светильников, как полагается по достоинству, и поярче свет, ведь теперь молитва и коленопреклонение перед Владыкой будут усерднее, чем прежде». Вошел же святой и по обычаю преподал мир. Тогда все услышали, как великое множество не мужей, которых не было, но святых ангелов исполняет песнопения Богу вместе с Его достойным рабом, отвечая: «И духови Твоему». И снова, когда совершалась

1. Ср. Мк. 7, 35.

2. Ср. Мф. 16, 19; 18, 18.

3. Ин. 15, 9–10.

4. Ср. 1 Кор. 13, 1.

555 *πραγμα. ἦν δὲ θέαμα ξένον βλέπειν τοτὲ τὴν πόλιν ἀνδρῶν*
τρεχόντων καὶ νέων καὶ παρθένων καὶ γυναικῶν συρόντων τὰ
κράσπεδα αὐτῶν ξένων τε καὶ ἐντοπίων καὶ ἀπλῶς πάντων
σπουδαίως τρεχόντων καθορᾶν τὸν θόρυβον καὶ τῶν γερόντων
κρατούντων τὰς βακτηρίας, οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ πόλει ἀλλὰ καὶ
 560 *σπουδῆς σὺν τῷ ὄχλῳ εἰστρέχειν κατὰ τὰς ὁδοὺς ἐν τῇ πόλει.*
ὅτε δὲ ἐπέβησαν εἰς τὸν ἅγιον τόπον τῆς ἐκκλησίας, οὐδένα
ἔβλεπον, τὰ δὲ ὦτα τῶν ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν εἶχεν τὸν ἦχον
τῆς βοῆς καὶ τὸν φόβον, θαυμαζόντων ἐπὶ τοῖς ἀοράτοις μέλε-
 565 *σιν τῶν ἀγίων ἀγγέλων καὶ τρεμόντων ἀπάντων τῶν τριχῶν*
αὐτῶν ὀρθουμένων. ἤκουον δὲ καὶ οἱ παραγινόμενοι παρὰ τῶν
πεπυσμένων ὅτι πλῆθος ἐφαίνετο διὰ τῆς βοῆς τῶν τὴν εὐχὴν
ἐκτελούντων τῷ δεσπότῃ τῶν ἀγίων ἀγγέλων βλέπειν θελότων
τὸν φίλον καὶ σύμπονον καὶ λειτουργὸν τοῦ Θεοῦ καὶ αὐτοῖς
τοῖς ἀγγέλοις ὁμότροπον ἱερέα.

570 ὦ φιλίας δικαίας δικαίων πόνων,
 ὦ τοῦ συλλειτουργοῦ ἐν ἀνθρώποις ἀγγέλου,
 ὦ νίκη φαιδρὰ μαρτυροῦσα τῇ πράξει,
 καύχημα ἔχουσα πρὸς Θεόν,
 ὦ χρηστὸν θυμίαμα τῆς πρὸς Θεὸν παρρησίας,
 575 ὦ βουλὴ Θεοῦ νόμος ὑπάρχουσα
 οὐ τέχνην ἀνθρωπίνην ἔχουσα ἀλλὰ χάριν,
 οὐ λόγον ἔχων ἀργὸν οὔτε δὲ πόνον βαρύν
 (πάντα γὰρ αὐτῷ ἐλαφρὰ
 ἐδείκνουν αἱ πρὸς τὸν Θεὸν ἐλπίδες),
 580 οὐκ ἀποτομίαν ἔχων ὥσπερ ρομφαίαν ἄχρηστον,
 ἀλλ' οὔτε γλυκόστομον πρὸς ἀπάτην τῶν ἀκούοντων,
 οὐκ ἄκαιρον γέλωτα οὐδὲ ὀργὴν ἄλογον,
 ἀλλὰ χαίρων διδοὺς πᾶσιν χαρίσματα,
 δωρεὰν ἔχων παρὰ Θεοῦ
 585 καὶ δωρεὰν τοῖς αἰτοῦσιν δωρούμενος.

13. Ἄλλοτε ἐπέλειψεν ἔλαιον τῷ λύχνῳ, ὄντος αὐτοῦ ἐσπέρας
 ποτὲ ἐν τῇ ἀγίᾳ ἐκκλησίᾳ. ἔγνω δὲ ὁ ὅσιος ποιμὴν Σπυρίδων
 καὶ ἐλάλησεν ἐν τῇ καρδίᾳ εὐχὴν ἄρρητον, καθάπερ ὁ Μωϋσῆς,
 ὅπως ὑπάρχη τῇ λύχνῳ ἔλαιον τὸ ἀρκοῦν ἐν τῇ ἐσπερινῇ λει-

молитва и псалмопение, в том месте послышался очень громкий звук, словно великое множество ангелов восклицало: «Господи, помилуй». Так что голос их слышали все люди в городе и быстро выбежали из своих домов, чтобы попасть в святую Божию церковь и увидеть эту необычайную вещь. Удивительно было смотреть тогда на город, как бегут мужи и юноши, волочат свои подолы девушки и жены, [стекаются] чужестранцы, местные и вообще все бегут с поспешностью, чтобы увидеть саму причину шума. Старики [спешат], опираясь на посохи. При этом многие влекутся этим восклицанием не только в городе, но и на полях, и спешно устремляются толпой к городу и бегут по дороге. Когда же они пришли к святому месту церковному, то никого не увидели, но в ушах мужчин и женщин оставался звук этого [ангельского] восклицания и страх, ибо все удивлялись незримым песнопениям святых ангелов и трепетали так, так что волосы поднимались на голове. Тогда и пришедшие слышали от уже знавших, что посредством этого восклицания явило себя множество святых ангелов, которые творили молитву Владыке и желали взглянуть на друга, соработника и служителя Божиего и священника равного им, ангелам. О праведные труды праведной любви! О служащий среди людей ангел! О сиятельная победа, на деле свидетельствующая о его прославлении Богом! О благой фимиам дерзновения перед Богом! О веление Божие, являющееся законом, который имеет дело не с человеческим искусством, но с благодатью, не с медлительным словом и тяжким трудом, ибо все делает для него легким упование на Бога¹! Этот закон не отбрасывается прочь, словно притупившийся меч, который больше не служит ни сладкоречием для обмана слушающих, ни несвоевременным смехом, ни неразумным гневом, но с радостью подает всем дары, втуне получая от Бога и втуне подавая просящим²!

13. В другой раз, когда он однажды вечером был в святой церкви, в светильнике оказалось мало масла. Преподобный пастырь Спиридон узнал об этом и, подобно

1. Ср. Мф. 12, 36.

2. Ср. Мф. 10, 8.

- 590 τουργία, ἤδη ἀνίκμου αὐτοῦ γενομένου καὶ ἐνεργήτου παντελῶς
 πρὸς τὸ φέγγος ἐκπέμπειν. ὥς δὲ εἶπεν ὁ δίκαιος ἐν τῇ καρδίᾳ
 τὴν ἀόρατον εὐχὴν τῷ πάντα ἐφορῶντι τὰ κρύφια Θεῷ καὶ
 ἀρχηγῷ τῆς παστάδος καὶ νυμφίῳ θείῳ τῆς ἀγίας παρθένου
 ἐκκλησίας, παραχρῆμα λαμβάνει πλεῖον ἡλίου φέγγος ὁ
 595 λύχνος, ὅπως ὑπάρχη τοῖς λατρεύουσιν τῷ Θεῷ φωταγωγία
 καὶ μεγίστη χαρά. καὶ οὐ μόνον τοῦτο, ἀλλὰ καὶ πηγὴν εἶχεν
 ὁ λύχνος τῇ εὐχῇ τοῦ δικαίου ἐκχέων ὑπερεκπερισσοῦ ἐλαίου
 σταλαγμοὺς πυροεδεῖς ἐπὶ γῆς, ὥστε σκευὸς ἐλθεῖν δεχόμενον
 τὴν ῥύσιν τοῦ ἐλαίου· καὶ γὰρ ὥσπερ κυμάτων ἐπ' ἀλλήλοις
 συστροφὴ οὕτως ἐκυματοῦτο ἐν τῷ λύχνῳ ἢ τοῦ ἐλαίου πηγῇ,
 600 ὥστε αὐτοῖς ἐπαρκεῖν καὶ ἐν ἡμέραις ἄλλαις. ὥς δὲ ἐπαύσα-
 το ἡ θεία λειτουργία καὶ <ἡ ὥρα> τῶν μυστικῶν ὕμνων τῶν
 ἀοράτως δοξολογούντων ἀγγέλων, τῇ καταπαύσει τῆς ὥρας
 καὶ τῆς μυστικῆς ἐκείνης δοξολογίας συνεξέλειπεν παντελῶς
 καὶ τοῦ λύχνου τὰ βλύσματα καιρὸν ἐπὶ γῆς ἔχοντα καὶ μόνον
 605 τὴν ὥραν τῆς τοῦ δεσπότη λατρείας. ἦν δὲ θέαμα παλαιὸν
 τότε φαινόμενον τοῖς ἀνθρώποις, ὅπερ εἶπεν ἡ θεία γραφὴ περὶ
 τῆς χήρας, ὅτε ὁ μέγας προφήτης Ἑλισσαῖος ἤκουσεν αὐτῆς
 πρὸς τοῖς ποσὶν αὐτοῦ κλαιούσης καὶ λεγούσης ἄξια λύπης τὰ
 ῥήματα ὅτι· «Δανειστὰς ἔχω καὶ οὐκ ἔχω πόθεν ἀποτίσω τὸ
 610 χρέος.» καὶ εἶπεν, φυσίην, ὁ προφήτης τῇ χήρᾳ· «Τί σοί ἐστιν
 ἐν τῷ οἴκῳ πρὸς τὴν ζωὴν;» ἡ δὲ εἶπεν· «Μικρὸν ἔλαιον ἐν
 ἀγγείῳ.» ἤκουεν δὲ παρὰ τοῦ προφήτου, ὥστε ἀγγείων πληθὸς
 χρῆσασθαι παρὰ τῶν γνωρίμων καὶ φίλων καὶ γειτόνων, ἵνα
 ἐστὶν αὐτῇ ἕτοιμα πρὸς ἐλαίου ὑποδοχὴν. ἡ δὲ χήρα γυνὴ ἐποίει
 615 τοῦτο καὶ τῇ εὐχῇ τοῦ προφήτου ἐκ τοῦ ὀλίγου καμψάκου πλη-
 θυνθὲν τὸ ἔλαιον ἐπλήρωσεν τῇ χάριτι πάντα τὰ ἀγγεῖα, ὥς
 ἔχειν τὸ πληθὸς τὴν δύναμιν καὶ πρὸς ζωὴν ἐπαρκεῖν τὴν χήρας
 καὶ τὸ δάνειον ἀποτίσαι.
 οὕτως οὖν κακῆϊνος ὁ ὅσιος πατὴρ
 620 προφητικὸν κεκτημένος χάρισμα
 τὴν ὁμοίαν δι' εὐχῆς κατεπλούτει χάριν,
 καὶ γὰρ ἦν ὁ αὐτὸς Θεὸς
 καὶ ἐν Ἑλισσαίῳ καὶ ἐν τούτῳ
 ὥς διὰ οἰκείων φίλων ἐνεργῶν τὰ θαύματα,
 625 καὶ μαρτυρεῖ τούτοις τὸ ξένον θαῦμα
 ὅπερ νῦν ἤκουσας,
 ὦ φίλε τῆς πίστεως.

Моисею¹, произнес в своем сердце невыразимую словами молитву о том, чтобы масла в светильнике хватило на вечернюю службу, так как оно уже иссякало и [светильник] не способен был давать свет. Когда же произнес праведник в сердце своем неизреченную молитву к Призывающему на все тайное Богу², Пастырю стада и Божественному Жениху святой девы-Церкви, – светильник тотчас разгорелся ярче солнца, чтобы доставить служащим Богу свет и величайшую радость. И случилось не только это одно: по молитве праведного светильник стал также и источником, с которого начали стекать на землю огневидные капли избыточного масла. Поэтому под светильником поставили сосуд для сбора струящегося масла. Ведь в светильнике источник масла бурлил подобно волнам морским, набегаящим друг на друга, поэтому служащим [масла] хватило и на [многие] другие дни. Когда же закончилась божественная служба и [час] божественных песнопений незримо славословящих ангелов, – по истечении часа и этого таинственного славословия полностью прекратилось излияние масла из светильника, имевшее свой срок на земле – час Господней службы. Тогда было явлено людям древнее зрелище, которое Священное Писание относит к вдове, когда великий пророк Елисей услышал, как она плачет у его ног и произносит достойные жалости слова: «Потратилась я, и неоткуда мне восполнить свою нужду». И сказал, как повествуется, пророк вдове: «Что есть у тебя дома из припасов?» Она ответила: «Немного масла в сосуде». Тогда она услышала от пророка, что множеством этого масла будут пользоваться ее знакомые, друзья и соседи, чтобы она была готова принять это масло. Вдова исполнила это, и по молитве пророка масло [полилось] из маленького сосуда и, умножившись, заполнило по благодати все сосуды, так что его хватило вдовице и на пропитание, и на продажу³. Точно так и этот преподобный отец, воспользовавшись своим пророческим даром, умножил молитвой подобную милость, ведь тот же Бог был и в Елисее, и в нем, совершая через Своих друзей чудеса, и свидетель этому – удивительное чудо, которое ты, друг веры, теперь услышал.

1. Вероятно, контаминация Исх. 10, 18 и 3 Цар. 17, 16 (о пророке Или).
2. Ср. Мф. 6, 18.
3. Ср. 3 Цар. 17, 10–16.

14. Ἄλλοτε πάλιν ὁ ὅσιος ἠθέλησεν ἰδεῖν τὴν Κυρίνου λε-
 γομένην πόλιν, καὶ τὴν Κυθρίων ὑπερβὰς τοῖς ποσὶν ἔχων σὺν
 630 αὐτῷ μαθητὴν καὶ τῶν θείων ἐραστὴν Τριφύλλιον νέον, ὃς τῆς
 αὐτῷ εἰς τὸ ὕψος τοῦ ὄρους καὶ ἐθεάσατο τὰς ἀρούρας κομώσας
 τῆς λεγομένης Παρύμνης, ἔλαβεν κατὰ ψυχὴν ὁ μακάριος
 Τριφύλλιος ἐπιθυμίαν τοῦ τόπου, ὡς θέλων τὴν κτῆσιν τούτων
 ἔχειν ἐν τῇ ἰδίᾳ πόλει. καὶ ταύτην τὴν ἐπιθυμίαν εἶχεν ἐν τῇ
 635 καρδίᾳ ἀδήλως, ὥσπερ ἐάν τις λογίσσεται κατὰ διάνοιάν τι περὶ
 πράγματος, οὔτε δὲ διὰ στόματος ἢ φωνῆς ἐσήμανεν, ἀλλὰ καὶ
 τὸ στόμα καὶ τὴν γλῶσσαν ἀκίνητον ἔχων, ἔσχεν τὴν τοιαύτην
 ἐνθύμησιν ἡσυχῇ. καὶ τούτου οὕτως λογιζομένου, ἐγνώσθη ὑπὸ
 τοῦ θείου πνεύματος τῷ δικαίῳ τῶν τοιούτων λογισμῶν ἡ συμ-
 640 φορὰ ὡς πνεύματι ἀγίῳ θεοφορουμένῳ, καὶ λεγείν πρὸς αὐτὸν·
 «ὦ Τριφύλλιε, τί στενάξεις; τί δὲ ἐν καρδίᾳ κρυπτῶς ἔχεις τι
 κτησασθαι; θέλεις ἐπὶ γῆς ταῦτα ἅπερ οὐκ ἔστιν αἰώνια κτήμα-
 τα· ἔχεις, εἰ θέλεις, ἃ κρατεῖν σέ ἐστιν δίκαιον, τὰς θείας τοῦ
 σωτῆρος ἡμῶν ἐντολάς. μὴ οὖν πονῇ ματαίως, ἵνα μὴ πέσης
 645 τοῖς ματαίοις λογισμοῖς, κάτω ἄνωθεν ἐλθὼν ἐπὶ γῆς ἐκ τῶν
 οὐρανίων πασάδων.» ὁ δὲ Τριφύλλιος εὐθὺς προσπεσὼν τοῖς
 ἴχνεσιν τοῦ ὁσίου πατρὸς Σπυρίδωνος εἶπεν· «ὦ πάτερ, ὁ
 πάντων τῶν κρυφίων τὴν γνώσιν ἔχων, ὁ κεκτημένος ἐνοικον
 τὸν τῶν ἀπάντων δεσπότην Χριστὸν τὸν ἐλθόντα χαρίσασθαι
 650 τὴν ζωὴν πᾶσιν ἀνθρώποις, ἥνπερ καὶ ἔδωκεν ἡμῖν τὴν γνώσιν
 λέγων τὴν θεϊκὴν, ἐφανερώσας ἅπαντα ἅπερ ἐν τῇ ἐμῇ διανοίᾳ
 ἔχω οὐδὲν παραλείψας. στόμα μου γέγονας ἀληθῶς, οὕτω γὰρ
 ἐλογισάμην ἐγὼ ἐν τῇ καρδίᾳ ἅπαντα ὥσπερ αὐτὸς διὰ τοῦ
 στόματος ἐξηγήσω. ἀλλὰ γίνου μοι, ὦ πάτερ, συνεργὸς τῇ
 655 πρεσβείᾳ ὅπως μοι παύσῃ τὴν ὀργὴν καὶ τὴν ἀγανάκτησιν ὁ
 δεσπότης, ὃν ἔχοντά με καὶ δι' αὐτοῦ τὴν οὐρανίαν καὶ λαμπρὰν
 καὶ ἄχραντον στολὴν οὐκ ἔδει κτημάτων γηϊῶν ἐπιθυμεῖν. ἀλλὰ
 τοῦτον, ὦ πάτερ, δυσώπησον· καὶ γὰρ αὐτῷ ὑπακούει πάντα

14. В другой раз преподобный снова захотел увидеть город под названием Кирина¹ и пошел через Кифрию² со своим учеником, молодым и боголюбивым Трифиллием, который занимал кафедру Белых Богов³. И вот, когда вошел он с ним на верх горы и увидел колоссящиеся нивы так называемой Паримны⁴, охватило душу Трифиллия влечение к этому месту, так что тот захотел приобрести нечто подобное и для своего города. И желание это он держал прикровенно в своем сердце, как если бы кто-то замыслил в уме некую вещь и ни словами, ни голосом ее не выказывает, но, удерживая и уста, и язык, держит это свое желание в тайне. И когда он так размышлял, Божественный Дух показал эту мысленную напасть праведнику Спиридону, как носителю Святого Духа, и говорит Спиридон Трифиллию: «О Трифиллий, что ты стонешь? Зачем в сердце своем тайно желаешь что-то приобрести? Хочешь на земле имений, которые не вечны? Есть у тебя, если хочешь, то, чем должно тебе обладать, – это божественные заповеди нашего Спасителя. Посему не трудись понапрасну, чтобы не впасть в суетные помыслы, спустившись сверху, с небесных пастбищ, – долу, на землю». Трифиллий тотчас же припал к стопам преподобного отца Спиридона и сказал: «Отче, знающий все тайное и поселивший в себе Владыку всех Христа, Который пришел даровать жизнь всем людям⁵ и дал нам это знание, я имею

1. *Кирина* (также Кериния, Кирения, Кирина; совр. Керинья/Гирне) – город на северном берегу Кипра. Известен с IV в. до Р.Х. Епископия, в VI в. занимала 13-е место в ряду кипрских кафедр. Епископ Киринии Феодот пострадал при Лицинии.
2. *Кифрия* (также Киферия, Хитрия; совр. Хитри) – город на севере Кипра. Известен еще с ассирийских времен под именем Китруси. В античности был центром культа Афродиты. Епископия, в VI в. занимала 11-е место в ряду кипрских кафедр, существовала до 1222 г. Епископ Кифрии Папп управлял церковью 58 лет и пострадал за веру в IV в. На IV Вселенском соборе епископа Фотина представлял диакон Дионисий, а епископ Симеон участвовал в VII Вселенском соборе.
3. *Белые Боги* – другое название Левкосии (то есть «белой»; совр. Никосия). Это название встречается также у Феодора Пафского и бл. Иеронима (ep. 70, 4); ср. Левкофеи – праздники в честь богов на Теосе, Хиосе, в Магнезии на Меандре, Лампсаке и Астипалаке. См. также ниже, с. 161, прим. 3.
4. *Паримна* (или Парима) известна также лишь из Феодора Пафского (гл. XIV).
5. Ср. Ин. 10, 10.

τὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς κτήματα· καὶ γενοῦ μοι μεσίτης τῆς
 660 πρὸς αὐτὸν μετανοίας.» ταῦτα δὲ ὁ εὖσπλαγχνος πατὴρ ἀκούσας
 εἶξεν ταῖς ἱκεσίαις καὶ εἶπεν τῷ ὁσίῳ Τριφυλλίῳ· «Μηκέτι, ὦ
 τέκνον, ἐν τῇ διανοίᾳ σου ἔχε τῶν ἀργῶν κτημάτων δεινὴν ἐπι-
 θυμίαν τῶν μὴ δυναμένων ἀκολουθεῖσαί σοι. ἐν τῷ μέλλοντι,
 ἀλλὰ προσκαίρων ὄντων· ἐκείνων δὲ μᾶλλον ἐραστής γίνου
 665 τῶν σὺν ἡμῖν ἀπερχομένων καὶ αἰωνίων ὄντων.»

ὦ τῆς τοῦ δεσπότης φιλίας,
 πῶς τοῖς γνησίοις φίλοις
 τὴν γνώσιν δίδωσιν τῶν κεκρυμμένων·
 πῶς γὰρ βουλήσει τοῦ δεσπότης
 670 τῷ πνεύματι τῷ ἀγίῳ
 ἐφανερῶθῃ τῷ δικαίῳ
 ἅπερ ἐν τῷ κρυπτῷ ἐννοήσας
 ὁ Τριφύλλιος εἶχεν
 ἀνθρώποις μὴ γινωσκόμενα,
 675 μόνῳ δὲ τῷ θεοφόρῳ καὶ ὁσίῳ Σπυρίδωνι
 ὡς Θεοῦ θεράποντι γινωσκόμενα,
 ἵνα θανάτου παύσῃ τὸν μαθητὴν
 καὶ ζωῆς τούτῳ παρασχῇ ἐπιθυμίαν,
 ἔχειν μέριμναν μὴ τῶν παρερχομένων
 680 ἀλλὰ τῶν μελλόντων καὶ συντελούντων
 ἡμῖν πρὸς τὴν αἰωνίαν ζωὴν.

15. Ἦλθεν ποτε ναύτης τις ἀπὸ χρόνον παραγενόμενος
 εἰς τὸν ἴδιον οἶκον πρὸς τὴν ἑαυτοῦ γαμετὴν. ἠῦρεν δὲ ταύτην
 ἐγκυμονοῦσαν, ἀνδρὸς ἐτέρου συλήσαντος τὸν γάμον, παράνο-
 685 μον κοίτην τεχνασάμενου καὶ πάλιν καὶ αὐτοῦ γαμετὴν οἰκείαν
 κεκτημένου. ὥς δὲ ἦλθεν οὗτος ὁ τῷ νόμῳ ἀνὴρ καὶ δεσπότης
 τῆς γυναικὸς ἐκείνης ἥτις εἶχεν ἐν γαστρὶ ἐκ παρανόμου κοίτης
 τὸ βρέφος, ἠῦρεν τὴν σύλληψιν μηνῶν τεσσάρων πλέον ἢ ἔλατ-
 τον, τοῦ νομίμου ἀνδρὸς ἐλθόντος ἐκ τῆς ἐκδημίας μετὰ μῆνας
 690 εἴκοσι. ἐλθὼν δὲ ὁ ναύτης ἀπήγγειλεν ταῦτα τῷ ὁσίῳ ποιμένι.
 ἐπαγγελλόμενος ποιῆσαι ὅπερ ἂν αὐτὸς τοῖς χεῖλεσιν προστάξῃ.
 ὥς δὲ εἶπεν ταῦτα ὁ ἄνθρωπος δάκρυα θερμὰ καὶ πολλὰ κα-
 ταφέρων, ἀπεκρίνατο ἀφρόνως ἡ γυνὴ ὡς οὐκ ὤφειλεν λέγου-
 σα· «Ἄλλος οὐκ οἶδεν τὴν ἐμὴν κοίτην ἀνὴρ, οὐδὲ ἐκοιμήθη μετ'
 695 ἐμοῦ οὐδὲ ἔσπειρεν τοῦτον τὸν φόρτον ὃν ἔχει ἡ γαστήρ μου ἐν
 τοῖς ἐμοῖς ἐγκάτοις, εἰ μὴ σύ. οὗτος ἐν ἐμοὶ τὸ παίγνιον ἔπαιξεν.
 οὐκ οἶδα δὲ πότε οὐδὲ τὸν χρόνον ἐπίσταμαι· οἶδα δὲ τοῦτο

в виду божественное, – ты открыл все, что было у меня на уме, не упустив ничего. Ты, действительно, стал моими устами, ведь я помышлял обо всем в сердце своем именно так, как сам ты изложил это своими устами. Но стань мне, отче, и помощником посредством своего заступничества, чтобы перестал гневаться и негодовать на меня Владыка, обладая Которым (а благодаря Нему – и небесной, светлой и чистой одеждой), не следует желать земных владений. Моли же Его, отче, ведь Ему подчиняются все владения на небесах и на земле, и будь посредником в моем покаянии перед Ним». Услышав это, благоутробный отец уступил его мольбам и сказал преподобному Трифиллию: «Больше, о чадо, не держи в своем уме ужасной страсти к пустым имениям, которые не могут последовать за тобой в будущем, но которые временны. Стань лучше любителем тех, которые отойдут [из этой жизни в другую] вместе с нами и которые вечны». О любовь Владыки! Как дает Он Своим друзьям знать тайное! Ведь именно по воле Владыки Духом Святым было открыто праведному то, что Трифиллий, тайно замыслив, держал неизвестным для людей, и что, тем не менее, стало известно лишь богоносному и преподобному Спиридону, как Божиему служителю, дабы он избавил ученика от смерти и вложил в него стремление к жизни: заботиться не о преходящем, но о пребывающем и остающемся с нами в жизни вечной.

15. Один моряк вернулся спустя долгое время к себе домой и к своей супруге и нашел ее беременной, так как другой мужчина нарушил их брак, незаконно разделив с ней ложе и познав его жену. Когда же вернулся этот законный муж и владыка той женщины, которая имела во чреве плод от незаконного сожительства, то обнаружил, что со времени зачатия прошло около четырех месяцев, тогда как сам он вернулся из двадцатимесячного путешествия. Явившись, моряк рассказал об этом преподобному пастырю, обещая поступить так, как тот прикажет ему устами своими. После того как поведал об этом человек, обливаясь потоками горячих слез, жена совсем не должным образом безрассудно ответила ему: «Не знал моего

- μόνον, ὅτι πλείους εἴκοσι μῆνας τοῦ ἐμοῦ ἀνδρὸς ποιήσαντος νῦν
ἐπανῆλθεν, ἀλλ' ἐγὼ οὐκ ἤμαρτον οὔτε πόρνη γέγονα. ψεύδε-
700 ται οὖν τὰ τοιαῦτα λέγων κατ' ἐμοῦ.» ταῦτα λέγουσα ἡ μοι-
χαλὶς καὶ τοὺς πολίτας ἐτάρασεν πρὸς μάχην. ὥς οὖν ἕκαστος
αὐτῶν ἐπέισθη τοῖς τοῦ ἀνδρὸς λόγοις τὸν χρόνον μετρήσας
τῆς τούτου ἀποδημίας, ὥς καὶ ἄριστος ὑπάρχων ἀνὴρ οὐ τὴν
γυναῖκα πρὸς φόνον ἤλθεν παραδοῦναι. ἀλλὰ λύσιν ἐπεζήτει
705 τοῦ μεγάλου πατρὸς περὶ τοῦ γάμου. ταῦτα δὲ ἀκούσας ὁ
δίκαιος Σπυριδῶν καὶ σοφὸς τὸν ταύτης ἄνδρα παρεκάλει
τὴν δίκην ποιεῖν φιλανθρωπῶς δίχα θανατικῆς ψήφου, λέγων
αὐτῷ· «Οὐδὲν πλέον μέλλεις ὠφελῆσαι, τέκνον, τῷ αὐτῆς
ἀθλίας φόνῳ.» ἡ δὲ ἄφρων ἐκείνη ἀκούσασα πολὺ πλέον ἐβόα,
710 λέγουσα ταῦτα ἅπερ καὶ πρώην ἔλεγεν ὅτι· «Ἐξ αὐτοῦ ἔχω
τὸ βρέφος, ὅπερ ὑπῆρχεν παρὰ τὸν νόμον τῆς φύσεως εἴκοσι
μῆνας, τοῦ ἀνδρὸς ἔξω τοῦ ἰδίου οἴκου ἀποδημήσαντος·» <καὶ>
ἔκραζεν λέγουσα· «Οὗτος βρέφος. τοῦτον δὲ ἔμενεν ὡς πατέρα
ἢ γέννα τοῦ σπέρματος.» ὥς δὲ τούτους πάντας εἶπεν ἐκείνη
715 τοὺς λόγους, ἐμβριθῶς ὁ ὅσιος ποιμὴν εἶπεν πρὸς τὴν ἀνόητον·
«Οὐ μὴ τελέσης, ὦ γύναι, ὅπερ ἐκτίσω κακῶς, κλέψασα τὸν
νόμιμον γάμον καὶ δευτέραν παρανομίαν ἐργαζομένη συκοφα-
ντοῦσα τὸν τοῦ πράγματος ἐλεύθερον ὄντα σὸν δὲ νόμιμόν ποτε
ἄνδρα· ἀλλὰ σιώπα λοιπόν.» ὥς δὲ τοῦτον εἶπεν τὸν λόγον ὁ
720 ὅσιος πατήρ, νόμος ὁ λόγος ἐγένετο. ἡ γὰρ ἀθλία ἐκείνη ἐν τῷ
ιδίῳ οἴκῳ τίκτουσα τὸ παράνομον βρέφος σὺν τῇ ἀποβολῇ τοῦ
ἀδίκου φόρτου ἐκβάλλει καὶ τὴν ψυχὴν συναποθανοῦσα, πα-
ραχρηῆμα δώσασα δίκην τῆς τε κλοπῆς τοῦ γάμου καὶ τῆς συκο-
φαντίας. ἔμαθεν δὲ τὴν θείαν ταύτην δίκην γενομένην τὸ τάχος
730 ὁ ὅσιος ποιμὴν, καὶ λύπη συσχεθεὶς ἀφορήτῳ ὁ ὅσιος εἶπεν·
«Οὐ μὴ δικάσω ἀπὸ τοῦ νῦν, ἐπεὶ ἔχω ξίφος ὥσπερ τέμνοντα
τὸν λόγον τῶν χειλέων καὶ παραπέμποντα τῷ θανάτῳ.»
ὦ λόγος ὄντως ὡς μάχαιρα δίστομος
εἰδὼς ἀποτέμνειν ἅπαντα τὰ κακὰ
735 καὶ νόμον ἔχων οὐρανίας χάριτος,
οὐκ εἰδὼς οὗτος πρόσωπον λαμβάνειν τινὸς
οὔτε πένητος οὔτε πλουσίου,
ἀλλὰ κατὰ τὴν γραφὴν

ложа другой мужчина, и не спал со мной, и не оставлял того бремени, которое носит в себе мое чрево, никто кроме тебя». [И затем сказала святому:] «Это младенец пошутил надо мной! Не знаю, когда [я так забеременела] и срока не ведаю, но только знаю, что, уехав более чем на двадцать месяцев, муж мой теперь вернулся... Однако я ни грешила, ни прелюбодейкой не была! Так что муж лжет, обвиняя меня в этом». Говоря так, прелюбодейка и горожан привела в гнев. И вот когда каждый из них поверил словам мужа, измерив срок его отсутствия, мужчина, будучи весьма благороден, не захотел предать жену на смерть, но попросил развода у великого отца. Услышав это, праведный и мудрый Спиридон призвал ее мужа человеколюбиво совершить суд без смертного приговора: «Тебе, чадо, ничуть не будет лучше от смерти этой несчастной». Эта же неразумная, услышав [такие речи], стала кричать еще громче, повторяя то же, что говорила и раньше: «От него у меня ребенок, которому против законов природы уже двадцать месяцев, которые мой муж отсутствовал вне своего дома». И она начала кричать: «Он перед своим отъездом на двадцать месяцев зачал того ребенка, который во мне! Как отца, порождение его семени ждало его!» Когда же сказала она все эти слова, преподобный отец сурово обратился к неразумной: «Не заканчивай, о женщина, то, что ты дурно начала, нарушив собственный брак и совершая второе беззаконие тем, что клеветещь на не причастного к этому делу твоего бывшего законного мужа. А теперь помолчи». Как сказал это слово преподобный отец, так оно стало делом: ведь эта несчастная, родив у себя дома незаконного ребенка, вместе с разрешением от несправедливого бремени лишилась и жизни, тотчас умерши и понеся наказание за нарушение брака и клевету. Вскоре об этом совершившемся Божиим суде узнал преподобный пастырь и, охваченный невыносимой печалью, молвил: «Отныне я больше не буду судить, потому что слово уст моих, будто меч, сечет и предает смерти». О Слово, что действительно подобно обоюдоострому мечу, может отсекает все дурное и несет в себе закон небесной милости, не зная лицепрятия ни к

δικαίως τὸ δίκαιον τέμνων

740 καὶ ἔχων ἐπακολουθοῦσαν τοῖς ῥήμασιν
ὡς σύμπονος Θεοῦ καὶ ὅσιος ἱερεὺς
τὴν ἄνωθεν ψῆφον.

16. Ἦν ποτε ὁ ὅσιος ἐν Κωνσταντία τῇ πόλει δειπνῶν ἐν
αὐλαῖς χριστοφόρου καὶ πιστῆς γυναικός, ἣτις ἐκαλεῖτο ὀνόμα-
745 τι Σωφρονία, ἔχουσα ἄνδρα εἰδωλολάτρην κακὸν πάνν, ὄντινα
ἐκάλουν Ὀλυμπον Παλαιοῦρον. οὗτος ἀσεβῆ ἔχων τὸν τρόπον
μὴ ἓνα, ἀλλὰ πολλοὺς εἶναι τοὺς θεοὺς ἔλεγεν· οὐδέποτε δὲ
τὴν τιμὴν τοῦ ὀσίου ἐκώλυσεν, ἀλλὰ καὶ ἤθελεν διπλὴν γίνε-
σθαι ταύτην. εἶχεν δὲ τότε <εἰς> τὸ δεῖπνον ἡ δούλη τοῦ Χρι-
750 στοῦ Σωφρονία αὐτόν τε τὸν ἄνδρα καὶ τὸν δίκαιον τοῦ Θεοῦ
Σπυριδῶνα. ὡς δὲ τὸ δεῖπνον ἔκειτο πρὸς ἐσπέραν, ἐξαίφνης
ιδιάσας ὀπισθεν εἶπεν ὁ ὅσιος ποιμὴν τινι τῶν παρεστώτων·
«Ἐκεῖνος ὁ βόσκων τὰ θρέμματα ἐν Τριμιθοῦντι τῇ πόλει
ἀπώλεσεν ἅπαντα ὑπνῶ κατεχόμενος, εὔρεν δὲ πάλιν ταῦτα
755 ἐν ἐνὶ τῶν σπηλαίων οὐδὲν τῷ ἀριθμῷ λείποντα, ἀλλ' ἔσκυλὲν
τινα νέον ἀκαίρως, ὅστις ἔστηκεν νῦν ἔξωθεν τοῦ πυλῶνος.
ἀλλὰ κατέλθετε ταχέως καὶ ἀποστείλατε τὸν παῖδα πρὸς
τὸν ποιμένα, λέγοντες αὐτῷ εὔρηται πάντα ἅπερ ἀπώλετο
ποιμνία· δότε δὲ αὐτῷ καὶ ὑπὲρ τοῦ καμάτου τῆς ὁδοιπορίας
760 τὰ κατὰ συνήθειαν διδόμενα τοῖς ὁδοιπόροις πρὸς τὴν χρεῖαν.»
εἰς δὲ ἐκδραμῶν ταχέως τῶν ὑπηρετῶν εὔρεν τὸν ἄγροικον ἔξω
τῶν πυλώνων ἐστῶτα τοῦ οἴκου, ταῦτα λέγοντα ἃ εἶπεν πᾶσιν,
πρὸ <τοῦ> τοῦτον παραγενέσθαι, ὁ ὅσιος καὶ σοφὸς ποιμὴν.
οἱ δὲ παρόντες ἐθαύμαζον τοῦ δικαίου τὴν πρόγνωσιν καὶ τὴν
765 πρὸς Θεὸν παρρησίαν, ὡς ναοῦ ὄντος τοῦ ἁγίου πνεύματος τοῦ
μηνύοντος μακρόθεν τὰ πράγματα ἀνδράσιν φίλοις καὶ λει-
τουργοῖς θείων μυστηρίων ἄνπερ ἔδωκεν ἀνθρώποις πρὸς ζωὴν.
ἔστη δὲ ἄφωνος καὶ ἐνεὸς ὁ εἰδωλομανὴς ἐκεῖνος ἀνὴρ, ὡς θεῷ
προσέχων τῷ μεγάλῳ ποιμένι, ἴσως θελήσας καὶ θύειν καὶ στε-
770 φανοῦ<σθαι>¹, βοῶν καὶ θαυμάζων τὰ παράδοξα πράγματα.
ἐκείνη δὲ ἡ χρηστὴ καὶ μακαρία γυνὴ ἐμήνυνεν τῷ ἰδίῳ ἀνδρὶ τὸν

1. <ἐπὶ> add. Ven

кому: ни к бедному, ни к богатому¹, но согласно Писанию право отсекая правое² и приводя вслед за словами, как это случилось с соработником Божиим и преподобным священником, вышнюю кару!

16. Однажды преподобный ужинал в городе Константиана в доме христолубивой и верующей женщины, которую звали Софрония: муж ее был весьма ревностным идолослужителем – его звали Олимп Палеур. По своему нечестивому обычаю он считал, что Бог не один, но много богов, однако никогда не мешал почитанию преподобного и даже хотел его удвоить. Тогда раба Христова Софрония устроила ужин для своего мужа и праведника Божиего Спиридона. Когда же ужин подходил к концу, внезапно обернувшись назад, преподобный пастырь сказал одному из присутствовавших: «Тот, кто пасет стадо в городе Тримифунте, охваченный сном, потерял его все и снова обрел в одной из пещер несколько не уменьшившимся в числе, но [еще прежде, поторопившись,] в неуместной тревоге отправил [сюда] одного юношу, который сейчас стоит снаружи от ворот. Так что поскорее спуститесь и пошлите мальчика к пастуху, сказав ему, что тот уже нашел все стадо, которое потерял. Дайте же ему и за труды в пути всего необходимого, что обычно дают путешественникам». Один из слуг, быстро выбежав, обнаружил крестьянина, который стоял рядом с воротами дома и говорил то же, что сказал всем еще до его прихода преподобный и мудрый пастырь. Присутствовавшие удивились предвидению праведного и его дерзновению перед Богом, а именно тому, что он был храмом Святого Духа, Который любезным Ему мужам и служителям божественных Таинств, которые Он дал людям для [истинной] жизни, указывает и на далеко происходящие события. Этот безумный идолослужитель стоял, потеряв дар речи, и, будучи поражен, взирал на великого пастыря, словно на божество, желая даже принести ему жертву и венки, восклицая и дивясь вещам необычайным. А его благая и блаженная жена объяснила своему мужу, что это Бог живет в преподобном пастыре и относится к нему, как к доброму работнику, который являет всем православно

1. Ср. Лк. 20, 21.

2. Втор. 16, 20.

- Θεὸν οἰκοῦντα ἐν τῷ ὁσίῳ ποιμένι καὶ ἔχοντα τοῦτον ὡς ἄξιον ἐργάτην μνηύοντα πᾶσιν ὀρθοδόξως τὴν χάριν τοῦ δεσπότου, ὃς πάντα ἔκτισεν τά τε ἐν οὐρανῷ καὶ γῇ καὶ θαλάττῃ καὶ ἀπλῶς
- 775 πᾶσαν πνοὴν κινουμένην ἐπὶ γῆς καὶ ὕδασιν. ἀλλ' οὐκ ἠδυνήθη ἡ πιστὴ πείσαι ἐκείνους τὸν εἰδωλομανῆ ἐπιγινῶναι τὸν ὄντως ὄντα Θεόν, πλὴν ὅμως διὰ τῶν ἔργων τοῦ αὐτοῦ θεράποντος καὶ ὁσίου Σπυρίδωνος ἐκείνη τε πλέον ἐβεβαιώθη καὶ ἔπεισεν τὸν ἴδιον ἄνδρα πλείονως θαυμάζεις τὸν δίκαιον.
- 780 17. Ποτὲ δὲ ἐν νυκτὶ κακοῦργοι λησται ἐπέστησαν τῇ μάνδρᾳ τῶν τοῦ ἁγίου Σπυρίδωνος ποιμνίων καὶ πολλὰ κοπιάσαντες δι' ὅλης τῆς νυκτὸς τοὺς καταφανέντας αὐτοῖς εὐτραφεῖς καὶ μεγίστους κρίους τῶν προβάτων κατασχόντες ἦλθον ἀναχωρῆσαι, καὶ ὡς τῇ θύρᾳ τῆς μάνδρας ἤγουν τοῦ
- 785 σπηλαίου ἐξερχόμενοι ἐπλησίασαν, ἀπεστηλώθησαν πρὸς τῷ τοίχῳ ἀοράτοις δεσμοῖς ὀπισθεν τὰς χεῖρας πεπεδημένοι. ὡς δὲ ἐβιάζοντο ἐπὶ πλεῖον ἀνωφελῶς κοπιῶντες, οὐδὲν ἤνυσαν μέχρις οὗ ἐπιφάνῃς ἡ ἡμέρα, ἀλλ' ἔμειναν ἐπὶ σχήματος, τοῖς ἀοράτοις ἐκείνοις δεσμοῖς καθάπερ ἀλύσειν, μᾶλλον δὲ ταῖς
- 790 εὐχαῖς τοῦ δικαίου τὴν ἀκινήσιαν τοῦ σώματος ἔχοντες. ὡς δὲ ἦλθεν πρωὶ κατὰ τὸ σύνηθες αὐτῷ ὁ ὁσῖος ποιμὴν ἐπισκέψασθαι τὴν μάνδραν τῶν προβάτων, ἠύρεν ἐκείνους τῇ πέτρᾳ τοῦ σπηλαίου ὥσπερ προσηλωμένους, καὶ ἤρξατο ἡρέμα τῇ φωνῇ νουθετεῖν αὐτοὺς ὁ δίκαιος καὶ λέγειν· «Μή, τέκνα μου, οὕτως
- 795 γίνεσθε τῶν ἀλλοτρίων ἐπιθυμηταί· ἰδοὺ γὰρ ἡ κακὴ πράξις πῶς ὑμᾶς συνεπόδισεν, καὶ ἐμοῦ μὴ παρόντος ἐνταῦθα.» πλὴν ὅμως τὸ τῆς γραφῆς ἐννοήσας τὸ μὴ ἀποδιδόναι λέγω κακὸν ἀντὶ κακοῦ, ἐπευξάμενος αὐτοῖς καὶ τῶν ἀοράτων δεσμῶν τούτους ἐλευθερώσας ἀνεγκλήτους ὑπὲρ τοῦ ἐγχειρήματος
- 800 ἀφῆκεν. ὡς δὲ μικρὸν ἐκ τοῦ τόπου ἀπέστησαν, ἐφώνησεν ἐκ τῶν ὀπίσω αὐτῶν ὁ δίκαιος, προσκαλεσάμενος αὐτοὺς πρὸς ἑαυτὸν. ὡς δὲ ἐκείνοι ἔμφοβοι ὑποστρέψαντες προσεκυλινδούντο τοῖς ποσὶν αὐτοῦ, ὑφορώμενοι μήπως αὐτοὺς παραδειγματίσαι βούλεται, λαβὼν ὁ ἅγιος καὶ ὄντως ἀμνησικάκος
- 805 ἱερεὺς τοῦ Θεοῦ Σπυρίδων ἓνα ἐκ τῆν ἀγέλης ἀμνὸν δίδωσιν αὐτοῖς σὺν μειδιῶντι τῷ προσώπῳ ταῦτα λέγων· «Λάβετε, τέκνα, τοῦ καμάτου ὑμῶν τὸν μισθόν, ἵνα μὴ ἀνωφελὲς ὑμῖν παντελῶς ἡ τῆς διελθούσης νυκτὸς ἀγρυπνία γένηται.» τοῦτο δὲ τὸ παράδοξον καὶ ὄντως δεσποτικῆς μιμήσεως ἡγους ἀμνη-
- 810 σικακίας εἰκόνα φέρον θαῦμα ἐν μὲν τοῖς ὑπὸ τοῦ ἁγίου Τρι-

благодать Владыки, Который создал все и на небе, и на земле, и в море¹, и вообще всякое дыхание, движущееся по земле и в водах. Но не смогла верная женщина убедить этого идолослужителя, чтобы он признал истинно Сущего Бога – разве что благодаря деяниям Его служителя, преподобного Спиридона, она еще сильнее укрепилась в вере и убедила своего мужа еще больше почитать праведного.

17. Однажды ночью злодеи-воры подошли к загону, где стояло стадо святого Спиридона, и долго, всю ночь, с усердием трудились и, схватив показавшихся им наиболее упитанными и большими баранов, двинулись к выходу. Но когда они приблизились к двери загона, помещавшегося в пещере, то были прикованы к стене невидимыми оковами и связаны сзади по рукам. И хотя они долго и безо всякой пользы пытались [освободиться], им это не удалось. Пока не наступил день, они так и оставались [в загоне], не в силах сдвинуть свое тело из-за этих незримых и словно нерушимых оков, а вернее – из-за молитв праведного. И когда преподобный пастырь, как обычно, утром пришел туда, чтобы осмотреть загон со стадом, то обнаружил их словно пригвожденными к стене пещеры. И начал кротким голосом вразумлять их праведный: «Нет, чада мои, не желайте чужого. Вот ведь как повязало вас дурное дело в мое отсутствие». Однако, следуя Писанию, – я имею в виду заповедь не воздавать злом за зло², – Спиридон помолился о них и, освободив от незримых оков, отпустил без иска за их проступок. После того как они немного отошли от того места, праведный крикнул им вдогонку, подзывая их к себе. Когда же они, вернувшись в страхе, припали к его ногам, боясь, как бы он не решил предать их судебному разбирательству, святой и истинно незлопамятный священник Божий Спиридон, взяв одного ягненка из стада, дал им с улыбкой на лице и с такими словами: «Возьмите, чада, награду за ваш труд, чтобы не было совсем бесполезным для вас бодрствование в прошедшую ночь». Это чудо – поистине образ подражания Владыке, то есть незлопамятности, – не содер-

1. Ср. Ис. 42, 5.

2. Ср. Рим. 12, 17.

- φυλλίου συγγραφείσιν οὐ περιέχεται· ἐκκλησιαστικῶν δὲ ἱστο-
ριῶν μεμνημένος, ἐν αἷς καὶ ἄλλὰ αὐτοῦ ἐμφέρεται θαύματα,
τοῦτο σώζων κατὰ διάνοιαν ὡς ὠφελείας πολλῆς γέμον μετὰ
τῶν ὑπὸ τοῦ ἁγίου Τριφυλλίου συγγεγραμμένων ἐνταῦθα πα-
815 ρεθήμεν. ὄντως γὰρ θαυμάσαι ἔστιν τὴν τοῦ θεράποντος τοῦ
Χριστοῦ ἀμνησίκακον προαίρεσιν ὡς ἀληθῶς ὑπηρετοῦ Θεοῦ
καὶ τῶν θείων ἐντολῶν πληρωτοῦ· πρὸς οἷς γὰρ οὐκ ἐνεκάλε-
σεν τοῖς κακουργῆσαι θέλουσιν ὑπὲρ τῆς ἐπιβουλῆς, ἀλλὰ καὶ
ὁψώνιον ὥσπερ αὐτοῖς τῆς ἀδίκου ἐπιβουλῆς καὶ ἀγρυπνίας τὸ
820 θρέμμα δέδωκεν.
ὦ ψυχῆς ἀπλότητι μὲν κεκοσμημένης,
πάσης δὲ ἀνθρωπίνης σοφίας
τῇ ὑπερβολῇ νικώσης
τῆς τοῦ ἥθους σεμνότητος.
825 ὦ πραύτης ἵνα μὴ λέγων ὑπὲρ ἀνθρώπου,
ἀλλ' οὖν τὴν Μωϋσέως μμουμένη πραότητα
καὶ διὰ τοῦτο ὥσπερ ἐκεῖνος
τῆς θείας παρρησίας ἀπολαύουσα.
ὦ ποιμένος εὐσπλάγχχνου
830 τὰ ἀτακτοῦντα τῶν λογικῶν προβάτων
θείαις διδασκαλίαις ἐξημεροῦντος
καὶ ταῖς σωματικαῖς δὲ χρεῖαις
διὰ πολλὴν φιланθρωπίαν ἐφοδιάζοντος.
Καὶ τί ἐτι ἐγκωμίων εἰσφορὰν τοῖς τοῦ ἁγίου κατορθώμα-
835 σιν ἐπενέγκωμεν; ἀρκεῖ γὰρ αὐτῷ ἀντὶ παντὸς ἐγκωμίου τῶν
οἰκείων θαυμάτων ἡ ἐνεργὴς ἀπόδειξις καὶ ἡ πρὸς Θεὸν παρ-
ρησία, δι' ἧς καὶ τὸν τῇδε ἀπολείπων εὐσεβῶς βίον καὶ ταῖς
θείαις νῦν ἐπιφοιτῶν σκηναῖς ἔνθα ἡχος μὲν ἐορταζόντων κατὰ
τὴν θείαν γραφὴν εὐφραινομένων δὲ πάντων ἡ κατοικία, καὶ
840 τὰς ὑπὲρ τῶν ἑαυτοῦ προβάτων ἀναπέμπων πρὸς Θεὸν ἰκεσίας
καὶ τῇ θεῷ τοῦ πνεύματος καταπλουτῶν χάριτι ἀναριθμήτους
ἰάσεις ἐκ τῆς ἁγίας αὐτοῦ τῶν λευψάνων θήκης τοῖς μετὰ
πίστεως ἐρχομένοις ἀναβλύζων οὐ παύεται. ὦν καὶ ἡμεῖς οἱ
ἁμαρτωλοὶ ταῖς αὐτοῦ ἰκεσίαις μέτοχοι γενώμεθα¹, χρήζοντες
845 ἐκ τῆς πολλῆς ἄγαν ράθυμίας τῆς ἰατρείας τῶν τε ψυχῶν καὶ
σωμάτων. πιστεύομεν γὰρ πολλῷ πλέον τῶν τῇδε μεταστάντα

1. γενόμεθα Ven

жится в написанном святым Трифиллием, но упоминается у церковных историков, где рассказываются и другие его чудеса. Считаю, что оно исполнено большой пользы, я поместил его здесь вместе с тем, что написано святым Трифиллием. Ведь, действительно, остается только удивляться незлопамятному решению служителя Христова, как истинного слуги Божиего и исполнителя божественных заповедей. Ибо вдобавок к тому, что он не стал обвинять решившихся на злодеяние за их проступок, он еще дал им животное, словно в награду за их злоумышление и бодрствование. О душа, украшенная простотою и побеждающая всякую могущественную человеческую мудрость почтенностью нравов! О кротость, не скажу нечеловеческая, но уж точно подражающая кротости Моисея¹ и благодаря этому, подобно ему, причастная к божественному дерзновению! О благоутробный пастырь, божественным учением умиротворяющий бесчинства своих словесных овец и помогающий в телесных нуждах по своему великому человеколюбию!

Что же еще из чудес святого прибавить нам к этой похвале?! Ведь действительное явление его собственных чудес и дерзновение перед Богом уже достаточная причина для его всяческого восхваления. Благодаря этому дерзновению он (и оставив здешнюю благочестивую жизнь, и пребывая ныне уже в божественных селениях², где, согласно Писанию³, глас празднующих и жилище всех веселящихся) воссылает к Богу моления о своей пастве и по божественной благодати Духа не перестает щедро источать всем приходящим с верою от святой раки своих мощей бесчисленные исцеления. Им же и мы, грешные, да станем сопричастны по его молитвам, нуждаясь по великому нашему легкомыслию в исцелении и души, и

1. Ср. Числ. 12, 3.

2. Ср. Пс. 41, 5.

3. Пс. 41, 5.

ἔχειν αὐτὸν τήν τε πρὸς Θεὸν παρρησίαν, καὶ ἀντιλαμβάνειν
παρ' αὐτοῦ αἰτοῦμεν τὰ χαρίσματα, χάριτι καὶ φιλανθρωπία
τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

850 μεθ' οὗ τῷ πατρὶ δόξα τιμὴ κράτος
 σὺν τῷ ἁγίῳ καὶ ζωοποιῷ πνεύματι
 πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν καὶ ἀεὶ
 καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

тел. Ведь мы веруем, что он, будучи приближенным к Богу служителем, при жизни, и еще больше – отошедши из этой жизни, обладает тем же дерзновением перед Богом, и [поэтому] молим его подать нам эти дары, по милости и человеколюбию Господа нашего Иисуса Христа, с Которым Отцу слава, честь и держава, со Святым и Животворящим Духом, прежде всех веков, теперь, всегда и во веки веков. Аминь.

ΒΙΟΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ¹ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ
ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ² ΠΟΛΕΩΣ
ΤΡΙΜΙΘΟΥΝΤΩΝ, ΣΥΝΤΑΧΘΕΙΣ
ΥΠΟ ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ³ ΠΑΦΟΥ

Изд.: Van den Ven 1965, р. 1–103.

- 5 «Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος,» φησὶν Ἰωάννης ὁ εὐαγγελιστὴς⁴,
«καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. οὗτος ἦν
ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν. πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς
αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν. ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ
ἦν τὸ φῶς ἀνθρώπων. καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ
10 σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν. ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος
ἀπὸ τοῦ⁵ Θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης· οὗτος ἦλθεν εἰς μαρ-
τυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσω-
σιν δι' αὐτοῦ⁶. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ
τοῦ φωτός. ἦν τὸ φῶς ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον
15 ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι'
αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν,
καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. ὅσοι δε ἔλαβον αὐτόν, ἔδοκεν
αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα Θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ
ὄνομα αὐτοῦ, οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ
20 ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ' ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν. καὶ ὁ λόγος
σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν
αὐτοῦ⁷, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος
καὶ ἀληθείας.» τοῦτον οὖν τὸν ἐν ἀρχῇ ὄντα πρὸς τὸν Θεὸν
Θεὸν λόγον τὸν σάρκα γενόμενον ἐκ παρθένου καὶ θεοτόκου
25 Μαρίας, Θεὸν τέλειον καὶ τέλειον ἄνθρωπον⁸, τὸν φωτίζοντα
πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον, τὸν πλήρη χάριτος

1. ἐν ἀγίοις πατρὸς Ven 2. η. καὶ θαυματουργοῦ Σπυριδωνως
ἐπισκόπου γενομένου Ven 3. πόλεως add. Ven 4. καὶ θεολόγος add.
Ven 5. απε. παρὰ Ven 6. ι. π. π. δ. α. om. P 7. κ. ε. τ. δ. α.
om. P 8. ο. Θεόν, τὸν σαρκωθέντα ἐκ τῆς ποναγίας ἀχράντου δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, τὸν τελειον ἐν θεότητι, τὸν αὐτὸν
τέλειον καὶ ἐν ἀνθρωπότητι Ven

ЖИТИЕ СВЯТОГО ОТЦА НАШЕГО
СПИРИДОНА, ЕПИСКОПА ГОРОДА
ТРИМИФУНТ, СОСТАВЛЕННОЕ
ФЕОДОРОМ, ЕПИСКОПОМ ПАФСКИМ

«В начале было Слово, – говорит евангелист Иоанн, – и Слово было у Бога, и Слово было Бог. Оно было в начале у Бога. Все чрез Него начало быть, и без Него ниче-го не начало быть, что начало быть. В Нем была жизнь, и жизнь была свет человеков. И свет во тьме светит, и тьма не объяла его. Был человек, посланный от Бога; имя ему – Иоанн. Он пришел для свидетельства, чтобы сви-детельствовать о Свете, дабы все уверовали чрез него. Он не был свет, но был послан, чтобы свидетельствовать о Свете. Был Свет истинный, Который просвещает всяко-го человека, приходящего в мир. В мире был, и мир чрез Него начал быть, и мир Его не познал. Пришел к своим, и свои Его не приняли. А тем, которые приняли, верующим во имя Его, дал власть быть чадами Божиими, которые ни от крови, ни от хотения плоти, ни от хотения мужа, но от Бога родились. И Слово стало плотию, и обитало с нами, полное благодати и истины; и мы видели славу Его, славу, как Единородного от Отца, Полного благодати и истины¹». И вот, призывая себе в просвещение путево-дителя, спасителя и стража – этого Бога-Слова, Сущего в начале у Бога, Ставшего плотью от Девы и Богородицы Марии, Совершенного Бога и Совершенного Человека,

1. Ин. 1, 1–14.

καὶ ἀληθείας, φωτισμὸν καὶ ὁδηγὸν καὶ σωτῆρα καὶ φύλακα ἐπικαλούμενος ὁ πτωχὸς ἐγὼ τοῦ περὶ⁹ Σπυρίδωνος τοῦ θεοφόρου καὶ σεβασμίου πατρὸς ἀπάρξομαι λόγου¹⁰.

- 30 Οὗτος τοίνυν ὁ τῆς ἐπουρανίου μητροπόλεως Ἱερουσαλὴμ υἱὸς Κύπριος μὲν ὑπῆρχεν τῷ γενεῖ, τὴν δὲ τοῦ μακαρίου πατριάρχου Ἰακώβ πολιτείαν μιμούμενος ποιμὴν γέγονεν προβάτων, καὶ τῆς τῶν πολλῶν ἀνθρώπων ἐπιμιξίας¹¹ καὶ συναναστροφῆς χωρίσας ἑαυτὸν τὸν ἡσύχιον καὶ ἀπράγμονα
- 35 ἡσπάζετο βίον. γυναικὶ δὲ νομίως καὶ σωφρόνως συναφθεὶς καὶ τεκνώσας ἐξ αὐτῆς καὶ ταύτη¹² ἐπὶ χρόνον τινὰ συνοικήσας τῆς¹³ προειρημένης ποιμαντικῆς ἐπεμελείτο διαγωγῆς, τοῖς ἐρημοτέροις καὶ ἡσυχαστέροις¹⁴ τόποις ἐμφιλοχωρῶν, καὶ ποιμαίνων τὰ πρόβατα ἐμελέτα ἐν νόμῳ Κυρίου διὰ παντός¹⁵,
- 40 ἡμέρας καὶ νυκτός. Τοῦτον τὸν πόνον καὶ τὸν πόθον εἶχεν ὁ μακάριος οὗτος καὶ ἀληθῶς φιλόσοφος ἀνὴρ. τὴν δὲ πρὸς Θεὸν ἀγάπην καὶ πρὸς πάντας ἀνθρώπους κτήσασθαι ἐπιποθῶν¹⁶ καὶ ἐν αὐτῇ διὰ παντὸς ἑαυτὸν ἐγγυμνάζων γέγονεν ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρὰ τὰς διεξόδους τῶν ὑδάτων, καὶ πάσης
- 45 ἀρετῆς παιδεύων¹⁷ ἐπιμελήσασθαι πάσης ἀρετῆς καρπὸν ἐκαρποφόρει τῷ Θεῷ κατὰ καιρόν. φιλάδελφος δὲ¹⁸ καὶ φυλάνθρωπος καὶ φιλόξενος καὶ ἐπλήρου τὴν λέγουσαν· «Παντὶ ἀνθρώπῳ ἡνεωκταί μου ὁ οἶκος.» οὕτως ἐκ τῆς τοῦ Θεοῦ ἀγόμενος κατὰ νοῦν¹⁹ ἀγάπης πᾶσιν ἀνθρώποις, ἀγαθοῖς τε καὶ πονηροῖς, με-
- 50 τεδίδου στέγης τε καὶ²⁰ τροφῆς ἐκ τῶν ἰδίων καμάτων, τὴν τοῦ μακαρίου πατρὸς ἡμῶν καὶ πατριάρχου Ἀβραάμ φιλοξενίαν μιμούμενος καὶ ἔχων αἰεὶ ἐν νῷ τὴν τοῦ ἀποστόλου Παύλου διδασκαλίαν καὶ ἐν αὐτῇ ἐμπαιδεύων ἐν αὐτῷ τὴν λέγουσαν²¹. «Τῆς φιλιξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε· διὰ ταύτης γὰρ ἔλαθόν
- 55 τινες ξενίσαντες ἀγγέλους.» διὸ καὶ ἔσπευδεν πάσῃ δυνάμει μηδένα τῶν παραπορευομένων ξένων²² ἀμοιρῆσαι τῆς τοιαύτης ξενοδοχίας, ἀλλὰ πάντας δεχόμενος ἄνευ γογγυσμοῦ καὶ²³ μετὰ χαρᾶς πᾶσιν δουλικὴν ὑπουργίαν ἐπιτελῶν πάντας σπεύδων²⁴ κατὰ δύναμιν τὴν ἑαυτοῦ²⁵ ἀναπαύειν, ὕδατι τοὺς πόδας τῶν

9. ε. τὸν τοῦ Ven 10. π. διηγῆσομαι βίον Ven 11. συνουσίας Ven 12. ταύτην P 13. τινὰς οἰκήσας P 14. ἡσυχίαν αὐτῷ παρέχουσιν Ven 15. πάσης Ven 16. θέλων Ven 17. σπεύδων Ven 18. γὰρ Ven 19. Θ. κατανυγόμενος Ven 20. σ. τ. κ. om. Ven 21. κ. ταύτῃ ἐκπαιδεύων ἑαυτὸν τῇ λεγούσῃ Ven 22. om. Ven 23. om. Ven 24. ἔσπευδεν π. 25. τ. ε. om. Ven

Просвещающего всякого человека, приходящего в мир, Полного благодати и истины, – я, убогий, начну слово о богоносном и честном отце.

Итак, этот сын столицы небесной, горного Иерусалима, был родом киприот. Подражая образу жизни блаженного патриарха Иакова, он стал пастырем овец и, удалившись от всякого общения и пребывания с толпами людей, подвизался в уединенной и нестяжательной жизни. Вступив в законный и целомудренный брак со своей женой, от которой у него были дети, и пожив с ней некоторое время, он продолжал свой вышеупомянутый пастушеский труд, и, обитая в более уединенных и дававших ему покой местах и пася овец, он постоянно, день и ночь, не оставлял попечения о законе Господнем. Такое вот рвение и усердие было у этого поистине любомудрого мужа. Возжаждав стяжать любовь к Богу и ко всем людям и всегда упражняясь в ней, он стал как дерево, посаженное при истоках вод¹, и, стараясь заботиться о всякой добродетели, приносил Богу своевременный плод. Будучи же чрезвычайно братолюбивым, человеколюбивым и гостеприимным, он ревновал и исполнял речение, сказанное о блаженном Иове: «Всякому человеку открыт дом мой»². Так, из любви к Богу смиряясь перед всеми людьми – и добрыми, и злыми, – он предоставлял им кров и пищу, добытую собственным трудом, подражая гостеприимству нашего отца и патриарха Авраама, а также всегда держал в уме поучение апостола Павла и вращивал в себе его слова: «Страннолюбия не забывайте; ибо через него некоторые, не зная, оказали гостеприимство Ангелам»³. Именно поэтому он, как только мог, стремился не обделить никого из проходящих странников таким гостеприимством, но всех с радостью и без ропота принимал, рабски всем прислуживал и, в меру сил старался, чтобы

1. Пс. 1, 3.

2. Иов 31, 32

3. Евр. 13, 2.

- 60 κεκοπωμένων²⁶ ἀπὸ τῆς ὁδοιπορίας ἀποπλύνων καὶ ἀναψύχων.
 πᾶσιν ἦν ποθεινός, πᾶσιν ἀγαπητός, πᾶσιν αἰδέσιμος διὰ
 σπουδῆς εἶχεν ἐπάνω πάντων τῶν ὀλεθρίων παθῶν τῇ τοῦ Θεοῦ
 δυνάμει ἀναδειχθῆναι· τὴν τε γαστριμαργίαν διὰ τῆς συντόνον
 ἐγκρατείας ἐνίκησεν²⁷, τῆς δὲ πορνείας διὰ τῆς ἐνδελεχοῦς
 65 πρὸς τὸν Θεὸν προσευχῆς καὶ ψαλμωδίας διὰ πάσης ἡμέρας καὶ
 νυκτὸς ἐν τῇ ἐρημικῇ τοῦ Θεοῦ ἡσυχίᾳ ὑπεράνω γέγονεν, τὴν
 ἄκραν σωφροσύνην καὶ καθαρότητα τῆς καρδίας κατορθώσας.
 φιλαργυρίαν δὲ ἐνίκησεν διὰ τῆς αὐταρκειας. ὀργῆς δὲ κέντροις
 διὰ τῆς πολλῆς ἡσυχίας καὶ τῆς τοῦ μὴ ὀργίζεσθαι²⁸ πολλῆς
 70 ἐπιθυμίας²⁹ οὐ περιεπάρη. ἐπιθυμία ἀλλωτρίων κτημάτων³⁰
 οὐχ³¹ ὑπέπεσεν, ἀλλὰ καὶ τούτου τοῦ³² πάθους τῇ τοῦ Χριστοῦ
 δυνάμει ὑπεράνω γέγονεν. λύπης δὲ ἀθυμία καὶ³³ καταβαπτι-
 σμοῖς καὶ³⁴ ἀπελπισμοῖς οὗτος ὁ αἰὶ τῇ ἐλπίδι³⁵ τῆς αἰωνίου
 σωτηρίας καὶ³⁶ ζωῆς χαίρων οὐχ ὑπέπεσεν³⁷. ἀκηδία δὲ ἐν αὐτῷ
 75 χώραν οὐδέποτε εὔρεν· ἀδιαλείπτως γὰρ νυκτὸς καὶ ἡμέρας τῷ
 Θεῷ, ὡς εἴρηται, προσευχόμενος ἡμέρας καὶ μηδέποτε ἑαυτῷ
 διδοὺς³⁸ ἀπὸ τοῦ ἔργου σχολήν, ἀλλ' ἐργαζόμενος ἡμέρας
 καὶ νυκτὸς καὶ ἐκ τοῦ ἰδίου καμάτου τοῖς πένησι³⁹ παρέχων
 καὶ τοὺς ξένους ὑποδεχόμενος ἀκηδιᾶσαι οὐκ ἠυκαίρει, ἀλλὰ
 80 πάντοτε ἦν πρόθυμος ἐν πᾶσιν τοῖς θεϊκοῖς ἔργοις. πᾶσαν δὲ
 κενοδοξίαν διὰ τῆς ἀληθινῆς καὶ ἀσχηματίστου πραότητος καὶ
 ταπεινοφροσύνης κατεπάτησεν καὶ παντελῶς ἐξηφάνισεν. διὸ⁴⁰
 οὐδὲ τῆς ὑπερηφανίας τὸ πάθον ἐν αὐτῷ χώραν ποτὲ εὔρεν⁴¹.
 πάντα δὲ τὰ πάθη τῇ τοῦ ὁδηγοῦντος αὐτὸν ἀγίου πνεύμα-
 85 τος δυνάμει ἔκ τε τοῦ σώματος καὶ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ⁴² ἐξω-
 στρακίσθησαν⁴³, ὡς ἐντεῦθεν ναὸς καὶ οἰκητήριον τῆς ἀγίας
 καὶ ὁμοουσίου τριάδος ἀναφανῆναι τὸν τοιοῦτον τῆς εὐσεβείας
 ἀγωνιστὴν καὶ τῶν παθῶν νικητὴν. ἐν τούτοις τοίνυν τοῖς προ-
 90 τοῦ ἀγίου πνεύματος τὴν ψυχὴν φωτισθεὶς⁴⁵ γέγονεν ἱατρὸς
 ψυχῶν καὶ πνευμάτων ἀκαθάρτων φυγαδευτής. πᾶσαν γὰρ

25. κεκοπημένων Ven 26. ἐνίκα τὴν P 27. κινεῖσθαι Ven 28. π. ε.
 om. codd., add. Ven 29. ο. ... κ. om. P 30. 31. οὐν P 32.
 om. P 33. ἀθυμίας δὲ ἢ λύπαις ἢ Ven 34. ἡ Ven 35. τὴν
 ἐλπίδα P 36. σ. κ. om. Ven 37. ὑπέκλινεν ἑαυτόν Ven 38. δούς
 Ven 39. δεομένοις Ven 40. om. Ven 41. ε. π. Ven 42. om.
 Ven 43. ἐξωστράκισεν Ven 44. om. Ven 45. φωτιζόμενος Ven

все они отдохнули. Он омывал и отирал ноги уставших от путешествия. Был он всеми любим, всем приятен, всеми хвалим, всем любезен. Однако, заботясь о всякой добродетели, он также, благодаря силе Божией, стремился оказаться превыше всех вражьих страстей: чревоугодие он победил усиленным воздержанием, блуд одолел ежедневной и еженощной непрестанной молитвой к Богу и псалмопением в уединенном божественном покое, достигнув высшего целомудрия и сердечной чистоты. Над сребролюбием он одержал победу умеренностью. А острием¹ гнева он не был поражен благодаря полному спокойствию и великому желанию не гневаться. Не поддался² он и пристрастию к чужому достоянию, но силой Христовой оказался выше и этой страсти. Не покорился³ он и малодушному унынию, безысходности и отчаянию, присно радуясь надежде на вечное спасение и жизнь. Не нашла места в нем и праздность, ведь непрерывно, как говорится, днем и ночью, молясь Богу и никогда не давая себе отдыха от дел, но работая день и ночь для того, чтобы доставить своим трудом пищу бедным и принять странников, у него не было времени бездельничать. Напротив, он всегда был готов на всякое божественное дело. Все тщеславие он поправил и полностью уничтожил истинной и нелицемерной кротостью и смиренномудрием. Посему и страсть к превозношению никогда не находила себе места в нем. И из тела, и из души своей силой Святого Духа он изгнал все страсти. Поэтому такой вот поборник благочестия и победитель страстей и оказался благодаря этому храмом и жилищем Святой и Единосущной Троицы. И вот, проведя долгое время в названных выше подвигах

1. Букв. «жалом».

2. Букв. «подпал».

3. Букв. «поддался».

νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἀπὸ τε τῶν ψυχῶν καὶ⁴⁶ σωμάτων
 τῶν ἀνθρώπων οὗτος ὁ τὴν ψυχὴν πεφωτισμένος Σπυρίδων τῇ
 δυνάμει τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκδιώκων αἰὲ ἱατρὸς ἄριστος⁴⁷
 95 πνευματικὸς πᾶσιν ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἀνεδείχθη, ὡς πληρωθῆναι
 καὶ ἐπ' αὐτῷ τὴν εὐαγγελικὴν φωνὴν τὴν λέγουσαν· «Οὐ δύνα-
 ται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὅρους κειμένη, οὐδὲ καίουσιν λύχνον
 καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ⁴⁸ τὸν μόδιον, ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν⁴⁹, καὶ
 λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.» ἔλαμψεν γὰρ ἀληθῶς, ἔλαμ-
 100 ψεν γὰρ⁵⁰ αὐτοῦ ἡ⁵¹ πολιτεία τῇ τοῦ ἐνοικοῦντος⁵² αὐτῷ καὶ
 ἐμπεριπατοῦντος ἁγίου πνεύματος χάριτι, καὶ πᾶσιν τοῖς τὴν
 τῶν Κυπρίων χώραν⁵³ οἰκοῦσι κατάδηλος⁵⁴ γέγονεν. οὐ μόνον
 δὲ τὴν⁵⁵ τῶν Κυπρίων νῆσον οἰκοῦσι κατάδηλος γέγονεν⁵⁶,
 ἀλλὰ καὶ ἐν πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ, ὡς μικρὸν ὕστερον εἰρήσεται.
 105 «Ἀγαθῶν γὰρ πόνων,» φησὶν ἡ θεία γραφή, «καρπὸς εὐκλεῆς
 καὶ ἀδιάπτωτος ἡ ρίζα τῆς φρονήσεως.» ἐν τούτοις τοίνυν τοῖς
 προειρημένοις κατορθώμασιν διημερεύων καὶ διανυκτερεύων
 αἰὲ ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ Θεοῦ⁵⁷ ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄψεων
 καὶ σκορπίων καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ. πᾶσαν
 110 γὰρ αὐτοῦ τὴν⁵⁸ φάλαγγα δαιμόνων ἐξαφανίσας ἀπώλεσε τὸ
 μνημόσυνον αὐτοῦ μετ' ἡχους, ὥστε τῇ ὑπερβολῇ τῆς ἁγιότη-
 τος αὐτοῦ μὴ δύνασθαι τὸν σατανᾶν ἢ τοὺς αὐτοῦ δαίμονας
 κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ στήναι⁵⁹ ἢ φαίνεσθαι τὸ σύνολον.
 Τοιαύτην οὖν ἐνάρετον πολιτείαν κτησάμενος καὶ ἐπὶ το-
 115 σοῦτον ὕψος τῆς παντελοῦς ἀπαθείας τῇ χάριτι καὶ συνεργείᾳ
 τοῦ ἁγίου πνεύματος ἀνελθὼν πρῶτος τῆς Τριμιθουντιέων⁶⁰
 πόλεως ἁγίας ἐκκλησίας τῇ δικαίᾳ τοῦ Θεοῦ ψήφῳ δικαίως
 ἡξιώθη ὑπ' αὐτοῦ πιστευθῆναι τοὺς οἶακας, καὶ τῆς λογικῆς τοῦ
 Χριστοῦ ποιμένης ποιμὴν ἄριστος καὶ ἀρχιερεὺς δόκιμος ἀνε-
 120 δείχθη, ἐν τοῖς χρόνοις Κωνσταντίνου τοῦ μεγάλου καὶ πιστοῦ⁶¹
 καὶ πρώτου εὐσεβοῦς καὶ φιλοχρίστου βασιλέως⁶², προσφέρων
 τῷ Θεῷ τὴν ἀναίμακτον θυσίαν ὑπὲρ τῶν λαοῦ ἀγνοημάτων.
 τοιούτους γὰρ ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας
 αὐτόν. φησὶν γὰρ ὁ Κύριος ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ εὐαγγελίοις

46. ἀπὸ τε τῶν Ven

47. καὶ add. Ven

48. ἐπὶ P

49. τῇ λυχνίᾳ P

50. ε. γ. om. Ven

51. ἡ α. Ven

52. ἐν add. Ven

53. το. ἐν τῇ

Κυπρίων νήσῳ Ven

54. ὡς εἴρηται, διὰ τὴν ἐνάρετον αὐτοῦ πολιτείαν add.

Ven 55. τῆς P

56. ου ... γ. om. Ven

57. Κυρίου Ven

58. m.

Ven 59. σ. κ. π. α. Ven

60. Τριμιθουσιέων Ven

61. πιστοτάτου

Ven 62. χριστιανῶν β. ε. κ. φ. Ven

и просветив Святым Духом душу свою, он стал целителем душ, изгоняющим нечистых духов. Ибо просвещенного душой Спиридона, который силою Святого Духа изгонял всякую болезнь и всякую немощь как из душ, так и из тел человеческих, Бог явил для всех лучшим и духовным врачом, дабы и на нем исполнилось евангельское слово: «Не может укрыться город, стоящий на верху горы. И, зажегши свечу, не ставят ее под сосудом, но на подсвечник, и светит всем в доме»¹. И ведь действительно воссияло житие его по благодати Обитавшего и Действовавшего в нем Святого Духа! И стал он известен всем жителям Кипрского острова. И не только всем жителям Кипрского острова он стал известен, но и всей вселенной, о чем будет сказано ниже. Ибо «славен, – говорит божественное Писание, – плод добрых трудов, и корень мудрости неподвижен»². Итак, всегда проводя день и ночь в таких подвигах, о которых было сказано выше, он получил от Бога власть наступать на змей и скорпионов³ и на всю силу вражью. Ибо, уничтожив всю его бесовскую фалангу⁴, он с шумом погубил память их⁵, так что из-за превосходства его святости ни сатана, ни его силы вообще не могли предстать или явиться пред лицом его.

Стяжав такое вот добродетельное житие и благодаря милости и содействию Святого Духа взойдя на такую высоту полного бесстрастия, по справедливому суду Божию он во времена Константина Великого, верного, благочестивого и христолюбивого первого христианского императора справедливо удостоился первым получить от него бразды святой Церкви Тримифунтской и явился славным пастырем и славным архиереем умного стада Христова, принося Богу бескровную жертву за неведение народа⁶. Ведь именно таких поклонников ищет Бог и Отец

1. Мф. 5, 14–15.

2. Прем. Сол. 3, 15.

3. Ср. Лк. 10, 19.

4. То есть боевой порядок.

5. Ср. Пс. 9, 7.

6. Ср. Евр. 9, 7.

- 125 πρὸς τὴν Σαμαρείτιδα· «Πνεῦμα ὁ Θεὸς καὶ προσκυνοῦντας
αὐτὸν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν». πνευματικὸς
γὰρ ἡδη⁶³ διὰ τῆς ἀπαθείας ἧς ἐκτήσατο διὰ τῆς ἀγίας προ-
σευχῆς γεγωνὺς ψυχὰς πιστεύεται λογικὰς καὶ πνευματικὰς τῷ
130 Θεῷ προσφέρων θυσίαν ἐπὶ τῆς γῆς, κατὰ πρόσωπον τοῦ θυ-
σιαστηρίου τῆς ἀγίας τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας παριστάμενος, πρὸς
τὸν θρόνον τοῦ Θεοῦ συνεχῶς ἀρπαζόμενος καὶ παριστάμενος
αὐτῷ ἀμέμπτως τὴν ἀναίμακτον θυσίαν τοῦ ἀγίου σώματος καὶ
αἵματος τοῦ μονογενοῦς αὐτοῦ⁶⁴ προσέφερεν, καὶ τῆς ἀγίας καὶ
φοβερᾶς ταύτης λειτουργίας τὴν πληροφορίαν παρὰ τοῦ Θεοῦ
135 λαμβάνων καὶ γινώσκων ὅτι ἀληθῶς προσεδέχθη ἡ πνευμα-
τικῇ⁶⁵ αὐτοῦ θυσία ὑπὸ τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ ὅτι ἅπερ ἤτη-
σε⁶⁶ τὸν Θεὸν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ ἔλαβεν, κατήρχετο φέρων τὰ ὑπ'
αὐτοῦ⁶⁷ ἀγαθὰ διδόμενα⁶⁸ τῇ ἀνθρωπότητι καὶ⁶⁹ ὡς καλὸς καὶ
πιστὸς οἰκονόμος τῶν τοῦ Θεοῦ δωρεῶν πᾶσιν τοῖς δεομένοις
140 τὰ ὑπ' αὐτοῦ δωρηθέντα αὐτῷ ἐδίδου δωρήματα⁷⁰. βαβαὶ τῆς
τοῦ Θεοῦ ἀγάπης, βαβαὶ τῆς τοῦ Θεοῦ φιλανθρωπίας, βαβαὶ
τῆς τοῦ Θεοῦ ἀνεικάστου καὶ ἀνεξιχνιάστου καὶ ἀμετρήτου
ἀγάπης τῆς αἰ⁷¹ τὸ ἀνθρώπινον γένος πλουτουσῆς, οἷα δω-
ρεῖται⁷² χάριτι τοῖς ἀνθρώποις ὁ φιλάνθρωπος καὶ ἐλεήμων
145 Κύριος. διὸ παρακαλῶ καὶ γὰρ πάντας τοὺς ἐντυγχάνοντας
πιστῶς καὶ ἀνενδοιάστως⁷³ τὰ τῆς πίστεως ἔργα κατεργάζε-
σθαι. καὶ μηδεὶς ἀπιστεῖτω⁷⁴ τῷδε τῷ συγγράμματι· φειδόμενος
γὰρ τῆς τῶν πολλῶν ἀνθρώπων⁷⁵ ἀσθενείας ἐπέσχον ἑμαυτὸν⁷⁶
τὴν τοσαύτην τοῦ ἀγίου πνεύματος τῆς εἰς τὸν θαυματουργὸν
150 πατέρα ἡμῶν Σπυρίδωνα δόξαν καὶ τιμὴν καὶ προκοπὴν⁷⁷ δι-
ηγῆσασθαι διὰ τοὺς ἀσθενεστεροὺς, ὡς εἴρηται. εἰ δέ τις θέλει
μαθεῖν εἰ ταῦτα ἀληθῆ⁷⁸ εἰσιν, ἔργω τὴν πληροφορίαν λήψε-
ται· ἀπροσωπόληπτος γὰρ ὁ Θεός. διὸ⁷⁹ πᾶσιν τοῖς προσερ-
χομένοις αὐτῷ ἐν ἀληθείᾳ κατὰ ἀναλογίαν τοῦ ἔργου τῶν αὐτοῦ
155 ἐντολῶν⁸⁰ κατὰ τοσοῦτον καὶ τὴν ἐμφάνειαν τῶν δωρεῶν τοῦ
ἀγίου πνεύματος δωρεῖται, ὥσπερ καὶ οὗτος ὁ ἅγιος πατήρ

63. εἰ P 64. υἱοῦ καὶ Θεοῦ ἡμῶν add. Ven 65. λογικῇ Ven 66. ἡτή-
σατο Ven 67. υ. α. om. Ven 68. τὰ δοθέντα αὐτῷ ἐκ τῆς ἁνῶ Ἱερου-
σαλὴμ καὶ διδούς Ven 69. om. Ven 70. δε. παρέιχεν Ven 71. εἰς
P 72. γ. τὰς P 73. ἀναγινώσκειν καὶ πιστεύοντας add. Ven 74.
ἀπιστήσῃ Ven 75. om. Ven 76. ἑμαυτοῦ P 77. α. πατρὸς ἡμῶν
χάριν καὶ δόξαν Ven 78. ἀληθές P 79. om. Ven 80. ε. α. Ven

наш Себе¹. Ибо во святых Своих Евангелиях Господь говорит самаритянке: «Бог есть Дух; и поклоняющиеся Ему должны поклоняться в духе и истине»². Ведь Спиридону, ставшему духовным благодаря бесстрастию, которое уже стяжал святой молитвой, доверяется приносить на земле в жертву Богу разумные и духовные души, когда он предстоит алтарю святой Божией церкви и постоянно восхищается к престолу Божию. И, предстоя Ему, он приносил непорочную и бескровную жертву Святого Тела и Крови Его Единственного [Сына]. Получая от Бога удостоверение этого святого и страшного служения и ведая, что его духовная жертва действительно принята Богом и Отцом и Бог услышал то, о чем он просил для народа, он спускался, неся дарованные Им блага человечеству, и, как добрый и верный распорядитель даров Божиих, раздавал данные ему дары всем нуждающимся. О Божия любовь, о Божие человеколюбие, о несравненная, неисследимая и неизмеримая любовь, вечно обогащающая род человеческий, которую человеколюбивый и милостивый Господь дарует людям Своей благодатью! Поэтому и призываю я всех читателей с верой и без сомнений совершать дела веры. И пусть никто не сомневается в этом сочинении, ведь лишь из жалости к немощи многих людей я приступил к рассказу о столь великой славе, чести и преуспевании Святого Духа в чудотворце и отце нашем Спиридоне, как было сказано, ради еще более немощных. Если же кто желает узнать, правдиво ли это, – он на деле получит подтверждение, ибо нелицеприятен Бог. Поэтому всем истинно приходящим к Нему Он, соответственно исполнению ими Его заповедей, дарует столько же и явных даров Святого Духа. Равно и святой отец наш Спиридон, который благодаря своим трудам явился истинным и не-

1. Ср. Ин. 4, 23.

2. Ин. 4, 24.

ἡμῶν Σπυρίδων⁸¹ ἐργάτης ἀληθινὸς καὶ ἀκόρεστος τῶν ἀγίων
 τοῦ Θεοῦ ἐντολῶν διὰ τῶν οἰκείων πόνων⁸² ἀπεδείχθη. διὸ καὶ
 τῶν δωρεῶν τοῦ ἀγίου πνεύματος ἡξιώθη πλουσίαν⁸³ διὰ τῆς
 160 πολλῆς αὐτοῦ ἐν ἀκακίᾳ ταπεινώσεως⁸⁴ καὶ τῆς πρὸς αὐτὸν
 ἀληθινῆς καὶ ἀσχηματίστου σχολῆς, ἀκούσας τῆς κυριακῆς
 φωνῆς τῆς ἐν τοῖς ἀγίοις εὐαγγελίοις κειμένης⁸⁵, τῆς λεγούσης·
 «Γίνεσθε φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί».
 διὸ τὴν θείαν φρόνησιν ἐν πολλῇ ἀκακίᾳ κτησάμενος τοιοῦτων
 165 ἡξιώθη δωρεῶν ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἐν ᾗ⁸⁶ μετοχῇ γενέσθαι.

Θαῦμα περὶ τῆς βροχῆς⁸⁷

1. Μετὰ τὴν τῆς ἐπισκοπῆς τῆς Τριμιθουσιέων πόλεως
 ἀγίας τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας τοῦ ἀγίου καὶ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν
 Σπυρίδωνος προχείρισιν, ἀβροχία γέγονεν μεγάλη καὶ λοιπὸν
 λιμὸς ἐκ τούτου προσεδοκάτο ἐν τῇ Κυπρίων χώρα. θεωρήσας
 170 οὖν ὁ συμπαθέστατος τοῦ Θεοῦ ἀρχιερεὺς οὕτως τὴν γῆν ἀπε-
 ξηραμμένην⁸⁸ ἀπὸ τῆς ἀβροχίας⁸⁹, τῇ πρὸς τὸν⁹⁰ Θεὸν ἑαυτοῦ
 παρρησίᾳ θαρρῶν ἤτησεν ἀδιστακτως τὸν πάντων ποιητὴν
 καὶ δεσπότην μὴ παριδεῖν τὴν ἀνθρωπότητα, ἀλλ' ἐλεῆσαι καὶ
 ἐπισκέψασθαι τὴν γῆν ἐν τῷ πλήθει τῶν οἰκτιρμῶν αὐτοῦ καὶ
 175 τὴν ἐνλογίαν αὐτοῦ διὰ τῶν ὑετῶν ἀποστεῖλαι πρὸς καρπο-
 φορίαν τῶν γεννημάτων τῆς γῆς. ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τῶν
 φοβουμένων αὐτὸν Θεὸς καὶ ποιούντων ἐν ἀληθείᾳ τὸ θέλη-
 μα αὐτοῦ, κατὰ τὸ προφητικὸν λόγιον τὸ φάσκον· «Ἐν τῷ
 ἐπικαλεῖσθαι με εἰσήκουσέν μου ὁ Θεὸς τῆς δικαιοσύνης μου,»
 180 ἔτι τοῦ λόγου τῆς προσευχῆς ἐν χεῖλεσιν ὄντος τοῦ δικαίου ἐκ
 ταπεινῆς καρδίας προσευχομένου. εἰσήκουσεν αὐτοῦ καὶ εὐθέως
 ὁ οὐρανὸς νεφελῶν ἐπληρώθη νεύματι καὶ κελεύσει τοῦ Χρι-
 στοῦ, καὶ ὄμβρος ἐπὶ τὴν γῆν⁹¹ ἐξεχύθη πολὺς, ὥστε ἐπὶ πλείους
 ἡμέρας ῥαγδαίως τὸν ὑετὸν ἐπὶ τῆς γῆς καταφέρεσθαι. ἐπὶ
 185 πλείους ἡμέρας ῥαγδαίως τὸν ὑετοῦ σφοδρῶς καταφερομένου,
 οὕτως τοῦ Θεοῦ οἰκονομήσαντος πρὸς τιμὴν τοῦ ἰδίου αὐτοῦ⁹²
 ἀληθῶς καὶ γνησίου δούλου Σπυρίδωνος, πάλιν ὁ ἅγιος ἤτησεν

81. ω. γὰρ Ven 82. ὁ ὅσιος add. Ver. 83. πλούσιος Ven 84. γε-
 γονώς add. Ven 85. τη. ... κ. om. Ven 86. om. Ven 87. Θ. π. τ. β.
 om. Ven 88. ξηρανθείσαν Ven 89. ἀνομβρίας Ven 90. om. Ven
 91. ε. τ. γ. om. Ven 92. om. Ven

престанным исполнителем святых заповедей Божиих, по этой причине удостоился щедрых даров Святого Духа. Он, благодаря своему великому и незлобивому смирению и своему истинному и нелицемерному прилежанию к Нему, услышал глас Господень, обретающийся во святых Евангелиях: «Будьте мудры, как змии, и просты, как голуби»¹. Посему, стяжав благодаря своему великому незлобию божественный разум, он и сподобился получить от Бога такие дары.

Чудо о ливне²

После избрания святого и преподобного отца нашего Спиридона епископом святой Божией Церкви Тримифунта пришла большая засуха, и в будущем от этого в Кипрской стране ожидался голод. Тогда сострадательнейший архиерей Божий, увидев, что земля так сильно иссохла от бездождия, с дерзновением к Богу стал непрестанно молить Творца и Владыку всех не презреть человеческий род, но помиловать и призреть землю множеством милостей, послав с дождями Свою благодать, дабы земля принесла плод. И Бог, творящий желание боящихся Его³ и истинно исполняющих волю Его, по слову пророка: «Когда я призвал, услышал меня Бог правды моей»⁴, когда слово молитвы было еще на устах праведного, молившегося со смиренным сердцем, уже услышал его, и тотчас по мановению и велению Христову наполнилось небо облаками, и на землю сошел сильный ливень, так что дождь обильно проливался на землю еще много дней. Но поскольку обильный дождь все еще продолжался, ибо так благоволил Бог к чести истинно близкого Ему раба

1. Мф. 10, 6.

2. Ср. *Лаврентрианское житие*, гл. III.

3. Ср. Пс. 144, 19.

4. Пс. 4, 1.

τὸν⁹³ ἑαυτοῦ δεσπότην ἀνεστείλαι τὸν ὑετόν. ὁ δὲ Θεὸς πάλιν
 190 εἰδόξασεν τὸν ἑαυτοῦ θεράποντα ἅμα τῇ πληρώσει τῆς προ-
 σευχῆς στείλας καὶ τὴν τῶν ὑδάτων ῥύσιν, διὰ πάντων πι-
 στούμενος τὴν ἐνοῦσαν τῷ δούλῳ αὐτοῦ χάριν.

2. Λιμοῦ ποτε γενομένου ἐν τῇ νήσῳ οἱ σιτῶναι καὶ σι-
 τοκάπηλοι τὰς συμφορὰς τῶν ἀνθρώπων ἐπραγματεύοντο.
 ἦλθεν οὖν πρὸς ἓνα τούτων γεωργὸς τις τῆς ἐνορίας τῆς Τριμι-
 195 θούντων πόλεως, ὑπάρχων ἐν στενώσει πολλῇ τῶν σωματικῶν
 χρειῶν καὶ πείνῃ κατεχόμενος αὐτὸς τε καὶ πᾶς ὁ οἶκος αὐτοῦ.
 ἦν δὲ ὁ τὸν σῖτον ἔχων κτήτωρ αὐτόχθων τῆς πόλεως Τριμι-
 θούντων. παρεκάλει δὲ ὁ πένης τὸν πλούσιον καὶ σιτοκάπη-
 λον λῦσαι αὐτὸν ἐκ τῆς πείνης. ὁ δὲ τῷ πότῳ τοῦ πάθους τῆς
 200 φιλαργυρίας ἀσπλαγχνία κρατούμενος οὐκ ἐπένευσεν ἐλεῆσαι
 αἰτοῦντα τὸν πένητα, ἀλλὰ φησιν πρὸς αὐτόν· «Ἀπελθε, φέρε
 τὸ τίμημα, καὶ γὰρ σοὶ δίδωμι, εἴτε σῖτον, εἴτε κοιθὴν, εἴτε ὄσπριον
 θέλεις, ὅσον χρήζεις.» ὁ δὲ πένης ἀποτυχὼν τῆς ἐλπίδος ἔρχε-
 ται στένων καὶ κλαίων πρὸς τὸν ἅγιον πατέρα ἡμῶν Σπυριδῶ-
 205 να, ἀπαγγέλων αὐτῷ τὴν τε ἑαυτοῦ πενίαν καὶ στένωσιν καὶ
 συμφορὰν καὶ τὴν τοῦ πλουσίου ἀσπλαγχνίαν, ὥς οὐκ ἠλέησεν
 αὐτὸν δεόμενον καὶ πεινῶντα μετὰ γυναικὸς καὶ τέκνων. ὁ δὲ
 ἅγιος ἅμα τῇ τοιαύτῃ ἀκοῇ ἀναζωπυρήσας καὶ τοῦ προφητικοῦ
 χαρίσματος ἔμπλεως γεγωνὶς εἶπεν πρὸς τὸν πένητα· «Μὴ
 210 κλαῖε μηδὲ στέναζε, ὅτι τάδε λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· αὖρι-
 ον πληρωθήσεται ὁ οἶκός σου βρωμάτων, καὶ τὸν ἐν χρήσει
 μὴ θελήσαντά σοι συμπαθῆσαι καὶ δοῦναι ὅψει παρακαλοῦντά
 σε λαβεῖν τὴν χρεῖαν σου χωρὶς δανείου.» ἐκούων δὲ ὁ πένης
 215 τοὺς λόγους τοῦ σεβασμίου πατρὸς ἀπὸ τῆς θλίψεως καὶ τῆς
 λύπης καὶ τῶν δακρύων ἐνόμιζεν τὸν ἅγιον παραμυθίας χάριν
 ταῦτα αὐτὸν λέγειν. ταῦτα δὲ τοῦ ἀγίου εἰπόντος καὶ πένη-
 τος στυγνοῦ οἴκαδε ἀναχωρήσαντος, νυκτὸς ἐπιλαβομένης,
 νεύματι Θεοῦ ὁμβρος ἱκανὸς ἐξεχύθη ἐπὶ τῆς γῆς, ὥστε ἀπὸ
 220 τῆς τῶν ὑδάτων πλημμύρας πεσεῖν τὴν ἀποθήκην τὴν παρὰ
 τισιν ὠρεῖον καλουμένην, ἐν ᾧ ἦν τοῦ ἀπλήστου ἐκείνου καὶ
 ἀνηλεοῦς καὶ φυλαργύρου ὅ τε σῖτος καὶ ἡ κριθὴ καὶ τὰ λοιπὰ
 ὄσπρια (ἐπεπλήρωτο γὰρ ὁ τοιοῦτος οἶκος τῶν τοιούτων εἰδῶν)
 καὶ ἦλθεν ἐπ' αὐτὸν ἡ παρὰ τῷ Σολομῶντι κεμένη κατάρρα ἡ

93. hic inc. lacuna in P

Спиридона, – святой снова попросил своего Владыку остановить дождь. И Бог снова прославил Своего служителя, одновременно с завершением молитвы прекратив и излияние вод, делая этим всем достоверной Свою милость к Своему рабу.

2. Когда однажды случился на острове голод, хлебо-торговцы и владельцы хлеба стали пользоваться людским несчастьем¹. И вот пришел к одному из них некий крестьянин из окрестностей города Тримифунта, который был сильно стеснен в пище и голодал: и сам, и весь его дом. А владевший хлебом хозяин был уроженцем самого города Тримифунта. И бедняк попросил богатого хлебо-торговца спасти его от голода. Но тот, одержимый немилосердной страстью сребролюбия, не захотел щадить просившего его бедняка и сказал ему: «Ступай, принеси плату, и я дам тебе: хочешь – зерна, хочешь – ячменя, хочешь – бобов, все, что тебе нужно». Тогда бедняк, отчаявшись, со стоном и плачем идет к святому отцу нашему Спиридону, чтобы поведать ему о своей бедности, стеснении и несчастье, а также о жестокосердии богача, который не пощадил его, просящего и голодающего вместе со своей женой и детьми. Святой, воспламенившись от этих слов и исполнившись пророческого дара, сказал бедняку: «Не плачь и не стенай, ибо так изрекает Святой Дух: завтра твой дом наполнится яствами, и ты увидишь, как тот, кто не захотел посочувствовать тебе в твоей нужде и дать [милостыню], вынужденно попросит тебя взять без процентов». Но бедняк, слыша эти слова честного отца, от своей скорби и слезной печали счел, что святой говорит их лишь ради его утешения². После того как святой сказал это и бедняк в печали отправился домой, с наступлением ночи по мановению Божию сошел на землю сильный ливень, так что от обилия вод обрушился амбар, который некоторые называют «хорейон»³, где

1. Ср. гл. II и *Лавреитианское житие*, гл. III.

2. Ср. *Лавреитианское житие*, гл. III, где бедняк, наоборот, утешен словами святителя.

3. От латинского *horreum*, «житница».

λέγουσα· «Ὁ συνέχων σίτον δημοκατάρατος.» ὥς δὲ ἡμέρα
 225 ἐγένετο, τῶν μὲν πενήτων ἢ λιμὸς τέλος εἶχεν, ὁ δὲ ἀνηλεὲς
 πλούσιος καὶ φυλάργυρος δρομαίως ὠλοφύρετο καὶ διέτρε-
 χεν σὺν τοῖς ἰδίῳις αὐτοῦ δι' ὅλης τῆς πόλεως προτρεπόμε-
 νος καὶ παρακαλῶν πάντας τοὺς παρατυγχάνοντας βοηθῆσαι
 αὐτῷ, ὅπως ἐξάπινα⁹⁴ μὴ ἐκ πλουσίου πένης γένηται. οἱ δὲ
 230 πτωχοὶ παντες⁹⁵ κατὰ τὴν ὁδὸν τοῦ τε σίτου καὶ τῶν λοιπῶν
 κειμένων⁹⁶ ἕκαστος οὐ μόνον τὸ αὐτάρκες, ἀλλὰ καὶ ὑπὲρ τὴν
 χρεῖαν συνήγαγον αὐτῷ τὰ γεννήματα⁹⁷. ὁ δὲ πένης ἐκείνος ὁ
 τῇ ἐσπέρᾳ παρακαλῶν τὸν ἄσπλαγχνον ἐκείνον πλούσιον ἐλε-
 ηθῆναι καὶ μὴ ἐλεηθεὶς ἐξ αὐτοῦ, ἀκούσας ἦλθεν θεασάμενος τοῦ
 235 μὲν ἁγίου πατρὸς ἐθαύμασεν τὴν ἐκ⁹⁸ προγνώσεως προφητείαν,
 αὐτὸς δὲ πᾶσαν τὴν ἑαυτοῦ χρεῖαν ἔλαβεν σὺν τοῖς λοιποῖς
 πένησιν καὶ ἐπλήρωσεν τῶν τοῦ Θεοῦ ἀγαθῶν τὸν ἑαυτοῦ οἶκον
 κατὰ τὴν πρόρρησιν⁹⁹ τοῦ σεβασμίου πατρός. ὁ δὲ φιλάργυ-
 ρος ἐκείνος καὶ ἄσπλαγχνος¹⁰⁰ σιτοκῆπλος θεασάμενος τὸν
 240 ἐσπέρας αὐτὸν παρακαλοῦντα αὐτόθι ὄντα καὶ πεσοῦσαν αὐτοῦ
 τὴν οἰκίαν¹⁰¹ ἐκ δικαιοκρισίας Θεοῦ καὶ προφητικῆς ἀποφάσε-
 ως προετρέπετο ἀναιδῶς τὸν πένητα λέγων· «Λάβε¹⁰² ὅσον
 χρῆζεις καὶ ὑπὲρ οὗ λαμβάνεις μόνον καὶ ὁμολογεῖς¹⁰³ τόκους
 οὐ λαμβάνω παρὰ σοῦ.» ὁ δὲ πένης τοῦτον μυκτηρίσας ἐπὶ
 245 τῇ τοσαύτῃ ἀναισθησίᾳ¹⁰⁴ τὸ ἑαυτοῦ τρμεῖον τῶν¹⁰⁵ ἐκ δικαιο-
 κρισίας Θεοῦ ἀγαθῶν ἐπλήρωσεν παρὲς πᾶσαν ἐλπίδα διὰ τῆς
 προφητικῆς τοῦ δικαίου φωνῆς τοῖς πένησιν ἐτοιμασθέντων,
 πρὸς παιδείαν ἐκείνου τοῦ πλεονέκτου, ὅπως¹⁰⁶ τῇ τοιαύτῃ
 ἀπροσδοκῆτῳ παιδείᾳ μετανοήσας ἑαυτοῦ λοιπὸν κρείττων
 250 γένηται¹⁰⁷. ἀλλ' οὐδὲν ἀπώνατο¹⁰⁸ ὁ πλεονέκτης ἐκείνος¹⁰⁹, ἀλλ'
 ἔμενεν¹¹⁰ ὁ αὐτὸς ἐμμαινόμενος πλέον καὶ πλέον ἐκκαίόμενος¹¹¹
 ὑπὸ τοῦ τῆς φιλαργυρίας^{1:2}.

94. hic des. lacuna in P; om. Ven 95. om. Ven 96. εἰδῶν Ven 97.
 σ. ἑαυτοῖς Ven 98. τῆς add. Ven 99. προφητείαν Ven 100. κ. α.
 om. Ven 101. ἀποθήκην Ven 102. νῦν add. Ven 103. κ. ο. μ.
 Ven 104. καὶ ἀναισχυντία add. Ven 105. om. Ven 106. μὴ add.
 Ven 107. γ. κ. Ven 108. ἐκ τούτου διωρθώθη Ven 109. om. Ven
 110. ἔμεινεν Ven 111. α. ὦν Ven 112. παρὰ φύσιν πάθους νικώμενος
 add. Ven

хранились хлеб, ячмень, бобы и все прочее, что было у этого ненасытного и немилосердного сребролюбца (ведь именно такими припасами и было забито то строение), и исполнилось на нем проклятие Соломоново: «Кто удерживает у себя хлеб, того клянет народ»¹. Когда же наступил день, голоду бедняка пришел конец, а немилосердный и сребролюбивый богач вместе со своими людьми носился и метался по всему городу, упрашивая и умоляя всех помочь ему, чтобы не стать ему внезапно из богача бедняком. А все нищие собрали себе на дороге зерен и пшеницы, и других злаков не только в достатке, но даже и больше, чем необходимо. И этот бедняк, который вечером просил того немилосердного богача помиловать его и который так и не был им помилован, прослышав о случившемся, тоже пришел посмотреть. Своими глазами увидев рухнувшее здание, он удивился провидческому пророчеству святого отца, сам взял вместе с другими бедняками на свои нужды и, по предсказанию честного отца, наполнил дом свой Божиими благами. А этот сребролюбивый и немилосердный хлеботорговец, увидев, что тот, кто вечером умолял его, стоит здесь и видит его строение рухнувшим по праведному суду Божию и пророческому приговору, бесстыдно обратился к бедняку: «Возьми, сколько тебе нужно. Мало того, на что бы ты ни указал и что бы ни взял, я не возьму у тебя никаких процентов»². Но бедняк только посмеялся над такой бесчувственностью и, паче чаяния, наполнил жилище свое по праведному суду Божию теми благами, которые были уготованы бедным по пророческому гласу праведного – для наставления этого стяжателя, дабы, покаявшись благодаря такому нежданному уроку, он стал впредь лучше. Однако нисколько не исправился тот стяжатель, но так и остался безумным, все более и более распаляясь сребролюбием.

1. Притч. 11, 26.

2. Ср. *Лаврентианское житие*, гл. III, где подобную фразу говорят слуги богача всем беднякам.

Περὶ τοῦ ὄφεως τοῦ μεταβληθέντος
εἰς χρυσοῦν κόσμιον¹¹³

3. Ἄλλου γάρ τινος πένητος γνωστοῦ τε καὶ φίλου τοῦ ἁγίου
πατρὸς ἡμῶν ἐλθόντος¹¹⁴ πρὸς ἐκεῖνον τὸν ἀνελεήμονα κτήτο-
255 ρα, οὕτινος τὸ πρὶν πέπτωκεν ἢ ἀποθήκη¹¹⁵, παρακαλοῦντος
ἐν χρήσει δοθῆναι αὐτῷ παρ' αὐτοῦ σίτον πρὸς διατροφὴν τοῦ
οἴκου αὐτοῦ καὶ κατασπορὰν τῆς γῆς καὶ ὁμολογήσαντος¹¹⁶
αὐτῷ εἰς τὸν θερισμὸν σὺν τῷ¹¹⁷ τόκῳ τὸ διδόμενον εὐγνωμόνως
μετὰ πλείστης εὐχαριστίας ἀποδοῦναι¹¹⁸, οὗτος¹¹⁹ τῷ φίλτρῳ
260 τῆς φιλοχρηματίας¹²⁰ ἀκορέστῳ πάθει κρατούμενος οὐκ ἠθέλη-
σεν δοῦναι καὶ ἐλεῆσαι τὸν πένητα, λέγων μὴ πρότερον δώσειν
αὐτῷ τὰ ἐνδέοντα πρὶν αὐτὸς τούτων τὸ τίμημα παρέχῃ ἢ¹²¹
ἐνέχυρον, ὅπερ τινὲς ὡς ἔριδος ἀπαλλάσσουν ἀμάχιν καλοῦσιν.
ὁ δὲ πένης ταῦτα παρὰ τοῦ ἀνηλεοῦς πλεονέκτου ἀκούσας
265 ἔρχεται πρὸς τὸν δούλον τοῦ Θεοῦ καὶ ἀναγέλλει αὐτῷ ταῦτα
μετὰ στεναγμοῦ καὶ ἐκχύσεως¹²² δακρύων πολλῶν. ὁ δὲ πάσης
συμπαθείας καὶ εὐσπλαγχνίας πεπληρωμένος ἀρχιερεὺς λέγει
πρὸς τὸν πτωχόν· «Μὴ κλαῖε χριστιανὸς ὢν, τέκνον, ἀλλὰ
μᾶλλον ἔλπισον ἐπὶ τὸν Θεόν, καὶ αὐτὸς ποιήσει μετὰ σοῦ τὸ
270 ἔλεος αὐτοῦ¹²³. ἐγὼ γὰρ οὕτως ἐλπίζω, κἂν γὰρ πένης ὑπάρχω,
ἀλλ' ἔχω δεσπότην πλούσιον καὶ ἀγαθὸν Θεὸν προφθάνοντα
ταῖς δωρεαῖς τὰς αἰτήσεις τῶν ἐν ἀληθείᾳ ἀγαπώντων αὐτόν
.» ὁ δὲ πτωχὸς ταῦτα ἀκούσας παρὰ τοῦ ἁγίου καὶ¹²⁴ τῇ εἰς
αὐτὸν ἀδιστάκτῳ πίστει κραταιωθεὶς πᾶσαν λύπην καὶ μέρι-
275 μναν ἀφ' ἑαυτοῦ ἀποτινάξας¹²⁵ ἀνεχώρησεν τῇ ἐλπίδι χαίρων
εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ¹²⁶, τὸν λόγον τοῦ ἁγίου ἀντὶ πάντων
ἀγαθῶν εἰσενέγκας ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ¹²⁷. τῇ δὲ ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ
ἀπέρχεται ὁ ταπεινόφρων ἀληθῶς οὗτος καὶ εὐσπλαγχνος τοῦ
θεοῦ ἄνθρωπος¹²⁸ εἰς τὸν οἶκον τοῦ πτωχοῦ καὶ φίλου αὐτοῦ,
280 χρύσειον¹²⁹ κόσμιον καὶ¹³⁰ πάντα ὥραῖον τῇ θεᾷ καὶ πολύτιμον ἐν
χερσὶν ἐπιφερόμενος¹³¹ ὡς δῆθεν παρὰ τινος φίλου γνησίου καὶ

113. Π. ... κ. om. Ven 114. Σπυριδωνος ἀπέλθόντος Ven 115. καὶ
add. Ven 116. ὁμολογήσας Ven 117. om. Ven 118. ἀποδιδόναι
Ven 119. ὁ δὲ P Ven 120. φιλαργυρίας Ven 121. πε., εἰ μὴ πρῶτον
δώσῃ αὐτῷ Ven 122. χύσεως Ven 123. τ. ε. α. μ. σ. Ven 124.
om. Ven 125. ἀποτιναζόμενος Ven 126. ἑαυτοῦ ο. Ven 127. ε. τ.
ο. α. om. Ven 128. ε. ἀρχιερεὺς Ven 129. χρυσοῦν Ven 130. om.
Ven 131. ἐπιφερόμενον Ven

О змее, превращенной в золотое украшение²⁷

Ибо когда другой бедняк, близкий друг святого отца нашего Спиридона, отправился к тому немилостивому хозяину, у которого прежде рухнул амбар, и попросил его дать, по причине нужды, зерна на прокормление своего дома и на посев, пообещав, что после жатвы с величайшей благодарностью непременно вернет ему все взятое с процентами, тот, одержимый ненасытной страстью любостязания, не захотел дать ему [в долг] и пожалеть бедняка, сказав, что даст ему просимое не раньше, чем тот внесет за них (то есть за меры зерна) плату или залог, который некоторые называют «беспорным», как предотвращающий ссоры. Тогда бедняк, услышав это от немилосердного стяжателя, идет к рабу Божию и со стенанием и рекой слез рассказывает ему об этом. Исполненный же всякого сочувствия и благоутробия архиерей говорит бедняку [на это]: «Не плачь, чадо, ведь ты христианин, но лучше надейся на Бога, и Он сотворит с тобою милость. Ибо я так надеюсь, и, хотя я беден, у меня есть, однако, Богатый и Благой Владыка Бог, награждающий дарами мольбы истинно любящих Его». Бедняк, как только услышал это от святого, ободренный непоколебимый верой в него, сразу отложил от себя всякую печаль и заботу и с радостью и надеждой пошел в свой дом, вместо всяких благ принеся домой слово святого. На следующий день этот истинно смиренномудрый и благоутробный человек Божий отправляется в дом бедняка, своего друга, держа в руках чрезвычайно красивое на вид и дорогое золотое украшение, якобы одолжив

1. Ср. *Лаврентийанское житие*, гл. IV.

πλουσίου τοῦτο χρησάμενος, καὶ λέγει αὐτῷ· «Δέξαι καὶ δὸς
 τῷ φιλαργύρῳ ἐκείνῳ ἐνέχυρον καὶ δάνεισαι παρ' αὐτοῦ ὅσον
 ἂν θέλῃς¹³² δοῦναί σοι σίτον.» τοῦτο δὲ ὁ πένης λαβὼν παρὰ
 285 τοῦ δικαίου πατρὸς τὸ κόσμιον δρομαίως ἔρχεται χαίρων πρὸς
 τὸν σιτοπράτην ἔχων τὸ κόσμιον. ὅπερ κόσμιον θεσόμενος
 ἐν ταῖς τοῦ πένητος χερσὶν καὶ ἀγασθεὶς τῇ τούτου θέᾳ¹³³ καὶ
 τὸ τῆς φιλαργυρίας πῆθος πληροφορήσας λέγει τῷ πτωχῷ·
 290 «Λάβε ὅσον χρήζεις καὶ μὴ λείψῃ τῶν πρὸς τὴν χρεῖαν τοῦ
 οἴκου σου μηδὲ τοῖς φίλοις σου· σὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν φίλος μου
 γνήσιος καὶ ἀδελφὸς ὑπάρχεις καὶ πάντων τῶν ἐν τῷ οἴκῳ μου
 δεσπότης.» ὁ δὲ πένης τῷ Θεῷ εὐχαριστήσας καὶ τῷ ἀγίῳ,
 λαβὼν τὰ πρὸς τὴν χρεῖαν τοῦ ἑαυτοῦ οἴκου καὶ τῆς κατα-
 σπορᾶς ἐπορεύθη ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ¹³⁴. κατέσπειρεν οὖν τὰς
 295 ἑαυτοῦ ἀρούρας, τὴν δὲ¹³⁵ τοῦ Θεοῦ βοήθειαν καὶ τὰς τοῦ ἁγίου
 εὐχὰς ἐπικαλεσάμενος. τῇ δὲ φιλανθρώπῳ τοῦ Θεοῦ ἐπισκοπῇ
 διὰ τῶν τοῦ ἁγίου προσευχῶν¹³⁶ ἡψόρησεν ἡ χώρα τοῦ πένη-
 τος καὶ πολυπλασίονα τὸν καρπὸν ἀπέδωκεν. εὐλογία γὰρ
 Θεοῦ ἐγένετο ἐν τοῖς αὐτοῦ γεννήμασιν, καὶ ταῦτα ἐπλήθυνεν
 300 σφόδρα. ἐξ ὧν περ γεννημάτων διαπωλήσας καὶ τὰς τιμὰς ὧν
 ἐχρήσατο σὺν τοῖς τόκοις ἐκείνῳ τῷ πράτῃ ἀποκομίσας ἔλαβεν
 παρ' αὐτοῦ τοῦ ἐνεχύρου χάριν τὸ δοθὲν αὐτῷ παρὰ τοῦ ἁγίου
 κόσμιον¹³⁷, ὅπερ λαβὼν ἤνεγκεν πρὸς τὸν ἅγιον ὡς δῆθεν τῷ
 χρῆσαντι δεσπότῃ αὐτοῦ ἀποδοθησομένῳ¹³⁸. ὅπερ δεξάμενος¹³⁹
 305 ὁ σημειοφόρος πατὴρ ἡμῶν Σπυρίδων¹⁴⁰ εἶπεν πρὸς τὸν πένη-
 τα· «Δεῦρο δὴ¹⁴¹ ἀκολούθησόν μοι μικρόν, ὅπως¹⁴² ἀποδώσω-
 μεν τῷ δεσπότῃ ὅπερ ἐχρησάμεθα παρ' αὐτοῦ τὸ κόσμιον¹⁴³,
 ἵνα καὶ σὺ σὺν ἐμοὶ εὐχαριστήσῃς αὐτῷ ἐπὶ τῇ γενομένη ὑπ'
 αὐτοῦ εὐεργεσίᾳ.» ὁ δὲ ἄνθρωπος τῇ τοῦ ἁγίου πατρὸς εἵξας
 310 κελεύσει ἡκολούθησεν αὐτῷ προθύμως, ἄξιον εἶναι λογισάμε-
 νος εὐχαριστῆσαι τῷ δεσπότῃ τῷ τοῦτο χρήσαντι¹⁴⁴. ἦν δὲ
 μικρὸν κηπίον τῷ ἀγίῳ πρὸς μικρὰν¹⁴⁵ λαχάνων παραμυθίαν.
 εἰσελθὼν¹⁴⁶ οὖν πλησίον τοῦ φραγμοῦ τοῦ κήπου καὶ ἐγγίσας

132. ο. θέλει Ven 133. τὴν τ. θέαν Ven 134. επ. οἰκαδε Ven 135.
 τε Ven 136. δεήσεων Ven 137. τοκ. συναγαγὼν ἀπέρχεται πρὸς
 τὸν δανείσαντα. ὁ δὲ λαβὼν τὸ χρέος ἀπέδωκεν τὸ ἐνέχυρον Ven 138.
 ἀποδοθῆναι Ven 139. δ. δὲ Ven 140. τὸ κόσμιον add. Ven 141.
 om. Ven 142. καὶ Ven 143. τ. κ. om. Ven 144. τῷ ἀγίῳ add.
 Ven 145. ὀλίγην Ven 146. ἐλθὼν Ven

его у одного своего близкого и богатого друга, и говорит ему: «Возьми, отдай его этому сребролюбцу и купи у него зерна, сколько тебе необходимо». Приняв от праведного отца это украшение, бедняк, взяв его с собой, с радостью бежит к хлеботорговцу. Увидев это украшение в руках бедняка и поразившись его красоте, хлеботорговец взял его в руки, и, восхищенный его видом, исполнился сребролюбивой страсти и говорит бедняку: «Возьми, сколько тебе надобно, и не забывай ни о потребностях своего дома, ни о своих друзьях. Ведь отныне ты мой близкий друг, и брат, и владыка всего в доме моем». Тогда нищий, возблагодарив Бога и святого, взял на свои домашние нужды и на посев и отправился к себе домой. Так, призвав и Божию помощь, и молитвы святого, он засеял свою пашню. По человеколюбивому призрению Божию земля бедняка, молитвами святого, принесла многократный урожай. Продав это зерно и отдав продавцу столько денег, сколько было необходимо вместе с процентами, он забрал у него украшение, которое святой дал ему для залога¹, и отнес его святому, чтобы тот якобы отдал его одолжившему хозяину. Взяв украшение, знаменосный² отец наш Спиридон сказал бедняку: «Давай пройдемся, чтобы нам вернуть Господину то, что одолжили у Него, чтобы и ты вместе со мной поблагодарил Его за совершенное Им благодаяние». И этот человек, послушавшись веления святого отца, охотно последовал за ним, считая, что достойное дело – поблагодарить господина, одолжившего украшение. А у святого был маленький огород, чтобы овощами немного поддержи-

1. Ср. *Лаврентийское житие*, гл. IV, а также *Лаврский сборник*, гл. II: Феодор упрощает сюжет, опуская сцену с отказом богача и первым превращением золота в змею.
2. То есть победоносный.

αὐτῷ καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν οὗτος ὁ προαναφερόμε-
 315 νος¹⁴⁷ Σπυριδων ἐπεκαλεῖτο τὸν Θεὸν εἰς ἐπήκοον τοῦ γεωργοῦ
 ἡγουν τοῦ ποτε πένητος, λέγων μεγάλη τῇ φωνῇ· «Κύριε Ἰη-
 σουῦ Χριστέ, ὁ πάντα ποιῶν καὶ μετασκευάζων, ὁ τοιήσας ποτὲ
 ἐπὶ Μωϋσέως τὴν ράβδον ὅφιν κατενώπιον Φαρῶν βασιλέως
 Αἰγύπτου καὶ τῶν θεραπόντων αὐτοῦ, μετασκεύασεν καὶ μετα-
 320 ποίησον πάλιν τοῦτο τὸ κόσμιον εἰς ὃ¹⁴⁸ ἦν εἶδος φυσικὸν ἀπ’
 ἀρχῆς¹⁴⁹ καὶ ποίησον αὐτὸ ὥσπερ τότε ἢ ὅφιν ἀληθινόν¹⁵⁰, ἵνα
 θεάσῃται οὗτος ὁ ἄνθρωπος καὶ γνῶ τὴν σὴν φιλανθρωπίαν
 καὶ εὐεργετικὴν δύναμιν, καὶ μαθῶν τοῖς ἄλλοις ἀναγγελεῖ¹⁵¹
 τὴν πανσθενὴ σου ἰσχὺν καὶ ὅτι σὺ εἶ δημιουργὸς τῶν ἀπάντων
 325 καὶ ἐξουσιαστής καὶ κύριος, ὅπως μάθῃ ἀληθῶς¹⁵² τὸ ὑπὸ τοῦ
 μακαρίου Δαυὶδ ἐν πνεύματι ἀγίῳ περὶ σοῦ εἰρημένον· «Πάντα
 ὅσα ἠθέλησεν¹⁵³ ἐποίησεν.» ὁ δὲ Ἰσχυρὸς παραχρῆμα εἰσήκου-
 σεν τοῦ ἑαυτοῦ¹⁵⁴ θεράποντος καὶ τάλιν μετεποίησεν τὸ χρύσε-
 ον ἀληθῶς ἐκείνο κόσμιον ἀληθινὸν ἐρπετὸν¹⁵⁵ ὅφιν. τοῦτον
 330 γὰρ ἦν ὁ ἅγιος τὸν ὅφιν τῇ ἐπινεύσει τοῦ Θεοῦ κρατήσας καὶ
 δι’ εὐχῆς εἰς φυσικὸν¹⁵⁶ χρύσειον κόσμιον¹⁵⁷ μεταβαλὼν. ὁ δὲ
 ἀγροῖκος ἐκεῖνος γεωργὸς θεασάμενος τὸ τοσοῦτον¹⁵⁸ παράδο-
 ξον καὶ παρὰ πᾶσαν ἐλπίδα ἀνθρωπίνην σημεῖον γενόμενον,
 καὶ σύντρομος γενόμενος¹⁵⁹ ἅμα καὶ σύνδακρυς ἀναβλέψας
 335 εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ τῷ Θεῷ μετὰ πολλοῦ φοβου καὶ τρόμου
 εὐχαριστήσας ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ παραδόξῳ θέᾳ τῆς μεταβολῆς
 τοῦ χρυσοῦ κοσμοῦ εἰς θηρίον ἐρπετὸν ὅφιν καὶ¹⁶⁰ πεσὼν ἐπὶ
 πρόσωπον προσεκύνησεν αὐτῷ τῷ Χριστῷ¹⁶¹ ἄφωνος ἀπὸ¹⁶²
 τοῦ φόβου καὶ τῆς ἐκπλήξεως¹⁶³ ἐπὶ πολὺ ἐπὶ τῆς γῆς κείμε-
 340 νος, κόνιν τὴν ἑαυτοῦ κεφαλὴν καταπάσας καὶ ἀνέξιον ἑαυτὸν
 γνώσκων τῆς τοιαύτης εὐεργεσίας¹⁶⁴ καὶ θεᾶς¹⁶⁵. εἶτα μετὰ τὴν
 τοῦ Θεοῦ προσκύνησιν ἀναστὰς προσέπιπτεν καὶ τοῖς τοῦ ἀγίου
 καὶ θαυματουργοῦ πατρὸς ἡμῶν¹⁶⁶ ποσίν, καὶ τούτους κατεῖχεν
 345 φωνῇ κράζων καὶ λέγων· «Μεγάλα τὰ θαυμάσια τοῦ Θεοῦ τὰ

147. ουρ. ο ἅγιος Ven 148. κ. ὡς Ven 149. απ αο. φ. ε. ὁφε-
 ως Ven 150. κ. ... α. om. Ven 151. ἀναγγεῖλη τ. α. Ven 152.
 ἀκριβῶς Ven 153. ὁ Κύριος add. Ven 154. ἰδίου Ven 155. ε.
 ἀληθῶς Ven 156. om. Ven 157. κ. χρυσοῦν Ven 158. τοιοῦτον
 Ven 159. γεγονώς Ven 160. τη. ... κ. om. Ven 161. τ. X. om.
 Ven 162. ἐκ Ven 163. κ. τ. ε. om. Ven 164. τε add. Ven 165.
 θεωρίας Ven 166. Σπυριδωνος add. Ven

вать силы. И вот святой Спиридон, после того как приблизился к огороду и зашел за стену, взглянул на небо и громким голосом призвал Бога, так чтобы это слышал крестьянин, бывший прежде бедняком: «Господи Иисусе Христе, Творящий и Производящий все, Сделавший некогда жезл Моисея змием пред лицом фараона¹, царя Египетского, и слуг его, преврати и верни это украшение в его природный вид, в котором оно было изначально, и сделай его, как и прежде, настоящей змеей, дабы увидел этот человек и понял Твое человеколюбие и благодетельную силу и, узнав, возвестил другим о Твоей всемогущей силе и о том, что Ты Создатель, Властитель и Господь всего, дабы он истинно постиг сказанное о Тебе в Духе Святом блаженным Давидом: “Все, что захотел, сотворил Он”²». Господь же тотчас услышал Своего служителя и превратил это действительно золотое украшение снова в настоящую ползающую змею. Ведь именно эту змею святой по соизволению Божию взял и молитвой превратил в настоящее золотое украшение. Этот простой крестьянин, когда увидел такое чудо и знамение, случившееся паче всякого человеческого чаяния, – разом задрожав и заплавав, воззрел на небо, с великим страхом и трепетом возблагодарил Бога за такое чудесное лицеизречение превращения золотого украшения в животное – пресмыкающуюся змею, и, пав ниц, безгласно поклонился Христу, а потом долго лежал от страха и потрясения на земле, посыпая голову прахом и признавая себя недостойным такого благодаяния и зрелища. Затем, поклонившись Богу и встав, он припал к ногам святого отца нашего и чудотворца, обнял их и стал благодарить святого за великие чудеса и громким голосом восклицать: «Велики чудеса Божии, совершенные тобою, отче;

1. Ср. Исх. 7, 10.

2. Пс. 134, 6.

διὰ σοῦ γινόμενα, πάτερ· μεγάλη ἡ τοῦ Θεοῦ φιλάνθρωπος¹⁶⁷
 ἀγάπη, ἣν ἐκτήσω διὰ τῆς σῆς διαγωγῆς τε καὶ¹⁶⁸ πολιτείας.
 οἶδα γάρ σου τὰ κατορθώματα, οἶδα τοὺς ἄρτους, οἶδα τὰ πα-
 ντοῖα ἐδέσματα ἃ¹⁶⁹ τοῖς ἐπιξενουμένοις καὶ παροδύταις¹⁷⁰ ἐν
 350 τῷ σῷ οἴκῳ¹⁷¹ ἐπισυνάγων ἐδίδους εἰς διατροφήν, πείραν ἔχω
 τοῦ νιπτῆρος ὃν βαστάζων εὐκραν πεπληρωμένον τοῖς ποσὶν
 πάντων τῶν ὁδοιπόρῳ προσφέρων, τούτους ἐκ τοῦ κόπου τῆς
 ὁδοιπορίας ἀνακτήσασθαι θέλων ἐνιττες¹⁷². ταῦτα ἐδυσώπησαν
 νῦν τὸν Θεὸν ὑπὲρ ἐμοῦ ποιῆσαι καὶ μετασκευάσαι τὸν ὄφιν εἰς
 355 χρυσὸν καὶ τὸ χρύσιον εἰς ὄφιν¹⁷³, ὅπως σὲ μέν¹⁷⁴. ἅγιε πάτερ,
 δοξάσῃ ὁ δοξάζων τοὺς δοξάζοντας αὐτὸν Θεός, ἐμὲ δὲ τὸν
 ἀνάξιον θρέψῃς σὺν τῷ ἐμῷ οἴκῳ καὶ τοῖς θαυμασίοις αὐτοῦ
 ἐκπλήξῃ¹⁷⁵.» ταῦτα οἷν λέγοντος τοῦ ἀγροίκου ἐπὶ πολλὰς
 τὰς ὥρας καὶ τοὺς πόδας τοῦ ἀγίου κατέχοντος καὶ καταφι-
 360 λούντος, ὁ ἀληθῶς μισόδοξος καὶ ταπεινόφρων ἅγιος πατὴρ
 ἡμῶν ἐδυσφόρει μεγάλως ἐπὶ τοῦτο¹⁷⁶· πᾶσαν δόξαν ἀνθρωπίνην
 φεύγων¹⁷⁷, τὴν δὲ δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ ζητῶν καὶ
 ἐπιποθῶν¹⁷⁸, καὶ ἔλεγεν πρὸς τὸν ἄνθρωπον· «Τί τοῦτο ποιεῖς,
 ἄνθρωπε; ἵνα τί μοι τοῦτο τὸ βάρος προσφέρεις. ἀμαρτωλοῦ
 365 ἀνθρώπου πόδας κρατῶν; μόνῳ τῷ Θεῷ πρέπει ἡ προσκύνη-
 σις· αὐτὸν ἀμφοτέρω, ἐγὼ τε καὶ σύ, προσκυνήσωμεν ἐπὶ τῇ
 τοιαύτῃ καὶ τοσαύτῃ συγκαταβάσει καὶ θαυματουργίᾳ· αὐτῷ
 γὰρ ἀληθῶς μόνῳ¹⁷⁹ πρέπει ἡ δόξα καὶ ἡ προσκυνήσις.» ταῦτα
 δὲ τοῦ ἀγίου εἰπόντος, ὁ ὄφης, ὁ ποτὲ ὄφης¹⁸⁰ καὶ χρυσός, καὶ
 370 πάλιν ἀληθινὸς ὄφης γεγωνὼς ὡς ἔρπων¹⁸¹ εἰσῆλθεν εἰς τὸν τοῦ
 κύτου φραγμόν, τῷ ἑαυτοῦ ἐνδύων¹⁸² φωλεῶν.

167. φιλάνθρωπου Θ. Ven 168. σ. καθαρὰς Ven 169. om.
 Ven 170. ἄτινα add. Ven 171. τούτους add. Ven 172. νιπτ., ἐν
 ᾧ ἡνιπράτοις τὰ μέλη τῶν κεκμηκότων Ven 173. μ. του ο. ε. χρυσοῦν
 κόσμον Ven 174. om. Ven 175. δ. καὶ τοὺς ἐμοὺς θρέψῃ ὁ τὰ πε-
 τεινὰ τρέφων τοῦ οὐρανοῦ Ven 176. ε. τ. om. Ven 177. φ. π. δ. α.
 Ven. 178. κ. ε. om. Ven 179. om. Ven 180. ο π. ο. Ven 181.
 εἶπον Ven 182. ἐνδύνας Ven

велика человеколюбивая любовь Божия, которую ты стяжал своими поступками и житием. Ибо знаю я твои подвиги, знаю твой хлеб, все твое угощение для странников и прохожих, которое ты собираешь в своем доме и раздаешь им в пропитание; знаю, наконец, об умывальнице, которую ты наполняешь и приносишь, дабы омыть ноги всех путников, желая, чтобы они отдохнули от трудного пути. Это-то и умолило ныне Бога заступиться за меня и превратить змею в золото и золото в змею, чтобы тебя, святой отче, прославил Прославляющий славящих Его Бог¹, а меня, недостойного, вместе с моим домом ты напитал чудесами Его и поразил». Когда же этот селянин уже в течение долгого времени говорил так, и обнимал, и целовал ноги святого, смиренномудрый отец наш, действительно ненавидевший славу, весьма опечалился этим и, избегая всякой славы человеческой, но взыскующий и жаждущий славы только от Бога, молвил этому человеку: «Что ты делаешь, человече? Зачем ты налагаешь на меня это бремя, обнимая ноги грешного человека? Одному Богу подобает поклонение – давай мы оба, я и ты, Ему поклонимся за такое великое Его снисхождение и чудотворение, ибо поистине Ему одному подобает слава и поклонение». Когда же святой сказал это, змея, бывшая некогда змеей, золотом и снова настоящей змеей, извиваясь, заползла в стену огорода и забралась в свою нору.

1. Ср. 3 Цар. 2, 30.

Περὶ τοῦ ἀπὸ συκοφαντίας κρατηθέντος ὑπὸ τοῦ
ἄρχοντος καὶ μέλλοντος ἀδίκως ἀποθανεῖν¹⁸³

4. Ἦν δέ¹⁸⁴ τις ἄλλος φίλος τοῦ δικαίου ὅστις ἐκ συκοφαντίας
ὑπὸ τοῦ ἄρχοντος τῆς ἐπαρχίας ἐπὶ τινι ἐγκλήματι κατασχε-
θεὶς, ἐμφρούριος γεγονὼς ἤμελλεν ψήφῳ θανατηφόρῳ ὑπὸ τοῦ
375 ἡγεμόνος παραδοθῆναι, ὡς ἀληθινῆς τῆς συκοφαντίας ἀποδει-
χθείσης¹⁸⁵. ὁ δὲ ἅγιος τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος τοῦτο γνούς καὶ θεόθεν
περὶ τούτου πληροφορηθεὶς δρομαίως ἀπὸ τῆς ἐαυτοῦ πόλεως
Τριμιθούντων ἐπὶ τὴν Κωνσταντίαν¹⁸⁶ πρὸς τὸν ἡγεμόνα ἤρχε-
το ρύσασθαι σπεύδων¹⁸⁷ ἀπὸ τῆς συκοφαντίας, ὥσπερ¹⁸⁸ τινὸς
380 λύκου ἀρνίον τὸν γνήσιον καὶ πιστότατον αὐτοῦ φίλον ἀναίτιον
ὄντα¹⁸⁹. ὁδοιπορῶν δὲ ἦλθεν ἐπὶ ἓνα τῶν κατὰ τὴν ὁδὸν πο-
ταμῶν καὶ εὔρεν τοῦτον ἀδιάβατον ἀπὸ τῆς τῶν ὑδάτων πλημ-
μυρίας¹⁹⁰ καὶ μηδένα τῶν ὁδοιπόρων δυνάμενον τοῦτον¹⁹¹ διὰ
πλήθος τῶν ὑδάτων παρελθεῖν¹⁹². ἔσπευδε¹⁹³ δὲ ὁ ἅγιος πρὶν ἢ
385 τι¹⁹⁴ παθεῖν τὸν συκοφαντούμενον φίλον αὐτοῦ ρύσασθαι τε¹⁹⁵
τῶν τοῦ ἄρχοντος χειρῶν καὶ τοῦ ἐκ συκοφαντίας, ὡς εἴρηται,
ἀρτηθέντος αὐτῷ θανάτου ὑπὸ τῶν πονηρῶν ἀνθρώπων, εἶπεν
ἐπὶ πάντων τῶν συμπαρόντων αὐτῷ πρὸς τὰ ὕδατα λέγων¹⁹⁶.
«Τάδε λέγει Κύριος ὁ Θεός· ἐπισχεθήτω ἡ ρύσις ὑμῶν, ὅπως
390 ὁ συκοφατούμενος φιλόχριστός μου φίλος¹⁹⁷ τοῦ ἐξ συκο-
φαντίας¹⁹⁸ θανάτου θᾶττον ρυσθείη¹⁹⁹, ὑπὲρ οὗ καὶ τὴν δέησίν
μου τῷ δεσπότῃ τῶν ὅλων Χρηστῷ προσήνεγκα.» ταῦτα τοῦ
ἀγίου εἰπόντος²⁰⁰, παραχρῆμα ἔστη τῶν ὑδάτων τοῦ ποταμοῦ ἢ
ρύσις. ὥσπερ ποτὲ ἐπὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναυῆ ἐπὶ τῇ διαβάσει τῆς τοῦ
395 Θεοῦ κιβωτοῦ καὶ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐξόδῳ αὐτῶν τῇ ἐξ
Αἰγύπτου, οὕτως²⁰¹ ἔστη τὰ ὕδατα τὰ²⁰² καταβαίνοντα ἄνωθεν,
ἔστη πῆγμα ἐν ἀπὸ διαστήματος, τὸ δὲ καταβαίνον κατέβη ἕως
τὴν θάλασσαν <καὶ> ἕως τέλους ἐξέλιπεν, καὶ διέβησαν διὰ
ξηρᾶς ὃ τε δίκαιος καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ ὁδοιποροῦντες. μετὰ

183. Π. ... α. om. Ven 184. om. Ven 185. ἀναδειχθείσης Ven 186.
Κωνσταντιαίων Ven 187. η. ἐπὶ τὸ ρ. αὐτὸν Ven 188. ἐκ add.
Ven 189. αρ. αν. ο. κ. πιστὸν αθ. φ. Ven 190 ἐκ τοῦ πλήθους τ. υ.
Ven 191. om. Ven 192. πα. δ. το πλ. τω. υ. Ven 193. σπεύδων
Ven 194. om. Ven 195. ὅπως ρύσσηται αὐτὸν Ven 196. om. Ven
197. φ. μ. φ. om. Ven 198. ἀδικίας Ven 199. ρύσθη Ven 200. ε.
τ. α. Ven 201. καὶ Ven 202. om. Ven

О человеке, который был схвачен правителем по навету и должен был безвинно умереть¹

Был у праведного и другой друг, арестованный правителем провинции по клеветническому обвинению и находившийся в тюрьме. Ему игемон вынес смертный приговор, так как принял клевету за правду. Святой человек Божий, узнав об этом и исполнившись божественного рвения, спешно отправился² из своего города Тримифунт к игемону в Константиану, чтобы спасти от навета, словно невинного ягненка от волка, того, кто к тому же был его верным другом. На пути встретила ему в одном месте пересекавшая дорогу река, и он обнаружил, что ее из-за половодья невозможно перейти, и что из-за этого обилия воды никто из путешественников не в силах через нее переправиться. Тогда святой, который спешил, чтобы успеть прежде, чем пострадает его друг, и чтобы избавить его, как было сказано, из рук правителя и от клеветы (ведь из-за дурных людей над ним уже нависла смерть), в присутствии всех своих спутников сказал водам: «Господь Бог говорит так: да остановится ваш бег, чтобы скорее спасся от смерти из-за навета оклеветанный христолюбивый мой друг, за которого принес я моление Владыке всех Христу». После таких слов святого движение вод в реке тотчас приостановилось. Словно некогда во времена Иисуса Навина при переходе ковчега Божия и сынов Израилевых из Египта, так и теперь текущие сверху воды встали, остановились вместе на некотором расстоянии, а вода, текущая вниз, спустилась в море и до конца иссякла. И перешли посуху и праведный, и все его спутники. А после того как перешел он и бывшие с ним, по молитве пра-

1. Ср. *Лаврентианское житие*, гл. V.

2. Букв. «побежал».

400 δὲ τὸ διαβῆναι αὐτόν τε καὶ τοὺς σὺν αὐτῷ, τὸ ὕδωρ τὸ ἄνω-
 θεν τῇ εὐχῇ τοῦ δικαίου ἡσυχίως κατήρχετο, κατὰ μέσον τοῦ
 ποταμοῦ τὸ ὕδωρ κυρτωθέν, ὅπως μηδεμία βλάβη ἐκ τούτου
 τοῖς πλησίον χωρίοις τε καὶ τοῖς σπορίμοις τόποις γένηται²⁰³.
 οἱ δὲ συνευρεθέντες τῷ ἁγίῳ θεασάμενοι²⁰⁴ διὰ τῆς προστάξε-
 405 ως αὐτοῦ τὸ τοιοῦτον θαῦμα γινόμενον²⁰⁵, τοῦ δικαίου προ-
 δραμόντες καὶ τὴν πόλιν Κωνσταντίαν καταλαβόντες πᾶσιν
 ἀνήγγελλον²⁰⁶ τὰ τοῦ Θεοῦ θαυμάσια τὰ διὰ τοῦ δούλου αὐτοῦ
 Σπυρίδωνος γινόμενα²⁰⁷. τοῦτο γνοὺς ὁ ἡγεμὼν καὶ τῇ διάνοι²⁰⁸
 ἐκπλαγεῖς ἐπὶ τῇ τοῦ δικαίου²⁰⁹ τοιαύτῃ καὶ τοσαύτῃ πρὸς τὸν
 410 Θεὸν²¹⁰ παρρησία καὶ φόβῳ μεγάλῳ καὶ θαύματι²¹¹ συνεχόμε-
 νος ἐκέλευσεν παραχρῆμα τὸν τοῦ ἁγίου φίλον τῶν δεσμῶν
 ἀπολυθῆναι, τοῦτο αὐτοῦ πρὸς τὸν ἅγιον εἰπόντος²¹². «Λάβε,
 πάτερ, τὸν σὸν φίλον· οὐδὲ γάρ ἐστιν ἁμαρτία σοι τῷ τοιαύτην
 χάριν Θεοῦ ἐν αὐτῷ²¹³ ἔχοντι κατάδικον χαρίσασθαι ὑπὲρ νόμον
 415 ζήσαντι καὶ νικῶντι τὸν νόμον²¹⁴. τῇ γὰρ²¹⁵ τοῦ ἁγίου πνεύμα-
 τος ἐν καρδίᾳ σου παρουσία²¹⁶ ἐν τοῖς χεῖλεσιν²¹⁷ τοῦ Θεοῦ νόμον
 φορῶν Χριστὸν ἔχεις λαλοῦντα διὰ τοῦ στόματός σου. ἀλλ',
 ὦ²¹⁸ πάτερ ἅγιε, μετάδος μοι τῶν σῶν δωρεῶν καὶ ἐνεργειῶν
 διὰ τῆς προσευχῆς τῆς ἁγίας σου γλώττης καὶ καρδίας²¹⁹, ἵνα
 420 εὖ μοι γένηται καὶ σωθῶ, πάτερ ἅγιε, ταῖς σαῖς πρεσβείαις.»
 εὐξαμένου δὲ τοῦ ἁγίου²²⁰ τῷ ἡγεμόνι καὶ ἀσπασάμενος αὐτὸν
 ἐπορεύθη σὺν τῷ ἑαυτοῦ²²¹ φίλῳ εἰς τὰ ἴδια.

203. το ανω. ἀναχαιτισθέντα ἐκ τῆς πρώτης διωδεύσεως καὶ εἰς τὴν εὐθείαν
 τοῦ ποταμοῦ δίοδον ἐκκλίναντα, ὥστε λοιπὸν μηκέτι γενέσθαι ἐπιβλαβὴ τὴν
 ῥύσιν. οἱ τε γὰρ παριόντες ἀκωλύτως τὴν ὁδὸν ἤνουν, τὰ τε γεννήματα καὶ
 τοὺς σύνεγγυς τόπους οὐκέτι ἢ τῶν ὑδάτων πλημμύρα ἔβλαπτεν. οὕτως οὖν
 διέβη ὁ σημειοφόρος οὗτος καὶ Χριστοῦ δούλος Σπυρίδων καὶ πάντες οἱ σὺν
 αὐτῷ Ven 204. ὅτι add. Ven 205. γέγονεν Ven 206. ἀνήγγει-
 λαν Ven 207. γινόμενα Ven 208. τὴν διάνοιαν Ven 209. τ. δ.
 om. Ven 210. αὐτοῦ add. Ven 211. κ. θ. om. Ven 212. εἰπὼν
 π. τ. α. Ven 213. ε. α. om. Ven 214. ζ. ... ν. om. Ven 215. om.
 Ven 216. ὅστις add. P; σ. ἐνεργούση δυνάμει Ven 217. τὸν add. Ven
 218. om. Ven 219. δ. τ. α. σ. π. Ven 220. εὐξάμενος δ. ὁ ἅγιος Ven
 221. αὐτοῦ Ven

ведного вода спокойно опустилась сверху и заструилась посредине реки, дабы не приключилось никакого вреда соседним полям, посевам и посадкам. Те, кто был [тогда] со святым, когда увидели, что по его велению случилось такое чудо, побежали вперед праведного и, достигнув города Константианы, рассказали всем о чудесах Божиих, совершенных Его рабом Спиридоном. Узнав об этом и поразившись в уме такому дерзновению праведника к Богу, игемон, охваченный великим страхом и удивлением, тотчас же приказал освободить друга святого от оков и так молвил святому: «Возьми, отче, своего друга, ведь не будет грехом даровать осужденного тебе, который носит в себе такую милость Божию, живет превыше закона и побеждает закон. Ибо, поскольку ты благодаря присутствию в твоём сердце Святого Духа носишь на устах своих закон Божий, – твоими устами говорит Христос. Но ты, о святой отче, и мне подай от твоих даров и благодеяний по молитве святых твоих уст и сердца, дабы и мне благоденствовать и спастись, отче святой, по твоему ходатайству». Помолившись за игемона и попрощавшись с ним, святой отправился со своим другом восвояси.

Περὶ τοῦ παραβαλεῖν αὐτὸν τῷ φίλῳ αὐτοῦ
καὶ μαθητῇ²²²

5. Παρέβαλέν ποτε ὁ ἅγιος πατὴρ ἡμῶν Σπυριδῶν τινὶ φίλῳ
αὐτοῦ χριστιανῷ προβάτω ὄντι τῆς λογικῆς αὐτοῦ ποιήμης²²³,
425 ὅστις διὰ τῆς τοῦ ἁγίου διδασκαλίας ἐποίει ὅπερ παρ' αὐτοῦ
ἔμαθεν. οὗτος γὰρ ὁ ἅγιος πατὴρ ἡμῶν²²⁴ Σπυριδῶν ἔσπευδεν
αἰεὶ ἑαυτὸν τύπον καὶ ὑπογραμμὸν πάσῃ τῇ ἐμπιστευθείσῃ αὐτῷ
λογικῇ ποιήμῃ παρέχειν²²⁵. τῇ μὲν τοῦ²²⁶ λόγου σοφία διδάσκων
τὰ τέκνα, τῷ δὲ ἔργῳ τὸν λόγον βεβαιῶν πᾶσιν ἦν²²⁷ ἐπέρα-
430 στος καὶ αἰδέσιμος ἐν τῇ τοιαύτῃ²²⁸ αὐτοῦ καὶ ἀνυπερβλήτῳ
ταπεινοφροσύνῃ. ὅπερ οὖν ἐθεάσατο καὶ παρέλαβεν ἐκ τοῦ
ἀοιδίμου²²⁹ πατρός, ὁ μαθητῆς αὐτοῦ²³⁰ ἐποίει. λαβὼν οὖν ὕδωρ
ἔβαλεν εἰς τὸν νιπτῆρα, ὥστε τοὺς πόδας τοῦ ἁγίου κοπῶδεις
ὄντας²³¹ ἀπὸ τῆς ὁδοιπορίας νύψαι. μαθόντες δὲ οἱ γείτονες καὶ
435 συμμαθηταὶ καὶ φίλοι τοῦ ἁγίου τὴν τοῦ θεοφόρου πατρὸς²³²
παρουσίαν συνέτρεχον πάντες νύψαι αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ τῆς
αὐτοῦ εὐλογίας μετασχεῖν σπουδάζοντες²³³. ἐν οἷς ἦν γυνὴ τις,
ἥτις ἐνομίζετο καὶ ἐλέγετο παρὰ πάντων παρθένος εἶναι θέλου-
σα καὶ αὐτῇ τῆς εὐλογίας τοῦ νιπτῆρος μεταλαβεῖν²³⁴, καὶ φη-
440 σιν ὁ ἅγιος πρὸς αὐτήν· «Μὴ μου ἄπτου, μηδὲ νίπτε μου σὺ
τοὺς πόδας.» ἡ δὲ ἐπέμενε τοῦτο πρᾶξαι θέλουσα. ἐπιμενούσης
δὲ αὐτῆς καὶ φιλονεικούσης τοῦ πάντως τῶν ποδῶν τοῦ δικαίου
νύψαι²³⁵ καὶ πλῦναι αὐτούς, ἐμβριμησάμενος αὐτῇ²³⁶ ὁ πραότα-
τος τοῦ Θεοῦ δοῦλος λέγει· «Εἰπόν σοι· οὐ μὴ μου νίπτε²³⁷ τοὺς
445 πόδας· ὅψις γὰρ πόρνης ἐγένετό σοι ἀνεπαισχυντήσασα²³⁸
πρὸς πάντας²³⁹.» ἡ δὲ τὴν ἐν πραότητι στυφότητα τοῦ ἁγίου
καὶ ἐπιτιμίαν²⁴⁰ δεξαμένη²⁴¹, εἰς ἑαυτὴν ἐλθοῦσα, καταπλησ-
σομένη ἐπὶ τῇ γνώσει²⁴² τοῦ ἁγίου καὶ γνοῦσα ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ
ταῦτα αὐτῷ ἐφανερώθη²⁴³, πρὸ τῶν ποδῶν τοῦ πνευματοφόρου

222. Π. ... μ. om. Ven 223. καὶ τ. λ. καὶ χριστιανικῆς α. πο. πρ.
Ven 224. π. η. om. Ven 225. πασέχει P; γίνεσθαι Ven 226.
Θεοῦ add. Ven 227. οὖν Ven 228. τοσαύτῃ Ven 229. τούτου
add. Ven 230. τούτου μ. Ven 231. α. κοπιάσαντας Ven 232.
σ. τη. το. α. Ven 233. om. Ven 234. η. ἐβιάζετο νύψαι τοὺς πόδας
τοῦ ἁγίου Ven 235. ἄψασθαι Ven 236. αὐτήν Ven 237. νύψης
Ven 238. ἀπεναισχυντήσας Ven 239. α. π. π. om. Ven 240. σ.
κ. ε. τ. α. Ven 241. καὶ add. Ven 242. προγνώσει Ven 243. θ. ε.
α. τὰ περὶ αὐτῆς Ven

О том, как пришел он к своему другу и ученику¹

Пришел однажды святой отец наш Спиридон к своему другу – христианскому агнцу своего словесного стада², который всегда исполнял наставления святого – все то, чему научился от него. Ведь святой отец наш Спиридон всегда стремился быть примером и образцом для всего вверенного ему словесного стада: мудрыми словами наставляя чад, а делом подтверждая слово, он был всеми любим и прославляем за такое свое непревзойденное смиренномудрие. Поэтому все, что этот его ученик видел и замечал у славного отца, он всегда исполнял. Итак, взяв воды, он налил ее в таз, чтобы омыть ноги святого, утомившиеся от путешествия³. И его соседи, соученики и друзья святого, узнав о приходе богоносного отца, бежались все, стараясь омыть тому ноги и получить благословение. Среди них была одна женщина, которую все считали и называли девой; она также желала получить благословение от умывальницы, но святой сказал ей: «Ни меня не касайся, ни ног моих не омывай». Но она все равно желала сделать это. Когда же она все упорствовала и всячески стремилась омыть ноги святого, кротчайший раб Божий грозно сказал ей: «Говорю тебе: не омывай ног моих, ведь ты бесстыдно предстала пред всеми прелюбодейкой». И та, смиренно приняв жесткость и запрет святого, пришла в себя, пораженная прозорливостью святого, и, поняв, что это Бог открыл ему правду о ней, пала перед ногами духоносного отца и со слезами громко воссте-

1. Ср. *Лаврентианское житие*, гл. VII.

2. По-видимому, Феодор принял имя гостеприимца – «Проватий» (ср. *Лаврентианское житие*, гл. VII), – за слово *προβάτιον* «овечка».

3. Ср. подобные же поступки самого св. Спиридона (*Пролог*, гл. III).

- 450 πατρός προσπεσούσα ἔβόα πρὸς τὸν ἅγιον μετὰ δακρύων ὀδυ-
ρομένη καὶ λέγουσα· «Σὲ ἱατρὸν καὶ σωτήρα τῆς ἐμῆς ψυχῆς ὁ
δεσπότης σήμερον ἀπέστειλεν ἐνταῦθα ὁ²⁴⁴ Θεός, ἀλλὰ δέομαί
σου, ἐλευθέρωσόν με τῶν ἐκ τοῦ πάθους τούτου προσγινομένων
μοι ἁμαρτιῶν²⁴⁵, καὶ τοῦ ἐξ αὐτῶν²⁴⁶ τικτομένου θανάτου ρύσαι
455 με²⁴⁷. ἀλήθειαν γὰρ εἶπας, πάτερ ἅγιε καὶ δοῦλε τοῦ Θεοῦ,
ὅτι ὅψις πόρνῃς ἐγένετό μοι. ἐπόρνευσα γὰρ καὶ παρθένος
οὐκ εἰμί. ἀλλ' εἶπέ λόγον καὶ ἰαθήσεται ἡ παιδίσκη σου, ὅπως
λάβω κατάνυξιν μετανοίας ἀληθοῦς καὶ δακρύων, ἵνα διὰ τῆς
τοῦ πενθεῖν²⁴⁸ σκυθρωπότητος τὴν συγγχώρησιν λάβω ἐγὼ ἡ
460 ἀναξία τῶν ἐμοὶ ἐπταισμένων²⁴⁹ διὰ τῆς σῆς προσευχῆς· ἰδοὺ²⁵⁰
διὰ τῆς συνειδήσεως κατακέκριμαι²⁵¹ καὶ καίομαι ὑπὸ ταύτης
δεινῶς βασανιζομένη. ἀλλὰ στήσον, δέομαί σου, τὴν τοῦ κα-
κοῦ ρύσιν, καὶ ἄφες μοι τὰς ἁμαρτίας μου²⁵².» ταῦτα δὲ τῆς
γυναικὸς ἐπὶ πάντων τῶν τότε παρόντων ἐξομολογουμένης²⁵³
465 ἀνεπαισχύντως καὶ τὴν ἐαυτῆς ἁμαρτίαν παρουσία πάντων
θριαμβευσάσης καὶ τῷ δικαίῳ συνεχῶς μετὰ δακρύων προσπι-
πτούσης, ὁ ἅγιος οὖτος²⁵⁴ πατὴρ ἡμῶν Σπυρίδων τῶν ἀπο-
στολικῶν χαρισμάτων πεπληρωμένος, τὸν ἑαυτοῦ δεσπότην
μιμούμενος²⁵⁵ λέγει²⁵⁶ πρὸς τὴν γυναῖκα· «Θάρσει, θύγατερ·
470 ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι.» καὶ πάλιν λέγει πρὸς αὐτήν· «Ἴδε
ὑγιῆς γέγονας, μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν τί σου γένη-
ται, τουτέστιν ἵνα μὴ πάλιν τῷ αὐτῷ περιπεσούσα πονηρῶ
ἔργῳ ἁώρῳ θανάτῳ καταληφθεῖσα²⁵⁷ αἰώνιον ὑπομείνης τὴν
κόλασιν.» ταύτης δὲ τῆς συγχωρήσεως ἡ γυνὴ ἥ²⁵⁸ ποτε πόρνη
475 τυχοῦσα ἐπορεύετο εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς χαίρουσα ἐπὶ τὴν τῶν
ἁμαρτιῶν ἄφεσιν²⁵⁹ καὶ θαυμάζουσα τὴν τοῦ ἁγίου μετὰ θείας
γνώσεως στυφότητά τε καὶ ἀγαθότητα²⁶⁰, πᾶσιν ἀναγγέλλουσα
καὶ²⁶¹ διηγουμένη τὰ εἰς αὐτήν ὑπὸ τοῦ ἁγίου λεχθέντα²⁶².

244. om. Ven 245. τοῦ ε. του π. του. ἐπερχομένου μοι κλύδω-
νος Ven 246. αὐτοῦ Ven 247. ρ. μ. θ. Ven 248. καὶ add.
Ven 249. τ. εμ. επ. η. α. Ven 250. ὅτι Ven 251. τῆς ἐμῆς add.
Ven 252. κ. ἀφείν μοι ἄνυσον παρὰ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ τῶν πολλῶν μου
ἁμαρτιῶν Ven 253. ἐξομολογησαμένης Ven 254. om. Ven 255.
Χριστὸν add. Ven 256. εἶπεν Ven 257. πε. πτώματι Ven 258.
om. Ven 259. επ. αμ. αφ. εὔρουσα διὰ τῆς τοῦ ἁγίου πατρὸς πρὸς τὸν
Θεὸν πρεσβείας Ven 260. σ. τ. κ. α. μ. θ. γ. Ven 261. κ. ἀγαλλιωμένη
π. ἀνήγγειλεν Ven 262. τοῦ λοιποῦ σωφρόνως βιώσασα add. Ven

нала: «Как целителя и спасителя души моей послал тебя сюда сегодня Владыка Бог. Но, молю, освободи меня от порожденных во мне этой страстью грехов и избавь меня от производимой ими смерти. Ведь правду сказал ты, святой отче и раб Божий, что у меня вид прелюбодейки. Ибо я прелюбодействовала и больше не девственна. Но вымолви слово, и исцелится служанка твоя³⁶, дабы стяжать мне истинное сокрушение с покаянием и слезы и благодаря этому слезному раскаянию получить, недостойной, прощение своих прегрешений по твоим молитвам. Вот осуждена я совестью своей и сгораю, сгибаясь под этой ношей. Но останови, молю, поток зла и оставь мне мои прегрешения». Поскольку эта женщина, не стыдясь, исповедалась перед всеми бывшими там, победив свой грех в присутствии всех, и прилежно со слезами припадала к ногам праведного, исполненный апостольских дарований святой отец наш Спиридон, подражая своему Владыке, говорит женщине: «Дерзай, дочь! Отпускаются тебе грехи»³⁷. И затем говорит ей: «Теперь, исцелившись, более не греши, чтобы не стало тебе еще хуже, то есть дабы не подвергнуться тебе вечному наказанию, снова впад в то же самое злодеяние и став добычей внезапной смерти». Получив так прощение, женщина эта, некогда бывшая прелюбодейкой, ушла к себе домой, радуясь прощению грехов и удивляясь прозорливой суровости и одновременно доброте святого, и всем поведала и возвестила о том, что сказал ей святой.

1. Ср. Мф. 8, 8.

2. Ср. Мф. 9, 22; Лк. 5, 20; 7, 48.

²⁶³Περὶ Εἰρήνης τῆς ἀποθανούσης θυγατρὸς²⁶⁴

6. Ἐν ταῖς ἡμέραις Κωνσταντίνου τοῦ πρώτου ὡς εἴρηται
 480 εὐσεβοῦς βασιλέως γέγονεν ἐν Νικαίᾳ ἁγία σύνοδος ἐν ὑπατείᾳ
 Παυλίνου καὶ Ἰουλιανοῦ μηνὶ Μαΐῳ εἰκάδι ἰνδικτιῶνος τεσσα-
 ρακαιδεκάτης, τοῦτο δὲ ἦν ἔτος χλς' ἀπὸ τοῦ Ἀλεξάνδρου τοῦ
 Μακεδόνων βασιλέως. Ἐν ἧ ἁγία συνόδῳ²⁶⁵ ἔτι²⁶⁶ ἐνδημούντος
 τοῦ ἁγίου²⁶⁷ πατρὸς ἡμῶν Σπυρίδωνος²⁶⁸, ἡ θυγάτηρ αὐτοῦ ἡ
 485 τεχθεῖσα αὐτῷ²⁶⁹ ἐκ τῆς ἐν σωφροσύνῃ²⁷⁰ συναφθείσης αὐτῷ
 νομίμης γυναικὸς τέλει τοῦ βίου ἐχρήσατο, ἐν παρθενίᾳ καὶ
 πάσῃ ἀγνείᾳ καὶ ἀναστροφῇ²⁷¹ τὸν πάντα τῆς²⁷² αὐτῆς ζωῆς²⁷³
 χρόνον διατελέσασα. ἐπανελθὼν οὗτος ὁ θεοφόρος Σπυρίδων²⁷⁴
 μετὰ τὸ λυθῆναι τὴν σύνοδον καὶ ἕκαστον τῶν ἁγίων ἐπισκόπων
 490 πορευθῆναι εἰς τὴν αὐτῶν πόλιν, ἐλθὼν καὶ ὁ ἅγιος οὗτος²⁷⁵ εἰς
 τὴν²⁷⁶ πατρίδα καὶ πόλιν αὐτοῦ²⁷⁷ εὗρεν τεθηκυῖαν τὴν αὐ-
 τοῦ θυγατέρα καὶ εἰς χεῖρας Θεοῦ τὸ πνεῦμα διὰ τὴν ἐνάρετον
 αὐτῆς πολιτείαν παραθεμένην. «δικαίων γὰρ ψυχαί,» φύσιν ὁ
 τοῦ Σιράχ Ἰησοῦς, «ἐν χειρὶ Θεοῦ.» προσῆλθεν δὲ τῷ ἁγίῳ
 495 ἐπανελθόντι ἀπὸ τῆς συνόδου γυνή τις ὀδυρομένη καὶ λέγου-
 σα· «Ἐλέησόν με, ἄνθρωπε τοῦ Θεοῦ, ὅτι τῇ σῇ θυγατρὶ ἔτι
 ζώσῃ κόσμιον χρυσοῦν παρεθέμην καὶ αἰφνιδίως αὐτῆς²⁷⁸ ἀπο-
 θανούσης ἔμεινεν παρ' αὐτῇ τὸ κόσμιον μὴ δυνηθείσης μου παρ'
 αὐτῆς λαβεῖν αὐτό²⁷⁹.» ταῦτα ἀκούσας ὁ ἅγιος εἰσελθὼν εἰς
 500 τὸ αὐτοῦ ταμεῖον²⁸⁰ καὶ πάντα τὸν οἶκον ζητήσας οὐχ εὗρεν
 τὸ κόσμιον. πίσκει δὲ ἀδιστακτῶ καὶ τελείᾳ²⁸¹ τῇ εἰς θεὸν πε-
 ποιθήσει²⁸² ἦλθεν μετὰ τῶν συνιόντων αὐτῷ καὶ τῆς γυναικὸς
 τῆς κυρίας τοῦ κοσμίου²⁸³ εἰς τὸν τάφον τῆς ἁγίας παρθένου
 καὶ θυγατρὸς αὐτοῦ, καὶ φησιν ὁ δίκαιος εἰς ἐπήκοον πάντων·
 505 «Τέκνον Εἰρήνη, ἐν τῷ²⁸⁴ ὀνόματι τοῦ²⁸⁵ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
 Χριστοῦ εἰπέ μοι ποῦ τέθεικας²⁸⁶ τὸ τῆς γυναικὸς κόσμιον, ὃ

263. cap. 6 post cap. 7 pos. Ven 264. Π. ... θ. om. Ven 265. Ἐν ταῖς
 ... σ. om. Ven 266. δὲ add. Ven 267. τούτου καὶ σημειφόρου add.
 Ven 268. ἐν τῇ εἰρημένῃ συνόδῳ add. Ven 269. om. Ven 270.
 τ. σωφροσύνης Ven 271. κ. π. κ. α. om. Ven 272. π. τ. om. Ven
 Ven 273. om. Ven 274. ε. δὲ ὁ ἅγιος Ven 275. το πέρας τῆς ἁγίας
 συνόδου Ven 276. ἰδίαν add. Ven 277. κ. π. ε. om. Ven 278. κ.
 αἴφνης Ven 279. τ. ... α. om. Ven 280. ταμεῖον Ven 281. om.
 Ven 282. πεποιθώς Ven 283. τ. κ. τ. κ. om. Ven 284. om.
 Ven 285. om. Ven 286. ἔθηκες Ven

Об Ирине, его умершей дочери¹

Во дни Константина – первого, как было сказано², благочестивого императора, в Никее прошел святой собор в консульство Павлина и Юлиана, 20 мая, в 14 индикт, в 636 году от Александра Македонского³. Пока святой отец наш Спиридон еще был на этом святом соборе, его дочь, родившаяся от целомудренно соединившейся с ним законной жены⁴, покинула эту жизнь, проведя все время жизни своей в девстве и всяческом чистом устроении. Итак, после того как собор был распущен и каждый из епископов отправился домой, в собственный город, вернулся и богоносный Спиридон к себе на родину, в свой город, и нашел дочь свою умершей и по своем добродетельном житии предавшей дух свой в руки Божии. «Ибо души праведных, – говорит Иисус, сын Сирахов, – в руке Божией»⁵. Пришла же к святому, вернувшемуся с собора, одна женщина, рыдая и говоря: «Помилуй меня, человек Божий, потому что твоей дочери, еще при ее жизни, я вручила золотое украшение, и теперь, после ее внезапной смерти, оно осталось у нее, ведь я не успела у нее его забрать». Услышав это, святой вошел в свои покои, но, обыскав весь дом, не нашел украшения. С непоколебимой верой и полным упованием на Бога он пошел вместе со своими ближними и этой женщиной на могилу святой девы, своей дочери. Там святой говорит во всеуслышание: «Чадо Ирина, во имя Господа нашего Иисуса Христа скажи мне, куда ты положила украшение этой женщины,

1. Ср. *Лаврентианское житие*, гл. I.

2. Ср. Пролог.

3. То есть в 325 г.

4. Ср. Пролог.

5. На самом деле, это Прем. 3, 1.

ἐλαβες παρ' αὐτῆς ἐν παραθήκῃ.» ἡ δὲ ὡς ἐξ ὕπνου ἀναστᾶσα²⁸⁷,
ὡς πατρὶ τῷ δικαίῳ τὴν τιμὴν ἀπονέμουσα ἔλεγεν²⁸⁸. «Κύριέ
μου πάτερ, εἰς τόνδε τὸν τόπον τοῦ οἴκου τὸ κόσμιον κέκρυ-
510 πται.» ὁ δὲ ἅγιος πρὸς αὐτὴν φησιν²⁸⁹. «Κάθευδε τὸ λοιπὸν,
τέκνον, ἕως ἔλθῃ ὁ Κύριος καὶ ἐξεγείρῃ²⁹⁰ σε μετὰ πάντων.»
ταῦτα εἰπὼν καὶ ἀκούσας παρὰ τῆς ἁγίας αὐτοῦ θυγατρὸς,
ἐλθὼν ἐν τῷ οἴκῳ καὶ ζητήσας καὶ εὐρῶν²⁹¹ τὸ κόσμιον δέδω-
κεν²⁹² αὐτὸ τῇ γυναικὶ²⁹³ τῇ κυρίᾳ αὐτοῦ τῇ παραθεμένη αὐτὸ
515 ἐν κρυφῇ τῇ ἑαυτοῦ θυγατρὶ²⁹⁴. πάντες δὲ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν
τὸν τοιαῦτα χαριζόμενον τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ καὶ ἀληθῶς²⁹⁵ δου-
λεύουσιν αὐτῷ, τούτου γὰρ τοῦ θαύματος γενομένου²⁹⁶ ἕκστασις
ἔλαβεν πάντας τοὺς τε²⁹⁷ θεασαμένους καὶ ἀκούσαντας ταῦτα.
Μαρτυρεῖ δὲ²⁹⁸ καὶ Σωκράτης ὁ σχολαστικὸς ὁ τὴν ἐκκλη-
520 σιαστικὴν ἱστορίαν συντάξας, ἐν ᾗ περὶ²⁹⁹ τούτου τε καὶ ἄλλων
τινῶν διηγήσατο³⁰⁰ θαυμάτων ὑπὸ τοῦ ἁγίου γενομένων, ἅπερ³⁰¹
αὐτὸς γράφειν³⁰² μεμάθηκεν³⁰³ κατ' ἐκείνου καιροῦ παρὰ τινων
Κυπρίων ἀληθευόντων διηγησαμένων αὐτῷ³⁰⁴ καὶ ἐγγράφως
εὗρεν ἐν ταῖς ἐκκλησιαστικαῖς ἱστορίαις ταῖς ὑπὸ Ῥουφίνου
525 τοῦ πρεσβυτέρου συνταχθεῖσαι ἐν Ῥωμαϊκῇ λέξει³⁰⁵. ἅτινα καὶ
ἐνέταξα, τὰ ὑπὸ Σωκράτους λέγω, τῷδε τῷ συγγράμματι πρὸς
πληροφορίαν τῶν ἐντευξομένων.

[Περὶ Ἀρείου καὶ ἁγίας Τριάδος³⁰⁶

7. Ἐν ταῖς ἡμέρας Κωνταντίνου τοῦ πρώτου, ὡς προεῖρη-
ται, χριστιανῶν βασιλέως, γέγονεν ἡ³⁰⁷ ἐν Νικαίᾳ ἁγία σύνο-
530 δος, ἐν ὑπατείᾳ Παυλίνου καὶ Ἰουλιανοῦ, μηνὶ μαΐῳ εἰκάδι
ἰνδικτιῶνος τεσσαρεσκαιδεκάτης (τοῦτο δὲ ἦν ἔτος ἑξακοσι-
οστὸν τριακοστὸν ἕκτον ἀπὸ τῆς Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνων

287. καὶ add. Ven 288. εἶπεν Ven 289. om. Ven 290. ἐλθὼν ο
Κ. ἐγείρῃ Ven 291. ζ. εὗρεν Ven 292. καὶ ἔδωκεν Ven 293. τ.
γ. om. Ven 294. τ. π. ... θ. om. Ven 295. τ. γνησίως Ven 296.
α., καὶ Ven 297. om. Ven 298. περὶ τοῦτου add. Ven 299. σ.,
ἐπειδήπερ Ven 300. ἐμνημόνευσεν Ven 301. ὡς add. Ven 302.
om. Ven 303. τὸν add. Ven 304. αὐτῶν P; αὐτο. κατ' ἐκεῖνο και.
π. τ. Κ. ἀληθινῶν ἀνδρῶν δ. αὐτῷ ἔμαθεν, λοιπὸν δὲ Ven 305. κ. ἐν ...
π. συνταχθεῖσιν ἐν P. λ. ἐν. Ven 306. Π. ... T. om. Ven 307. om.
Ven 308. βασιλέως Ven

которое ты взяла у нее на хранение». А она, словно восстав от сна и воздав праведному подобающую отцу честь, сказала: «Господин отец мой, я спрятала это украшение дома в таком-то месте». Святой же говорит ей: «Покойся отныне, чадо, пока не придет Господь и не воскресит тебя вместе со всеми». Сказав это и услышав ответ своей дочери, он пошел домой, поискал, нашел украшение и отдал той женщине – его владелице, тайно передавшей оно его дочери. И все прославили Бога, Который так одаривает достойных Его и истинно служащих Ему, и изумление охватило всех видевших и слышавших это.

Свидетельствует об этом и Сократ Схоластик, составивший *Церковную историю*, где он поведал и об этом, и о других совершенных святым чудесах, которые он сумел записать в то время из рассказов неких верных кипрских мужей, а также нашел записанными в *Церковной истории*, составленной пресвитером Руфином на латинском языке – их, то есть слова Сократа, я и изложил в этом сочинении для удостоверения читателей¹.

〈Об Арии и Святой Троице

Во дни Константина – первого, как было сказано, благочестивого императора, прошел в Никее святой собор в консульство Павлина и Юлиана, 20 мая, в 14 индикт, в 636 году от Александра Македонского², на котором разбиралось дело нечестивого Ария. Когда же триста восем-

1. См. гл. XIX.

2. Данный пассаж, возникший в «вульгате» жития, заимствует преамбулу гл. VI (см. Предисловие, 5).

βασιλείας³⁰⁸), ἐν ἣ ἀγία συνόδῳ ἐκινεῖτο τὰ κατὰ Ἀρείου τοῦ
 δυσσεβοῦς. συναχθέντων δὲ τῶν³⁰⁹ τριακοσίων δέκα καὶ ὀκτὼ
 535 πατέρων μετὰ τοῦ εὐσεβοῦς βασιλέως³¹⁰ ἐν τῇ Νικαέων πόλει,
 εἶτα ἐνισταμένου τοῦ θεομάχου Ἀρείου καὶ λέγοντος τὸν ἕνα
 τῆς τριάδος τὸν Κύριον³¹¹ Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ
 ὑποδεέστερον τοῦ πατρὸς καὶ οὐ συνάναρχον, οὐκ ἄκτιστον³¹²,
 ἀλλὰ κτιστόν, συντρέχουσιν³¹³ αὐτῷ Εὐσέβιος ὁ Νικομηδείας
 540 καὶ Θεόγνιος ὁ Νικαίας καὶ Μάρις Χαλκηδόνης. τούτοις δὲ
 γενναίως ἀντηγωνίζετο ὁ ἐν ἀγίοις πατὴς ἡμῶν Ἀλέξανδρος
 ὁ³¹⁴ τῆνικαῦτα πρεβύτερος ὢν καὶ εἰς τὸν τόπον τοῦ μακαρίου
 Μητροφάνους ἐλθὼν ἐν Νικαίᾳ³¹⁵, διὰ νόσον καὶ γῆρας μὴ δυ-
 νηθέντος ἀπαντῆσαι· ἔτι τούτοις ἀντηγωνίζετο καὶ Ἀθανάσιος
 545 ὁ διάκονος τῆς Ἀλεξανδρέων ἐκκλησίας. διὸ καὶ γενναίως³¹⁶
 ὠπλίσσατο κατ' αὐτῶν. παρῆν δὲ καὶ ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ καὶ
 συμειοφόρος Σπυριδῶν, περὶ οὗ ἡμῖν ὁ λόγος. εἶτα καλοῦσιν
 τὸν Ἀρειὸν εἰς τὴν σύνοδον, ἐπιτρέποντες αὐτὸν³¹⁷ συστῆναι
 τοῖς οἰκείοις δόγμασιν. ἀλλὰ τὸ κατὰ τὴν σύνοδον γεγονὸς
 550 θαυμαστὸν ὑπὸ³¹⁸ τοῦ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Σπυριδῶνος
 οὐκ ἄξιον σιωπῇ παραπέμψασθαι. πρὸς γὰρ τὸ παράδοξον τοῦ
 βασιλικοῦ διατάγματος καὶ φιλόσοφοι ἐν τῇ συνόδῳ παρῆσαν
 λίαν διαλεκτικοὶ καὶ³¹⁹ ἐμπειρότατοι, ἐν οἷς ἦν παρὰ πάντας
 θαυμαζόμενός τις ἐξ αὐτῶν καὶ πάμπολλα τοῖς ἐπισκόποις
 555 ὑπὲρ Ἀρείου διαπληκτιζόμενος, ὥστε γενέσθαι ἐκ τῆς συμ-
 βολῆς μεγάλην ἀκρόασιν πλήθους ἐπισυναχθέντος³²⁰. οὔτε γὰρ
 οἱ³²¹ τε ἦσαν οἱ ἐπίσκοποι τὸν φιλόσοφον³²² τέως περιτρέψαι
 διαλεγόμενον, ὅτι πᾶσιν τοῖς ἐπαγομένοις ῥᾶστα προσεφέρε-
 το³²³ ἐπιλύων τὰ κινούμενα καὶ δὴ κινήτων τῶν ἐπικρα-
 560 τεστέρων³²⁴ αὐτῷ³²⁵ προτιθεμένων νοσημάτων. ἀλλ' ἵνα δείξῃ ὁ
 Θεὸς ὅτι οὐκ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία, ἀλλ' ἐν δυνάμει συνίσταται,
 τῷ αὐτοῦ θεράποντι τὴν ψῆφον ἐγνώρισεν. ὁ γὰρ προειρημένος
 οὗτος ἀρχιερεὺς Σπυριδῶν μηδὲν ἄλλο εἰδὼς εἰ μὴ Ἰησοῦν³²⁶

309. ἀγίων add. Ven 310. Κωνσταντίνου add. Ven 311. ἡμῶν add.
 Ven 312. ο. α. om. Ven 313. δὲ add. P; συντρέχον Ven 314.
 om. Ven 315. αὐτοῦ add. Ven 316. φθόνος Ven 317. αὐτῷ Ven
 318. τούτου add. Ven 319. π. διαλεκτικῆς Ven 320. ἐπισυνθέοντος
 Ven 321. οἶον Ven 322. ε. τῷ φιλοσόφῳ Ven 323. προσεφέροντο
 Ven 324. κα. δίκην ἐγχείλους ἐν οἷς ἐδόκει συνέχεσθαι διολισθαίνων τῶν
 ἐπικρατεστέρων Ven 325. αὐτῶν Ven 326. om. Ven

надцать отцов собрались вместе с благочестивым императором в городе Никее, а затем предстал [перед ними] богоборец Арий и принялся говорить, что Единый от Святой Троицы, Господь Иисус Христос, ниже Отца и не собезначален [Отцу], не нетварен, но тварен, то присоединились к нему Евсевий Никомидийский, Феогний Никейский и Марий Халкидонский. Но им мужественно противоборствовал иже во святых отец наш Александр¹, бывший в то время пресвитером и приехавший в Никею вместо блаженного Митрофана², который из-за болезни и старости не смог явиться сам. Поэтому он мужественно ополчился на них. Присутствовал там и знаменосный раб Божий Спиридон, о котором наш рассказ. Затем призывают на собор Ария, повелев ему защищать свое учение. Однако не следует умолчать и о чуде, совершенном на соборе богоносным отцом нашим Спиридоном. Ибо по неожиданному императорскому велению присутствовали на соборе и философы, весьма искушенные в диалектике, но один из них вызывал самое большее удивление, представляя епископам множество хитросплетений в защиту Ария, так что из-за этого диспута² собралась большая аудитория. Ведь пока что епископы были не в силах опровергнуть рассуждавшего так философа, ибо он легко противостоял обвинениям, опровергая их возражения, хотя против него выдвигались все более и более сильные аргументы. Но Бог, дабы явить, что Царство не в слове, а в силе³, избрал Своего служителя. Ибо вышеупомянутый архиерей Спиридон, не знавший ничего другого, кроме Иисуса Христа и Того распятого, находился вместе

1. Свт., архиепископ Константинопольский (327–340).

2. Свт., архиепископ Константинопольский (315–327).

3. Букв. «схватки, спора».

4. Ср. 1 Кор. 4, 20.

Χριστὸν καὶ τοῦτον ἑσταυρωμένον ἐν τοῖς λοιποῖς ἀκροαταῖς
565 συνῆν τοῖς ἐπισκόποις, ὃς ἰδὼν τὸν φιλόσοφον ἐπικερτομοῦντα
τοῖς ἡμετέροις καὶ τῇ μοχθηρᾷ συζητήσει καταλαζονευόμενον
ἤτει χώραν αὐτῷ³²⁷ συνομιλίας ἐπιδοθῆναι πρὸς αὐτόν. τότε οἱ
καθ' ἡμᾶς συνειδότες τοῦ ἀνδρὸς τὴν ἀπλότητα καὶ ὅτι³²⁸ ἄπει-
ρον αὐτὸν εἶναι γραμμάτων ἐννοοῦντες ἔπειθον μὴ εἰς μέσον
570 αὐτὸν³²⁹ ἔλθειν, μήποτε παρὰ τοῖς μοχθηροῖς αὐτῶν λόγοις³³⁰
γέλως γενήσονται³³¹. ὁ δὲ μὴ ἀνασχόμενος πρόσεισιν τῷ ἀνδρὶ
καὶ φησιν πρὸς αὐτόν· «Ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὦ φιλόσο-
φε, ἄκουσον τὰ τῆς ἀληθείας δόγματα.» ὁ δὲ πρὸς αὐτόν·
«Ἐὰν εἴποις, ἀκούω.» καὶ αὐτὸς λέγει· «Εἷς ἐστὶν ὁ Θεός,»
575 φησὶν, «ὁ τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν δημιουργήσας, ὁ καὶ τὸν
ἄνθρωπον ποιήσας³³². αὐτὸς ὑπεστήσατο ὁμοῦ τοῖς ὁρατοῖς καὶ
τὰ ἀόρατα τῷ λόγῳ αὐτοῦ καὶ τῷ πνεύματι. τοῦτον τὸν λόγον
ἡμεῖς υἱὸν Θεοῦ εἰδότες προσκυνούμεν πιστεύοντες διὰ τὴν
ἡμετέραν σωτηρίαν καὶ³³³ ἀπολύτρωσιν ἐκ παρθένου τίκτεσθαι
580 καὶ διὰ σταυροῦ καὶ θανάτου αὐτὸν ἡμᾶς ἐλευθερωκέναι ἀπὸ
τῆς αἰωνίου κατακρίσεως, διὰ δὲ τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ ζωὴν
ἡμῖν αἰώνιον³³⁴ περιποιεῖσθαι, ὃν καὶ ἐλπίζομεν αὐθις ἐλθόντα
ἔσεσθαι κριτὴν πάντων ὧν διεπραξάμεθα. πιστεύεις τούτῳ³³⁵,
ὦ φιλόσοφε;» ὁ δὲ ὡς ἂν τις μηδέποτε πείραν ἔχων λόγου³³⁶
585 εἰς ἀντίθεσιν ἀπηνεώθη καὶ ὡς κωφὸς ὧν ἐσιώπησεν, ἐν μόνον
πρὸς αὐτὸν εἰπὼν ὅτι· «Κάμοι ταῦτα οὕτως ἔχειν δοκεῖ, μηδὲν
δὲ³³⁷ ἕτερον εἶναι ἢ μὴ³³⁸ καθὼς προεῖρηκας.» ὁ δὲ γέρων εἰς³³⁹
αὐτὸν ἔφη· «Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχειν πιστεύεις, ὦ φιλόσοφε,
ἀναστὰς ἀκολούθει μοι καὶ ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν σπουδάσωμεν,
590 ἐν ἣ ἡ λήψῃ τὸ σημεῖον ταύτης τῆς ὀρθοδόξου πίστεως.» ὁ δὲ
φιλόσοφος μεταβαλὼν ἑαυτὸν πρὸς εὐσέβειαν ἐπιστραφεὶς
λέγει πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ πᾶσιν τοῖς συνοῦσιν³⁴⁰ εἰς
τὴν ἀκρόασιν· «Ἀκούσατε,» φησὶν, «ὦ ἄνδρες· ἕως ὅτε λόγων
ἐποιοῦμην σπουδὴν, λόγους λόγοις ἀνεντίθουν³⁴¹ καὶ τὰ προ-
595 σφερόμενα τέχνη τοῦ λέγειν ἀνέτρεπον· ὅτε δὲ ἀντὶ λόγων³⁴²

327. αὐτὸς Ven 328. τὸ Ven 329. om. Ven 330. α. λ. om. Ven
Ven 331. γένηται Ven 332. ἐκ γῆς add. Ven 333. σ. κ. om.
Ven 334. αἰδιον Ven 335. τοῦτο Ven 336. λόγων π. ε. Ven
337. om. Ven 338. πάντα Ven 339. πρὸς Ven 340. συνελθοῦσιν
Ven 341. συνελθοῦσιν Ven 342. δ. ἀντέλεγων sic! Ven

с остальными епископами в числе прочих слушателей, но увидев, что философ смеется над нашими и кичится своей лукавой речью, попросил, чтобы ему дали возможность высказаться. Тогда наши, зная простоту мужа и понимая, что он не искушен в науках, стали убеждать его не выступать, дабы не стать посмешищем из-за лукавых слов соперников. Но он, не послушав их, обратился к этому мужу и сказал ему: «Во имя Иисуса Христа, о философ, послушай истинное учение». А тот ему: «Если что скажешь, послушаю». И он говорит: «Един Бог, Сотворивший небо и землю, Который создал и человека; Своим Словом и Духом Он устроил с видимым и невидимое. Этому Слову, Которое мы знаем как Сына Божиего, мы поклоняемся, веруя, что ради нашего спасения и избавления родился Он от Девы, и крестом и смертью освободил нас от вечно-го осуждения, а Своим воскресением даровал нам вечную жизнь; Он, как мы чаем, придет вновь и будет Судией надо всем тем, что мы совершили. Веруешь ли ты в это, о философ?» А тот, словно совершенно неискушенный в слове, в ответ склонился и замолчал, будто немой, одно лишь сказав ему: «И мне кажется, что это так, и нет ничего другого, кроме всего того, о чем ты сказал». Тогда старец сказал ему: «Если ты веруешь, что это так, о философ, то встань и следуй за мной – поспешим в храм, где ты получишь знамение этой православной веры». А философ, переменившись и обратившись к благочестию, говорит своим ученикам и всем собравшимся послушать: «Послушайте, о мужи! Пока я заботился о словах, то к словам добавлял слова и ораторским искусством опровергал обвинения –

δύναμεις τις ἐξήλθεν³⁴³ ἀπὸ στόματος τοῦ συζητούντος, οὐκ ἴσχυσαν οἱ λόγοι ἀντιτάξασθαι τῇ δυνάμει· οὐδὲ³⁴⁴ γὰρ ἄνθρωπος Θεῷ οἷός³⁴⁵ ἐστὶν ἀντιστήσεσθαι³⁴⁶. διὰ τοῦτο εἴ τις ὑμῶν δύναται συνιέναι, ὡς ἀγὼ νενόηκα, πιστεύσει εἰς Χριστὸν καὶ ἀκολουθήσει τούτῳ τῷ γέροντι, εἰς ὃν³⁴⁷ ἐλάλησεν ὁ Θεός.»
600 τούτῳ τῷ τρόπῳ ὁ φιλόσοφος γέγονεν χριστιανὸς καὶ ἔχαιρεν ἡττηθεὶς ὑπὸ τοῦ αἰοδίδμου πατρός³⁴⁸.

Ἐγένετο δὲ τῇ ἑξῆς κατὰ τὴν σύνοδον καὶ ἄλλος τις ἐκ τοῦ χοροῦ τῶν ὁμολογητῶν, τοῦνομα Παφνούτιος, ἀνὴρ Αἰγύπτιος
605 καὶ τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος, ὦν Μαξιμιανὸς ὁ βασιλεὺς τοὺς δεξι- οὺς ὥρυξεν ὀφθαλμοὺς καὶ τὰς λαῖας ἐνευροκόπησεν ἀγκύλας, ἐν ᾧ τοσαύτη ἦν χάρις Θεοῦ ὥστε σημεῖα ποιεῖν· λόγῳ γὰρ τοὺς δαίμονας ἐφυγάδευεν καὶ εὐχήν ἀσθενούντας ἐθεράπευεν, τυφλοῖς³⁴⁹ τὸ βλέπειν Θεὸν ἐξαιτούμενος παρείχεν καὶ πα-
610 ρεθέντας πρὸς τὴν κατὰ φύσιν ἡγεν ἀκμήν³⁵⁰. ὃν ὁ βασιλεὺς διὰ τιμῆς εἶχεν, συνεχῶς τε εἰς τὰ βασίλεια αὐτὸν³⁵¹ μετεπέμπετο καὶ τὸν ἐξωρυγμένον ὀφθαλμὸν³⁵² κατεφίλει, τοσαύτη εὐλάβεια ἦν τῷ βασιλεῖ Κωνσταντίνῳ³⁵³. τοιούτοις τοιγαροῦν τοῖς ἐν ἐκείνοις³⁵⁴ καιροῖς ἀγίοις ἀνδράσιν ἡ ἐκκλησία ἐσεμνύετο, ἐξ
615 ὧν πολλοὶ παρῆσαν κατὰ τὴν ἐν Νικαίᾳ σύνοδον. ἀνεκίνουν γοῦν ὁσημέραι περὶ τῆς πίστεως πολλὰ συνεξετάζοντες, οἰόμε- νοι δεῖν³⁵⁵ μηδὲν εὐχερὲς ἢ τολμηρὸν περὶ τηλικαύτης ζητήσε- ως διαπράττεσθαι, συχνῶς δὲ³⁵⁶ τὸν Ἄρειον μετεπέμποντο καὶ πυκνῇ ἀνακρίσει τὰς τούτου προτάσεις ἀνέπτυσσον, πῶς γε δεῖ
620 πρὸς τὴν ἀνατροπὴν τῶν ἀθέσμων αὐτοῦ δογμάτων ψηφίσα- σθαι καὶ ἀνθορίσασθαι μετὰ πολλῆς σκέψεως ἐλογίζοντο. μετὰ γοῦν πολλὴν τὴν τῆς σκέψεως κατάστασιν ἔδοξεν πᾶσιν³⁵⁷ ὁμοῦ τὸ ὁμοούσιον διορίσασθαι³⁵⁸ ἐπὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς πίστεως, τουτέστιν τῆς αὐτῆς τῷ πατρὶ οὐσίας καὶ τὸν υἱὸν ὁμολογεῖν,
625 ἦν³⁵⁹ κατὰ κράτος πάντες ἐβεβαίωσαν παρεκτός τινων ἐπτὰ καὶ δέκα τὸν ἀριθμὸν, οἱ συνανεπίεσθησαν Ἀρείῳ ἅτε δὴ τὸν υἱὸν ἔξωθεν λέγοντες δεδημιουργῆσθαι τῷ Θεῷ ἐκ μὴ ὄντων

343. ἐξελθοῦσα P; προελήλυθεν Ven 344. οὔτε Ven 345. τε add. Ven 346. ἀντιστήσεται P; ἀντιστῆναι Ven 347. γ., ἐν ᾧ Ven 348. τ. γέροντος Ven 349. τε add. Ven 350. τιμὴν Ven 351. om. Ven 352. τ. ἐξορυγμὸν τῶν ὀφθαλμῶν Ven 353. η. τ. β. K. ε. Ven 354. ἔτι τοῖς add. Ven 355. ἰδεῖν Ven 356. τε Ven 357. om. Ven 358. δεῖν ὀρίσασθαι Ven 359. καὶ add. Ven

когда же вместо слов некая сила вышла из уст моего собеседника, то не смогли слова возразить силе, ведь человек не способен противостать Богу. Поэтому, если кто из вас может постичь это так, как и я уразумел, то пусть верует во Христа и следует за этим старцем, в котором говорил Сам Бог». Таким вот образом философ этот стал христианином и возрадовался, побежденный славным отцом.

На следующий день на соборе оказался и другой из лика исповедников, по имени Пафнутий¹, египтянин, и человек Божий, которому император Максимиан вырвал правый глаз и отсек левую кисть и в котором была такая благодать Божия, что он творил знамения. Ибо словом он изгонял бесов и молитвой исцелял немощных, а слепым вымаливал у Бога прозрение и расслабленных приводил в полное и безупречное здравие. Он был в почете у императора, и тот часто приглашал его во дворец и лобызал его вырванный глаз: такое благочестие было у императора Константина. Такими вот святыми мужами отличалась Церковь в те времена; из них многие присутствовали на Никейском соборе. Итак, они каждый день рассуждали, много споря о вере, так как полагали, что в подобном исследовании нельзя делать ничего поспешно или дерзновенно, и часто посылали за Арием и подвергали подробному изучению его учение, а также с пристальным вниманием размышляли, что надо решить и постановить для опровержения его нечестивых догматов. И вот после обширного и внимательного рассмотрения все совместно решили определить относительно веры церковной в пользу единосущия, то есть исповедать, что Сын имеет то же самое существо², что и Отец. Это все своей властью и утвердили, за исключением некоторых, числом семнадцать, которые согласились с Арием, говоря, что на самом деле Сын создан Отцом извне из неких

1. Прп., египетский пустынник.

2. То есть сущность.

τινῶν ὑποστάσεων καὶ οὐκ ἀπ' αὐτῆς τῆς θεότητος γεν-
νηθῆναι. ἀναφέρεται δὲ ἐπὶ τὸν εὐσεβῆ βασιλέα Κωνστατῖνον
630 ἢ τῆς συνόδου ἀπόφαισις, ἣν ὡς θεόθεν προσενεχθεῖσαν σέβει³⁶⁰
καὶ παραδέχεται καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἅτε τῷ Θεῷ ἐναντι-
ουμένους³⁶¹ ἐξορίαν συνυποστήναι³⁶² ψηφίζεται. ἐξ τοίνυν μετὰ
Ἀρείου ἔμειναν, συναπωσθῆναι αὐτῷ ἐλόμενοι. οἱ γὰρ ἑνδεκα
παλινωδῖαν ποιησάμενοι ὑπογράφουσιν εἰς τὸ ὁμοούσιον χειρί,
635 οὐ προαίρεσι· ταύτης τῆς ὑπουλίας ἐξ ἀρχῆς καὶ Εὐσέβιος ὁ
Νικομηδεῖας ἐπίσκοπος καὶ μέχρι τέλους <ἐξαρχος³⁶³> δείκνυ-
ται. καὶ οὕτως πέρας λαβούσης τῆς ἀγίας συνόδου, πάντες
χαίροντες καὶ δοξάζοντες τὸν Θεὸν πρὸς τὰς ἰδίας πόλεις
ἀπήεσαν, θαυμάσαντες ἕκαστος καὶ περὶ τοῦ γενομένου σημείου
640 παρὰ τοῦ ἀγίου πατρὸς ἡμῶν Σπυριδωνος εἰς τὸν φιλόσοφον·
ὁ δὲ βασιλεὺς³⁶⁴ τοῦτον ἀσπασάμενος καὶ πρεσβεύειν ἐξαιτήσας
ὑπὲρ αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ ἀπέλυσεν.]

Περὶ Κωνσταντίου³⁶⁵ τοῦ βασιλέως³⁶⁶

8. Μετὰ θάνατον Κωνσταντίνου τοῦ εὐσεβῶς βασιλεύσα-
ντος, Κωνσταντίος³⁶⁷ ὁ τούτου υἱὸς τῆς Ἐώς βασιλεύσας
645 διέτριβεν ἐν Ἀντιοχείᾳ τῇ μεγάλῃ, ὅστις ἀσθενείᾳ καὶ πάθει
σωματικῷ³⁶⁸ περιέπεσεν. ὅπερ πάθος οὐδεὶς τῶν ἱατρῶν θερα-
πεύσαι ἠδυνήθη³⁶⁹. ἐν τοιαύτῃ οὖν ἀνάγκῃ τοῦ πάθους³⁷⁰ ὣν ὁ
βασιλεὺς καὶ ἀνθρωπίνην βοήθειαν μὴ ἔχων τὸν ἐλεήμονα
Κύριον καὶ ἱατρὸν τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων τὸν μόνον
650 ὄντα κατὰ φύσει³⁷¹ βασιλέα παρακαλεῖ³⁷² ἰαθῆναι ἀπὸ τῆς τοι-
αύτης καὶ χαλεπωτάτης³⁷³ νόσου. ὧ-νι βασιλεῖ ἐκτενῶς προ-
σευχομένῳ ἄγγελος Κυρίου ἔδειξεν αὐτῷ κατ' ὄναρ³⁷⁴ χορὸν
πολλῶν ἀγίων ἐπισκόπων. οἵσιν αὐτὸν ἀνενίσας³⁷⁵ ὁ βασιλεὺς
εἶδεν³⁷⁶ μέσον αὐτῶν ἰσταμένους δύο τινὰς³⁷⁷ καὶ αὐτοὺς

360. σέβειν Ven 361. ἐναντιούμενος Ven 362. συναποστήναι P;
ὑποστήναι Ven 363. <μέτοχος> Ven 364. φ· καὶ ο β. δ. Ven 365.
Κωνσταντίνου Ven 366. Π. Κ. τ. β. om. Ven 367. Κωνσταντίνος
Ven 368. α. σωματικῇ Ven 369. ου. δὲ τ. ι. θ. η. τὸ πα. Ven 370.
τ. π. om. Ven 371. ὄντως ο. Ven 372. ἐδυώπει Ven 373. τ.
χαλεπῆς Ven 374. διὰ νυκτερινῆς ὄψεως αγ. Κ. ε. Ven 375. α. δὲ
Ven 376. καὶ ἰδὼν θεωρεῖ Ven 377. δ. τ. ι. Ven

несуществующих сущностей и не рожден от Самого Божества. Это решение собора было представлено благочестивому императору Константину, который почитал его, как посланное от Бога, принял его и возражавших против него приказал подвергнуть изгнанию, как противящихся Богу. Тогда с Арием осталось шестеро увлеченных им к отступничеству. Ибо одиннадцать, переменившись¹, подписываются под единосущием, но рукой, а не душой: участником этого лукавства с начала и до конца являлся Евсевий, епископ Никомидии. И когда так завершился святой собор, все, радуясь и прославляя Бога, разъехались по своим городам, каждый удивившись и тому знамению, что совершил святой отец наш Спиридон в отношении философа. А император, облобызав Спиридона и попросив молиться за него, отпустил его в мире.>

Об императоре Констанции

После смерти благочестиво царствовавшего Константина² его сын Констанций, воцарившийся на Востоке, пребывал в Антиохии, где и впал в телесный недуг и болезнь. Но никто из врачей не мог вылечить его от болезни. Оказавшись в такой беде от недуга и не получив помощи от людей, император стал просить Милосердного Господа, Целителя душ и телес, единственного истинного Царя, исцелить его от такой тяжелейшей болезни. Тогда ангел Господень показал столь прилежно молившемуся императору во сне лик множества святых епископов. Взглянув на них, император увидел среди них двух стоя-

1. Букв. «запев на новый лад».

2. Ср. *Лаврентианское житие*, гл. VIII.

- 655 ἐπισκόπους, οὓς ὁ ταῦτα δεικνύων³⁷⁸ ἄγγελος ἔλεγεν τῷ βασιλεῖ
 ἱατροὺς εἶναι τῆς ἀσθενείας αὐτοῦ³⁷⁹. ταῦτα αὐτοῦ θεωρήσαντος
 ἐλύθη ὁ ὄνειρος, εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν³⁸⁰ ὁ βασιλεὺς ἐλογίζετο
 τίνες ἂν εἶεν οὗτοι³⁸¹ οἱ ἐν τῷ ὄνειρῳ δειχθέντες αὐτῷ ἅγιοι
 ἐπίσκοποι καὶ ἱατροὶ αὐτοῦ³⁸², καὶ ἦν αὐτῷ πόνος μέγας ἐν³⁸³ τῇ
 660 ψυχῇ μὴ γινώσκοντι τῶν φανέντων ἀγίων³⁸⁴ ὀνόματα, μήτε
 μὴν ποίας πόλεως τυγχάνουσιν τούτων ἕκαστος ἐπίσκοπος³⁸⁵,
 καίπερ τοῦ ἐνὸς ἐξ αὐτῶν μηδέπω³⁸⁶ τῆς ἱερατικῆς³⁸⁷ χάριτος
 ὑπὸ τῆς τῶν ἐπισκόπων χειροτονίας³⁸⁸ ἡξιωμένου, ὥς μικρὸν
 ὕστερον εἴρησεται³⁸⁹, ἀλλὰ τῇ προγνωστικῇ τοῦ Θεοῦ βουλήσει
 665 ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου οὕτως τῷ βασιλεῖ ὄντως³⁹⁰ δειχθέντος καὶ
 τοῦτο πρὸς ὠφέλειαν. ἀγνοῶν οὖν, ὥς εἴρηται, ὁ βασιλεὺς τίνες
 ἂν εἶεν³⁹¹ οἱ δειχθέντες αὐτῷ ἢ ποίας πόλεως τυγχάνει τούτων
 ἕκαστος ἐποτνία καὶ ἡλγει³⁹² μέγας τὴν ψυχὴν καὶ ἡπορείτο
 τί τούτου³⁹³ διαπράξοιτο³⁹⁴. ὅμως πίστει³⁹⁵ ἀδιστακτῶ ὁ βασι-
 670 λεὺς κρατούμενος καὶ πεποιθὼς ὥς³⁹⁶ ἀληθὲς ἐστὶν τὸ ὄραμα τὸ
 ὠφθὲν αὐτῷ ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου κατὰ τοὺς ὕπνους³⁹⁷ καὶ τῆς κα-
 τεχούσης αὐτὸν ὁδύνης ἐλευθερωθῆναι γλιχόμενος, τῇ καρδίᾳ
 σοφισθεὶς³⁹⁸ βασιλικῇ αὐθεντεία κέχρηται, καὶ κελεύει τοὺς
 ἀπανταχοῦ τῆς γῆς Ῥωμαϊκῆς πολιτείας ἁγίους ἐπισκόπους
 675 προσελθεῖν πρὸς αὐτὸν παρακαλῶν³⁹⁹. τῶν οὖν βασιλικῶν κε-
 λεύσεων κατὰ πόλιν καταπεμφθέντων⁴⁰⁰, πάντες οἱ ἐπίσκοποι
 παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν ἕκαστος ἀπὸ τῆς ἑαυτοῦ⁴⁰¹ πόλεως.
 οὓς⁴⁰² μετὰ πάσης τιμῆς⁴⁰³ δεχόμενος⁴⁰⁴ καὶ δῶρα προσφέρων
 αὐτοῖς τε καὶ ταῖς ἁγίοις αὐτῶν ἐκκλησίαις ἀπέλυεν⁴⁰⁵ ἐν εἰρήνῃ.
 680 μὴ γνωρίζων δὲ ἐν αὐτοῖς τοὺς δεχθέντας καὶ ῥηθέντας αὐτῷ
 ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου ἱατροὺς αὐτοῦ⁴⁰⁶ παρεκάλει τὸν Θεὸν συντόνω

378. τ. δ. om. Ven 379. αυ. ασ. Ven 380. α. έωρακότος, ελθ. ει.
 ea. Ven 381. τ. ησαν εκείνοι Ven 382. om. Ven 383. om.
 Ven 384. αὐτῷ Ven 385. τυ. ἐπίσκοποι Ven 386. οὕπω
 Ven 387. ἀρχιερατικῆς Ven 388. υ. ... χ. om. Ven 389. εἴρη-
 σεν P; λεχθήσεται Ven 390. om. Ven 391. α. ε. om. Ven 392.
 π. τυγχάνουσιν ἐποτνιάτο Ven 393. om. Ven 394. διαπράξη-
 ται Ven 395. π. δέ Ven 396. ὅτι Ven 397. ε. το υ. του. αγ.
 δειχθὲν αυ., εἰτα Ven 398. σ. τὴν καρδίαν Ven 399. ε. πρ. α. πα-
 ραγενέσθαι Ven 400. πεμφθέντων 401. ἰδίας Ven 402. ὁ δὲ βα-
 σιλεὺς Ven 403. τῆς προσηκούσης καὶ χαρᾶς add. Ven 404. αὐτοὺς
 add. Ven 405. π. ἀπαζόμενός τε αὐτοὺς καὶ αἰτῶν εὐχὴν προέπεμψεν
 Ven 406. εἰτα μηδαμοῦ εὕρισκομένων τῶν δειχθέντων αὐτῷ ὑπὸ τοῦ
 ἀγγέλου ἱατρῶν ἐδυσφόρει καὶ ἔστεινεν καὶ Ven

щих, также епископов, которых показавший это ангел назвал императору врачами его недуга. Когда он увидел это, сон закончился, а, очнувшись, император стал размышлять о том, кто бы были эти явленные ему во сне святые епископы, способные исцелить его, и было у него тяжело на душе, так как не знал он ни имен показанных святых, ни из какого города каждый из этих епископов (хотя один из них не удостоился еще благодати священства¹ через епископское рукоположение, о чем будет сказано немного ниже, но по провидческому Божию повелению таким, поистине, показал его ангел императору, и это было на пользу). Итак, не зная, как сказано, кто бы такие были эти показанные ему епископы, или из какого города каждый из них, император сильно томился и страдал душой и недоумевал, что ему теперь предпринять. Но, пребывая в несомненной вере и убежденный, что истинно было видение, которое явил ему во сне ангел, равно как и стремясь освободиться от мучивших его страданий, он, умудрившись сердцем и воспользовавшись своей императорской властью, повелевает, чтобы со всей римской державы к нему собрались святые епископы. И после того как императорские приказы были разосланы по городам, все епископы прибыли к нему, каждый из своего города. Приняв их со всей честью и милостью и преподнеся дары им и их святым церквям, он отпустил их с миром восвояси. Не видя же среди них показанных ему ангелом и названных его врачами, он стал призывать и

1. То есть епископства.

κεχηρμένος προσευχή⁴⁰⁷ δεόμενος ἀποστείλαι⁴⁰⁸ αὐτῷ τοὺς
 ἁγίους⁴⁰⁹ ἐπισκόπους⁴¹⁰ καὶ ἰατροὺς αὐτοῦ, οὓς κατὰ κέλευσιν
 αὐτοῦ ὁ ἅγιος ἐκείνος ἄγγελος ὑπέδειξε αὐτῷ⁴¹¹. ἔγνω δέ⁴¹² ὁ
 685 ἅγιος οὗτος καὶ τὸν νοῦν πεφωτισμένους⁴¹³ Σπυρίδων πρὸ τοῦ
 τὴν τοῦ βασιλέως κέλευσιν ἐν τῇ Κύπρῳ ἐλθεῖν τὴν ἐκ Θεοῦ διὰ
 τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ δειχθεῖσαν⁴¹⁴ τῷ βασιλεῖ ὀπτασίαν καὶ τὸ
 σχῆμα τῆς στολῆς ἧς ἐθεώρησεν τοὺς δεχθέντας αὐτῷ περιβε-
 βλημμένους κατὰ τοὺς ὕπνους ὁ βασιλεὺς καὶ ὅλων τὸ κατάστη-
 690 μα αὐτῶν καὶ τί ἐπιφέρειτο αὐτὸς ὁ ἅγιος πατὴρ ἡμῶν
 Σπυρίδων⁴¹⁵. ἦλθον⁴¹⁶ δὲ καὶ κατὰ τὴν Κυπρίων νῆσον⁴¹⁷ αἱ τοῦ
 βασιλέως⁴¹⁸ κελεύσεις. καὶ κελεύσει θεοῦ μικρὸν⁴¹⁹ ἀναμείνας ὁ
 ἅγιος πατὴρ ἡμῶν Σπυρίδων καὶ⁴²⁰ πνεύματι θείῳ διεγερθεὶς
 695 μήπω⁴²¹ ὥς⁴²² χειροτονηθέντος⁴²³, τῇ προγνώσει δὲ ὥς εἴρηται
 τοῦ Θεοῦ χειροτονηθέντος, ὃν ὁ ἄγγελος τῷ βασιλεῖ ὑπέδει-
 ξεν⁴²⁴. κατέλαβεν οὖν ὁ ἅγιος ὥς εἴρηται μετὰ Τριφυλλίου, ἔχων
 μεθ' ἑαυτοῦ διάκονόν τινα τῆς ἑαυτοῦ ἐκκλησίας ὀνόματι
 Ἀρτεμίδωρον⁴²⁵, καὶ εἰσελθὼν ἐν τῷ παλατίῳ τοῦ βασιλέως
 700 οὗτος ὁ μέγας⁴²⁶ τοῦ Θεοῦ ἀρχιερεὺς μετὰ Τριφυλλίου εὐτελεῖ
 ἐσθῆτα περιβεβλημένος καὶ τὴν ἑαυτοῦ βαῖνῃν ράβδον κατέχων,
 ἀγγεῖον⁴²⁷ ὀστράκινον ἐκ τοῦ τραχήλου ἡρτημένον ἔχων (ὅπερ
 ἀγγεῖδιον εἶδος εἶχεν σκορπηδίου τῶν⁴²⁸ ἐν τῇ ἀγίᾳ πόλει γι-
 νομένων⁴²⁹, καὶ εἰς πολλοὺς δὲ τόπους ταῦτα γίνονται, οὐ μόνον
 705 δὲ ὀστράκινα, ἀλλὰ καὶ κασσιτήρια καὶ ἐργύρεα καὶ χρυσά, εἰς
 ἅπερ τὸ ἔλαιον βάλλουσιν οἱ πιστοὶ χριστιανοὶ ἄνθρωποι τὸ
 ἁγιαζόμενον ὑπὸ τοῦ ζωοποιοῦ ξύλου τοῦ σταυροῦ⁴³⁰. ἐν γὰρ τῇ
 ἀγίᾳ πόλει Ἱερουσαλὴμ βαπτίζοντες εἰς ἔλαιον τὸ ξύλον τοῦ
 ζωοποιοῦ σταυροῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἀνθρώποις

407. εὐχή Ven 408. ὅπως ἀποστείλῃ Ven 409. ἐκείνους add.
 Ven 410. τε add. Ven 411. αυτο. ... αὐτῷ om. Ven 412. καὶ add.
 Ven 413. α. πατὴρ ἡμῶν Ven 414. αγ. αὐτῷ δειχθέντος Ven 415.
 βασιλεὶ διὰ τοῦ ἐκ Θεοῦ δεδωρημένου αὐτῷ προορατικοῦ χαρίσματος πάντα
 τὰ ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου ἐν τῇ νυκτὶ δειχθέντα τῷ βασιλεῖ Ven 416. ἐφθα-
 σαν Ven 417. ἐν τῇ Κ. νήσῳ Ven 418. α. παρὰ τ. β. πεμφθεῖσαι
 Ven 419. κελευσεις. μ. δὲ Ven 420. οὗτος ο. α. Ven 421.
 οὐπω Ven 422. om. Ven 423. χειροτονηθέντα Ven 424. υ.
 τ. β. Ven 425. Τ., τοῦ τε διακόνου ὄντος μετ' αὐτοῦ Ἀρτεμίδωρου ο.
 Ven 426. ἅγιος Ven 427. ἀγγεῖδιον Ven 428. ε. ε. σ. τ. om.
 Ven 429. γίνεται σεμνὸν πάνυ Ven 430. καὶ εἰ. ... σ. om. Ven

усердно молить Бога, умолая, чтобы Тот послал к нему ради его исцеления святых епископов, которых по велению Того показал ему святой ангел. А наш святой и просвещенный умом Спиридон еще до того, как императорское повеление достигло Кипра, узнал о видении, которое явил Бог через Его ангела императору, и о виде одеяний, в которые были облачены показанные императору во сне: весь их облик и то, что носит этот святой отец наш Спиридон. Достигли же и острова Кипр посланные императором повеления. По Божиему велению, подождав немного, святой отец наш Спиридон, подвигнутый божественным Духом, и сам отправился в путь вместе со своим учеником Трифиллием, на деле еще не рукоположенным, но уже, как было сказано, рукоположенным провидением Божиим – это его показал ангел императору. И так святой вместе, как было сказано, с Трифиллием, а также с диаконом своей Церкви по имени Артемидор прибыл [в Антиохию]. Вошел с Трифиллием в императорский дворец святой архиерей Божий, в простой одежде, опираясь на свой пальмовый посох, с глиняным кувшинчиком на шее: этот небольшой сосуд имел вид скортидия¹, из тех, что бывают во Святом Граде. Такие встречаются и в других местах, причем не только глиняные, но и оловянные, и серебряные, и золотые. В них верующие христиане наливают масло, освященное Честным и Животворящим Крестом: ведь в Святом Граде Иерусалиме погружают в масло древо Животворящего Креста Господа нашего Ии-

1. Имеется виду ампула-евлогия.

- 710 διδόασιν ἐξ αὐτοῦ τοῖς θέλουσιν εἰς εὐλογίαν⁴³¹), εἶχεν δὲ⁴³² τὴν
 βαῖνῃν αὐτοῦ, ὡς εἴρηται⁴³³, ῥάβδον ὁ ἅγιος οὗτος πατὴρ ἡμῶν
 καὶ τοῦ θεοῦ ἀρχιερεὺς Σπυρίδων ἐν χερσίν⁴³⁴ καὶ ἐκ τοῦ
 τραχήλου κρεμάμενον τὸ ὀστράκινον ἐκείνο σκορπήδιον⁴³⁵,
 715 ὥς⁴³⁶ ἐδείχθη αὐτὸς τῷ βασιλεῖ ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου κατὰ τοὺς
 ὕπνους⁴³⁷. σταθεῖς οὖν⁴³⁸ ἐν τόπῳ τινὶ τοῦ παλατίου, θεωρήσας
 αὐτόν τις τῶν ἐκεῖ ἐστώτων καὶ δόξας ὡς⁴³⁹ πρὸς καταφρόνη-
 σιν τοῦ βασιλικοῦ τόπου τοῦτο ἐποίησεν⁴⁴⁰, ἔδωκεν αὐτῷ ῥάπι-
 σμα κατὰ τῆς σιαγόνος. ὁ δὲ τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος ἐργάτης ὢν
 τῶν τοῦ Θεοῦ ἐντολῶν στρέφει αὐτῷ⁴⁴¹ καὶ τὴν ἄλλην κατὰ τὴν
 720 τοῦ κυρίου ἐν τοῖς ἁγίοις εὐαγγελίοις διδασκαλίαν⁴⁴². ὁ δὲ
 παίσας ἐπὶ τῇ σιωπῇ καὶ μακροθυμίᾳ καὶ ταπεινώσει τοῦ ἁγίου
 πατρός, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ μαθὼν ὅτι καὶ ἐπίσκοπός ἐστιν,
 ἐκπλαγεὶς⁴⁴³ τὸν ἄνδρα ἐμετενόησεν συγγνώμην αἰτῶν⁴⁴⁴ τῇ ἐξ
 ἀπαιδευσίας ἀγνοίᾳ⁴⁴⁵ παρασχεῖν⁴⁴⁶. ὁ δὲ ἅγιος τοῦτον νου-
 730 θετήσας εἰσῆλθεν⁴⁴⁷ πρὸς τὸν βασιλέα μετὰ καὶ ἐτέρων⁴⁴⁸ λα-
 μπραῖς ἐσθῆταις⁴⁴⁹ περιβεβλημένων. θεωρῶν δὲ τὸν ἑαυτοῦ
 μαθητὴν Τριφύλλιον ὁ τοῦ Θεοῦ δοῦλος ἔτι νέον ὄντα καὶ μήπω
 γινώσκον πνευματικὴν κεκτημένον, ἀλλ' ἔτι τοῖς τοῦ βίου θαυμα-
 στοῖς ἐνδιαθέτως ἐγκείμενον, καὶ τοὺς αὐθότι ὄντας ἐν τοῖς δι-
 735 αφόροις τῶν ἱματίων στολαῖς τῶν τε διαφόρων ἀρχόντων καὶ
 αὐτοῦ τοῦ βασιλέως⁴⁵⁰ κατὰ τὸ εἰρημένον ὑπὸ τοῦ κυρίου⁴⁵¹.
 «Ἰδοὺ⁴⁵² οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων
 εἰσίν,» καὶ μεγάλα ταῦτα ἡγοούμενον, καὶ⁴⁵³ θελων αὐτὸν εὐθύς⁴⁵⁴
 κατὰ τοὺς τόπους⁴⁵⁵ διορθώσασθαι⁴⁵⁶ εἶπεν αὐτῷ· «Δεῖξόν μοι,

431. ε. αὐτῷ γὰρ τὸ τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σταυροῦ ἔλαιον βάλλουσιν· τινὲς
 δὲ καὶ χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ποιοῦσιν τοιαῦτα 432. οὕτως γὰρ καὶ ἐδείχθη τῷ
 βασιλεῖ ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου βαστάζων Ven 433. α., ω. ε. om. Ven 434.
 ο ... χ. om. Ven 435. κ. τὸ ὀστράκινον σκεῦος ἔχων περὶ τὸν τράχη-
 λον Ven 436. κ ... υ. om. Ven 437. σταθέντος ο. αὐτοῦ Ven 438.
 ὅτι Ven 439. πεποίηκεν Ven 440. om. Ven 441. κα. ... δ. om.
 Ven 442. δ. ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ ταπεινώσει καταπλαγεὶς, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ
 μαθὼν ἐπίσκοπον εἶναι Ven 443. τ. ἅγιον ἡτέτο συγγνώμην Ven 444.
 τὴν ε. απ. ἀγνοίαν Ven 445. om. Ven 446. ἦλθεν Ven 447. τινῶν
 add. Ven 448. λαμπρὰς στολὰς Ven 449. β. προσκαίροις κεχρηνῶτα
 καὶ τὴν διάφορον τῶν ἀξιωμάτων ἐσθῆτα θαυμάζοντα Ven 450. ὅτι
 Ven 451. om. Ven 452. ε.,» λοιπὸν δὲ καὶ τὸν βασιλέα θεωροῦντα ἐν
 ὑψηλῷ ὀχήματι καθήμενον, χρυσὴν στολὴν περιβεβλημένον καὶ λίθους τιμίους
 ἡμφιεσμένον καὶ ἐννεὸν γενόμενον ἐπὶ τούτοις Ven 453. om. Ven 454.
 τὸν τόπον Ven 455. ὁ ἅγιος add. Ven

суса Христа и дают его всем желающим в благословение. Итак, держал пальмовый посох, как было сказано, святой отец наш и Божий архиерей Спиридон, а с его шеи свисал этот глиняный скортидий, каким и показал его императору ангел во сне. И вот, когда он остановился где-то во дворце, один из стоявших там, увидев его и решив, что он поступает так для насмешки над местопребыванием императора, дал ему пощечину. Но человек Божий, будучи делателем Божиих заповедей, подставил ему и другую щеку, согласно наставлению Господа в святых Евангелиях¹. Тот, удивленный молчанием, долготерпением и смирением святого отца, а также осознав, что это епископ, поразился этому мужу, раскаялся и попросил у святого прощения за свою невежливость и неразумие. А святой, вразумив его, вошел к императору в сопровождении других людей, одетых в блистающее платье. И вот видит раб Божий, что ученик его Трифиллий еще молод и не стяжал духовного знания, но пока пристально наблюдает за всеми чудесами и за бывшими там людьми, облаченными в одежды различного вида и чина и даже в саму императорскую [одежду], согласно слову Господа: «Носящие мягкие одежды находятся в царских чертогах»², и почитает эту вещь за нечто великое. Желая сразу на месте исправить его, он молвил ему: «Трифиллий, покажи мне императо-

1. Мф. 6, 39; Лк. 5, 29.

2. Мф. 11, 8.

- 740 Τριφυλλίε, τὸν βασιλέα.» ὁ δὲ νέος ὦν ὡς εἶρηται καὶ τὴν τοῦ
 ἁγίου γνώμην <μῇ> εἰδὼς⁴⁵⁶ ἔδειξεν αὐτῷ τὸν βασιλέα περιβε-
 βλημένον τὴν πορφύραν, λίθους τιμίους ἐπεπορπημένους ἔχου-
 σαν καὶ ἐξαστράπτουσαν, καὶ ἐφ' ὑψηλοῦ βήματος καθεζόμενον
 745 ἀλλ' οὐχὶ τῷ τὰς κλείς τῆς τῶν οὐρανῶν βασιλείας πεπι-
 στευμένῳ ἁγίῳ, καὶ ταύτης ἔνδον γεγονότι καὶ τῆς δόξης καὶ
 τῆς τρυφῆς αὐτῆς καθ' ἐκάστην ἡμέραν ἀπολαύοντι Σπυρίδωνι.
 καθεζομένου δὲ τοῦ βασιλέως καὶ πάντων τῶν ἀξιομάτων καὶ
 750 στρατευμάτων κύκλῳ παρισταμένων, τῶν τε δορυφόρων καὶ
 ὑπάσπιστῶν στολαῖς λαμπραῖς, ὡς λέλεκται, πάντων
 ἡμφιασμένων ἐκάστου κατὰ τὴν ἑαυτοῦ τάξιν καὶ στάσιν,
 ἑκπληξίς ἦν πᾶσιν τοῖς ὁρώσιν τὰ τοιαῦτα πράγματα τοῖς
 ἀπείροις τῆς τοῦ θεοῦ δόξης ἧς αὐτὸς δοξάζει τοὺς δοξάζοντας
 755 αὐτόν, μόνῳ δὲ τῷ ἁγίῳ τούτῳ⁴⁵⁷ παίγνιον καὶ γέλως ἦν τὰ
 τοιαῦτα ὡς φθαρτὰ καὶ πρόσκαιρα ὄντα καὶ πρὸς ὀλίγα μόνον
 φαινόμενα· εἶχεν γὰρ αὐτὸς τὴν τοῦ θεοῦ βασιλείαν πάντοτε ἐν
 αὐτῷ ἐνεργοῦσαν καὶ τὴν δόξαν αὐτῆς περιεβέβλητο καὶ ὑπ'
 αὐτῆς τὴν ψυχὴν ἐφωτίζετο αἰ⁴⁵⁸. ἔλεγεν δὲ τῷ Τριφυλλίῳ περὶ
 τοῦ βασιλέως⁴⁵⁹. «Οὐδὲν οὗτος, Τριφυλλίε, ἔχει πλέον⁴⁶⁰ τῶν ἐν
 760 τῇ χώρᾳ καὶ πανταχοῦ⁴⁶¹ ἀνθρώπων οὗτος, ἄνθρωπον γὰρ καὶ
 αὐτὸν ὁρῶ ὥσπερ καὶ τοὺς πάντας.» ταῦτα ἔλεγεν τῷ Τρι-
 φυλλίῳ, διδάσκων αὐτὸν καὶ πᾶσαν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου
 θεοῦ ζητεῖν⁴⁶². καθεζόμενος δὲ⁴⁶³ ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τοῦ⁴⁶⁴ ὑψηλοῦ
 βήματος εἶδεν παριστάμενον⁴⁶⁵ τὸν τῷ Χριστῷ⁴⁶⁶ συμβασι-
 765 λεύειν καταξιοθέντα⁴⁶⁷ ἅγιον πατέρα ἡμῶν καὶ τὸν μέγαν τοῦ
 θεοῦ ἀρχιερέα⁴⁶⁸ Σπυρίδωνα, τὸν⁴⁶⁹ τοῦ Θεοῦ βασιλείαν ἐν
 καρδίᾳ φέροντα αἰεί. Παρίστατο δὲ ὁ ἅγιος τῷ σχήματι ὃ κατὰ
 τοὺς ὕπνους εἶδεν ὁ βασιλεὺς, εὐτελῇ ἐσθήτᾳ περιβεβλημένος,

456. ἔτι μείνας καὶ κατὰ τὸ φρόνημα νέος Ven 457. τοῦτο Ven 458.
 περιβεβλημένον ... α. om. Ven 459. ὁ δὲ ἅγιος πρὸς αὐτόν φησιν
 Ven 460. Οὐκ ἔστιν καὶ αὐτὸς ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν; οὐχὶ καὶ αὐτὸς σήμερον ἢ
 αὔριον ταφῇ παραδοθήσεται καὶ κόνις γενήσεται καθ' ὃν τρόπον καὶ ὁ πένης;
 τί θαυμάζεις τὰ σήμερον ὄντα καὶ αὔριον οὐκ ὄντα καὶ σκιᾶς οὐδὲν διαφέρο-
 ντα; τί διαφέρει Ven 461. κ. π. om. Ven 462. ἀνθρώπων; μᾶλλον οὖν
 ἀγωνίσαι τῶν ἀληθῶς ὄντων παραδόξων γενέσθαι.» καὶ ἐν ᾧ τὸν μαθητὴν
 ὑποστηρίζει ὁ ἅγιος 463. om. Ven 464. om. Ven 465. ἐστῶτα
 Ven 466. το. Χριστοῦ Ven 467. ἀξιοθέντα, τὸν Ven 468. π. ... α.
 om. Ven 469. τὴν Ven

ра». А тот, будучи, как было сказано, еще юн и не уразумев мысли святого, указал ему на императора, который был облачен в порфиру, сияющую и покрытую оправленными драгоценными камнями, сидел на высоком трибунале и казался грозным для всех, в том числе и для самого Трифиллия, но только не для святого Спиридона, которому были доверены ключи от Царства Небесного и который очутился в нем и ежедневно наслаждался его славой и сладостью. Так вот восседал император, и все чиновники и воины стояли вокруг него, а гвардейцы и щитonosцы были, как сказано, все облачены в блистающие одежды, каждый согласно своему чину и положению, и потому изумление охватило всех, кто видел эти вещи, но не ведал о славе Божией, которой Тот прославляет славящих Его. И только святому все это казалось побрякушками и игрушками, подверженными тлению, временными и существующими лишь недолго, ведь в нем всегда действовало Царство Небесное, и он был облечен его славой и всегда просвещал ей свою душу. Молвил он Трифиллию об императоре: «Нет у него ничего большего, Трифиллий, чем у людей здесь и повсюду, ведь я вижу, что он человек, как и все». Так он говорил Трифиллию, научая его и тому, что не следует ставить высоко всю человеческую славу, но всегда бежать от нее и искать славы только у Бога. А император, восседая на высоком трибунале, увидел, что здесь стоит удостоенный Христом соцарствовать с Ним святой отец наш и архиерей Божий Спиридон, всегда носивший Царство Божие в своем сердце. Предстал же ему святой в том облике, в котором император видел его во сне: оде-

ἔχων⁴⁷⁰ ἐν χερσὶν τὴν ποιματικὴν αὐτοῦ βακτηρίαν καὶ ἐπὶ τῆς
 770 κεφαλῆς αὐτοῦ κειμένην κίδαριν ἐκ βαΐων φοινίκων πε-
 πλεγμένην, ἥτις τιάρα παρά τισιν ὀνομάζεται, παρά τισιν δὲ⁴⁷¹
 περικεφαλαία ἦγουν⁴⁷² κάσσις, ἐπιφερόμενος καὶ⁴⁷³ τὸ ὀστράκι-
 νον σκορτήδιον ἔχον⁴⁷⁴ τὸ⁴⁷⁵ ἔλαιον τοῦ⁴⁷⁶ ζωποιοῦ σταυροῦ
 τοῦ Χριστοῦ⁴⁷⁷. τοῦτον οὖν οὕτως ἐν τοιούτῳ σχήματι ὁ βασι-
 775 λεὺς θεασάμενος ἐχάρη χαρὰν μεγάλην σφόδρα, θεωρήσας τὸν
 ἅγιον αὐτοῦ ἱατρὸν⁴⁷⁸ καὶ ὅτι ἡ ἐπισκοπὴ τοῦ Θεοῦ ἠγγισεν καὶ
 ἡ ὥρα τῆς ἰάσεως αὐτοῦ καὶ τῆς ἐκ τοῦ σωματικοῦ αὐτοῦ
 πάθους ἀπαλλαγῆναι⁴⁷⁹. καὶ ἀναστὰς μετὰ πολλῆς χαρᾶς ὁ βα-
 σιλεὺς ἀπὸ τοῦ θρόνου αὐτοῦ κατήλθεν⁴⁸⁰ εἰς προσκύνησιν τοῦ
 780 ἀγίου ἐνδόξου πατρὸς⁴⁸¹ καὶ ἔκλινεν αὐτῷ μετὰ πολλῆς τῆς
 εὐλαβείας τὴν ἑαυτοῦ κεφαλὴν. ταύτης⁴⁸² ὁ θαυματουργὸς
 Σπυριδῶν ἀψάμενος καὶ τὸν Χριστὸν ἐπικαλεσάμενος⁴⁸³ πα-
 ραχρῆμα τῇ τοῦ Θεοῦ ἐπισκοπῇ καὶ ἐπινεύσει λύεται τοῦ πάθους
 τῆς ἀρρωστίας τοῦ βασιλέως ἡ ἀληθῶν τῇ τοῦ θεοῦ δυνάμει
 785 ὑγιοῦς τοῦ βασιλέως ἐν μιᾷ καιροῦ ροπῇ γεγονότος⁴⁸⁴, ὥστε
 πάντας τοὺς τότε παρόντας ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ⁴⁸⁵ ἀθρόα μεταβολῇ
 καὶ παραδόξῳ θαυματουργίᾳ διὰ μόνης τῆς πρὸς Θεὸν προ-
 σευχῆς καὶ τῆς τῶν χειρῶν τοῦ ἀγίου⁴⁸⁶ θευματουργοῦ Σπυριδῶ-
 νος ἐπιθέσεως ἐκπλήσσεσθαι⁴⁸⁷ καὶ θαυμάζειν. εἶπεν δὲ ὁ θε-
 790 οφόρος Σπυριδῶν⁴⁸⁸ τῷ βασιλεῖ· «Μηκέτι λυποῦ, βασιλεῦ,
 ἀλλὰ χαίρε πάντοτε εὐχαριστῶν τῷ Θεῷ τῷ τὴν σωτηρίαν σοι
 ταύτην⁴⁸⁹ παρασχόντι, καὶ ἔσο διὰ παντὸς μνημονεύων αὐτοῦ
 τῆς μεγάλης⁴⁹⁰ εὐεργεσίας τῆς εἰς σὲ γεναμένης⁴⁹¹. ἦτησας καὶ
 ἔλαβες, ἐζήτησας καὶ εὔρες, ἔκρυσας καὶ ἠνοίγη⁴⁹² σοι, καὶ τῆς
 795 χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τοῦ Θεοῦ ἀπήλαυσας. καὶ σὺ τοίνυν⁴⁹³
 αἰτοῦσιν καὶ ζητοῦσιν καὶ κρούουσιν μὴ κλείσης τὰ σπλάγχνα⁴⁹⁴.

470. καρδ. φοροῦντα, καὶ ἀντέβαλεν τὸ σχῆμα τῷ ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου ἐν
 ὁράματι δειχθέντι αὐτῷ καὶ εὔρεν οὕτως. ὁ γὰρ ἱγιος εἶχεν Ven 471. δ.
 ἄλλοις Ven 472. ἦτοι Ven 473. κάκεινο Ven 474. σκευὸς ἐν ᾧ
 ἦν Ven 475. ζωτικὸν add. Ven 476. τιμίου καὶ add. Ven 477.
 τ. X. om. Ven 478. θ. τῶν ἁγίων ἱατρῶν τὴν παρουσίαν Ven 479.
 ι. α. ἐφανερώθη Ven 480. om. Ven 481. δούλου τοῦ θεοῦ Σπυριδῶ-
 νος ἔδραμεν Ven 482. δὲ add. Ven 483. κ. τ. X. ε. om. Ven 484.
 ὑγιῇ τῆς ἀρρωστίας ἐποίησεν καὶ τῇ τοῦ Θεοῦ δυνάμει ἐν μιᾷ καιροῦ ροπῇ
 ἐρρωμένος ἐν ᾧσιν ἐγένετο ὁ βασιλεὺς Ven 485. αὐτῇ Ven 486.
 om. Ven 487. ἐκπλήττεσθαι Ven 488. ἅγιος Ven 489. ἅγιος
 om. Ven 490. τ. μ. α. Ven 491. γενομένης Ven 492. ἠνοίχθη
 Ven 493. τοῖς add. Ven 494. τ. σ. om. Ven

тым в простое платье, в руках пастырский жезл, на голове кидарь¹, сплетенный из пальмовых веток, который некоторые называют тиарой², а некоторые оглавьем или касисом³, и с висящим глиняным скортидием, где было масло от Животворящего Креста Христова. И вот, увидев его в таком виде, император возрадовался весьма великой радостью, так как узрел то, что пришли святые врачи и что приблизилось время, когда Бог презрит на него, и явился час его избавления от телесного недуга. И с великой радостью встав со своего трона, император спустился, чтобы поклониться честному отцу, и с великим благоговением склонил перед ним свою голову. Когда чудотворец Спиридон коснулся ее, тотчас по призрению и благоволению Божию страдавший император избавился от тягостного недуга и силой Божией в одно мгновение исцелился, так что все присутствовавшие поразились и удивились такой внезапной перемене и невероятному чуду, которое совершилось благодаря одной лишь молитве к Богу и наложению рук святого чудотворца Спиридона. А богоносный Спиридон сказал императору: «Не скорби больше, император, но радуйся, всегда благодаря Бога, Подавшего тебе это спасение, и вечно памятуй о Его великом благодеянии, случившемся с тобою. Проси, и получишь; ищи, и обрящешь; стучи, и отверзется тебе⁴, и ты сподобишься милости и дара Божия. Но не затворяй и ты своего благоутробия для просящих, ищущих и стучащихся;

1. Остроконечный головной убор.
2. Головной убор персов, обычно в форме усеченного конуса.
3. Вероятно, головной убор из валяной шерсти.
4. Ср. Мф. 7, 7; Лк. 11, 9.

ἔως⁴⁹⁵ καιρὸν ἔχεις ἐργάζου τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας ἀνθρώπους,
 μάλιστα πρὸς τοὺς θλιβομένους καὶ⁴⁹⁶ τοὺς πένητας, τοῖς μὲν
 θλιβομένοις βοηθῶν, τοῖς δὲ πεινῶσιν πένησιν⁴⁹⁷ καὶ γυμνη-
 800 τεύουσιν τὰς τροφὰς καὶ τὰ ἐνδύματα⁴⁹⁸ χρειώδη παρέχων.
 γινῶθι σεαυτὸν, ὅτι ἄνθρωπος εἰ ὁμοιοπαθὴς τοῖς λοιποῖς, ἐν
 μηδενὶ μηδενὸς⁴⁹⁹ διενηνοχῶς εἰ μὴ μόνον τῇ ἀξίᾳ ἣν ὁ μόνος⁵⁰⁰
 αἰώνιος βασιλεὺς καὶ⁵⁰¹ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς⁵⁰² δημιουργὸς⁵⁰³
 Κύριος⁵⁰⁴ Θεὸς σοι⁵⁰⁵ εἰς εὐεργεσίαν καὶ σωτηρίαν τῶν ὑπ' αὐτοῦ
 805 κτισθέντων ἀνθρώπων⁵⁰⁶ ἐχαρίσατο. γινῶθι οὖν σεαυτὸν καὶ
 μακάριος ἔσῃ. » ταῦτα δὲ ἀκούσας πάντα⁵⁰⁷ ὁ βασιλεὺς ἀπὸ τοῦ
 στόματος τοῦ ἁγίου ὡς ἀπὸ στόματος Θεοῦ ἀκούσας μετὰ
 πάσης σπουδῆς τε⁵⁰⁸ καὶ προθυμίας καὶ δαψιλείας πολλῆς, ἔτι
 του ἁγίου τῇ Ἀντιοχείῳ πόλει ἐνδημούντος⁵⁰⁹, ἐπλήρωσεν· καὶ
 810 γὰρ πᾶσιν τοῖς δεομένοις πᾶσαν χρεῖαν τροφῆς τε καὶ ἐνδυμάτων
 μετὰ πάσης, ὡς εἴρηται, δαψιλείας παρέσχευ, μνήμην ἀγαθὴν
 καὶ αἰώνιον αὐτῷ⁵¹⁰ ἐν τούτῳ καταλιπών. ἐν δὲ τῷ συντάσσε-
 σθαι τὸν τοῦ Θεοῦ θεράποντα τῷ βασιλεῖ, ὁ βασιλεὺς χρυσίον
 ἱκανὸν ἐνέγκας ἐδίδου τῷ ἀπαθεί τούτῳ καὶ θεοφόρῳ ἀνδρί. ὁ
 815 δὲ τοῦ Θεοῦ μέγας ἀρχιερεὺς ἀνένευσεν παντελῶς μὴ θέλων⁵¹¹
 τι τοιοῦτον καταδέξασθαι λαβεῖν⁵¹². ὁ δὲ βασιλεὺς παρεκάλει
 τὸν ἅγιον, λέγων· «Δέξαι, πάτερ, ταύτην τὴν εὐλογίαν διὰ τῆς
 ἐμῆς χειρὸς ἣν σὺ τῇ σῇ πρὸς τὸν Θεὸν προσευχῇ ἰάσω. μή,
 πάτερ, μὴ⁵¹³ ἀποστραφῆς με, μᾶλλον δὲ τὴν χεῖρά μου ταύτην
 820 τὴν ἰαθεῖσαν. » ἔλεγεν δὲ ὁ ἅγιος τῷ βασιλεῖ· «Μὴ μίσει με
 φιλοῦντά σε, μὴ εἰδῶς τὰ τοιαῦτα πράγματα. ἦλθον γὰρ πρὸς
 σέ, βασιλεῦ, περάσας τοιοῦτον πέλαγος, χεიმῶνος τοσούτου
 γενομένου ἐν τῇ θαλάσῃ ἀνέμου τε μεγάλου πνεύσαντος καὶ
 τῶν ὑδάτων ταρασσομένων, ὅπως ἴδω σε καὶ διδάξω τὰ τοῦ
 825 Θεοῦ προστάγματα⁵¹⁴, οὐχὶ δὲ χρυσὸν παρὰ σοῦ λαβεῖν τὸν
 πολλάκις βλαπτοντα τοὺς ἀνθρώπους, ἀλλ' ἵνα σε διδάξω⁵¹⁵
 φοβεῖσθαι⁵¹⁶ Θεὸν καὶ ποιεῖν αὐτοῦ τὰ προστάγματα καὶ πι-

495. ὡς Ven 496. om. Ven 497. om. Ven 498. τὰ add.
 Ven 499. om. Ven 500. καὶ add. Ven 501. om. Ven 502. καὶ
 add. Ven 503. τῶν ἀπάντων καὶ add. Ven 504. καὶ add. Ven 505.
 om. Ven 506. <σοι> add. Ven 507. om. Ven 508. om.
 Ven 509. ἐκδημούντος P; πάντα add. Ven 510. ἐαυτῷ Ven 511.
 μ. θ. om. Ven 512. τοῦ κ. λ. τι το. Ven 513. μ. οὖν, π. Ven 514.
 κ. φανερωθῇ σοι τα μεγαλεῖα το. Θ. Ven 515. καὶ ι. δ. σ. Ven 516.
 τὸν add. Ven

пока у тебя есть время, делай добро всем людям, а особенно бедствующим и нищим – бедствующим помогая, нищим же и нагим подавая необходимую пищу и одежду. Познай самого себя: что ты человек, подверженный страданиям, как и прочие, и ничем ни от кого из них ты не отличаешься, кроме своего достоинства, которое даровал тебе Господь Бог, единственный вечный Царь и Создатель неба и земли, чтобы ты благодетельствовал и спасал созданных Им людей. Итак, познай самого себя, и будешь блажен». Услышав все эти слова из уст святого, император услышал их будто из уст Божиих, и со всяким тщанием, рвением и великой щедростью исполнил их, пока еще святой находился в Антиохии. И, действительно, всем нуждавшимся он подал всякую необходимую пищу и одежду со всей, как говорится, щедростью, оставив по себе этим благу и вечную память. А во время беседы служителя Божиего с императором тот принес довольно много золота и дал бесстрастному и богоносному мужу. Но великий архиерей Божий наотрез отказался, не желая соглашаться брать что-либо подобное. Император же упрашивал святого: «Прими, отче, это благословение из руки моей, которую ты исцелил своей молитвой к Богу. Нет, отче, не отвергай меня, а тем паче эту мою исцеленную руку». Однако святой сказал императору: «Не ненавижь меня, любящего тебя, ибо ты не понимаешь этих вещей. Ведь прибыл я к тебе, император, переплыв бурное море, хотя на море дул сильный зимний ветер, и воды бушевали; прибыл, чтобы увидеть тебя и научить тебя Божиим повелениям, а не затем, чтобы взять у тебя золота, столь часто вредящего людям, – дабы научить тебя бояться Бога, исполнять Его повеления и православно веро-

στεύειν εἰς αὐτὸν ὀρθοδόξως. γνώθι οὖν πατέρα καὶ υἱὸν καὶ
 ἅγιον πνεῦμα τρισυπόστατον καὶ ὁμοούσιον θεότητα. χρυσὸν δὲ
 830 παρὰ σοῦ λαβεῖν ἐγὼ⁵¹⁷ οὐ θέλω.» ἐπιμένοντος δὲ τοῦ βασιλέως
 καὶ παρακαλοῦντος καὶ τοῦ ἀγίου λοιπὸν τὴν τοῦ βασιλέως⁵¹⁸
 παράκλησιν ἀλογῆσαι μὴ θέλοντος⁵¹⁹ καὶ⁵²⁰ τὸν βασιλέα ἐπὶ
 πολὺ παρακαλοῦντα λυπῆσαι, μὴ θέλων⁵²¹ ἐδέξατο. συνταξάμε-
 νος οὖν τῷ βασιλεῖ καὶ ἀσπασάμενος αὐτὸν ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ,
 835 ἄχθος μέγα ἔχων τὸ δοθὲν αὐτῷ ὑπὸ τοῦ βασιλέως χρυσίον⁵²².
 ὅπερ χρυσίον ἐξελθὼν οὗτος ὁ ἀληθῶς ἀφιλάργυρος τοῦ Θεοῦ
 ἄνθρωπος ὁ τὸν ὄρον τῆς ἀφιλαργυρίας⁵²³ ἐν ἑαυτῷ ἐμπράκτως
 δείξας (οὕτως⁵²⁴ γὰρ ἠθέλησεν τὸ μὴ ἔχειν ὡς θέλει τις τὸ ἔχειν·
 ὅρος γὰρ τῆς ἀφιλαργυρίας⁵²⁵ οὕτως θέλει τὸ μὴ ἔχειν ὡς θέλει
 840 τις τὸ ἔχειν· πάντα γὰρ οὗτος⁵²⁶ πάθη ἐκ τῆς ἑαυτοῦ καρδίας
 καὶ τοῦ σώματος ἐκβαλὼν τῇ δυνάμει τοῦ ἐν αὐτῷ ἀγίου
 πνεύματος πάντα κατεπάτησεν ἐν πάσῃ ἀληθείᾳ) ἐξελθὼν
 τοῖνυν ἀπὸ τοῦ βασιλέως ἐλογίσατο πᾶσιν τοῖς τοῦ βασιλέως
 845 ὑπηρέταις τὰ ὑπὸ τοῦ βασιλέως δοθέντα⁵²⁷ χρήματα παρασχεῖν
 καὶ τοῦ ἄχθους ἀπαλλαγῆναι, ὅπερ καὶ πέπραχεν⁵²⁸. πάντα γὰρ
 διέδωκεν αὐτοῖς, διδάσκων αὐτοὺς ἅμα εὐχαριστεῖν τῷ Θεῷ καὶ
 εἰς τὸν οὐρανὸν βλέποντες ἀπεκδέχεσθαι μετὰ φόβου⁵²⁹ τὴν ἐξ
 οὐρανοῦ τοῦ Χριστοῦ δευτέραν⁵³⁰ παρουσίαν ἐρχομένην ἀπο-
 δοῦναι ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ, ὅπως τῇ τοιαύτῃ ἐλπίδι
 850 ἑαυτοὺς καθάρισαντες υἱοὶ φωτὸς καὶ υἱοὶ ἡμέρας γένωνται διὰ
 τῶν ἀγαθῶν ἔργων, διαδοὺς αὐτὸ χρυσίον ἅπαν καὶ ἐξάψας
 αὐτοὺς⁵³¹ τὸν πρὸς αὐτὸν πόθον. ἐθαύμαζον αὐτοῦ⁵³² πλειόνως
 τὴν ἀγιότητα, ὥστε αὐτοὺς δοξάζειν⁵³³ τὸν Θεὸν ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ
 αὐτοῦ πολιτείᾳ καὶ πλειόνως αὐτοῦ ἐξάπτεσθαι εἰς τὸν τοῦ
 855 Χριστοῦ πόθον καὶ διεγείρεσθαι εἰς τὸ προθυμότερον τὰς ἀγίας
 αὐτοῦ κατεργάζεσθαι ἐντολάς⁵³⁴. ὁ δὲ βασιλεὺς ἀκούσας⁵³⁵
 ἅπερ⁵³⁶ ὁ ἅγιος ἐποίησεν ἐπὶ τῇ τοῦ χρυσίου μεταδόσει καὶ ἐν

517. ε. λ. π. σ. Ven 518. τ. β. om. Ven 519. μ. θ. α. Ven 520. μὴ
 θέλων add. Ven 521. κ. ... θ. om. Ven 522. χ. υ. τ. β. Ven 523.
 φιλαργυρίας Ven 524. καὶ Ven 525. φιλαργυρίας Ven 526.
 om. Ven 527. αὐτῷ add. Ven 528. κ. τ. ... π. om. Ven 529. κ.
 μ. φ. διάγειν ἐκδεχομένους Ven 530. τ. δ. αὐτοῦ Ven 531. αὐτὸν
 Ven 532. ἑαυτοῦ Ven 533. παρουσιαν, οφείλοντας τῶν ἰδίων ἔργων
 τὴν ἀναπόδοσιν ὑπομεῖναι. ἐδόξαζεν δὲ ἕκαστος 534. ἐπὶ τοσαύτῃ τοῦ
 ἀγίου ἀπαθείᾳ καὶ οἰκοδομοῦντο ἅπαντες ὡς ἐκ τούτου καὶ κατεφρόνουν τῶν
 ἐν τῷδε τῷ βίῳ Ven 535. α. δ. ο β. Ven 536. ὅπερ Ven

вать в Него. Так что познай Отца, Сына и Святого Духа, Триипостасное и Единосущное Божество¹. А золота брать у тебя я не желаю». Поскольку же император настаивал и упрасивал, а святой не хотел пренебрегать просьбой императора и огорчать настойчиво просившего, то он нехотя взял. И так, побеседовав с императором и попросившись с ним, он вышел от него, имея при себе большое количество золота, которое тот дал ему. Но истинно несребролюбивый человек Божий на деле явил в себе предел несребролюбия, ибо он возжелал не иметь так, как некоторые желают иметь, ибо предел несребролюбия – это так желать ничего не иметь, как некоторые желают иметь. Ведь изгнав силой действовавшего в нем Святого Духа все страсти из своего сердца и тела, он воистину все их попрали. Итак, выйдя от императора, решил он данные ему деньги раздать всем императорским слугам и так избавиться от всей суммы, что и сделал. Ибо он раздал им все, одновременно уча их благодарить Бога и взирать на небо, со страхом ожидая оттуда второго пришествия Христа, Который грядет воздать каждому по делам его, дабы все они, очистив себя таким упованием, стали сыновьями света и сыновьями дня² посредством благих дел: раздал он все золото и зажег их любовью к Нему. И еще больше стали [люди] дивиться его святости, так что прославили Бога за такой его поступок, еще больше загорелись его любовью ко Христу и устремились к ревностнейшему исполнению Его святых заповедей.

1. Возможный намек на проарианские симпатии Констанция.

2. Ср. 1Фес. 5, 5.

θαύματι γεγονώς⁵³⁷ ἔλεγεν· «Ὅντως⁵³⁸ οὐκ ἔστιν προσω-
 860 πολήπτῃς ὁ Θεός, οὗτος γὰρ ὁ δίκαιος κατὰ τὴν εὐαγγελικὴν
 τούτῳ τῷ ὑποδείγματι κατακολουθήσας⁵³⁹ ὁ βασιλεὺς⁵⁴⁰ πάντας
 τοὺς δεομένους τὰς τε χήρας⁵⁴¹ καὶ ὀρφανοὺς καὶ πτωχοὺς πε-
 ριεποιεῖτο⁵⁴². τοὺς δὲ τῆς ἀγίας τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας⁵⁴³ ἱερεῖς τε
 καὶ λειτουργοὺς καὶ λοιποὺς ὑπηρέτας ἐκέλευσεν μηδαμῶς ὑπὸ
 865 μηδενὸς παρενοχλεῖσθαι⁵⁴⁴, εἰπὼν μηδένα τούτων ὑποφόρους
 τελῶν εἶναι ἢ γενέσθαι, ἀλλὰ σχολάζειν τῇ τε τῆς διδασκαλίας
 καὶ τῇ τε προσευχῇς θεῖα⁵⁴⁵ λειτουργίᾳ καὶ ταῖς τῶν θείων ὕμνω-
 διῶν χοροστασίαις προσκαρτερεῖν ἀθλίπτως καὶ ἀμερίμνως,
 μηδαμῶς ὑπὸ μηδενὸς κατὰ τὸ παντελὲς παρενοχλευόμενοι⁵⁴⁶.
 870 ὁ δὲ ἅγιος τοῦ Θεοῦ ἀρχιερεὺς Σπυρίδων πάντα, ὡς εἴρηται,
 διαδοὺς τὰ χρήματα⁵⁴⁷ καὶ τὴν τούτων μέριμναν καὶ φροντίδα
 σὺν τῇ τούτων διανομῇ⁵⁴⁸ ἀποτιναξάμενος, τρέχων γυμνὸς τῶν
 γηϊνῶν πραγμάτων, ἐκ⁵⁴⁹ τῶν βασιλικῶν ὑπεξελθὼν πυλῶν⁵⁵⁰
 875 ἔρχεται πρὸς τὸν ἴδιον ξενοδόχον, πᾶσαν φροντίδα χρηματικὴν
 ὁ ἀληθῶς ἀφιλάργυρος τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος ἀφ' ἑαυτοῦ ἀπο-
 βαλόμενος.

Περὶ τῆς βροντίδος⁵⁵¹

9. Ἐλθὼν δὲ ὁ χριστοφόρος οὗτος ἀνὴρ ἀπὸ τῶν βασιλείων
 ἐν ᾧ ἐξενίζετο ὡς εἴρηται τόπῳ ἡγουν πρὸς τὸν ἴδιον ξενοδόχον
 880 φεύγων ὁ ἀπαθὴς⁵⁵² εὕρισκει γυναῖκά τινα βροντίδα προπάροι-
 θεν τῆς αὐτοῦ ξενίας⁵⁵³ ἵσταμένην καὶ ἐκδεχομένην τὴν αὐτοῦ⁵⁵⁴
 παρουσίαν, γαμετὴν οὖσαν⁵⁵⁵ στρατιώτου τινός⁵⁵⁶, τὸ ἴδιον
 τέκνον βαστάζουσα ἐν ἀγκάλαις νεκρόν⁵⁵⁷. ἦτις βάρβαρος γυνὴ
 θεασαμένη τὸν τοῦ Θεοῦ δούλον προσέρριψεν τοῖς αὐτοῦ⁵⁵⁸ ποσὶν

537. κ. θαυμάσας Ven 538. ὅτι ἀληθῶς Ven 539. Θ., ἀλλὰ παντὶ
 τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθὸν τὰς δωρεὰς αὐτοῦ καταπέμπει.» ἐξήλωσεν δὲ
 τοῦτο τὸ ἀγαθὸν καὶ 540. καὶ add. Ven 541. δ. χ. τε Ven 542.
 περιεποιήσατο Ven 543. τῶν ἁγίων τ. Θ. ἐκκλησιῶν Ven 544. μ. ...
 π. ε. Ven 545. σ. τη προσευχῇ κ. τη Ven 546. λ. καὶ ἀπλῶς ἀνε-
 νοχλήτους καὶ ἀπερισπάστους διάγει τοὺς τοῦ Θεοῦ λειτουργοὺς ἐκέλευσεν
 Ven 547.. ε., διαδώσας Ven 548. σ. τ. τ. δ. om. Ven 549. τ. γ. π.,
 ε. om. Ven 550. περιβόλων Ven 551. Π. τ. β. om. Ven 552. εν ...
 α. om. Ven 553. . τ. α. ξ. om. Ven 554. τοῦ ἁγίου Ven 555. π.,
 αὕτη δὲ γυνὴ ἦν Ven 556. τ. σ. Ven 557. ε. χερσὶν ν. β. Ven

А император, когда услышал о том, что святой учинил с раздачей золота, подивившись этому, сказал: «Воистину нелицеприятен Бог, ибо этот праведник, продав, по евангельскому слову, все, приобрел себе драгоценную жемчужину». Последовав этому примеру [святого], император оделил всех нуждавшихся: и вдов, и сирот, и нищих. Относительно же священников, прислужников и прочих слуг святых Божиих церквей он распорядился, чтобы их никто никаким образом не притеснял, приказав, чтобы никто из них не был или не стал облагаем налогом, но чтобы они занимались божественным служением учительства и молитвы и ликостояниями божественных песнопений беспечно и беззаботно, совершенно невозбранно и беспрепятственно. А святой Божий архиерей Спиридон раздал, как было сказано, все и избавился от этой заботы и попечения, оставшись свободным¹ от земных вещей, и, выйдя² из императорских дверей, пошел в свою гостиницу, отложив от себя всякую заботу о деньгах, как истинно несребролюбивый человек Божий.

О солдатской жене³

Направляясь из дворца туда, где, как было сказано, он проживал, то есть к своему гостиничнику, бесстрастный и Христоносный муж обнаружил, что какая-то женщина стоит перед его жилищем и ожидает его прихода. А была это жена одного солдата, которая держала в объятиях своего мертвого ребенка. Эта женщина-варварка, увидев

1. Букв. «убегая».

2. Букв. «выскользнув».

3. Ср. *Лаврентийанское житие*, гл. IX.

885 τὸ παιδίον καὶ αὐτὴ προσπεσοῦσα αὐτῷ βαρβάρῳ φωνῇ λισ-
 σομένη⁵⁵⁹ παρεκάλει ἐλεηθῆναι. ὁ δὲ ἅγιος εἶχεν διάκονόν τινα
 μεθ' ἑαυτοῦ, καθὼς ἀνωτέρω εἴρηται, τῆς κατ' αὐτὸν ἀγίας τοῦ
 Θεοῦ ἐκκλησίας⁵⁶⁰, Ἀρτεμίδωρον ὀνόματι κάλλιστον ὄντα πάνυ,
 ὅστις κρυπτὴν⁵⁶¹ πνευματικὴν ἐργασίαν εἶχεν, μηδενὶ ἀνθρώπῳ
 890 θέλων φαίνεσθαι διὰ τὴν κενὴν καὶ ματαίαν τῶν ἀνθρώπων
 δόξαν. λέγει δὲ ἐκ πολλῆς ἄγαν ταπεινώσεως ὁ ἅγιος πρὸς τὸν⁵⁶²
 Ἀρτεμίδωρον τὸν διάκονον· «Τί ποιοῦμεν τῷ νεκρῷ τούτῳ
 παιδίῳ⁵⁶³;» πρὸς ταῦτα δὲ ἀπεκρίθη ὁ τίμιος ἐκεῖνος διάκο-
 νος ἅπερ δὴ⁵⁶⁴ καὶ ἔπρεπεν καὶ τὸν ἅγιον παρὰ τοῦ διακόνου
 ἀκοῦσαι καὶ τὸν τιμιότατον διάκονον εἰπεῖν· «Ἐπικάλεσαι,»
 895 φησὶν, «τὸν ζωοδότην Χριστόν. τὴν γὰρ τέχνην, τίμιε πάτερ,
 ἐπίστασαι ἥτις οὐ μόνον βασιλεῖς⁵⁶⁵ οἶδεν ἰάσασθαι, ἀλλὰ
 καὶ πάντας ἀνθρώπους μάλιστα πτωχοὺς καὶ ἀπεριστάτους,
 καὶ τάχα πλείω τοὺς πτωχοὺς ἐλεεῖν⁵⁶⁶. οἶδα γάρ, θεοτίμητε
 900 πάτερ, τῶν ἐν σοὶ θείων χαρισμάτων τὴν ἐνέργειαν καὶ τῆς
 τούτων δυνάμεως πεπείρωμαι⁵⁶⁷. διὸ δυσωπῶ σε, παρακάλεσον
 τὸν δεσπότην Χριστὸν τὸν ἐγείραντα τοῦ ἀρχισυναγώγου ἐκ
 νεκρῶν τὸ θυγάτριον, τὸν εἰπόντα· ταλειθὰ κούμ· πάρεστιν γὰρ
 καὶ νῦν σοι τὰ αἰτήματά⁵⁶⁸ σου ὡς ὁ φιλοπληρῶν⁵⁶⁹.» ταῦτα
 ἀκούσας ὁ ἅγιος παρὰ τοῦ τιμίου διακόνου Ἀρτεμιδώρου καὶ
 905 σύνδακρυς γενόμενος καὶ ἐπὶ πολλὴν τὴν ὥραν τοῖς δάκρυσιν
 ὁ συμπαθέστατος οὗτος ἀρχιερεὺς βρεχόμενος καὶ⁵⁷⁰ τὴν γῆν
 καταρδεύσας σὺν πολλῇ τε τῶν δακρύων φορᾷ⁵⁷¹ ἀνεβόησεν ὁ
 καθαρὸς οὗτος⁵⁷² τῇ καρδίᾳ πρὸς τὸν ἴδιον δεσπότην Χριστὸν
 ἐπιστρέψαι⁵⁷³ τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου εἰς ἔγκατον αὐτοῦ⁵⁷⁴. ὁ δὲ
 910 ἀγαθὸς Κύριος καὶ τῶν θαυμασίων Θεὸς ἐπήκουσεν τοῦ ἰδίου
 αὐτοῦ⁵⁷⁵ δούλου καὶ τὴν τοῦ παιδίου ψυχὴν ἐκέλευσεν τῷ σώματι
 ἀποδοθῆναι. τὸ δὲ παιδίον ἅμα τῇ τοῦ δικαίου προσευχῇ ἔζησεν
 καὶ ἔκλαιεν⁵⁷⁶. θεασαμένη δὲ ἡ τοῦ παιδίου μήτηρ τὸ παιδίον ἐπὶ
 τῆς γῆς κείμενον⁵⁷⁷ καὶ κλαυθμυριζόμενον⁵⁷⁸ ἐκπλαγείσα ἀπὸ

558. ἑαυτοῦ Ven 559. εἰλισσομένη Ven 560. τυγχάνοντα add.
 Ven 561. καὶ add. Ven 562. om. Ven 563. τὸ νεκρὸν τοῦτο
 παιδίον Ven 564. καὶ ἔδει Ven 565. βασιλέα Ven 566. τοῖς πτω-
 χοῖς συνέρχεται Ven 567. om. Ven 568. γ. ὁ τὸ αἶτημά Ven 569.
 σ. πληρῶν Θεός Ven 570. ο ... κ. om. Ven. 571. σ. ... φ. om.
 Ven 572. ο. ο κ. Ven 573. ὅπως ἐπιστρέψῃ Ven 574. ε. ε. α. om.
 Ven 575. om. Ven 576. ἤρξατο κλαίειν Ven

раба Божия, бросилась ему в ноги вместе с дитем и на варварском языке принялась умолять и просить его сжалиться. А вместе со святым был, как было сказано выше, один диакон его святой Церкви Божией, по имени Артемидор – человек весьма достойный, у которого был тайный духовный дар, но он никому его не желал показывать ради пустой и суетной человеческой славы. Святой по своему чрезвычайному смирению говорит диакону Артемидору: «Что нам делать с этим мертвым ребенком?» На это честной диакон ответил то, что подобало как святому услышать от диакона, так и честнейшему диакону сказать: «Призови Живодавца Христа. Ведь ты, честный отче, знаешь способ, которым можно вылечить не только императоров, но и всех людей, в особенности же бедных и неимущих; и, возможно, миловать бедных – это еще большее дело. Ведь я знаю, богочестивый отче, как действуют в тебе божественные дарования, и знаком с их силой. Поэтому молю тебя: призови Владыку Христа, Который воскресил из мертвых и дочь начальника синагоги, сказав: «Талифа куми»¹, ибо и ныне с тобой Тот, Кто радостно исполняет твои желания». Услышав это от честного диакона Артемидора, святой заплакал и, долго орошая землю слезами, воззвал сей жалостливейший архиерей в сердце к своему Владыке Иисусу Христу, чтобы Тот возвратил душу ребенка в его тело. Благой Господь и Бог чудес услышал Своего раба и повелел душе ребенка вернуться в тело. И одновременно с молитвой праведного ребенок ожил и заплакал. Увидев, что дитя ее лежит на земле и плачет, пораженная этим мать ребенка от сильной радости упала на землю и умерла. Тогда истин-

1. Мк. 5, 41.

- 915 τῆς πολλῆς χαρᾶς πεσοῦσα εἰς τὸ ἔδαφος ἀπέθανεν. ὁ δὲ ἀληθῶς
ταπεινόφρων καὶ ἅγιος⁵⁷⁹ δοῦλος τοῦ Θεοῦ Σπυριδῶν τοῦτο θε-
ασάμενος καὶ ἐκπλαγεὶς εἶπεν πρὸς τὸν διάκονον Ἀρτεμίδωρον,
τὸν ἑαυτοῦ γνήσιον φίλον λέγων⁵⁸⁰. «Τί ποιοῦμεν, ἀγαπητὲ⁵⁸¹
920 τοῦ Χριστοῦ διάκονε; πόθεν μοι ἦλθεν αὕτη ἡ γυνὴ μετὰ ἑαυτῆς
ἀνέστη, καὶ πάλιν ἄλλη ἡμῖν ἦλθεν⁵⁸² συμφορά, τῆς τούτου
μητρὸς ἀπὸ τῆς χαρᾶς τῆς τοῦ τέκνου αὐτῆς⁵⁸³ θανούσης.» ὁ
δὲ τιμωτάτος διάκονος εἶπεν πρὸς τὸν θεοφόρον Σπυριδῶνα
μεδιάσας τῷ προσώπῳ λέγων⁵⁸⁴. «Οὐδὲ τοῦτο ξένον, ἅγιε
925 πάτερ⁵⁸⁵, τῶν σῶν ἔργων· τούτων γὰρ τῶν πραγμάτων τὴν
ἐμπειρίαν παρὰ τοῦ τῶν ὅλων δεσπότη καὶ σωτῆρος Χρι-
στοῦ⁵⁸⁶ εἴληφας. χρυσίον ἢ ἀργύριον οἶδά σε ἐπὶ τῆς γῆς μὴ κε-
κτημένον· Χριστὸν δὲ ἐν τῇ καρδίᾳ σου οἶδά σε ἔχοντα αἰεὶ. οὐκ
ἔστιν τοῦτο τὸ πρᾶγμα χρυσίῳ πρίασθαι⁵⁸⁷ ἢ⁵⁸⁸ ἐν τούτῳ⁵⁸⁹ με-
930 τεωρίζεσθαι· ἔστιν γάρ σοι διὰ Θεοῦ τῆς αἰωνίου αὐτοῦ ζωῆς τὰ
πλούσια αὐτοῦ δωρήματα. πάντα γερ ὅσα ἂν αἰτήσῃ τὸν Θεὸν
δώσει⁵⁹⁰ σοι ὁ Θεός, ἐπικαμπτόμενος αἰεὶ ταῖς ἰκεσίαις σου⁵⁹¹.
οἶδεν γὰρ αὐτὸς ὅτι δωρεὰν παρ' αὐτοῦ ἔλαβες, δωρεὰν καὶ
935 εἰσακοῦσαι τῆς φωνῆς σου καὶ τὰ αἰτήματά σου παρασχεῖν σοι
τῷ αἰεὶ ἀγνώως τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐπιτελοῦντι⁵⁹². πολλάκις ἤτη-
σας καὶ τοσαυτάκις ἔλαβες. καὶ νῦν, τίμει πάτερ. καὶ⁵⁹³ τοῦτο
αἰτοῦντί σοι⁵⁹⁴ παρέχει σου τὴν αἴτησιν⁵⁹⁵ ὁ φιλόanthropos Θεὸς
καὶ ὡς ἡγειρεν τὸ παιδίον αὐτῆς, οὕτως ἐγερεῖ⁵⁹⁶ καὶ τὴν μητέρα
940 τοῦ παιδίου.» ταῦτα Ἀρτεμιδώρου τοῦ διακόνου μετ' εὐλαβείας
εἰπόντος⁵⁹⁷, βρέχων τὴν γῆν ὁ τοῦ Θεοῦ θεράπων τοῖς δάκρυ-
σιν⁵⁹⁸, ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ προσευξάμενος εἶπεν· «Υἱὲ
τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, μονογενὴ λόγε τοῦ πατρός, Κύριε Ἰησοῦ
Χριστέ, ἐγειρον ἐν τῷ ὀνόματί σοι⁵⁹⁹ τὴν γυναῖκα ταύτην.»
945 καὶ ταῦτα εἰπὼν κρατήσας τῆς χειρὸς τῆς νεκρᾶς⁶⁰⁰ γυναικὸς

577. μ. τ. π. ζωωθέντα τ. π. Ven 578. κλαυθυμρίζοντα Ven 579. om.
Ven 580. τ. ... λ. om. Ven 581. δοῦλε Ven 582. α., ηλ. δὲ ημ. π. α.
Ven 583. ἀναστάσεως Ven 584. om. Ven 585. om. Ven 586.
om. Ven 587. παρῆθαι Ven 588. πάλιν add Ven 589.
τούτοις Ven 590. δώη Ven 591. ε. ... σ. om. Ven 592. τε-
λοῦντι Ven 593. om. Ven 594. αἰτεῦντός σου Ven 595. π. σοι
Ven 596. ἐγείρει Ven 597. εἰ. μ. εἰ. Ven 598. δ. ο. του Θ. θ.
Ven 599. ε. τ. ο. σ. om. Ven

но смиренномудрый раб Божий Спиридон, увидев это и пораженный, спросил диакона Артемидора: «Что нам делать, возлюбленный служитель Христов? Ведь, действительно, силой и милостью Христовой ребенок воскрес, но пришла к нам другая беда, так как его мать от радости о воскрешении своего ребенка умерла». Но честнейший диакон с улыбкой на лице сказал богоносному Спиридону: «И это, святой отче, в твоих силах, ведь ты получил от Владыки и Спасителя всех Христа опыт в такого рода делах. Я знаю, что ты не стяжал на земле ни золота, ни серебра, но знаю и то, что всегда имеешь в своем сердце Христа: это нельзя купить за деньги или достать. У тебя же благодаря Богу – богатые дарования Его вечной жизни. Ведь все, что ты у Бога ни попросишь, дает тебе Бог, всегда благосклонный к твоим молениям, ибо ведает Он, что, даром взяв у Него, даром ты и подаешь нуждающимся. Бог всегда готов услышать твой голос, отче, и подать твои прошения тебе, который всегда в чистоте исполняет Его заповеди. Много раз просил ты и столько же раз получал. И теперь, честной отче, и это подаст по твоей просьбе Человеколюбивый Бог, и как воскресил ее дитя, так воскресит и мать ребенка». Когда же диакон Артемидор с благоговением изрек это, служитель Божий, орошая землю слезами, устремил свой взор на небо и помолился: «Сын Бога Живого, Единородное Слово Отчее, Господи Иисусе Христе, воскреси эту женщину». После этих слов

ἀνέστησεν αὐτὴν παραχρήμα, καὶ παρέστη ἐνώπιον αὐτοῦ τε⁶⁰¹
καὶ πάντων⁶⁰² ζῶσα, καὶ λαβὼν τὸ παιδίον ἔδωκεν⁶⁰³ εἰς τὰς
ἀγκάλας αὐτῆς⁶⁰⁴ ζῶντα καὶ κλαυθμυρίζομενον. ὥς δὲ ταῦτα
ἐτέλεσεν τὰ παράδοξα θαύματα ὁ τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος⁶⁰⁵ προ-
950 σηύξατο τῷ Θεῷ λέγων· «Κύριε ὁ Θεός μου, εἰσάκουσόν μου
τοῦ δούλου σου, ὅπως μηδεὶς ἀνθρώπων γνῶ παρὰ τῆς γυ-
ναικὸς τὰ γενόμενα ὑπὸ σοῦ, δέσποτα⁶⁰⁶, θαυμάσια· λήθην δὲ
παρασχεῖν καταξίωσον τῇ παθούσῃ παρὰ σου τὴν χάριν καὶ
τὴν εὐεργεσίαν γυναικὶ ταύτῃ ξένη καὶ βαρβάρῳ⁶⁰⁷.» ταῦτα δὲ
955 καθ' ἑαυτὸν τοῦ ἁγίου διαλογιζομένου⁶⁰⁸ ἐκ πολλῆς ταπεινώσε-
ως, προσευξαμένου⁶⁰⁹ πρὸς τὸν Θεὸν λέγει πρὸς τὸν διάκονον
Ἀρτεμίδωρον, τὸν ἑαυτοῦ γνήσιον φίλον⁶¹⁰. «Εἰπέ τῇ γυναικί·
φύλαξον παρὰ σεαυτῇ τὰ γενόμενα θαυμάσια παρ' ἡμῶν⁶¹¹ καὶ
μηδενὶ ἐξείπῃς μηδὲν τούτων⁶¹².» ταῦτα εἶπεν Ἀρτεμίδωρος ὁ
960 διάκονος τῇ γυναικὶ διὰ τινος εὐλαβοῦς ἀνθρώπου ἐπισταμένου
τὴν ῥωμαϊκὴν γλῶσσαν⁶¹³. ἡ δὲ τὸν λόγον τοῦ Ἀρτεμιδώρου⁶¹⁴
διὰ τοῦ ἐρμηνέως ἀκούσασα⁶¹⁵ λέγει πρὸς αὐτὸν ἐρμηνεύοντος
πάλιν τοῦ εὐλαβοῦς ἐκείνου ἀνδρός⁶¹⁶. «Εἶδον τὸν τοῦ Θεοῦ
ἄνθρωπον καὶ ἐπίσταμαι αὐτὸν δίκαιον καὶ δούλον τοῦ Θεοῦ
965 ὄντα, τί δὲ ἔπαθον οὐκ οἶδα οὐδὲ κατέχω τίποτε τοιοῦτον εἰς
τὴν ἐμὴν καρδίαν.» ὁ δὲ διάκονος Ἀρτεμίδωρος μετὰ τὸ ἐπα-
νελθεῖν⁶¹⁷ αὐτὸν ἀπὸ Ἀντιοχείας σὺν τῷ δικαίῳ⁶¹⁸ πρεσβύτερος
γενόμενος⁶¹⁹ διηγήσατο ταῦτα πάσῃ τῇ ἀγίᾳ τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίᾳ,
λέγων ὅτι· «Ἐν Ἀντιοχείᾳ ἐπ' ὤψεσίν μου ταῦτα γεγονάσιν ὑπὸ
970 τοῦ ἁγίου⁶²⁰ τὰ παράδοξα θαυμάσια⁶²¹.»

600. om. Ven 601. om. Ven 602. τῶν ἐκεῖ ὄντων add. Ven 603.
αὐτὸ add. Ven 604. τῆς μητρὸς Ven 605. τα. δ. τελέσας ο το. Θ.
α. τα π. Ven 606. δ., παρὰ σ. Ven 607. ε. τοῦ τοιούτου θαύματος
Ven 608. ε. ὁ ἅγιος Ven 609. προσευξόμενος Ven 610. λ. τῷ
Ἀρτεμιδώρῳ Ven 611. ὑμῶν P; σ. τὸ γενόμενον θαῦμα Ven 612. μ.
τ. om. Ven 613. ἡρμηνεύσεν δὲ αὐτὰ διὰ τινος εὐλαβοῦς ἀνθρώπου τῇ
γυναικὶ βαρβάρῳ οὔσῃ ὁ διάκονος Ven 614. τ. A. om. Ven 615. τῇ
Ῥωμαϊκῇ γλῶσσῃ δεξαμένη Ven 616. λ. ὅτι μὲν Ven 617. A. ἅμα
τῷ ἀνελθεῖν Ven 618. σ. τ. δ. α. A. Ven 619. γεγινώς Ven 620.
Σπυρίδωνος add. Ven 621. θαύματα Ven

он, взяв мертвую женщину за руку, тотчас воскресил ее, и она предстала живой перед лицом его и перед всеми бывшими там. Тогда, взяв ребенка, он вернул его в материнские объятия живым и плачущим. Совершив же это необычайное чудо, человек Божий помолился Богу: «Господи Боже мой, услышь меня, Своего раба: пусть никто из людей не узнает от этой женщины о совершенных Тобой, Владыка, чудесах, но сподобь эту пострадавшую женщину-варварку предать забвению Твою милость и чудесное благодеяние». Так рассуждал про себя от великого смирения святой и, помолившись Богу, говорит диакону Артемидору, своему близкому другу: «Скажи женщине: храни при себе это совершенное нами чудо и никому не рассказывай ни о чем таком». Диакон Артемидор сказал это женщине через посредство одного благочестивого человека, который знал латинский язык¹. Та, услышав через переводчика слова Артемидора, говорит ему, опять же, через того же благоговейного переводчика: «Я видела человека Божия и знаю, что он праведник и раб Христов. А что случилось со мной, я не ведаю и не буду держать ничего такого в своем сердце». А диакон Артемидор, ставший пресвитером после своего возвращения вместе с праведным из Антиохии, рассказал об этом всей святой Церкви Божией, говоря, что «в Антиохии на моих глазах совершил святой сии необыкновенные чудеса».

1. По всей видимости, женщина говорила только по-сирийски, а св. Спиридон – только по-гречески, так что ему приходилось обращаться к ней через двух переводчиков: греко-латинского (Артемидора) и латино-сирийского. В *Лаврентийанском* житии переводчик один – Артемидор, что может быть упрощением ямбического оригинала.

Περὶ τοῦ ἀγοράσαντος τὰς αἰγας⁶²²

10. Μετὰ τὴν ἀπὸ Ἀντιοχείας ἐπάνοδον τοῦ ἁγίου πατρὸς
 ἡμῶν Σπυρίδωνος ἦλθέν τις προαγοραστὴς ὁ λεγόμενος⁶²³
 ἀγοράσαι θέλων ἀπ' ⁶²⁴αὐτοῦ αἰγας ἐκ τοῦ ποιμνίου αὐτοῦ οὗ
 εἶχεν, θέλων πραγματεύεσθαι εἰς αὐτάς. ὅστις ἐν συνηθείᾳ ἦν
 975 τοῦ ἁγίου διαφόρως παρ' αὐτοῦ ἀγοράσας καὶ πραγματευσάμε-
 νος. ἐλθὼν οὖν οὗτος εἰς τὴν οἰκίαν⁶²⁵ τοῦ θεοφόρου Σπυρίδω-
 νος⁶²⁶ καὶ ποιήσας μετὰ τοῦ δικαίου τῶν αἰγῶν τὸ τίμημα
 ἔθηκεν τὴν τούτων τιμὴν ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ σεβασμίου πατρός.
 ἐβούλετο δὲ ἑκατὸν ἀγοράσαι αἰγας⁶²⁷, ἔθηκεν δὲ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ
 980 δικαίου τῶν ἐνενήκοντα ἐννέα τὴν τιμὴν⁶²⁸ ὁ μακελλάριος, τῆς
 μιᾶς⁶²⁹ τὸ τίμημα τὸν θεοφόρον πατέρα ἀποστερηῆσαι θέλων⁶³⁰.
 ἐλθόντων⁶³¹ οὖν τοῦ θεοφόρου πατρὸς⁶³² καὶ τοῦ ἐμποροῦ⁶³³ εἰς
 τὴν μάνδραν, λέγει πρὸς τὸν πραγματευτὴν ὁ προγνώστης καὶ
 σημειοφόρος πατὴρ ἡμῶν· «Εἴσελθε, τέκνον, καὶ ὅσων ἔδωκας
 985 αἰγῶν τὸ τίμημα⁶³⁴, τοσαύτας αἰγας⁶³⁵ λάβε.» ὁ δὲ μὴ νοήσας
 τὸ λεχθὲν⁶³⁶ παρὰ τοῦ προφήτου καὶ σημειοφόρου πατρός⁶³⁷,
 τῇ ἐπιθυμίᾳ τῆς πλεονεξίας τὸν προορατικὸν καὶ θαυμα-
 турγὸν ἄνθρωπον τοῦ θεοῦ πλεονεκτῆσαι θέλων ὁ πραγμα-
 τεύς, ἐνενήκοντα ἐννέα αἰγῶν τεθεικῶς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ δικαίου
 990 τὸ τίμημα⁶³⁸, ὡς τῶν ἑκατὸν τὴν τιμὴν τεθεικῶς τὰς ἑκατὸν
 αἰγας ἔλαβεν. ταύτας δὲ αὐτοῦ ἐκ τῆς μάνδρας ἐξενέγκαντος⁶³⁹,
 μία τούτων δρομαία⁶⁴⁰ εἰς τὴν μάνδραν ὑπέστρεψεν. ὁ δὲ πλε-
 ονέκτης ἐκείνος ὑπέστρεφεν, ταύτην θέλων⁶⁴¹ ὡς ἰδίαν λαβεῖν.
 ταύτην οὖν πάλιν⁶⁴² ἐξενέγκας ὡς αἰχμάλωτον ἀπῆλauen ἐπὶ
 995 τὰς ἐνενήκοντα ἐννέα, ὁ μὴ ζητῶν τὸ πεπλανημένον πρόβατον,
 ἀλλὰ τὸν ποιμένα πλεονεκτῆσαι θέλων. αὐθις οὖν πάλιν μία ἐξ
 αὐτῶν εἰς τὴν μάνδραν⁶⁴³ ὑπέστρεψεν. τοῦτο οὖν τοῦ αἰγιδίου
 πολλάκις ποιήσαντος, ὁ πλεονέκτης περικακήσας⁶⁴⁴, λαβὼν

622. Π. ... α. om. Ven 623. ο λ. om. Ven 624. θ. α. παρ' Ven 625.
 τὸν οἶκον Ven 626. ἀνδρὸς Ven 627. αἱ. αἱ. Ven 628. τη. τι. δ.
 τω. εν. ἦν θήσας Ven 629. αἰγὸς add. Ven 630. τι. α. βουλόμε-
 νος το. ἅγιον Ven 631. ἐλθόντος Ven 632. τ. ἁγίου Ven 633.
 μακελλαρίου Ven 634. ο. αἰγῶν τὸ τίμημα δέδωκας Ven 635. om.
 Ven 636. αὐτῷ add. Ven 637. ἡμῶν add. Ven 638. πλεονεξ. νι-
 κηθεῖς Ven 639. εκ τ. μ. εξ. α. Ven 640. ἐξ αὐτῶν Ven 641. ν.,
 θ. αὐτὴν Ven 642. π. ο. τ. Ven 643. μ. ... μ. om. Ven 644. πε. ο
 πλ. Ven

О купившем коз¹

После возвращения святого отца нашего Спиридона из Антиохии пришел к нему один человек из тех, кого называют перекупщиками, который желал купить коз из его стада, чтобы сделать на них прибыль: он обычно покупал у святого разные вещи и зарабатывал на этом. Итак, явившись в дом богоносного Спиридона и договорившись со святым о цене на коз, он оставил плату за них в доме честного отца. Перекупщик хотел купить сто коз, но денег оставил в доме праведника за девяносто девять, желая лишиться святого платы за одну козу. И вот, когда святой и торговец пришли к загону, прозорливый и знаменосный отец наш говорит перекупщику: «Войди, чадо, и за скольких коз оставил плату, столько и возьми». А тот, не поняв пророчески сказанного знаменосным отцом и пророком, но от страсти к многостяжанию желая нажиться на прозорливом человеке Божиим и чудотворце, оставил в доме праведника плату за девяносто девять, а взял сто коз, будто оставил плату за сто. Когда же он выводил их из загона, одна из них бегом вернулась в загон. Но корыстолюбец возвратился, желая взять ее, как свою. И вот, снова выведя, словно пленницу, он погнал ее к девяносто девяти, не заблудшую овцу ища, но желая нажиться за счет пастуха. И снова одна из коз вернулась в загон. И так как козочка многократно проделывала это, заблудший корыстолюбец разозлился и понес знавшую

1. Ср. *Лаврентианское житие*, гл. X.

- τοῖς ὤμοις ὁ πλανώμενος ἄνθρωπος τὴν μὴ πλανωμένην
 1000 αἶγαν⁶⁴⁵ ἐβάσταζεν. ἀνάγκη οὖν τοῦ ζώου ἐκ τοῦ ἄλλοτρίου ἐπι-
 θυμητοῦ ὑπομένοντος, σπαράσσον⁶⁴⁶ ἀσυνέθεσιν βληχήμασιν
 καὶ παραδόξοις βοαῖς⁶⁴⁷ ἐκραύγαζεν μέγαλα⁶⁴⁸, ἐν τοῖς ὤμοις
 αὐτοῦ βασταζόμενον⁶⁴⁹ τὸ αἰγίδιον, σὺν⁶⁵⁰ τοῖς κέρασιν τὴν
 1005 κεφαλὴν κινοῦν⁶⁵¹ σφοδρῶς καὶ τὴν τοῦ κλεπτοῦ πλεονεξίαν
 καταβοῶν⁶⁵², ὥστε θαυμάζειν πάντας τοὺς βλέποντας τὸν το-
 σοῦτον σκαρθμὸν⁶⁵³ τοῦ ἀλόγου ζώου καὶ τὰς τοσαύτας φωνὰς
 ἀκούοντας⁶⁵⁴. ὁ δὲ ἀπαθὴς καὶ μακρόθυμος καὶ συμπαθέστα-
 τος γέρων λέγει τῷ ἀγοραστῇ μετὰ⁶⁵⁵ τῆς συνήθους αὐτοῦ
 1010 <πραότητος>⁶⁵⁶. «Βλέπε, τέκνον, μήποτε οὐκ ἔδωκας ὅλην τὴν
 τιμὴν⁶⁵⁷ καὶ διὰ τοῦτο οὕτως κράζει καὶ σπαράσσεται τὸ ἄλο-
 γον.» ὁ δὲ ὀψέ ποτε αἰσθῆσιν λαβὼν⁶⁵⁸ καὶ νοήσας ὅτι ἐγνώσθη
 τὰ κατ' αὐτὸν τῷ ἀγίῳ⁶⁵⁹, μετάνοιαν βαλὼν τῷ σημειοφόρῳ
 πατρὶ καὶ συγγνώμην αἰτήσας παρ' αὐτοῦ τοῦ ἐγχειρήματος
 1015 ἀπελύθη παρ' αὐτοῦ. ὁ δὲ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὁ τῇ μακροθυμίᾳ
 τοῦ ἀγίου τὴν πλεονεξίαν ἀποθέμενος θαρρῶν, ὡς τοῦ λοιποῦ
 μία⁶⁶⁰ ἐξ αὐτῶν εἰς τὴν μάνδραν οὐκ ὑποστρέφη, ἀπολύσας
 αὐτὴν ἤλαυνεν ἐπὶ τὰς ἐνενήκοντα ἐννέα. ἡ δὲ ὡς τῆς αἰχμα-
 λωσίας ἐλευθερωθεῖσα μετὰ τῶν συνεταίρων καὶ φίλων αἰγῶν
 1020 οὕτως ἐπορεύετο προθύμως ὡς πρὸ αὐτῶν τὴν ὁδὸν διανύειν,
 ὥστε αὐτὸν τὸ παράδοξον θέαμα ἐννοοῦντα καὶ θαυμάζοντα
 δοξάζειν τὸν Θεὸν ἐπὶ τῇ δοθείσῃ τῷ ἀγίῳ τούτῳ παρ' αὐτοῦ
 χάριν⁶⁶¹.

645. λ. τη. ἀπλανῇ αι. ο. π. ἐν το. ω. Ven 646. σπαράσσουσα ἢ ἐξ
 ἐαντῶν αἶγα ἐν τοῖς ὤμοις αὐτοῦ βασταζομένη Ven 647. αν. ... β. om.
 Ven 648. ἐκραζεν δὲ μέγα σφόδρα Ven 469. ε. ... β. om. Ven 650.
 om. Ven 651. κινῶντος Ven 652. α., τοῦ πλεονέκτου μηνοῦν τὸ ἄδι-
 κον και το. κερ. τη. κεφ. αὐτοῦ πληττον Ven 653. κλαυθμὸν Ven 654.
 ζ. ... α. om. Ven 655. τὸς sic! P 656. μ. τ. σ. α. π. om. Ven 657. ε.
 τη. τι. αὐτοῦ Ven 658. δ. ἐν συναισθήσει γινόμενος Ven 659. τοῦ ἀγίου
 P; om. Ven 660. ἡ Ven 661. ἀλλ. αἰγ., οὕτως μετὰ πάσης σπουδῆς
 καὶ ἡσυχίας τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα ἐνωθείσης καὶ θαυμάσας ὁ ἀγοραστὴς τὸν
 Θεὸν ἐδόξαζεν, τῆς κακῆς ἐπιθυμίας τὴν διόρθωσιν δεξάμενος. Ven

верный путь козу, взвалив ее на [себе] плечи. Но поскольку животное из-за чужого стяжателя находилось в беде, – коза, которую он нес на шее, вырываясь, разразилась громким необычным бляением и удивительными воплями, сильно бодая его в голову и обличая корыстолюбие вора, так что удивились все видевшие столь громкий плач сего неразумного животного и слышавшие такие вопли. Тогда бесстрастный, великодушный и сострадательнейший старец говорит покупателю с присущей ему кротостью: «Видишь, чадо, ты пока не отдал всей платы, и поэтому так вопит и вырывается неразумная тварь». Тот, придя в чувство, пусть и поздно, и поняв, что о нем все известно святому, покался перед знаменосным отцом, попросил у него прощения за свой поступок и прегрешение и, дав плату за оставшуюся козу, был с миром им отпущен. Человек тот, победив свое корыстолюбие благодаря великодушию святого и надеясь, что теперь одна из [коз] не будет возвращаться в загон, отпустил ее и погнал к остальным девяносто девяти. А она, словно освобожденная из плена, радостно пошла со своими товарками и подругами в предстоявший им путь, так что, уразумев суть этого необычного зрелища и удивившись, он прославил Бога за данную Им святому милость.

Περὶ τῆς Ἑρυθρᾶς κώμης⁶⁶²

11. Κώμη τις ἦν⁶⁶³ Ἑρυθρὰ καλουμένη ὑπὸ Κωνσταντίαν
 1025 τὴν μητρόπολιν τελούσα, ὡς ἀπὸ σημείων τριάκοντα δια-
 κειμένη τῆς προειρημένης πόλεως⁶⁶⁴. ἐν ἣ χρείας τινὸς ἕνεκα ὁ
 τοῦ Θεοῦ θεράπων παραγενάμενος⁶⁶⁵ εἰσῆλθεν ἐν τῇ τοῦ Θεοῦ
 ἐκκλησίᾳ προσεύξασθαι. ἐπέστρεψεν δέ τιμι τῶν διακόνων
 τῆς αὐτῆς κώμης σεμνοτέραν τουτέστιν μικροτέραν⁶⁶⁶ εἰπεῖν
 1030 εὐχὴν διὰ τὴν ἐπικειμένην τοῦ καύσωνος ὥραν καὶ ἀέρος ἐκ
 τοῦ φλογμοῦ τῶν τοῦ ἡλίου μαρμαρυγῶν σφοδρῶς ἐκπυ-
 ρωθέντος⁶⁶⁷. ὁ δὲ κελευσθεὶς διάκονος τὴν εὐχὴν ποιῆσαι τοῦ
 ἁγίου πατρὸς παρελογίσαστο τὴν ἐντολήν⁶⁶⁸, τῷ τῆς κενοδοξίας
 πάθει σφοδρῶς ἐμπαιχθεὶς ἐπιδεικτικῶς ταῖς εὐχαῖς χρώμε-
 1035 νος. ἐπὶ πλείον δὲ τοῦ διακόνου ἐξ ἀνθρωπαρεσκείας τὴν εὐχὴν
 μηκύνοντος καὶ τοῦ ἁγίου πατρὸς παρακούσαντος, ὁ ἅγιος ἐπι-
 στραφεὶς⁶⁶⁹ καὶ ἐμβλέψας μετ' ὀργῆς⁶⁷⁰ ὁ μακρόθυμος καὶ τα-
 πεινόφρων πατὴρ ἡμῶν⁶⁷¹ εἶπεν τῷ τὴν εὐχὴν μακρολογοῦντι⁶⁷²
 διακόνῳ· «Σιώπα, πεφίμωσω.» τούτου δὲ τοῦ λόγου ὑπὸ τοῦ
 1040 σημειοφόρου⁶⁷³ Σπυρίδωνος ρηθέντος, εὐθέως ὁ λόγος ἔργον
 ἐγένετο. ὁ γὰρ διάκονος ὁ πολύλαλος κατὰ τὴν ἐπιτίμησιν τοῦ
 σεβασμίου πατρὸς ἄλαλος ἐγένετο. μετὰ οὖν τὸ πληρῶσαι τὸν
 ἅγιον τὴν εὐχὴν, προσπίπτει τούτου τοῖς ποσὶν ὁ πρὸ ὀλίγου
 ἐκ κενοδοξίας πολύλογος διάκονος μετὰ δακρύων ἀνοίγων τὸ
 1045 στόμα καὶ ἄσημον ἦχον ἀποτελῶν καὶ οὐ φωνὴν ἔναρθρον,
 ὥστε πάντας ἐκπλαγῆναι καὶ φοβηθῆναι⁶⁷⁴ τοὺς παρόντας
 ἐπὶ τῇ δυνάμει τοῦ λόγου τοῦ σεβασμίου πατρὸς. πάντες δὲ οἱ
 συγγενεῖς καὶ οἱ γνωστοὶ⁶⁷⁵ καὶ φίλοι τοῦ διακόνου λύπη βα-
 ρυτάτῃ κετεσχέθησαν ἐν τοιαύτῃ τάξει καὶ ἀτιμίᾳ θεωρήσα-
 1050 ντες τὸν ἴδιον αὐτῶν φίλον καὶ συγγενῇ διὰ τῆς τοῦ δικαίου
 παρακοῆς⁶⁷⁶ γεγονότα καὶ λοιπὸν⁶⁷⁷ ὡς ἐκ τούτου τῆς⁶⁷⁸ λει-
 τουργίας στερηθέντα τῆς ἁγίας τοῦ θεοῦ ἐκκλησίας⁶⁷⁹, καὶ προ-

662. Π. τ. Ε. κ. om. Ven 663. ἔστιν Ven 664. τ. φιλοχρίστου λαμπρᾶς
 μητροπόλεως Ven 665. παραγενόμενος Ven 666. κ. στενοτέραν
 Ven 667. κ. ... ε. om. Ven 668. παρ. τη. ε. το. α. πατ. Ven 669.
 ε. ο. α. Ven 670. μ. ο. ε. Ven 671. ο. φυσει πράτοτος Ven 672.
 τ. ε. μ. om. Ven 673. πατρὸς ἡμῶν add. Ven 674. φόβῳ συ-
 σχεθῆναι Ven 675. κ. ο. γ. om. Ven 676. ἐπιτιμίας Ven 677. om.
 Ven 678. ἁγίας add. Ven 679. τη. ... ε. om. Ven

О селе Эритра¹

Было² одно село под названием Эритра, в Константианской митрополии, лежащее примерно в тридцати милях от вышеупомянутого города. Очутившись в нем по какой-то нужде, служитель Божий вошел в церковь Божию помолиться. И наказал он одному из диаконов в этой деревне, чтобы тот читал молитву более подобающе, то есть покороче, ввиду того, что наступил час жары и воздух сильно раскалился от зноя солнечных лучей. Но диакон, которому это было приказано, пренебрег повелением святого отца относительно того, как творить молитву, ибо был сильно охвачен страстью тщеславия и произносил молитвы напоказ. Поскольку же диакон из человекоугодничества медлил с молитвой и преслушался святого отца, то святой отец наш, терпеливый и смиреномудрый, повернулся и, гневно взглянув, сказал медлившему с молитвой диакону: «Замолчи. Умолкни³». И как только знаменосный Спиридон сказал это слово, оно тотчас стало делом. Ибо многоречивый диакон из-за запрещения честного отца лишился голоса. И после того как святой закончил молитву, со слезами припал к его ногам еще недавно многоречивый по праздномыслию диакон, открывая рот и испуская неясные звуки, а не членораздельную речь, так что все присутствующие поразились и испугались из-за силы слова честного отца. А все родственники, знакомые и друзья диакона погрузились в глубокую скорбь, увидев, что их друг и сородич оказался в таком бесчестном состоянии из-за ослушания святого, и что из-за этого он на будущее лишился служения в святой церкви Божией. Подойдя со страхом и трепетом

1. Ср. *Лаврентианское житие*, гл. XI.

2. Не ясно, означает ли это, что ко временам Феодора такого села уже не существовало.

3. Ср. Мк. 4, 39.

σελθόντες μετὰ φόβου καὶ τρόμου⁶⁸⁰ τὸν δίκαιον⁶⁸¹ παρεκάλουν
 αὐτὸν⁶⁸² λύσαι τῆς τοιαύτης δικαίας συμφορᾶς τοῦ δεσμοῦ τῆς
 1055 γλώττης⁶⁸³, τὸν ἑαυτὸν τῇ τοιαύτῃ συμφορᾷ διὰ τῆς⁶⁸⁴ παρα-
 κοῆς ὑποβαλόντα καὶ καταδικάσαντα⁶⁸⁵. ὁ δὲ ἅγιος⁶⁸⁶ θεωρῶν⁶⁸⁷
 τὸν πνευματικὸν⁶⁸⁸ διάκονον ἔτι χρήζοντα μικρᾶς παιδείας ἔλυ-
 σεν ἀπὸ μέρους⁶⁸⁹ τῶν τῆς γλώσσης δεσμῶν, ὑποκρατεῖσθαι
 τὸν λόγον δικαιοῦσας, οὐκέτι γοργόγαλον τὴν γλώσσαν αὐτοῦ
 1060 συγχωρήσας εἶναι, ὅπως μὴ ταχύγαλος ὢν τῷ αὐτῷ πάλιν
 ὑποπέση τῷ τῆς κενοδοξίας πάθει, ἀλλὰ ἵνα διὰ τὸ μικρὸν
 ἐμποδίεσθαι καὶ ὑποψελλίξειν ἔχη διὰ παντὸς τῆς αὐτοῦ πρὸς
 τὸν θεὸν ἐπιστροφῆς μνήμην, ὅπως καὶ οἱ λοιποὶ τῷ τοιούτῳ
 ὑποδείγματι σωφρονισθῶσιν οἳ τε βλέποτες αὐτὸν ὁμοίως καὶ
 1065 οἱ ἀκούοντες περὶ αὐτοῦ καὶ ἵνα πᾶσιν κατάδηλος γένηται διὰ
 τοῦ γεγονότος σημείου, ὅπως πάντες μάθωσιν μὴ παρακούειν
 ἐν τοῖς μετέπειτα χρόνοις δικαίων ἐντολᾶς⁶⁹⁰.

Περὶ τῆς ἑσπερινῆς λειτουργίας τῶν ἀγίων ἀγγέλων⁶⁹¹

12. Εἰσηλθέν ποτε ὁ πνευματικὸς οἶτος ἀνὴρ καὶ τοῦ Θεοῦ
 ἀρχιερεὺς κατὰ τὸ σύνηθες ἐν τῇ⁶⁹² τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίᾳ τῆς ἑαυ-
 1070 τοῦ πόλεως, τὴν ἑσπερινὴν ὑμνωδίαν ἀπαπέμψαι τῷ τῶν ὄλων
 Θεῷ. συνέβη δὲ τὸν⁶⁹³ τοῦ Θεοῦ λαὸν μὴ ἀπαντῆσαι ἐν τοῖς λυ-
 χνικοῖς ὕμνοις. οἱ δὲ σὺν αὐτῷ ἔλεγον μὴ χρειαν ἄπτειν πολλὰς
 κανδηλάς, ὥς⁶⁹⁴ μηδενὸς ὄντος τῶν τοῦ λαοῦ⁶⁹⁵ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ
 ἀλλ' αὐτῶν μόνων⁶⁹⁶, καὶ ἔλεγον ἀρκεῖν μίαν καὶ μόνην κανδήλαν
 1075 διὰ τὴν τῆς γονυκλισίας χρειαν⁶⁹⁷. ὁ δὲ θεοφόρος οὗτος καὶ τὸν

680. μ. πολλοῦ φ. Ven 681. τῷ δικαίῳ P; τὸν ἅγιον Ven 682. om.
 Ven 683. τ. δ. τ. γ. om. Ven 684. τον ἐκ Ven 685. π. παραβάντα
 διάκονον Ven 686. τῷ προορατικῷ add. Ven 687. ὁμματι add.
 Ven 688. om. Ven 689. ἔτι μεινάντων acd. Ven 690. δεσμ., ἀνα-
 χατίσας τὴν ταύτης γοργογαλίαν διὰ τῆς ἐντεθείσης αὐτῷ παιδείας ὑπὸ τοῦ
 ἁγίου. ὁ δὲ διάκονος οὐκέτι ἀκωλύτως λαλεῖν δυνάμενος καθ' ἃ καὶ τὸ πρότερον,
 ἀλλὰ ψελλίζων πως ἐσωφρονίσθη, διὰ ταύτης τῆς ὑπομνήσεως λαβὼν διόρθω-
 σιν καὶ τοῖς μετέπειτα γενόμενος τύπος τοῦ μὴ παρακούειν ἐντολὴν αὐτοῦ
 πατρός Ven 691. Π. ... α. om. Ven 692. ἀγία add. Ven 693. ἐκ
 Ven 694. α. συνεβούλευον ἵνα μ. ἄπτωσιν πολλὰι κανδηλαὶ Ven 695.
 τ. τ. λ. om. Ven 696. αὐτοὺς μόνους Ven 697. εκ. ἀρκούσης καὶ μᾶς
 κανδήλας πρὸς τοὺς ὄντας Ven

к праведному, они попросили освободить от этого справедливого наказания в виде уз на языке того, кто обрек и осудил себя на такое наказание из-за ослушания. Тогда святой, видя, что служитель духовный еще нуждается в некотором наставлении, лишь отчасти разрешил его от уз на языке, определив ему быть скованным в словах и пока не позволив его языку быть быстрым, чтобы тот, говоря быстро, не впал снова в страсть тщеславия, но чтобы благодаря небольшому запинанию и заиканию всегда помнил о своем обращении к Богу, дабы благодаря этому примеру стали благоразумны и остальные: как видевшие его, так и слышавшие о нем, и дабы всем стало известно благодаря совершенному знамению, что все пусть научатся не ослушиваться впредь указаний праведных.

О вечерней службе святых ангелов¹

Вошел однажды сей духовный муж и архиерей Божий, как обычно, в святую Божию церковь своего города, чтобы вознести Богу всех вечерние песнопения. Случилось же по попущению Божию, что народ не пришел на вечерню. И спутники его решили не зажигать много светильников, так как в церкви никого из народа не было, лишь они одни, а для коленопреклонения присутствовавшим хватало и одного светильника. Но богоносный и

1. Ср. *Лаврентианское житие*, гл. XII.

νοῦν πεφωτισμένους πατήρ ἡμῶν ἐκέλευσεν πλείονα μᾶλλον
 φῶτα ἀνάπτειν εἰς τὴν λειτουργίαν τῆς τοῦ Θεοῦ ἐσπερινῆς δο-
 ξολογίας· ἔλεγεν γάρ· «Ἄρτι μᾶλλον ἄξιόν ἐστιν φαιδροτέραν
 ἀποδειχθῆναι διὰ τῆς τῶν φωτῶν λαμπρότητος τὴν τοῦ Θεοῦ
 1080 ἐκκλησίαν⁶⁹⁸ ἢ τὸ πρὶν⁶⁹⁹.» εἰσελθὼν δὲ κατὰ τὸ ἔθος καὶ στὰς
 κατὰ πρόσωπον τοῦ ἁγίου θυσιασηρίου δέδωκεν⁷⁰⁰ εἰρήνην· καὶ
 μὴ ὄντος τοῦ⁷⁰¹ λαοῦ τοῦ ὀφειλόντος ὑπακοῦσαι τῷ δικαίῳ τὸ⁷⁰²
 «Καὶ τῷ πνεύματί σου,» ἠκούσθη συμφωνία⁷⁰³ ὄχλων πολλῶν
 καὶ ἀναριθμῆτων μυριάδων ἁγίων ἀγγέλων ὑπακουόντων αὐτῷ
 1085 καὶ λεγόντων εἰς ἐπήκοον πάντων⁷⁰⁴. «Καὶ τῷ πνεύματί σου.»
 ὡς δὲ ἡ εὐχή ὑπὸ τοῦ διακόνου ἐξετελείτο⁷⁰⁵ ἐκτενῶς μετὰ πολ-
 λοῦ φόβου, πάλιν τῶν ἁγίων ἐκείνων καὶ ἀναριθμῆτων δυνάμε-
 ων μεγάλη⁷⁰⁶ φωνὴ⁷⁰⁷ πᾶσιν ἐξηκούετο λεγόντων· «Κύριε
 ἐλέησον.» πάντες δὲ ἀκούσαντες καὶ ἐπὶ τῷ παραδόξῳ θαύμα-
 1090 τι⁷⁰⁸ τῆς βοῆς ἐκπληττόμενοι ἅμα⁷⁰⁹ δρομαῖοι κατελάμβανον
 ἅπαντες ὁμοθυμαδὸν τὴν ἁγίαν τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίαν τρέμοντες
 καὶ φοβούμενοι, ὅπως ἴδωσιν τίς ἡ τοιαύτη βοή καὶ ἐκ τίνων
 πρὸς τὸν Θεὸν ἀναφέρεται. ἦν δὲ ξένον θέαμα ἰδεῖν ἐν τῇ πόλει
 1095 τρέχοντας πάντας ἀνθρώπους νέους τε καὶ παλαοὺς πᾶσάν
 τε ἡλικίαν οὐ μόνον ἀνδρῶν, ἀλλὰ καὶ γυναικῶν, τῶν μὲν ἐν
 ἰσχύϊ ὄντων τρεχόντων, τῶν δὲ γεγηρακότων βακτηρία ὑπο-
 βασταζομένων⁷¹⁰, πάντων δὲ μία καὶ μεγάλη ἦν βοή τῆς ἐπὶ
 ἐκκλησίας συνδρομῆς, πολλῶν δὲ καὶ ἐκ τῶν ξένων καὶ ἐν τῇ
 1100 ἀγροικίᾳ ὄντων γεωργῶν τὴν πόλιν καὶ τὴν ἐκκλησίαν κατα-
 λαμβανόντων, πανταχοῦ γὰρ ἡ βοή ἐξηκούετο· καὶ⁷¹¹ πρὶν ἢ
 μὲν γὰρ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ⁷¹² εἰσελθεῖν, ἔτι ἔξωθεν⁷¹³ ὄντων καὶ
 τρεχόντων⁷¹⁴, ἤκουον τῆς βοῆς ἐκείνης τῶν ἁγίων δυνάμεων ὡς
 ἐκ πολλοῦ ὄχλου γινομένης⁷¹⁵. εἰσελθόντων δὲ ἐν αὐτῇ οὐδένα
 1105 λειτουργίαν ἐπιτελοῦντας. πάντων δὲ ἐξισταμένων καὶ θαυ-
 μαζόντων καὶ τρεχόντων ἀπὸ τοῦ πολλοῦ φόβου, ἡρώτουν τοὺς
 σὺν τῷ ἁγίῳ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ὄντας περὶ τούτου. οἱ δὲ πρὸς

698. ἐκκλησίας Ven 699. η. τ. π. om. Ven 700. ἔδωκεν Ven 701.
 om. Ven 702. om. Ven 703. σο.,» ἐγένετο συ. ἀκουομένη ὡς
 Ven 704. ε. ε. π. om. Ven 705. ἐκτελείτο P; ἐπετελείτο Ven 706.
 τῇ add. Ven 707. βοή Ven 708. om. Ven 709. καὶ θαυμάζοντες
 add. Ven 710. τ. μ. ... υ. om. Ven 711. β. τῶν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ συ-
 ντρεχόντων, τὸ «Κύριε ἐλέησον» λεγόντων Ven 712. μ. εἰς τὴν ἐκκλησίαν
 Ven 713. ἔξω Ven 714. λ. τῶν λαῶν Ven 715. γινομένην Ven

просвещенный умом отец наш приказал зажечь побольше света для совершения вечернего славословия Божия: «Тем более подобает, чтобы еще более светлой казалась благодаря блистанию света церковь Божия, чем раньше». Войдя же по обычаю и став перед святым престолом, он преподал мир, и, хотя не было народа, который должен был ответить праведному: «И духови твоему», раздался согласный ответ, ибо множество полков и неисчислимые мириады ангелов послушались его и сказали во всеуслышание: «И духови твоему!» А когда диакон с великим страхом совершил усердно молитву, снова всем послышалось громкое восклицание: «Господи, помилуй». Все люди, услышав это, и пораженные этим необычным и чудесным возгласом, единодушно направились бегом к святой церкви Божией в трепете и страхе, дабы узнать, что это за такое восклицание и кто его возносит Богу. Станным казалось видеть, как бегут все люди в городе и все возрасты, не только мужчины, но и женщины, и те, кто был в силах бежать, и те, кто от старости опирались на посох. Громким был общий вопль всего церковного собрания, ибо все: и пришельцы, и бывшие на поле крестьяне, достигли города и храма, – ведь повсюду было слышно это восклицание. Ведь и прежде чем они вошли в церковь, пока еще были снаружи и бежали, слышали они это восклицание святых сил, словно производимое огромной толпой. Но, войдя внутрь, никого не увидели, кроме праведного и совершавших с ним Божию службу. Поскольку же все были поражены и удивлены и прибежали в сильном страхе, то спросили об этом бывших в церкви вместе со святым. А те ответили им, что явилось

- αὐτοὺς ἀπεκρίναντο λέγοντες⁷¹⁶ ὅτι πλήθος⁷¹⁷ ἁγίων ἀγγέλων⁷¹⁸
 ἐφαίνοντο σὺν τῷ δικαίῳ προσευχομένων ἐπὶ πλείστας⁷¹⁹ ὥρας.
 1110 ἐπληροῦτο δὲ τότε⁷²⁰ τὸ γεγραμμένον ἐν τῷ μακαρίῳ Δαυίδ·
 «Φωνὴ ἀγαλλιάσεως καὶ σωτηρίας ἐν σκηναῖς δικαίων,» καὶ
 πάλιν· «Διελύσομαι ἐν τόπῳ σκηνῆς θαυμαστῆς ἕως τοῦ οἴκου
 τοῦ Θεοῦ ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως καὶ ἑξομολογήσεως ἤχου ἐορ-
 ταζόντων.» ἦν γὰρ ἰδεῖν τοὺς ἁγίους ἀγγέλους σὺν⁷²¹ τῷ τοῦ
 1115 Θεοῦ ἀρχιερεῖ εὐφραινομένους καὶ ἀγαλλιωμένους ἐπὶ τῇ τοῦ
 Θεοῦ δοξολογίᾳ. ἀκούσαντες δὲ οἱ λαοὶ ταῦτα καὶ θαυμάσα-
 ντες καὶ ἀπιστεῖν μὴ δυνάμενοι διὰ τὸ ἔτι ἀοράτως τῆς φωνῆς
 τῶν ἁγίων ἀγγέλων ἀκουομένης αὐτοῖς, φοβούμενοι καὶ τρέμο-
 ντες, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ ἀγαλλιῶμενοι, τῆς ἐσπερινῆς ὑμνωδίας
 1125 τελεσθείσης, ἐπορεύθη ἕκαστος χαίρων ἐν τῷ ἑαυτοῦ οἴκῳ⁷²²
 δοξάζοντες τὸν Θεὸν⁷²³ ἐφ' αἷς ἤκουσαν φωναῖς ἀναφερομέναις
 ὑπὸ τῶν ἁγίων ἐκείνων ἀγγέλων καὶ ὅτι μεμαθήκασιν ὑπὸ
 τῶν σὺν τῷ ἁγίῳ ὄντων ὡς ἐφάνησαν αὐτοῖς αἱ ἅγαι ἐκεῖναι
 δυνάμεις συλλειτουργοῦμενοι αὐτοῖς καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεόν⁷²⁴
 1130 καὶ ἀπὸ τότε ἐδιδάχθησαν μηκέτι καταφρονεῖν τῆς τοῦ Θεοῦ
 λειτουργίας τῆς ἐπιτελουμένης ἐν τοῖς τεταγμένοις καιροῖς ἐν τῇ
 ἁγίᾳ αὐτοῦ ἐκκλησίᾳ⁷²⁵, ἀλλὰ μετὰ πάσης σπουδῆς καὶ φόβου
 Θεοῦ συνέρχεσθαι ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ καὶ ἐπιτελεῖν τὴν πρέπου-
 σαν χριστιανοῖς λειτουργίαν, ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι· οὐ
 1135 μὴν ἀλλὰ καὶ οἱ σὺν τῷ ἁγίῳ ὄντες ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἱερεῖς τε καὶ
 λειτουργοὶ πλείονως διηγέρθησαν εἰς πόθον καὶ φόβον⁷²⁶ Θεοῦ,
 τοῦ προθυμοτέρως καὶ εὐλαβεστέως μετὰ χαρᾶς καὶ σπουδῆς
 ὑπαντᾶν ἐν τῇ ἁγίᾳ τοῦ Θεοῦ⁷²⁷ ἐκκλησίᾳ ἐν τοῖς ὠρισμένοις
 καιροῖς τῆς τοῦ Θεοῦ δοξολογίας.

Περὶ τοῦ λύχνου καὶ τοῦ ἐλαίου⁷²⁸

- 1140 13. Ἄλλοτε πάλιν εἰσελθόντος τοῦ ἁγίου⁷²⁹ πατρὸς ἡμῶν
 Σπυρίδωνος ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ⁷³⁰ τὴν τῶν λυχνικῶν ἐκτελέσαι

716. αυ. ἀπεκρίθησαν Ven 717. πλήθη Ven 718. ἀγγελικῶν δυνάμεων
 Ven 719. πολλὰς τὰς Ven 720. καὶ Ven 721. ἄμα Ven 722.
 φόβῳ τε ἅμα καὶ ἀγαλλιᾷ ἐπληροῦντο καὶ οὕτως ἀνεχώρουν οἰκαδε
 Ven 723. τ. θ. δ. Ven 724. ἐφ' ... θ. om. Ven 725. τ. ε. ... ε. om.
 Ven 726. φ. κ. π. Ven 727. τ. θ. om. Ven 728. Π. ... ε. om.
 Ven 729. καὶ θαυματουργοῦ add. Ven 730. om. Ven

множество святых ангелов, которые вместе со святым долгое время молились. Исполнилось тогда написанное у блаженного Давида: «Глас ликования и спасения в шатрах праведных»¹, а также: «Пройду в месте скинии чудесной до дома Божия во гласе ликования и исповедания звука празднующих»². Ибо можно было видеть, как святые ангелы веселятся и ликуют вместе с архиереем Божиим в славословии Божиим. Услышав это и удивившись, люди, не в силах не верить из-за все еще слышного им незримого голоса святых ангелов, в страхе и трепете, но и с ликованием, после окончания вечернего славословия радостные разошлись по домам. Они славили Бога за те голоса, которые слышимо для них возносили эти святые ангелы, и за то, что узнали от бывших со святым, как тем явились эти святые силы, сослужа с ними, и прославили Бога. С тех пор они научились никогда больше не пренебрегать службами Божиими, что совершаются в установленное время во святой Его церкви, но со всем рвением и страхом Божиим собираться в Его храм и совершать подобающее христианам служение, каждый в своем чине. Впрочем, не только они, но и бывшие со святым в церкви священники и церковнослужители еще более были побуждены к любви и страху Божию, дабы еще более ревностно и благоговейно, с радостью и охотой приходить в святую церковь Божию в определенное для славословия Богу время.

О светильнике и масле³

В другой раз, когда святой чудотворец и отец наш Спиридон снова вошел в храм Божий совершить песно-

1. Пс. 117, 15.

2. Пс. 41, 5.

3. Ср. *Лаврентийанское житие*, гл. XIII.

- ὑμνωδίαν, ἔλειψεν ἔλαιον τῷ φαίνοντι λύχνῳ ἐν τῇ ἀγίᾳ τοῦ Θεοῦ
ἐκκλησίᾳ. καὶ μὴ εὐρεθέντος ἐλαίου ἐπὶ τὸ προστεθῆναι⁷³¹ τῷ
λύχνῳ ὑπὸ τῶν τῇ τοιαύτῃ διακονίᾳ⁷³² ὑπηρετουμένων, ἔγνω ὁ
1145 σημειοφόρος πατὴρ ἡμῶν καὶ ποιήσαντος αὐτοῦ πρὸς τὸν Θεὸν
περὶ τούτου εὐχὴν καὶ δεομένον εἰς τὸ⁷³³ μὴ διὰ τῆς ἀποσβέσε-
ως⁷³⁴ τοῦ λύχνου ἡμιτελῇ γενέσθαι τὴν ἀγίαν τοῦ Θεοῦ λει-
τουργίαν ἐκτελέσαι⁷³⁵, ὁ τῆς δεήσεως τῶν ἱγίων αὐτοῦ ἀκούων
καὶ τὸ θέλημα αὐτῶν ποιῶν καὶ δοξάζων τοὺς δοξάζοντας αὐτὸν
1150 Θεὸς παραχρῆμα εἰσήκουσεν⁷³⁶ τῆς φωνῆς τοῦ ἰδίου⁷³⁷ δούλου,
καὶ εὐθὺς⁷³⁸ τῇ ἀοράτῳ αὐτοῦ δυνάμει ἐγεμίσθη ὁ λύχνος⁷³⁹
ἐλαίου· οὐ μόνον δὲ ἐγεμίσθη, ἀλλὰ καὶ ἐκ τοῦ πληθους τῆς
τοῦ Θεοῦ εὐλογίας ἀπέσταξεν κρουνηδὸν τὸ ἔλαιον ἀπὸ τοῦ
λύχνου ἐπὶ τὴν γῆν, ὥστε σκευὴ ἐνέγκαντες⁷⁴⁰ θεῖναι ὑπὸ τὸν
1155 λύχνον καὶ ἐδέχοντο⁷⁴¹ τὸ κατερχόμενον ἀπ' αὐτοῦ⁷⁴² ἔλαιον
ὥστε⁷⁴³ ἐπὶ πλείστας ἡμέρας ἐπαρκέσαι αὐτὸ⁷⁴⁴ εἰς τὴν τῆς
ἀγίας ἐκκλησίας λυχνοκαΐαν. ὅπερ παράδοξον θαῦμα⁷⁴⁵ πάντες
οἱ τότε σὺν τῷ δικαίῳ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ὄντες θεσάμενοι πᾶσιν
τοῖς κατ' ἐκείνο καιροῦ διηγήσαντο. μετὰ δὲ τὸ πληρωθῆναι
1160 τοὺς ὕμνους τῆς ἐσπερινῆς τοῦ Θεοῦ δοξολογίας, ἔστη τὸ κα-
ταφερόμενον ἀπὸ τοῦ λύχνου ἔλαιον, καὶ πληρώσας ὁ ἅγιος
τὴν τῶν λυχνικῶν λειτουργίαν⁷⁴⁶ ἀπέλυσεν πάντας χαίροντας
καὶ εὐφραينوμένους ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ καὶ τοσαύτῃ τοῦ Θεοῦ ἐπι-
σκοπῇ⁷⁴⁷ τοῦ παραδόξου καὶ ὑπὲρ λόγον σημείου τοῦ γεναμένου
1165 ὑπ' αὐτοῦ διὰ τῆς προσευχῆς τοῦ σημειοφόρου πατρός⁷⁴⁸.

Περὶ τοῦ ἀπελθεῖν αὐτὸν ἐν Κηρυνίᾳ⁷⁴⁹

14. Ἔστιν πόλις Κηρυνία⁷⁵⁰, ἥτις μία καθέστηκεν τῶν κατὰ
Κύπρον⁷⁵¹ πόλεων. ἐν ταύτῃ βουλόμενος ἀπελθεῖν ὁ ἅγιος

731. προτεθῆναι Ven 732. τῷ. τοιαύτην διακονίαν Ven 733. δ.
ὅπως Ven 734. σβέσεως Ven 735. om. Ven 736. ὑπήκου-
σεν Ven 737. δικαίου Ven 738. εὐθέως Ven 739. τοῦ add.
Ven 740. ἀναγκασθῆναι τοὺς ὑποδιακόνους Ven 741. λ. πρὸς τὸ
δέχεσθαι Ven 742. α. α. om. Ven 743. καὶ Ven 744. τὴν ἐκ
τῆς εὐλογίας περίσσειαν Ven 745. θέαμα Ven 746. εσ. ... λ. om.
Ven 747. ε. ἡ ἔδειξεν ἐπὶ τῷ παραδόξῳ καὶ ὑπὲρ λόγον σημείῳ τῷ γε-
νομένῳ Ven 748. τ. ἀγίου Ven 749. Π. ... Κ. om. Ven 750. κα-
λουμένη add. Ven 751. τ. ἐν τῇ Κυπρίῳ νήσῳ Ven

пения светильнов, не хватило масла в горевшем в святой Божией церкви светильнике. И когда назначенные для этого дела не нашли масла, чтобы добавить в светильник, сказали об этом знаменосному отцу нашему. А после того как он сотворил об этом молитву Богу и попросил, чтобы из-за угасания светильника не случилось святой службе Божией закончиться на половине, Слышащий моление святых своих, Исполняющий их желания и Прославляющий прославляющих Его Бог тотчас внял голосу Своего раба и тут же Своей невидимой силой наполнил светильник маслом. И тот не просто наполнился, но от обилия благословения Божия масло даже стало струйками изливаться из светильника на землю, так что иподиаконы принесли сосуды и поставили их под светильником, чтобы собрать льющийся елей: и его еще на много дней хватило для освещения святой церкви. Увидев такое необыкновенное чудо, все бывшие со святым в церкви в тот же час об этом всем рассказали. А после исполнения песнопений вечернего славословия Божию приостановилось излияние масла из светильника. Исполнив песнопение светильнов, святой отпустил всех, радовавшихся и веселившихся о таком призрении Божиим относительно этого необычайного и неизъяснимого знамения, совершенного по молитве знаменосного отца.

О том, как отправился он в Киринию¹

Есть город под названием Кириния, который является одним из городов Кипра. Когда святой отец наш Спи-

1. Ср. *Лаврентианское житие*, гл. XIV.

- πατὴρ ἡμῶν Σπυριδῶν χρείας τινὸς ἔνεκα ἀπὸ τῆς ἑαυτοῦ
 Τριμιθούντων⁷⁵², συνέβη αὐτὸν διὰ Κυθερίας⁷⁵³ τῆς πόλεως δι-
 1170 ελθεῖν καὶ διὰ τοῦ ὄρους τοῦ καλουμένου Πενταδακτύλου τὴν
 ὁδοιπορίαν ἐκ ποδὸς⁷⁵⁴ ποιήσασθαι. εἶχεν⁷⁵⁵ δὲ συνοδοιπόρον
 ἑαυτῷ⁷⁵⁶ Τριφύλλιον τὸν ἑαυτοῦ μαθητὴν ἤδη τῆς τῶν Καλ-
 λινικησέων⁷⁵⁷ πόλεως ἦτοι Λευκῶν Θεῶν ἐκκλησίας τὴν
 ἀρχιερωσύνην κληρωσάμενον. ὁδοιπορούντων οὖν αὐτῶν καὶ
 1175 ἐλθόντων ἐπὶ τὴν τοποθεσίαν τὴν παρά τινων Παρυμῆν⁷⁵⁸ ἦτοι
 Παρύμνην⁷⁵⁹ λεγομένην, θεωρήσας ὁ ἐπίσκοπος Τριφύλλιος τὰς
 χώρας τῆς τοποθεσίας ἐκείνης καλὰς τοῦ ἰδεῖν καὶ ὠραίας τοῦ
 κατανοῆσαι, ἀρεσθεῖς αὐτῶν τῆς τερπνότητος ἐπιθυμία κτήσε-
 ως αὐτῶν εἰσεδέξατο. ταύτην οὖν⁷⁶⁰ τὴν ἐνθύμησιν⁷⁶¹ ἔχων ὁ
 1180 ἐπίσκοπος Τριφύλλιος⁷⁶² ἐν τῇ καρδίᾳ ἑαυτοῦ⁷⁶³ ἐπορεύετο τὴν
 ὁδὸν αὐτοῦ⁷⁶⁴, τούτους δὲ⁷⁶⁵ τοὺς λογισμοὺς ἐν ἑαυτῷ κινῶν,
 οὐ σφόδρα μέντοι ὑπ' αὐτῶν ἐνοχλούμενος, ἀλλ' ὥς ἂν τις
 εἴποι λογιζόμενος τοῦτο αὐτὸ συμφέρειν τῇ ἑαυτοῦ ἐκκλησίᾳ.
 ἔγνω οὖν ὁ ἅγιος ἐκ θείας τινὸς ἀποκαλύψεως τὰ τῷ ἐπισκόπῳ
 1185 Τριφυλλίῳ μελετώμενα καὶ φησιν πρὸς τὸν Τριφύλλιον ὁ τοῦ
 θεοῦ ἄνθρωπος⁷⁶⁶. «Τί διαλογίζει ἐν τῇ καρδίᾳ σου κτήσασθαι
 ἀγροὺς καὶ ἀμπελῶνας, ἐπιθυμῶν τὰ γῆινα καὶ χαμαὶ ἐρχόμενα
 τουτέστιν τὰ ἐνταῦθα ἐναπομένοντα ὡς πρόσκαιρα⁷⁶⁷; ἔχομεν
 1190 κτήσιν ἐν οὐρανῷ⁷⁶⁸, οἰκίαν ἀχειροποίητον καὶ μένουσαν ἐν ἡ
 ὑπάρχουσιν τὰ αἰώνια⁷⁶⁹ ἀγαθὰ, ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ οὐς
 οὐκ ἤκουσεν καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἠτοίμασεν
 ὁ Θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν· ταῦτα λογίζου, ταῦτα μελέτα⁷⁷⁰,
 ταῦτα ἐπιθύμει, ἐν τούτοις ἴσθι, ὅπως ἐν αὐτοῖς προκόπτων
 1195 καὶ μηδέποτε παρεχομένων. μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, ἀλλὰ τὰ ἄνω
 φρόνει, τὰ ἄνω ζῇται οὐ⁷⁷² ὁ Χριστὸς ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ

752. τα. βουλομένου τοῦ ἁγίου πατρὸς η. Σπυριδῶνος χ. ... Τ. ἀπιέναι Ven 753. Κυθρίας Ven 754. ε. π. om. Ven 755. εἶχον Ven 756. om. Ven 757. Καλλινικησιέων Ven 758. Παρομῆν Ven 759. Παρομῆν Ven 760. τὴν Παρυμν. λ., Τ. ο ε. ἀρεσθεῖς τῇ τοποθεσίᾳ καὶ ὅτι τερπνότης ἦν ἐν τῷ τόπῳ ἐπεθύμησεν τὰς κτήσεις τοῦ εἰρημένου τόπου. καὶ οὕτως Ven 761. ἐπιθυμίαν Ven 762. Τ. ο ε. Ven 763. αὐτοῦ Ven 764. τ. ο. ε. Ven 765. μὲν Ven 766. π. αὐτόν Ven 767. χ. συρόμενα Ven 768. ἔχομεν add. Ven 769. μ. εἰς τὸν αἰῶνα, ἔρχομεν ἐν οὐρανοῖς πολλὰ Ven 770. ταῦτα ἐπιθύμει add. Ven 771. π. ἐν τάχει ἀναδειχθῆς κληρονόμος τῶν αἰώνιων Ven 772. ὅπου Ven

ридон собирался по какой-то нужде отправиться туда из своего Тримифунта, случилось ему пройти через город Киферию и совершить пешком путешествие через гору под названием Пентадактилон¹. А в спутники себе взял он ученика своего Трифиллия, уже избранного архиереем в городе Каллиникии, то есть в церкви Белых Богов². Итак, когда они путешествовали и дошли до местности, которую называют Парима или Паримна, епископ Трифиллий, увидев те места, прекрасные для взора и для мысли, порадовался их приятности и увлекся желанием их приобрести. И так, держа в своем сердце это желание, епископ Трифиллий ехал по дороге, про себя эти мысли лелея, однако не слишком ими увлекаясь, но, можно сказать, размышлял о пользе – о том, как это будет полезно его церкви. И вот узнал святой из некоего божественного откровения о том, что заботило епископа Трифиллия, и говорит Трифиллию человек Божий: «Что замышляешь ты в сердце своем приобрести поля и виноградники и жаждешь земного и дольного, то есть того, что остается здесь, как временное? Есть у нас имение на небесах – жилище нерукотворное и пребывающее вовек, где находится множество благ, которые глаз не видел, о которых ухо не слышало и которые на сердце человеческое не восходили³, что уготованы Богом любящим Его, – о них помышляй, о них заботься, их желай, в них пребывай, чтобы, преуспевая в них, явиться вскоре наследником их: вечных и никогда не преходящих. Не о земном, но о вышнем думай, вышнего ищи, где Христос сидит одесную

1. *Пентадактилон* (букв. «Пять Пальцев») – труднопроходимые горы вдоль северного берега Кипра, служившие в средние века убежищем (в т.ч. для сирийцев, маронитов, армян).
2. *Белые Боги* – другое название Левкосии (см. выше, с. 67, прим. 3).
3. Ис. 64, 4.

- καθήμενος ἐν τοῖς οὐρανοῖς⁷⁷³.» ταῦτα ἀκούσας ὁ ἐπίσκοπος
 Τριφύλλιος παρὰ τοῦ διδασκάλου καὶ προσπεσὼν τοῖς ποσὶν
 αὐτοῦ ὡμολόγει τοὺς τοιοῦτους ἐσχηκέναι λογισμοὺς καὶ⁷⁷⁴
 1200 ἐθαύμαζεν ἐπὶ τῇ τοσαύτῃ αὐτοῦ τῶν πνευματικῶν πραγμάτων
 γνώσει καὶ παρεκάλει⁷⁷⁵ τὸν ἅγιον εὐχὴν ὑπὲρ αὐτοῦ πρὸς
 τὸν Θεὸν ἐκτενῆ ποιῆσαι, ὅπως ὁ μᾶτος ἀναμάρτητος Κύριος
 συγχώρησιν τῶν τοιούτων λογισμῶν ἀμάρτημα αὐτῷ
 παράσχη⁷⁷⁶ καὶ ὅπως διορθώσῃται εὐτὸν⁷⁷⁷ καὶ ἀκατάκριτον
 1205 αὐτὸν διαφυλάξῃ ἐν τῇ ἐμπειστευμένῃ⁷⁷⁸ αὐτῷ ἐκκλησίᾳ τῆς
 λογικῆς αὐτὸν ποίμνης καὶ ἄξιον αὐτὸν ἀναδείξῃ τοῦ ἁγίου
 θρόνου τῆς ἀγίας αὐτοῦ ἐκκλησίας. ταῦτα ἀκούσας παρὰ τῷ
 ἐπισκόπου Τριφυλλίου ὁ δίκαιος καὶ τροθύμως ἅμα καὶ ἱλαρῶς
 1210 καὶ μόνον ἀναμάρτητον Θεὸν προσε-ένγκας εἰσηκούσθη πρὸς
 αὐτοῦ, καὶ γέγονεν ἀπὸ τότε ὁ Τριφύλλιος σκευὸς ἐκλογῆς⁷⁷⁹
 καὶ θείων ἡξιώθη χαρισμάτων, ὥστε αὐτὸν τῷ ἁγίῳ ἐπὶ τῇ
 γεναμένη ὑπ' αὐτοῦ πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτοῦ προσευχῇ εὐχα-
 ριστεῖν καὶ λέγειν μηκέτι τὴν οἰανοῦν ἔχειν ἐπιθυμίαν κτήσεως
 1215 γηγίνων πραγμάτων⁷⁸⁰.

Περὶ τοῦ μοιχευθέντος ναύτου⁷⁸¹

15. Ναύτης τις ἦν τῆς πόλεως τοῦ ἁγίου πολίτης ὅστις⁷⁸²
 ἀποδημήσας καὶ χρόνον ποιήσας ἐν τῇ ἀποδημίᾳ ὥσει μηνῶν
 εἴκοσι τεσσάρων. ὕστερον ἐπανῆλθεν ἐν τῇ ἑαυτοῦ⁷⁸³ πόλει Τρι-
 μιθοῦντι⁷⁸⁴ καὶ ἀπελθὼν εἰς τὸν ἴδιον οἶκον πρὸς τὴν ἑαυτοῦ
 1220 γυναῖκα εὗρεν αὐτὴν συνειλημμένην⁷⁸⁵ ἐκ παραπτώματος πα-
 ρανόμου καὶ μεμιαμμένης κοίτης. ἰδὼν δὲ τοῦτο τὸ πονηρὸν
 πρᾶγμα ὁ ἄνθρωπος ἐν τῷ ἑαυτοῦ οἴκῳ δρομαίως ἔρχεται πρὸς

773. ε. τ. ο. om. Ven 774. κ. π. ... κ. om. Ven 775. ε. τ. δοθείση αὐτῷ
 παρὰ τοῦ Θεοῦ χάριτι τῆς προγνώσεως καὶ ὅτι πάντα ἀποκαλύπτει ὁ Θεὸς
 τῷ ἰδίῳ θεράποντι, ὡμολόγησέν τε καὶ εἶπεν ταῦτα οὕτως ἔχειν· παρεκάλε-
 σεν δὲ Ven 776. σπ. συγχωρήσῃ αὐ. ο K τὸ τοιοῦτον τω. λ. ἀμάρτημα
 Ven 777. ὁ Θεὸς add. Ven 778. ἐμπιστευθείση Ven 779. τῷ Θεῷ
 add. Ven 780. χ. διὰ τῆς εὐχῆς τῆς πρὸς τὸν Θεὸν τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν
 Σπυριδωνος Ven 781. Π. τ. μ. ν. om. Ven 782. om. Ven 783.
 αὐτοῦ Ven 784. Τριμιθοῦντων Ven 785. ἐν γαστρὶ ἔχουσιν Ven

Бога на небесах». Услышав это от своего учителя, епископ Трифиллий припал к его ногам и исповедал, что были у него такие помышления, удивился такому его знанию духовных вещей и попросил святого сотворить за него Богу усердную молитву, чтобы простил ему Господь, Единый Безгрешный, грех таких помыслов и чтобы Тот направил его, сохранил его в вверенной ему Церкви от осуждения своим словесным стадом и явил его достойным святого престола святой Его Церкви. Услышав это от епископа Трифиллия, праведный охотно и с радостью вознес за него усердную молитву Человеколюбивому и Единому Безгрешному Богу и был услышан. С тех пор Трифиллий стал избранным сосудом Божиим и удостоился божественных дарований, так что [всегда] благодарил святого за его молитву к Богу о нем и говорил, что никогда не было у него больше никакого желания приобрести что-то земное.

О моряке, которому изменила жена⁸⁰

Был один моряк, из того же города, что и святой, который уехал и прожил на чужбине около двадцати четырех месяцев. Затем он вернулся в свой город Тримифунт и, придя к себе домой, обнаружил, что жена его беременна от незаконного прегрешения и осквернила супружеское ложе. Увидев такое злодеяние в своем доме, человек бегом бежит к святому, рассказывает ему о блудодеянии, совер-

1. Ср. *Лаврентианское житие*, гл. XV.

- τὸν ἅγιον καὶ ἀπαγγέλλει⁷⁸⁶ αὐτῷ τῆς γεναμένης μοιχείας⁷⁸⁷
 εἰς τὴν ἰδίαν αὐτοῦ γυναῖκα ἐπήρειαν, τὸ πᾶν τοῦ πράγμα-
 1225 τος ἀναθήσας αὐτῷ⁷⁸⁸, καὶ βουλὴν τῶν πρακτέων ἐζήτει παρ'
 αὐτοῦ⁷⁸⁹. ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος⁷⁹⁰ πρὸς τὸν ἅγιον δάκρυα
 πολλὰ ἐξέχεεν ἀπὸ τῆς πολλῆς θλίψεως καὶ ἀθυμίας ὁ ἄνθρωπος.
 θεωρῶν δὲ ὁ ἅγιος τὴν τοσαύτην αὐτοῦ θλίψιν καὶ τὰ τοσαῦτα
 1230 δάκρυα καὶ σπλαγχνισθεὶς ἐπ' αὐτόν, μεταστειλάμενος τὴν γυ-
 ναῖκα εἶπεν πρὸς αὐτήν· «Ἵνα τί τοῦτο οὕτως διεπράξω;» ἡ δὲ
 ἀναιδῶς ἅμα καὶ τραχέως πρὸς τὸν ἅγιον ἀπεκρίνατο λέγου-
 σα· «Ψεύδεται οὗτος κατ' ἐμοῦ καὶ καταπλέκει μοι, οὐδὲ γὰρ
 ἔχω πείραν ἀνδρὸς ἐτέρου· τοῦτον γὰρ καὶ μόνον οἶδα ἐκ παρ-
 1235 θενίας.» ἐρωτῶντος δὲ πάλιν⁷⁹¹ τὸν ἄνθρωπον πόσον χρόνον
 ἔχει ἀποδημήσας τοῦ ἑαυτοῦ οἴκου⁷⁹², ἀπεκρίθη ὁ ναυτικός⁷⁹³.
 «Εἵκοσι τέσσαρες μῆνές εἰσιν, πάτερ, ἐξότε ἐκ τοῦ ἐμοῦ οἴκου
 ἐξενίτευσα⁷⁹⁴.» ἐρωτωμένη δὲ ἡ γυνὴ πόσον χρόνον ἔχειν⁷⁹⁵ ἐν
 γαστρὶ ἔλεγεν· «Πόσος μὲν⁷⁹⁶ χρόνος ἐστὶν ἀφ' οὗ ἔλαβον ἀπὸ
 1240 τούτου κατὰ γαστρὸς οὐκ οἶδα· οἶδα δὲ τοῦτο ὅτι ἄλλου ἀνδρὸς
 κοίτην οὐκ ἐπίσταμαι, ἀλλ' οὗτός ἐστιν ὁ σπείρας ἐν ἐμοὶ τὸ ἐν
 τῇ ἐμῇ κοιλίᾳ ὑπάρχον ἔμβρυον.» ταῦτα⁷⁹⁷ λέγουσα ἀναιδῶς
 ἐφλυάρει πολλὰ πάντας τοὺς τῆς πόλεως ταρασσουσα⁷⁹⁸, τὸ
 δοκεῖν πρὸς μάχην διεγείρει θέλουσα⁷⁹⁹, ὥστε συσκιάσαι τὸ ἴδι-
 ον ἀμάρτημα ὡς ἐνόμιζεν, ἀναισχύντως βοῶσα καὶ λέγουσα·
 1245 «Ἄλλον ἄνδρα οὐκ οἶδα, ἀλλ'⁸⁰⁰ ἐκ τούτου ἐν γαστρὶ ἔχω.»
 τοῦ δὲ λόγου διὰ πάντων⁸⁰¹ φερομένου καὶ τοῦ χρόνου τῆς
 ἀποδημίας τοῦ ἀνδρὸς γνωσθέντος καὶ τῶν μηνῶν τῆς κυήσε-
 ως πᾶσιν καταδηλοῦντος⁸⁰² (πῶς γὰρ ἡδύνατο βρέφος εἴκο-
 σι τέσσαρας μῆνας ποιῆσαι ἐν τῇ μητρικῇ νηδύνι⁸⁰³ μηδαμῶς
 1250 τῆς φύσεως τοῦτο ἐχούσης, ὅμως καὶ τούτου πᾶσιν καταδήλου
 γενομένου⁸⁰⁴), τὸ ἄτακτον ἐκεῖνο γύναιον ἐκ πολλῆς ἄγαν
 φληναφίας⁸⁰⁵ ἐθορύβει πάντας καὶ ἔκρεζεν ταρασσουσα τοὺς
 πολίτας. ὁ δὲ ταύτης ἀνὴρ πρατότατος ὢν καὶ ἡσύχιος πα-

786. λέγει Ven 787. τὴν γενομένην μοιχείαν Ven 788. γ., ἀναθέμε-
 νος αυ. το πα. το. πρ. Ven 789. τοῦ ἁγίου Ven 790. δ. λέγων
 Ven 791. τοῦ ἁγίου add. Ven 792. ἀπὸ τ. ε. ο. απο. Ven 793.
 ναύτης Ven 794. ξενιτεύσας ἐξῆλθον Ven 795. ἔχει Ven 796.
 om. Ven 797. δὲ add. Ven 798. καὶ add. Ven 799. λέγουσα
 Ven 800. om. Ven 801. παντός Ven 802. καταδήλου ὄντος
 Ven 803. τ. μήτρα Ven 804. ὄντος Ven 805. π. φλυαρίας Ven

шенном его собственной женой, и, изложив ему всю суть дела, просит совета, как ему поступить. Сказав же это святому, тот человек от сильной скорби и расстройства стал проливать множество слез. А святой, увидев такую его скорбь и столько слез, сжалился над ним и, послав за женщиной, говорит ей: «Зачем ты так поступила?» Но та бесстыдно и нагло ответила святому: «Клевещет он на меня и вмешивает меня в это, а ведь я не была с другим мужчиной – его одного и только знаю я с девичества». Когда же он снова спросил человека, сколько времени тот провел вдали от дома, моряк ответил: «Двадцать четыре месяца прошло, отче, с той поры, как уехал я из своего дома на чужбину». Тогда жена, которую спросили, давно ли она беременна, сказала: «Сколько времени с тех пор, как я понесла от него во чреве, прошло, я не знаю. Однако знаю, что не ведала лежа с другим мужчиной, но это он зачал находящееся в моем чреве дитя». Сказав же это, она начала бесстыдно лгать, смущая всех горожан и стремясь поднять на битву выдумку¹, чтобы скрыть, как ей казалось, свой грех, и стала бесстыдно кричать: «Другого мужа не знаю, но от этого я беременна!» Когда же слух об этом разнесся повсюду и узнали о сроке отсутствия мужа, и всем стало ясно, сколько месяцев она беременна (ибо как младенец мог провести двадцать четыре месяца в материнском чреве, чего никогда не бывает в природе и что для всех, конечно, было очевидно?), эта бесчинная женщина своим обильным враньем приводила всех в замешательство и кричала, смущая горожан. А муж ее, будучи чрезвычайно кроток и тих, попросил святого:

1. То есть наделить выдумку правдивостью.

- ρεκάλει τὸν ἅγιον λέγων· «Δέομαί σου, τίμιε πάτερ, οὐ θέλω
 1255 ταύτην ἀποθανεῖν διὰ τὸ περίπτωμα αὐτῆς, ἀλλὰ μᾶλλον πα-
 ρακαλῶ ἀπ' αὐτῆς χωρισθῆναι⁸⁰⁶. οὐ⁸⁰⁷ γὰρ φέρω ἐν τῷ ἐμῷ
 οἴκῳ ἰδεῖν τὴν ἐμαυτοῦ γυναῖκα μοιχεύσασαν καὶ ἀπὸ ἄλλου
 ἀνδρὸς τέκνον ἔχουσαν· ἀλλὰ ἀπέλθῃ ὅπου βούλεται ἔχουσα
 1260 μετὰ τοῦ Θεοῦ. φησὶν γὰρ ὁ προφήτης· «Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ
 ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος⁸⁰⁸.»» ταῦτα ἀκούσας ὁ τῇ θείᾳ δι-
 καιοσύνῃ σεσοφισμένος⁸⁰⁹ πατὴρ ἡμῶν ἐπαίνει⁸¹⁰ τὸν ἄνδρα καὶ
 παρεκάλει ἐμμένειν⁸¹¹ τῇ πραότητι καὶ ὑποσχέσει⁸¹² καὶ ἄνευ⁸¹³
 θανατικῆς ψήφου τὴν ἀπαλλαγὴν⁸¹⁴ ποιήσασθαι. ἔλεγεν δὲ καὶ
 1265 τοῦτο ὁ ἅγιος⁸¹⁵ νουθετῶν τὸν ἡδικομένον παρὰ τῆς ἐαυτοῦ
 γυναικὸς ἄνδρα⁸¹⁶. «Καλῶς ἐβουλεύσω⁸¹⁷, τέκνον μὴ θέλων⁸¹⁸
 ταύτην τὴν ἀθλίαν ψήφῳ θανάτου καταδικάσαι, οὐδὲ γὰρ ἔχει
 τι ὄφελος τὸ πρᾶγμα⁸¹⁹. διὸ νουθετῶν παρακαλῶ τὴν ἀγαθὴν
 1270 πρόθεσίν σου⁸²⁰ εἰς ἔργον ἀγαγεῖν τοῦ μὴ θελῆσαι τὴν τα-
 λαίπωρον ταύτην κακῶς ἀπολέσθαι⁸²¹, εἰ καὶ οὕτως ὁ νόμος⁸²²
 κελεύει τὰς τοιαύτας κολάζεσθαι· σὺ οὖν, τέκνον, ὡς εἶπον⁸²³,
 καλῶς ἐβουλεύσω ἀναιμακτὶ ἀπαλλαγῆναι ἀπ' αὐτῆς.» ἡ δὲ
 γυνὴ ταῦτα ἀκούσασα παρὰ τοῦ ἁγίου ἀναισχύντως ἐβόα
 λέγουσα ψευδομένη· «Ἄνδρα ἄλλον⁸²⁴ οὐκ οἶδα· οὗτός ἐστιν ὁ
 1275 πατὴρ τοῦ βρέφους τοῦ ἐν τῇ κοιλίᾳ μου καὶ ἐξ αὐτοῦ ἐγὼ ἐν
 γαστρὶ ἔχω⁸²⁵. ἀλλ' ἐπειδὴ ἐπὶ ξένης ἦν, διὰ τοῦτο ἔμεινεν τὸ
 παιδίον τὸν αὐτοῦ πατέρα⁸²⁶, ἵνα ὅταν ἔλθῃ⁸²⁷ τότε καὶ αὐτὸ
 τεχθῇ καὶ ἐκ τῆς ἐμῆς προέλθῃ γαστρός⁸²⁸.» ὁ δὲ μακρόθυ-
 μος καὶ πραότατος πατὴρ ἡμῶν, τοῦ ἀποστολικοῦ χαρίσματος
 ἀνάπλεως ὢν, ἐμβριμησάμενος τῇ⁸²⁹ γυναικὶ εἶπεν⁸³⁰. «Ἐπειδὴ

806. χ. απ αυ. Ven 807. οὐδὲ Ven 808. αλ. ... K. om. Ven 809. πεφωτισμένος Ven 810. ἐπῆναι Ven 811. ἐν τῇ προθέσει καὶ add. Ven 812. πα. ἐμμενὸς τὴν αὐτοῦ πραότητα καὶ ὑπόσχεσιν P; ταύτῃ add. Ven 813. χωρὶς Ven 814. τῆς ἀθλίας γυναικὸς add. Ven 815. σημειοφόρος πατὴρ ἡμῶν καὶ τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος Σπυριδων Ven 816. ὅτι add. Ven 817. καὶ ἐλάλησας add. Ven 818. θέλουσα Ven 819. γ. ὡς ἐκ τούτου ο. τι γίνεται Ven 820. σ. π. Ven 821. ἀποθανεῖν Ven 822. ο ν. ο. Ven 823. ω. ε. om. Ven 824. Ἐγὼ αλ. αν. Ven 825. α. εχ. εν γ. Ven 826. εμ. ἐν τῇ γαστρὶ μου Ven 827. ὁ πατὴρ add. Ven 828. κοιλίας Ven 829. ἀτάκτῳ add. Ven 830. Ἐδει μὲν πεσοῦσάν σε εἰς τὸ τῆς μοιχείας βάραθρον διὰ μετανοίας ἐκτενοῦς καὶ πολλῶν δακρῶν τὸν φιλόανθρωπον καὶ εὖσπλαγχρον Θεὸν ἐξιλεώσασθαι, ἵνα τύχῃς ἀφέσεως τοῦ τοιούτου βαρυτάτου ἐγχειρήματος add. Ven

«Молю тебя, честной отче: я не хочу, чтобы она умерла из-за своего проступка, но лучше я предложу ей развестись. Ведь я не могу видеть, как в моем доме моя жена блудила и завела ребенка от другого мужчины, но пусть идет она с Богом, куда хочет, ибо говорит пророк: “Мне отмщение, Я воздам, говорит Господь”»¹. Услышав это, умудренный божественной справедливостью отец наш хвалит мужа и призывает его оставаться кротким и держаться этого решения, а ту несчастную женщину избавить от смертного приговора. Наставляя оскорбленного своей женой мужа, святой сказал и следующее: «Правильно ты решил, чадо, что не хочешь осуждать эту несчастную на смерть, ведь от этого дела не будет никакой пользы. Поэтому я убедительно прошу тебя привести в действие свое благое намерение – то, что ты не желаешь этой злосчастной погибнуть дурной смертью, хоть закон и велит именно так наказывать таких женщин. Так что ты, чадо, правильно решил бескровно развестись с ней». Но женщина, услышав об этом от святого, начала бесстыдно и лживо кричать: «Не знала я другого мужа – это он отец младенца, который в моем чреве, и от него я беременна! Однако поскольку он был на чужбине, то ребенок ждал своего отца, чтобы, когда тот вернется, тогда и он родится и выйдет из моего живота!» Тогда великодушный и кротчайший отец наш, будучи исполнен апостольского дара, гневно сказал этой женщине: «Поскольку ты продолжаешь так бес-

1. Втор. 32, 35; ср. Рим. 12, 19.

- 1280 οὕτως ἀναισχύντως ἐπιμένης⁸³¹ ψευδομένη καὶ μὴ θέλουσα τὴν
οὕτω φανεράν ἀλήθειαν ὁμολογήσαι, ἅλλὰ ψεύδει θέλῃς συ-
γκαλύψαι τὴν ἑαυτῆς ἁμαρτίαν καὶ οὐχὶ μᾶλλον μετανόια καὶ
ὁμολογήσει <στρέφῃς>⁸³², διὰ τοῦτο οὐκ ἔτελεσφορήσῃς ὅπερ
1285 κοιλίας, ἀλλὰ σιώπα λοιπόν⁸³³.» ὁ δὲ λόγος τοῦ δικαίου πατρὸς
ἔργον ἐγένετο. ἐπαναστραφέϊσαι γὰρ ἐπὶ τὴν γυναῖκα ὠδῖναι⁸³⁴
πρὸ καιροῦ τοῦ τοκετοῦ καὶ⁸³⁵ τοῦ ἐμβρύου μηδαμῶς⁸³⁶ προ-
ερχομένου ἐκ τῶν ἐγκάτων αὐτῆς⁸³⁷, ταῖς ὠδίσι ἀπέθανεν⁸³⁸
ἢ ἀθλία μὴ θέλουσα⁸³⁹ ἕως θανάτου⁸⁴⁰ τὸ ἴδιον ἁμάρτημα ὁμο-
1290 λογήσαι καὶ μετανοῆσαι καὶ⁸⁴¹ σωθῆναι⁸⁴². ἀκούσας δὲ ὁ ἅγιος
τὸν οἰκτιστὸν θάνατον τῆς ἀθλίας ἐκείνης μοιχαλίδος γυ-
ναικὸς διὰ τάχους⁸⁴³ καὶ ὅτι ὁ λόγος αὐτοῦ ἔργον γεγένηται⁸⁴⁴,
ἐλυπήθη μεγάλως λέγων⁸⁴⁵. «Οὐ μὴ τοῦ λοιποῦ⁸⁴⁶ δικάσω
τινὰ ἄνθρωπον⁸⁴⁷, ἐπειδήπερ ὁ λόγος μου μάχαιρα δίστομος
1295 γέγονεν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ἐμῶν χειλέων καὶ τὰς ἐκείνης ἀκοὰς
εἰσελθὼν⁸⁴⁸.» ταύτης δὲ τῆς ἀποτομίας εἰς τὴν ἀθλίαν ἐκείνην
γυναῖκα παρὰ τῆς δικαίας τοῦ Θεοῦ κρισεως διὰ τῆς τοῦ ἁγίου
φωνῆς γεγενημένης⁸⁴⁹, πάντες οἱ τότε τῇ κρίσει⁸⁵⁰ παρόντες καὶ
τῆς τοῦ ἁγίου⁸⁵¹ ἀποφάσεως ἀκούσαντες φόβῳ μεγάλῳ κε-
1300 τεσχέθησαν καὶ τοῦ λοιποῦ οὐδεὶς ἐτόλμα ὡς ἔτυχεν τῷ ἁγίῳ
προσεγγίσει, ἀλλὰ πάντες⁸⁵² φόβῳ αὐτῷ⁸⁵³ προσβλέποντες καὶ
μετὰ φόβου⁸⁵⁴ προσερχόμενοι καὶ προσκυνοῦντες ἐδόξαζον τὸν
Θεὸν τὸν τοιαύτην ἐξουσίαν δόντα τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ θεράποντι
κατὰ τὸ γεγραμμένον ἐν ταῖς τῶν ἁγίων ἀποστόλων πράξε-
1305 σιν περὶ τοῦ Ἀνανίου καὶ τῆς Σαπφείρης· «Ἐγένετο γάρ»,
φησὶν ὁ θεῖος Λουκάς, «φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούσα-

831. E. δὲ ἀναισχυντεῖς Ven 832. ψ. κ. διὰ τῆς προσοῦσης σοι ἀναιδείας τὴν
ἀλήθειαν κρύπτουσα ὡς δοκεῖς Ven 833. κ. ἵνα σωπῇ τῶν ἀτάκτων
σου λόγων Ven 834. ἀποστραφεῖς γὰρ αὐτὴν ὠδῖνας Ven 835. τῇ γυ-
ναικὶ εἰσεκόμισεν Ven 836. οὐδαμῶς Ven 837. καὶ add. Ven 838.
ἀπέβησεν Ven 839. μ. θ. η. α. Ven 840. ε. θ. om. Ven 841. ο.
κ. μετανόησας Ven 842. διὸ καὶ ἀπέθανεν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ αὐτῆς add.
Ven 843. τη. ... τα. θ. Ven 844. ἐγένετο Ven 845. καὶ λέγει
Ven 846. T. λ. ο. μ. om. Ven 847. τινὲ ἀνθρώπων Ven 848. δ.
ἐγένετο καὶ τὴν γυναῖκα ἐθανάτωσεν Ven 849. δ.τ. ψήφου τῆς δικαίας τοῦ
ἁγίου εἰς τὰς ἐκείνης ἀκοὰς εἰσελθούσης καὶ ἐνεργησάσης Ven 850. τ. κ.
om. Ven 851. πατρὸς ἡμῶν add. Ven 852. πάντας ἔδωκεν P; αἰδῶ
add. Ven 853. αὐτῷ καὶ φ. Ven 854. τρόμου Ven

стыдно лгать и не желаешь признать столь ясную правду, но ложью хочешь скрыть свой грех и все еще не обращаешься к покаянию и признанию, то не выносить тебе того, кого ты преступно зачала, и не выйдет он из твоего чрева. Но молчи впредь». И слово праведного отца стало делом. Ведь настигли эту женщину преждевременные родовые схватки, и, поскольку плод никак не выходил из ее чрева, то несчастная так и умерла в муках, до самой смерти не желая исповедать свой грех, покаяться и спастись. А святой, услышав о жалкой и скорой смерти этой блудной женщины и что слово его стало делом, сильно загоревал и говорит: «Не буду я отныне судить никого, поскольку мое слово стало обоюдоострым мечом, выйдя из моих уст и войдя в ее уши». И когда приговор справедливого суда Божия был вынесен этой несчастной женщине устами святого, все присутствовавшие тогда на этом суде и слышавшие приговор святого нашего были охвачены великим страхом, и никто впредь не дерзал приближаться к святому, как обычно, но все взирали на него со страхом и со страхом же подходили и кланялись, славя Бога, Который дал такую власть Своему святому служителю, согласно написанному в *Деяниях святых апостолов* об Анании и Сапфире: «Ибо великий страх, – говорит божественный Лука, – объял всех слышавших это; из посторонних же

ντας⁸⁵⁵ ταῦτα· τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι τοῖς⁸⁵⁶
ἀποστόλοις⁸⁵⁷, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός⁸⁵⁸.»

Περὶ τοῦ γυναιίου ὀνόματι Σωφρονία⁸⁵⁹

16. Γυνή τις ἦν⁸⁶⁰ φιλόχριστος ὀνόματι Σωφρονίς, κατέμε-
1310 νεν δέ⁸⁶¹ ἐν Κωνσταντία τῇ μητροπόλει ἔχουσα ἄνδρα εἰδω-
λολάτρην καὶ κακοπραγῇ ὀνόματι Ὀλυμπον Πελαιούρον,
ὅστις⁸⁶² πολυθεῖαν δοξάζων⁸⁶³· οὐκ⁸⁶⁴ ἔνς μόνον, ἀλλὰ πλείστους
ὠμολόγει θεούς. αὕτη οὖν ἡ γυνὴ ἦν γνωστὴ τῷ ἀγίῳ⁸⁶⁵, ἦντινα
καὶ ἀγαπῶν ὁ πεφωτισμένος οὗτος πατὴρ ἡμῶν Σπυριδίων⁸⁶⁶,
1315 παρέβαλλεν τῷ ἑαυτῆς⁸⁶⁷ οἴκῳ ὁ δικρατικώτατος τοῦ θεοῦ
ἄνθρωπος⁸⁶⁸. ὁ δὲ προρρηθεὶς Ὀλυμπος Παλαιούρος⁸⁶⁹, εἰ καὶ
τοιούτος ὑπῆρχεν⁸⁷⁰, οὐδέποτε ἐκώλυσεν τὴν ἰδίαν γαμετὴν
φιλόχριστον οὔσαν⁸⁷¹ τῆς πρὸς τὸν ἅγ.ον τοῦτον τιμῆς τε καὶ
ὑποδοχῆς, ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τοῦτο τὴν γυναῖκα παρώρμα καὶ
1320 προετρέπετο μετὰ πλείονος τιμῆς τοῦτον ὑποδέχεσθαι καὶ
ξενοδοχεῖν. μετὰ πολλῆς οὖν αἰδοῦς πίστεως τε καὶ χαρᾶς ἡ
φιλόχριστος ἐκείνη γυνὴ ὑποδεχομένη ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῆς τὸν
ἅγιον ἔσπευδεν θεραπεύειν⁸⁷². ἐν μιᾷ οὖν τῶν ἡμερῶν παρέβαλεν
ὁ δίκαιος τῷ ἑαυτῆς⁸⁷³ οἴκῳ. ἐποίησεν οὖν αὐτῷ ἐκεῖ δεῖπνον⁸⁷⁴.
1325 παρὴν δὲ καὶ συνεδείπνει τῷ ἀγίῳ ἐκεῖ οὗ ὁ εἰδωλολάτρης. δει-
πνούντων οὖν⁸⁷⁵ αὐτῶν, ὁ ἅγιος στραβεῖς εἰς τὰ ὀπίσω εἶπεν
τινὶ τῶν ἰδίων αὐτοῦ εἰς ἐπήκοον πάντων· «Ὁ παῖς ἐκεῖνος ὁ
βόσκων τὰ θρέμματα ἐν Τριμιθοῦντι τῇ πόλει ἀπώλεσεν πάντα
ἐν τῷ ἀγρῷ ὕπνῳ κατασχεθεὶς⁸⁷⁶ βαρυτάτῳ. ἐξυπνισθεὶς δὲ
1330 καὶ ἀναστὰς καὶ ζητήσας αὐτὰ εὗρεν⁸⁷⁷ ἐν ἐνὶ τῶν σπηλαίων⁸⁷⁸

855. ἀκούοντας Ven 856. ἀγίοις add. Ven. 857. διὰ τὴν ὡς εἴρηται
γενομένην παρ' αὐτῶν εἰς τε τὸν ἄνδρα καὶ τὴν τοῦτου γυναῖκα παράδοξον
θαυματουργίαν add. Ven 858. οὕτως, ὡς εἴρηται, καὶ ἐπὶ τοιούτου τοῦ ἀγίου
καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Σπυριδίωνος φόβῳ κατεσχέθησαν ἅπαντες add.
Ven 859. Π. ... Σ. om. Ven 860. om. Ven 861. om. Ven 862.
Π., ο. om. Ven 863. δοξάζοντα Ven 864. γὰρ add. Ven 865.
πατρὶ ἡμῶν Σπυριδίωνι add. Ven 866. η. Σ. om. Ven 867. ταύτης
Ven 868. ο ... α. om. Ven 869. δ. ταύτης ἀνὴρ Ven 870. ἦν
Ven 871. ι. γυναῖκα Ven 872. μαλ. καὶ ἔχαιρεν εἰς τὴν τοῦ ἀγίου
παρουσίαν Ven 873. ταύτης Ven 874. δ. ε. ἡ φιλόχριστος αὕτη
Ven 875. δὲ Ven 876. κ. υ. Ven 877. ε. α. Ven 878. ἐν σπη-
λαίῳ Ven

никто не смел пристать к святым апостолам, но прославлял их народ»¹.

О женщине по имени Софрония²

Была одна христолюбивая женщина по имени Софрония, а жила она в Константианской митрополии. У нее был муж, идолослужитель и злодей, по имени Олимп Палеур, который прославлял многобожие: не Одного Единственного Бога он исповедовал, но множество богов. Так вот эта женщина была знакома святому – любил ее просвещенный отец наш Спиридон, и заходил к ней домой этот прозорливый человек Божий. А вышеупомянутый Олимп Палеур, хоть и был язычником, никогда не возбранял своей христолюбивой жене почитать и привечать святого, но, более того, и сам побуждал к этому свою жену и убеждал ее с большей честью принимать его в гости. Поэтому христолюбивая женщина с великим благоговением, верой и радостью принимала дома святого и старалась о нем позаботиться. Итак, однажды зашел праведный к ней домой, и эта христолюбивая женщина приготовила там ему обед. Был же там и обедал вместе со святым и тот идолопоклонник. И вот во время обеда святой, обернувшись назад, сказал одному из своих людей во всеуслышание: «Этот раб, пася овец в городе Тримифунте, потерял их всех, охваченный в поле глубоким сном. Но, проснувшись, встав и поискав, он нашел их в пещере

1. Деян. 5, 11; 13.

2. Ср. *Лаврентианское житие*, гл. XVI.

- πάντα πλήρη μὴ λείποντα μηδὲ ἔν. πρὸ τοῦ δὲ ταῦτα αὐτὸν
 εὔρεῖν ἔπεμψεν νεώτερόν τινα ἀναγγεῖλαί μοι περὶ τούτου.
 μετὰ δὲ τὸ πέμψαι αὐτὸν τὸν νεώτερον εὔρεν αὐτὰ⁸⁷⁹ ἐν ἐνὶ
 σπηλαίῳ.» καὶ στραφεὶς εἶπεν πρὸς τὴν φιλόχριστον ἐκείνην
 1335 γυναικα καὶ τὸν ταύτης εἰδωολάτρην ἄνδρα· «Ἴδου ὁ παῖς ὁ
 πεμφθεὶς ἀναγγεῖλαί μοι ἴσταται ἔξω τῶν θυρῶν τοῦ ὑμετέρου
 οἴκου.» καὶ πάλιν εἶπεν τῷ οἰκείῳ αὐτοῦ· «Κάτελθε ταχέως
 καὶ εἰπὲ τῷ πεμφθέντι παρὰ τοῦ ἀπολέσαντος⁸⁸⁰. ἡŷρηνται τὰ
 πρόβατα πάντα⁸⁸¹ τὰ ἀπολεσθέντα, δότε δὲ⁸⁸² τοῖς ἀδελφοῖς τῷ
 1340 πεμφθέντι ἀπαγγεῖλαί μοι καὶ τῷ σὺν αὐτῷ τὸν⁸⁸³ μισθὸν τοῦ
 καμάτου αὐτῶν, ὡς ἔθος μοι ἐστὶν δίδειν⁸⁸⁴, ἥνίκα χρεῖα γένη-
 ται πέμψαι τινά⁸⁸⁵ ποτε εἰς διακονίαν.» ἀκούσας δὲ τὸν λόγον
 τοῦ ἀγίου εἰς ἐκ τῶν παρισταμένων καὶ ὑπηρετούντων ἐκπλα-
 γεῖς ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ (ἦν γὰρ χριστιανός) κατελθὼν μετὰ
 1345 σπουδῆς εὔρεν εἰς τὸν πυλῶνα τοῦ οἴκου γεωργοὺς ἐστῶτας, καὶ
 ἐρωτήσας αὐτοὺς τί θέλουσιν ἔμαθεν⁸⁸⁶ παρ' αὐτῶν ἅπερ εἶπεν
 ὁ ἅγιος πρὸ τοῦ αὐτοὺς παραγενέσθαι καὶ κροῦσαι ἐν τῷ οἴκῳ·
 ἀνελθὼν δὲ ἀπήγγειλεν⁸⁸⁷ ἅπαντα τῇ τε γυναικὶ τῇ φιλοχρίστῳ
 καὶ ἀνδρὶ αὐτῆς, ταῦτα ἀκούσας ἐκείνος ὁ εἰδωολάτρης ὁ
 1350 τοῦ γυναιίου λέγω⁸⁸⁸ ἀνὴρ γέγονεν ἄφωνος ἐξιστάμενος⁸⁸⁹, ὡς
 θεῷ προσέχων τῷ δικαίῳ, κατὰ τὸ γεγραμμένον ἐν ταῖς τῶν
 ἀγίων ἀποστόλων πράξεις, ἥνίκα Παῦλος ἐποίησεν ἐκεῖνο
 τὸ μέγιστον σημεῖον ἐν τῇ Λυκαονίᾳ, ὅτι⁸⁹⁰ ὁ ἱερεὺς τοῦ Διὸς
 τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως⁸⁹¹ ταύρους καὶ στέμματα ἐνέγκας
 1355 πρὸς⁸⁹² τὸν πυλῶνα τοῖς ἀποστόλοις Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ⁸⁹³
 σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν. οὕτως καὶ οὗτος τὸ παράδοξον
 θεωρήσας⁸⁹⁴ καὶ νομίσας εἶναι αὐτὸν θεὸν ἤθελεν θύειν καὶ
 στεφάνους αὐτῷ προσφέρειν βρωῶν καὶ θαυμάζων τὸ μέγα τοῦτο
 πρᾶγμα⁸⁹⁵. ἡ δὲ καλὴ καὶ⁸⁹⁶ φιλόχριστος καὶ φιλόξενος γυνὴ
 1360 Σωφρονία⁸⁹⁷ καιροῦ λαβομένη, ἐδίδασκεν τὸν ἄνδρα τὸν ἴδιον⁸⁹⁸

879. ὡς εἶπον add. Ven 880. τὰ πρόβατα ὅτι add. Ven 881 πα. τ. πρ.
 Ven 882. ἀλλὰ δο. Ven 883. om. Ven 884. ἐιδόναι Ven 885.
 om. Ven 886. ἔμαθον Ven 887. ἀνήγγειλεν Ven 888. ο τῆς φι-
 λοχρίστου γυναικὸς Ven 889. καὶ add. Ven 890. πρ., ο. Παύλου
 καὶ Βαρνάβα ἐλθόντων ἐν Λυκαονίᾳ καὶ ποιησάντων το σ. τῆς ἰάσεως
 Ven 891. το. ... π. om. Ven 892. ἐπὶ Ven 893. τῶν ἀποστόλων
 Βαρνάβα κ. Παύλου P; B. κ. Π. om. Ven 894. θεασόμενος Ven 895.
 κ. σ. ... π. om. Ven 896. κ. κ. om. Ven 897. φιλοχ. ἐκείνη γ. κ. φιλοξ.
 Ven 898. ι. α. Ven

всех в целости, так что ни одна не пропала. А перед тем как искать их, он послал одного мальчика рассказать мне об этом. Однако после того как он послал этого мальчика, нашел их в одной пещере». И, повернувшись к этой христоролюбивой жене и ее мужу идолопоклоннику, сказал им: «Вот раб, которого послали ко мне с известием, стоит около дверей вашего дома». И снова сказал своему прислужнику: «Спустись скорее и скажи тому, кого послал потерявший, что нашлось все пропавшее стадо. Дайте же братьям: посланному известить меня и его спутнику, вознаграждение за их труды, как у меня заведено давать, когда у кого-нибудь бывает нужда по делу». Услышав слова святого, один из присутствовавших там служителей, пораженный этими словами (ведь он был христианин), с рвением спустился и нашел у ворот дома стоявших крестьян. И, спросив у них, чего они хотят, узнал от них то, что сказал святой еще прежде, чем они пришли к дому и постучались. Поднявшись же, он рассказал обо всем и христоролюбивой женщине, и ее мужу. Услышав такое, этот идолослужитель (я имею в виду мужа христоролюбивой женщины) онемел от изумления и смотрел на святого, как на бога, согласно написанному в *Деяниях святых апостолов*, что, когда Павел сотворил то великое знамение в Ликаонии, жрец храма Зевса, находившегося перед городом, приведя к воротам быков и принеся венки, хотел вместе с толпой принести апостолам [Варнаве и Павлу] жертву¹. Так и этот человек, увидев чудо и решив, что это бог, захотел принести жертву и поднести тому венки, восклицая и удивляясь этому великому делу. Однако его прекрасная, христоролюбивая и гостеприимная жена Софрония, уловив момент, наставила своего мужа: «Не бог он,

1. Ср. Деян. 14, 13.

λέγουσα· «Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ⁸⁹⁹ θεός, ἀλλότι⁹⁰⁰ δοῦλός ἐστιν τοῦ
 Θεοῦ τοῦ ὑψίστου τοῦ κτίσαντος⁹⁰¹ τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν,
 ὃς καὶ ἐνοικῶν ἐν αὐτῷ πάντα αὐτῷ ἀποκαλύπτει⁹⁰².» Ταῦτα
 λέγουσα ἐκείνη ἡ χριστιανή⁹⁰³ γυνὴ οὐδαμῶς ἔπεισεν αὐτὸν
 1365 ὑπακοῦσαι τῷ λόγῳ αὐτῆς καὶ ἀποθέσθαι τὴν εἰδωλολατρειάν
 καὶ πεισθῆναι τῷ μόνῳ θεῷ καὶ πστρὶ καὶ τῷ μονογενεῖ υἱῷ
 αὐτοῦ καὶ τῷ παναγίῳ αὐτοῦ πνεύματι, ὅμως μέντοι ἀπὸ τότε
 πλειόνως προσετέθη τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ, ἐν ἀγάπῃ πλειόνως
 αὐτὸν σέβων καὶ τιμῶν καὶ αἰδούμενος⁹⁰⁴.

Περὶ τοῦ θερικμοῦ⁹⁰⁵

17. Οὕτως ὁ μέγας τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος τοῖς ἀποστολικοῖς
 1370 ἔργοις ἑαυτὸν κατακοσμήσας⁹⁰⁶ καὶ διὰ τοῦτο τῶν ἀποστο-
 λικῶν χαρισμάτων⁹⁰⁷ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἀξιωθεὶς⁹⁰⁸ τὰς τῆς φω-
 τοφόρου αὐτοῦ καρδίας μαρμαρυγῆς πᾶσιν ἀπήστραψεν· διὸ
 καὶ τῷ φωτὶ τῶν ἀρετῶν καταγλαϊζόμενος καὶ ὅλος⁹⁰⁹ πνευμα-
 τικὸς γεγονὼς καὶ τὰ ἀπὸ μακρὰν ὡς ἐγγὺς αὐτοῦ ὄντα θεωρεῖν
 1375 κατηξιωμένος ἔγνω διὰ τῆς πολλῆς τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐν τῇ
 καρδίᾳ αὐτοῦ φωτοχυσίας τὸν τῆς ἑαυτοῦ τελευτῆς καιρὸν, οὐ
 μόνον δὲ τοῦτο⁹¹⁰, ἀλλὰ [γὰρ] καὶ τὰ μετὰ ταῦτα συμβησόμε-
 να διὰ τῆς φωταυγίας τοῦ ἁγίου πνεύματος⁹¹¹ ἐθεάσατο καὶ⁹¹²
 τοῖς προσεγγίζουσιν αὐτῷ φίλοις ταῦτα φιλοχρίστοις⁹¹³ οὖσιν
 1380 μετὰ χαρᾶς ἀνεκλαλήτου⁹¹⁴ προηγόρευεν⁹¹⁵. πρὸ γὰρ ὀλίγου
 χρόνου τῆς ἑαυτοῦ τελευτῆς, θέρους ζῆτος, ἐξελθὼν ἐν τῷ ἀγρῷ
 τὴν ἰδίαν αὐτοῦ γεωργίαν θερίσαι ἐέλων, συνόντων αὐτῷ καὶ
 ἐτέρων τινῶν γνωρίμων καὶ πιστῶν φίλων ἀνθρώπων⁹¹⁶, ἐν
 τῷ τὸν δίκαιον ἰδίαις χερσὶν σὺν⁹¹⁷ εὐτοῖς θερίζειν ἄφνω ἐκ τοῦ

899. om. Ven 900. ἀλλέ Ven 901. ποιήσαντος Ven 902.
 ἀποκαλύπτει Ven 903. λ. η φιλόχριστος Ven 904. γυν. μετὰ καὶ
 ἐτέρων τινῶν, λοιπὸν δὲ καὶ τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν πολλὰ κατηχήσαντος
 τὸν ἄνδρα, ἐπέισθη δέξασθαι τὴν ἐν Χριστῷ σφραγίδα, ὥστε γενέσθαι χαρὰν
 μεγάλην ἐν τῷ τόπῳ ἐκείνῳ διὰ τῆς παρουσίας τοῦ ἁγίου Ven 905.
 Π. τ. θ. om. Ven 906. α. εα. κ. χαρίσματος Ven 907. τ. α. χ. om.
 Ven 908. π. Θεῷ τίμιος ἀναδειχθεὶς Ven 909. ὅλως Ven 910.
 μ. δὲ τοῦτο Ven 911. τη. καθαρᾶς αὐτοῦ καρδίας Ven 912. ταῦτα
 add. Ven 913. φίλοι. καὶ πιστοῖς Ven 914. om. Ven 915. προ-
 σηγόρευεν Ven 916. π. ἀνδρῶν Ven 917. om. Ven

но раб Бога Вышнего, Сотворившего небо и землю, Который, обитая в нем, все ему открывает». Но такими словами эта христолюбивая женщина все равно не убедила его прислушаться к ее словам, оставить идолослужение и поверить в Единого Бога и Отца, в Его Единственного Сына и в Его Всесвятого Духа. Однако с тех пор он еще больше прилежал к человеку Божиему, еще более с любовью почитая его, уважая и благоговая [перед ним].

О жатве¹

Так великий человек Божий, украсив себя апостольскими деяниями и за это удостоившись от Бога апостольских дарований, источал всем сияние своего светоносного сердца. Потому-то, и сверкая светом добродетелей, и став полностью духовным, и сподобившись видеть удаленное как близкое, он и узнал, благодаря обильному светолитию Святого Духа в своем сердце, время своей кончины. И не только время своей кончины он прозрел благодаря просвещению Святым Духом, но и то, что случится после этого, и с несказанной радостью предвозвестил это своим близким и Христолюбивым друзьям. Ибо незадолго до своей кончины вышел он во время жатвы в поле, чтобы собрать свой урожай, в сопровождении некоторых знакомых и верных друзей, и, когда праведный своими собственными руками жал вместе с ними, внезапно упали с неба очень маленькие капли воды, по-

1. Ср. *Лаврентийанское житие*, гл. VI.

- 1385 οὐρανοῦ ψεκάδες ὕδατος⁹¹⁸ λεπταὶ λίαν καὶ δροσώδεις ἐπὶ τὴν
 ἑαυτοῦ μόνου⁹¹⁹ κατήρχοντο⁹²⁰ κεφαλὴν. κατασχὼν δὲ τῇ ἰδίᾳ
 δεξιᾷ τῆς ἑαυτοῦ κεφαλῆς⁹²¹ ἐδείκνυεν ταύτην τοῖς συμπαροῦσιν
 αὐτῷ φίλοις, καὶ δεικνύων ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν εἰπεῖν τί θε-
 ωροῦσιν ἐν τῷ κρανίῳ⁹²² αὐτοῦ. οἱ δὲ ὥσπερ ἐν θαύματι καὶ ἐν
 1390 ἐκστάσει γενόμενοι ἔλεγον τρίχας βλέπειν λευκὰς καὶ πυρρὰς
 καὶ μέλανας. ὁ δὲ ἅγιος πνευματικῆς χαρᾶς ἔμπλεος γεγωνὼς
 καὶ εὐφροσύνης θείας καὶ ἀρρήτου πληρωθεὶς πρὸς αὐτοὺς⁹²³.
 «Γνωστὸν ἔστω ὑμῖν, φίλοι μου καὶ γνήσιοι⁹²⁴ ἀδελφοί, ὅτι
 μετὰ τὴν ἐμὴν ἐκ τοῦ σώματος ἐκδημίαν τε καὶ ἀποβίωσιν
 1395 δοξάσει Κύριος⁹²⁵ τὴν ἐμὴν μνήμηι καὶ ἥξουσιν⁹²⁶ τῷ αὐτοῦ
 νεύματι κινουμένη πᾶσα ἡλικία ἀνθρώπων παλαιῶν τε καὶ⁹²⁷
 νέων πολλῶν⁹²⁸ τὴν τῆς ἐμῆς τελευτῆς ἡμέραν ἐτησίως ἐπι-
 τελοῦντες⁹²⁹ ἐν τῷ τάφῳ ἔνθα τὸ ἐμὸν⁹³⁰ μέλλει κατατίθεσθαι
 σῶμα, καὶ γὰρ δὲ λαμβάνων παρρησίαν παρὰ τοῦ φιλανθρώπου⁹³¹
 1400 δεσπότης μεταδώσω τούτοις⁹³² ὧν ἔλαβον καὶ λήψομαι παρ'
 αὐτοῦ δωρεῶν⁹³³.» καὶ τοῦτο δὲ τοῖς ἰδίοις προσετέθη λόγος ὁ
 ἀληθῶς⁹³⁴ ταπεινόφρων λέγων· «Ἀδελφοί, ἐγὼ πένης εἰμί, ὡς
 ὁρᾶτε καὶ οἴδατε· ἀλλὰ παρὰ τοῦ πλουσίου καὶ πλουσιοδώρου
 Θεοῦ λαμβάνων παρρησίαν αἰτήσομαι πᾶσιν τὸ μέγα ἔλεος παρ'
 1405 αὐτοῦ καὶ τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον⁹³⁵, ἵνα γινώσκουσιν⁹³⁶ αὐτὸν
 τὸν μόνον ἀληθινὸν Θεὸν καὶ πατέρα καὶ τὸν μονογενῆ αὐτοῦ
 υἱὸν τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τὸ ἅγιον καὶ ζωο-
 ποιὸν αὐτοῦ πνεῦμα τριάδα ἄκτιστον, ὁμοούσιον, ἀσύγχυτον
 καὶ ἀμέριστον.» ταῦτα ὁ ἅγιος πρὸς τοὺς τότε συμπαρόντας⁹³⁷
 1410 αὐτῷ φίλους ἀνυποστόλως μετὰ παρρησίας καὶ χαρᾶς ἁγίου
 πνεύματος εἰπὼν πάντας ἐξέστησεν, πῶς μετὰ παρρησίας⁹³⁸
 τὰ μέλλοντα προανεφώνησεν ἀνυποστόλως⁹³⁹. οἵτινες τὰ παρ'
 αὐτοῦ ρηθέντα ἀκούσαντές τε καὶ πιστεύσαντες ἐδόξασαν τὸν
 Θεὸν τὸν δοξάζοντα τοὺς δοξάζοντας αὐτόν, θαυμάζοντες καὶ
 1415 ἐκπληττόμενοι ἐπὶ τῇ τοσαύτῃ διὰ τῆς καθαρότητος⁹⁴⁰ πρὸς

918. ὑετοῦ Ven 919 τ. αὐτοῦ καὶ μόνην Ven 920. κατήρχετο Ven 921. δ. τὴν ε. κεφαλὴν Ven 922. ε. τῇ κράνῃ Ven 923. π. τὴν καρδίαν ἔλεγεν Ven 924. μ. γ κ. πνευματικοὶ Ven 925. α. πολλῇ δόξῃ ὁ Κ. στεφανώσῃ Ven 926. om. Ven 927. μέσων καὶ add. Ven 928. om. Ven 929. ἐπιτελέσει Ven 930. τ. ε. m. Ven 931. Θεοῦ καὶ add. Ven 932. τοῖς Ven 933. ε. χαριμάτων Ven 934. ἀληθῆς Ven 935. ε. δωρηθῆναι Ven 936. γινώσκωσιν Ven 937. παρόντας Ven 938. ε., ὡς Ven 939. προειπῶν Ven 940. τῆς add. Ven

хожие на росу, причем только на его голову. Тогда, взявшись рукой за голову, он стал указывать на нее бывшим с ним друзьям и, показывая, спрашивал у них, что они видят у него на голове. А они, словно будучи в видении и изумлении, сказали, что видят волосы седые, рыжие и черные. Святой же, исполнившись в сердце духовной благодати и неизреченного Божественного веселия, сказал им: «Да будет известно вам, друзья мои и родные братья, что после моего телесного преставления и кончины великой славой прославит Господь мою память, и по Его благоволению придет всякий возраст человеческий: и старые, и зрелые, и юные, чтобы ежегодно праздновать день моей кончины у гробницы, куда положат мое тело. А я, получив дерзновение от Человеколюбивого Владыки, буду подавать им те дары, которые получил и получу от Него». И еще следующее прибавил к своим словам истинно смиренномудрый: «Братья, как вы видите и знаете, я беден, но, получив от Господа дерзновение, буду просить Его, чтобы Он даровал всем великую милость и вечную жизнь, дабы познали Единственного Истинного Бога-Отца, Единородного Его Сына, Господа нашего Иисуса Христа, и Святого и Животворящего Его Духа – Троицу Нетварную, Единосущную, Неслиянную и Нераздельную». С дерзованием и радостью Святого Духа бесстрашно сказав это бывшим с ним друзьям, разве он всех не привел в изумление, когда с дерзованием и безбоязненно предвозвестил будущее? Они же, услышав и поверив сказанному святым, прославили Бога, Прославляющего прославляющих Его, удивляясь и поражаясь такому, добытому чистотой, дерзновению праведного к

Θεὸν παρρησία τοῦ δικαίου. παρεκάλει δὲ πάντα τὸν λαὸν ὁ τοῦ
 Θεοῦ θεράπων τὴν κεφαλαιωδεστέραν ἀρετὴν τὴν πάσας τὰς
 ἀρετὰς περιέχουσιν⁹⁴¹ ἐν ἑαυτοῖς⁹⁴² κατεργάζεσθαι τὴν εἰς τὸν
 Θεὸν καὶ τὸν πλησίον εἰλικρινῇ ἀγάπην, μνημονεύων καὶ πα-
 1420 ρατιθέμενος τὸν τοῦ Κυρίου λόγον τὸν λέγοντα· «Ἐν ταῖς δυσὶν
 ταύταις ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται κρέμονται.»
 ταῦτα ποιῶν ὁ ἅγιος ἐδίδασκεν καὶ τῷ ἑαυτοῦ ὑποδείγματι
 πάντας εἰς τὸ κατεργάζεσθαι τὰς τοῦ Θεοῦ ἐντολὰς προθυ-
 μοποιῶν προετρέπετο. οἱ δὲ λαοὶ καὶ μαθηταὶ αὐτοῦ⁹⁴³ ταῦτα
 1425 ἀκούσαντες ἐκαρποφόρουν⁹⁴⁴ κατὰ δύναμιν ἑαυτοῦ ἕκαστος⁹⁴⁵
 ἀξίως τῆς κλήσεως⁹⁴⁶. ἐν τούτοις οὖν διημερεύων καὶ διανυκτε-
 ρεύων διὰ παντός⁹⁴⁷ ὁ τοῦ Θεοῦ θεράπων Σπυρίδων γέγονεν,
 ὡς κατ' ἀρχὰς τοῦ λόγου εἴρηται, ὡς ξύλον τὸ πεφυτευμένον
 παρὰ τὰς διεξόδους τῶν ὕδατων, καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ ἔδωκεν
 1430 ἐν καιρῷ αὐτοῦ, τουτέστιν δ' ὅλου τοῦ χρόνου τῆς ἑαυτοῦ ζωῆς·
 διὸ καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρέει⁹⁴⁸, ἀλλὰ καὶ πάντα ὅσα
 ἂν ποιῇ⁹⁴⁹ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ κατευοδῶθη. ὅθεν καὶ τὸν ἀνθρώπινον
 βίον καταλιπὼν καὶ πρὸς τὸν Θεὸν ἀναλύσας καὶ ταῖς ἀγγε-
 λικαῖς χοροστασίαις συναυλιζόμενος καὶ ἐπὶ τῇ θείᾳ γνώσει
 1435 συνευφραίνόμενος αὐταῖς μεζόνως πρεσβεύει ὑπὲρ ἡμῶν καὶ
 παρρησίας μεγάλης ἡξιωμένος⁹⁵⁰, πᾶσιν τοῖς πιστῶς προσερ-
 χομένοις αὐτῷ τὰς ἰδίας ἐπαγγελίας πληρῶν⁹⁵¹ τὰ αἰτήματα
 εἰς ἀγαθὸν ἐκ⁹⁵² τοῦ Θεοῦ λαμβάνων πλουσίως παρέχει⁹⁵³ καὶ
 1440 πᾶσιν τοῖς πρὸς αὐτὸν καταφεύγουσιν τὰ σωτηριώδη χάρισμα-
 τα ἐπιφοιτῶν δωρεῖται⁹⁵⁴.

Ταῦτα μὲν ἐν τῇ βίβλῳ τῇ διὰ ἱάμβων ἐκτεθείσῃ εὑρον,
 ἥντινα βίβλον λέγουσιν ὑπὸ τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Τριφυλλίου
 τοῦ μαθητοῦ αὐτοῦ τοῦ γεναμένου⁹⁵⁵ ἐπισκόπου τῆς Καλλινι-
 κησέων πόλεως ἥτοι Λευκῶν Θεῶν ἁγίας τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας
 1445 ἀναγεγράφται⁹⁵⁶. ἐγὼ δὲ οὐκ οἶμαι τοῦ προρρηθέντος ἁγίου
 πατρὸς Τριφυλλίου εἶναι τὸ τοιοῦτον σύγγραμμα⁹⁵⁷, ἀλλὰ τινος
 μετασχόντος ὀλίγης τινὸς προπαιδείας ποίημα τοῦτο⁹⁵⁸ ὑπο-

941. περιεχούσας Ven 942. ἐαυτῇ Ven 943. α. κ. μ. Ven 944.
 ἔσπευδον Ven 945. εκ. κ. δ. Ven 946. ἄξιος τῆς τοιαύτης νοουθεσίας
 ἀναδειχθῆναι Ven 947. δια π. κ. διαν. Ven 948. ἀπερρύη Ven 949.
 ἐποίει Ven 950. γ. εὐφραίνόμενος κ. πα. ηξ. μ. πρ. υ. ημ. Ven 951.
 τ. ι. ε. π. om. Ven 952. τ. ε. αγ. αι. διὰ Ven 953. θ. παρέχων
 Ven 954. αἰτῶν δωρηθῆναι Ven 955. γενομένου Ven 956. ἀνα-
 γεγράφθαι Ven 957. ε. ὁ τοιοῦτος ὑπογγραμμὸς Ven 958. om. Ven

Богу. А служитель Божий призвал весь народ возделывать в себе самих главнейшую добродетель, содержащую все добродетели, – чистую любовь к Богу и к ближнему, напоминая и приводя им слово Господне: «На этих двух заповедях утверждается весь закон и пророки»⁸⁷. Действуя так, святой своим примером учил и ревностно побуждал всех исполнять заповеди Божии. А народ и его ученики, услышав это, принесли плод, достойный звания⁸⁸ [учеников], каждый по силам. И так постоянно проводя в этих занятиях все дни и ночи, служитель Божий Спиридон стал, как было сказано в начале слова, деревом, насажденным при источниках вод⁸⁹, и принес плод во время свое, то есть во все время своей жизни. Посему и лист его не облетает, но все, что бы он ни делал, направлялось Богом. Поэтому он, оставив человеческую жизнь и вознесшись к Богу, и ликуя вместе с ангельскими ликостояниями и веселясь в познании Божества, удостоившись великого дерзновения, еще больше предстательствует за нас и за всех, с верою притекающих к нему, исполняя свои обещания, и подает их прошения во благо, получая их от Бога, и ко всем прибегающим к нему приходит и дарует им спасительные дары.

Все это я нашел в книге, написанной ямбами, и говорят, что книгу эту составил его ученик, святой отец наш Трифиллий, который стал епископом города Каллиникии, то есть святой Церкви Белых Богов. Однако я не думаю, что это написано вышеназванным святым отцом Трифиллием, но предполагаю, что это творение кого-то, получившего весьма слабое образование, и что соста-

1. Мф. 22, 40.
2. 2 Фес. 1, 11.
3. Ср. Пс. 1, 3.

λαμβάνω εἶναι, ὅπερ σύγγραμμα εἶτε ἐπὶ ζωῆς τοῦ ἁγίου Τρι-
φυλλίου γέγονεν⁹⁵⁹, εἶτε μετὰ θάνατον ἐκ πολλῆς τῆς⁹⁶⁰ πρὸς
1450 τὸν ἅγιον Τριφύλλιον τὸν ἐπίσκοπον ἀγάπης ὁ ποιήσας⁹⁶¹ τὸ
σύγγραμμα⁹⁶² ὡς ἐξ αὐτοῦ γενόμενον αὐτῷ ἐπέγραψεν. τοῦτο
δὴ οὖν ἐν χρήσει⁹⁶³ τις ἐν τῷ βίῳ τῷ συγγεγραμμένῳ⁹⁶⁴ διὰ
ἱάμβων νουνεχῶς καὶ ἐπιμελῶς ἀναγινώσκων ἐπισκῆψει⁹⁶⁵,
ἅτινα ἐγὼ ἐξ ὀλίγου πλατύνας ἀνεγραψάμην ἐν τούτῳ τῷ
1455 παρ' ἐμοῦ μεταβληθέντι λόγῳ ἐκ τοῦ προειρημένου βίου τοῦ
διὰ ἱάμβων συντεθέντος⁹⁶⁶. ἴσως δὲ καὶ Τριφύλλιος ἐκέκλητο ὁ
ταῦτα συγγραψάμενος.

Καὶ ταῦτα μὲν ἅπερ ὡς εἴρηται εὔρον ἐν τῷ βιβλίῳ τῷ
ὀνόματι τοῦ ἁγίου ἐπιγεγραμμένῳ <καὶ> πλατύνας συνε-
1460 γραψάμην⁹⁶⁷. ἅπερ δὲ ἐγὼ παρά τινων διηγησαμένων μοι
μεμάθηκα⁹⁶⁸ προσέθηκα ταύτῃ μου τῇ συγγραφῇ μετὰ τὴν
Σωκράτους τοῦ σχολαστικοῦ διήγησιν⁹⁶⁹ πρὸς ὠφέλειαν τῶν
ἐντυγχανόντων. Σωκράτης⁹⁷⁰ ὁ σχολαστικὸς τὴν ἐκκλησι-
στικὴν ἱστορίαν συντάσσω⁹⁷¹ ἐμνημόνευσεν τοῦ ἁγίου πατρὸς
1465 ἡμῶν Σπυριδωνος οὕτως λέγων⁹⁷².

«18. Περὶ Σπυριδωνος τοῦ Κυπρίων ἐπισκόπου⁹⁷³.»

«Περὶ δὲ Σπυριδωνος⁹⁷⁴, τοσαύτη⁹⁷⁵ τῷ ποιμένι⁹⁷⁶ προσ-
ῆκεν⁹⁷⁷ ὁσιότης, ὡς καὶ ἀξιωθῆναι αὐτὸν καὶ ἀνθρώπων
ποιμένα γενέσθαι· ὅς⁹⁷⁸ μιᾶς τῶν ἐν Κύπρῳ πόλεων ὀνόματι
1470 Τριμιθούντος⁹⁷⁹ τὴν⁹⁸⁰ ἐπίσκοπὴν ἐκληρώσατο, διὰ δὲ αὐτοφίαν
πολλὴν ἐχόμενος τῆς ἐπίσκοπῆς ἐποίμαιεν καὶ⁹⁸¹ τὰ πρόβατα.
πολλὰ μὲν οὖν τὰ περὶ αὐτοῦ λεγόμενα, ἐνὸς δὲ ἡ δύο⁹⁸² ἐπι-
μνησθήσομαι.»

«Μέσης ποτὲ τῆς νυκτὸς κλέπται ταῖς ἐπαύλεσιν⁹⁸³ τῶν
1475 προβάτων λαθραίως ἐπελθόντες⁹⁸⁴ ἀφαιρῆσαι⁹⁸⁵ τῶν προβάτων

959. τ. α. T. γ. om. Ven 960. om. Ven 961. τόδε add. Ven 962.
ἀλλὰ τινος μετασχόντος add. Ven 963. ταῦτα δὲ εὕρησι Ven 964.
τι. εἰς τὸν βίον αἰοιδίμου πατρὸς Σπυριδωνος συγγεγραμμένα Ven 965.
τὰ τούτου τοῦ βιβλίου κεφάλαια Ven 966. ε. ... σ. om. Ven 967.
εἰρήσθω περὶ τοῦ βιβλίου τοῦ διὰ ἱάμβων ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁγίου Τριφυλλίου
ἐπιγεγραμμένου Ven 968. μεμαθηκώς Ven 969. ἱστορήσω add.
Ven 970. γὰρ add. Ven 971. συγγράφων ι. Ven 972. λ. ο.
Ven 973. Π. ... ε. om. Ven 974. τί χρῆ καὶ λέγειν; add. Ven 975.
γὰρ add. Ven 976.. τούτῳ add. Ven 977. ὑπῆρξεν Ven 978.
ὅστις Ven 979. Τριμιθουντιέων Ven 980. τῶν add. Ven 981. om.
Ven 982. τούτων add. Ven 983. ἐναύλεσιν Ven 984. ἀπελθόντες
Ven 985. τινα add. Ven

вивший это произведение либо при жизни, либо после смерти святого Трифиллия от большой любви к святому епископу Трифиллию надписал его так, словно оно составлено тем самым. Итак, все это, кто захочет, читая внимательно и прилежно, найдет в житии, написанном ямбами. Это, немного расширив, я и описал в составленном мною слове, взяв из вышеупомянутого жития, написанного ямбами. Впрочем, возможно и то, что написавшего это звали Трифиллием.

И это вот я, как было сказано, нашел в книге, надписанной именем святого, и, расширив, описал. А то, что я узнал от некоторых рассказавших мне людей, я добавил к своему произведению после повествования Сократа Схоластика для пользы читающих. Сократ Схоластик, написавший *Церковную историю*, упоминает о святом отце нашем Спиридоне следующим образом:

«О Спиридоне, епископе Кипрском.

Что же до Спиридона, то такая была у этого пастуха святость, что удостоился он стать и пастырем людей. Был он поставлен в епископы одного из кипрских городов под названием Тримифунт, но по смирению, будучи епископом, продолжал по-прежнему пасти стада. Много рассказывают о нем, но я упомяну только об одном или двух случаях.

Однажды среди ночи в его загон для овец тайком залезли воры и попытались утащить несколько овец. Однако

ἐσπούδαζον. ὁ Θεὸς δὲ ἄρα ὁ τὸν ποιμένα σώζων ἔσωζεν⁹⁸⁶
καὶ τὰ πρόβατα. οἱ γὰρ κλέπται ἀοράτῳ δυνάμει παρὰ ταῖς
ἐπαύλεσιν ἐδέδεντο. ὀρθρος τε ἦν καὶ ἦκεν παρὰ τὰ ποιμνία. ὥς
δὲ εὗρεν ὀπίσω αὐτοὺς⁹⁸⁷ τὰς χεῖρας ἔχοντας, ἔγνω τὸ γεγονὸς
1480 καὶ εὐχόμενος⁹⁸⁸ λύσει τοὺς κλέπτας, πολλὰ τε νουθετήσας καὶ
παραινέσας ἐκ δικαίων πόνων σπουδάζειν μὴ μὴν⁹⁸⁹ ἐξ ἀδικίας
λαμβάνειν, κριὸν τε αὐτοῖς χαρισάμενος ἀπέλυσεν, καὶ⁹⁹⁰ χα-
ριέντως ἐπιφθεγξάμενος⁹⁹¹, «ἵνα μή,» φησὶν, «μάτην ἡγρυ-
πνηκότες φανείτε⁹⁹².» ἐν μὲν⁹⁹³ τοῦτο τῶν⁹⁹⁴ Σπυρίδωνος
1485 θαυμάτων, ἕτερον δὲ τοιοῦτον⁹⁹⁵.»

19. «Ἦν αὐτῷ θυγάτηρ⁹⁹⁶ παρθένος τῆς τοῦ πατρὸς εὐλα-
βείας μετέχουσα τοῦνομα Εἰρήνη. ταύτῃ γνώριμός τις πολύτι-
μον⁹⁹⁷ παρέθετο κόσμιον. ἡ δὲ ἀσφαλέστερον ποιούσα γῇ τὴν
παραθήκην ἔκρυψεν· μετ' οὐ πολὺ δὲ τὸν βίον ἀπέλιπεν. ἦκει⁹⁹⁸
1490 μετὰ χρόνον ὁ παραθέμενος. μὴ εὐρών τε⁹⁹⁹ τὴν παρθένον
ἐνεπλέκετο¹⁰⁰⁰ τῷ πατρὶ¹⁰⁰¹, νῦν μὲν ἔλκων, ἔστιν δὲ ὅτε καὶ
παρακαλῶν. ἐπεὶ δὲ συμφορὰν¹⁰⁰² ἐποεῖτο τὴν τοῦ παραθεμένου
ζημίαν ὁ γέρων, ἐλθὼν ἐπὶ τὸ μνῆμα τῆς θυγατρὸς ἐπεκαλεῖτο
τὸν Θεὸν πρὸ καιροῦ δεῖξαι αὐτῷ τὴν ἐπαγγελλομένην¹⁰⁰³
1495 ἀνάστασιν, καὶ τῆς ἐλπίδος οὐχ ἡμαρτεν. ζῶσα γὰρ αὐθις¹⁰⁰⁴ ἡ
παρθένος φαίνεται τῷ πατρὶ καὶ τὸν τόπον σημάνασα ἔνθα τὸ
κόσμιον ἐκέκρυπτο αὐθις ἀπεχώρει¹⁰⁰⁵. τοιοῦτοι ἄνδρες ἐν τοῖς
χρόνοις τοῦ¹⁰⁰⁶ βασιλέως Κωνσταντίνου κατὰ τὰς ἐκκλησίας
ἐξέλαμπον. ταῦτα δὲ ἐγὼ καὶ¹⁰⁰⁷ ἀκοῇ παρὰ πολλῶν Κυπρίων
1500 παρέλαβον καὶ συντάγμασίν τινος Ῥουφίνου πρεσβυτέρου
ἐνέτυχον Ῥωμαϊκῇ λέξει συγγεγραμμένοις, ἀφ' ὧν ταῦτα
συνήγαγον.»

Καὶ ταῦτα μὲν ὁ Σωκράτης. ἅπερ δὲ καὶ γώ, ὡς ἀνωτέρω
εἴρηται, παρὰ τινων παλαιότερων ἀληθευόντων ἀνθρώπων¹⁰⁰⁸
1505 μεμάθηκα διηγησαμένων μοι προσέθηκα τῷδὲ μου τῷ συγγρά-

986. ἔσωσεν Ven 987. αὐτῶν P; α. ο. Ven 988. εὐξάμενος
Ven 989. σ. κτᾶσθαι καὶ μηδὲν Ven 990. om. Ven 991. ἀπο-
φθεγξάμενος Ven 992. φανῆτε Ven 993. οὖν add. Ven 994.
τοῦ ὁσίου add. Ven 995. τούτου οὐκ ἔλαττον διηγῆσθαι Ven 996.
Ἡ θυγάτηρ αὐτοῦ Ven 997. πολὺ Ven 998. δὲ add. Ven 999.
δὲ Ven 1000. ἐνεπλέκετο P; περιεπλέκετο Ven 1001. αὐτῆς add.
Ven 1002. ἰδίαν add. Ven 1003. ἐπηγγελμένην Ven 1004. om.
Ven 1005. πάλιν ἀνεπάη Ven 1006. om. Ven 1007. ε. οὖν τ.
Ven 1008. ἀληθινῶν ἀνδρῶν Ven

Бог, Спасаящий пастыря, спас и стадо. Ведь воры были связаны в загоне некой невидимой силой. И вот наступило утро, и святой пришел к стаду. Когда же он обнаружил их со связанными сзади руками, понял, что случилось, и, помолившись, отпустил воров, обильно их наставив и призвав всё стараться приобретать своими трудами, а не брать незаконно. Также он подарил им барана и отпустил их, добавив с улыбкой: «Чтобы не оказалось, что вы бодрствовали напрасно». Это одно из чудес преподобного Спиридона, а другое – вот какое.

Была у него дочь-девица, сопричастная отцовскому благочестию, по имени Ирина. Кто-то из знакомых доверил ей драгоценное украшение. А она для большей надежности спрятала эту вещь в землю, но вскоре скончалась. Пришел через некоторое время доверивший вещь. И, не найдя девицы, пристал к отцу, порой принуждая, а порой умолая его. Поскольку же старец счел эту беду и своей, то, явившись к могиле дочери, он призвал Бога явить ему прежде срока обещанное воскресение, и не ошибся в своем чаянии. Ведь девушка явилась отцу снова живой и, указав место, где было спрятано украшение, затем снова удалилась. Такие вот мужи воссияли в Церкви во времена императора Константина. Я слышал это от многих киприотов и узнал из составленного на латинском языке произведения некоего пресвитера Руфина, откуда все это я и собрал».

Так говорит Сократ. А это – узнал уже я, как было сказано выше, из рассказов неких старших и верных людей

μματι πρὸς τὴν τῶν ἐντυγχανόντων ὠφέλειαν, ὡς ὑποτέτα-
κται.

Περὶ τοῦ καταπεσόντος εἰδώλου ἐν Ἀλεξανδρείᾳ
τῇ πρὸς τῇ Φάρῳ διὰ τῆς παρουσίας
καὶ προσευχῆς τοῦ ἁγίου¹⁰⁰⁹

20. Μοναχός τις τῆς εὐαγοῦς μονῆς τοῦ Συμβούλου τῆς δι-
ακειμένης ὡς ἀπὸ σημείων ὀκτὼ καὶ εἴκοσι¹⁰¹⁰ τῆς Κουριέων¹⁰¹¹
1510 φιλοχρίστου πόλεως ὀνόματι Ἰωάννης, ἀδελφιδὸς γενόμενος
Ἰωάννου τοῦ ἐν μακαρίᾳ τῇ μνήμῃ γενομένου ἐπισκόπου Θεο-
δοσιάδος ἤτοι Νεαπόλεως¹⁰¹² τῆς Κυπρίων ἐπαρχίας, ὄντινα
ἐγὼ πρεσβύτερον ὄντα ἀποταξάμενον¹⁰¹³ τῷ βίῳ ἀπέθριξα ἐν
τῇ προλεχθείσῃ εὐαγεί μονῇ τοῦ Συμβούλου, ἐν ἧ καὶ γὰρ αὐτός
1515 με¹⁰¹⁴ ἀπεταξάμην, διηγῆσατό μοι λέγων ὅτι· «Πρὸ τοῦ
ἀποτάξασθαί με εὐχῆς ἔνεκα τῆς εἰς τοὺς ἁγίους μάρτυρας
Κῦρον καὶ Ἰωάννην παρεγενόμην ἐν Ἀλεξανδρείᾳ. καὶ¹⁰¹⁵ κατὰ
τὸν καιρὸν ἐν ᾧ εἰσῆλθον οἱ Πέρσαι ἐν Αἰγύπτῳ, ἔτι ὄντων αὐτῶν
ἐπὶ τὰ μέρη τῆς Νικίου καὶ Βαβυλῶνος τῆς κατ' Αἴγυπτον καὶ
1520 πληρώσαντός μου τὴν εὐχὴν μου καὶ ἐτοιμαζομένου μου ἐπὶ τὸ
ἐξελθεῖν τῆς πόλεως Ἀλεξανδρείας μάλιστα διὰ τὴν ταραχὴν
καὶ τὸν θόρυβον τῆς περσικῆς ἐπιδρομῆς, παρερχομένου¹⁰¹⁶ διὰ
τῆς διαβάθρας τοῦ δρόμου ἐπὶ τὴν Νέαν Πόλιν ἀπερχόμενος
καὶ¹⁰¹⁷ παράγων δι' ἐνὸς κολλεκταρίου εὔρον αὐτόθι καθεζόμε-
1525 νον ἄνδρα τινὰ Κύπριον Ἀκροτηριότην¹⁰¹⁸ Στέφανον ὀνόμα-
τι¹⁰¹⁹ καλούμενον, διάκονον δὲ ὄντα τῆς ἀγίας τοῦ Θεοῦ
ἐκκλησίας τῆς διακειμένης ἐν τῷ αὐτῷ Ἀκροτηρίῳ τῆς πα-
ροικίας τοῦ Πολεμίου, ὅστις χρόνοις ὕστερον καὶ πρεσβυτέρου

1009. Π. ... α. om. Ven 1010. α. ε. ο. σταδίων Ven 1011. Κουρέων
Ven 1012. Νέας Πόλεως Ven 1013. πρεσβύτερος ὢν ἀποταξάμε-
νος Ven 1014. om. Ven 1015. om. Ven 1016. ἀπερχομένου μου
Ven 1017. α. κ. om. Ven 1018. Ἀκροτηριάτην Ven 1019. μὲν
Ven

и прибавил к своему сочинению для пользы читателей, что и будет изложено ниже.

Об идоле, упавшем в Александрии у Фароса благодаря приходу и молитве святого

Нижеследующее рассказал мне один монах из сиятельного монастыря Символ, лежащего примерно в двадцати восьми милях от христолюбивого города Курей¹, племянник Иоанна, блаженной памяти епископа города Феодосиада², то есть Неаполь, в Кипрской епархии, по имени Иоанн, которого, бывшего пресвитером и удалившегося из мира, я постриг в вышеупомянутом сиятельном монастыре Символ, куда и я удалился от мира: «Еще до своего удаления из мира приехал я, чтобы помолиться святым мученикам Киру и Иоанну, в Александрию, как раз в то время, когда персы вошли в Египет³ и были еще около Никия и Вавилона Египетского⁴. И когда я завершил свою молитву и приготовился уехать из Александрии, особенно из-за смятения и нестроений, связанных с персидским нашествием, проходя по мосткам улицы и направляясь в Новый Город, – минуя какой-то коллектарий⁵, обнаружил, что там сидит один киприот из Акротерия, по имени Стефан, который был диаконом святой Церкви Божией, находившейся в этом самом Акротерии, Полемийского прихода, и который впоследствии сподо-

1. *Курей* (или *Курий*) – город на южном берегу Кипра. Известен с VIII в. до Р.Х. как независимое княжество, захваченное ассирийцами. Епископия, в VI в. занимала пятое место в ряду кипрских кафедр. Епископ Зинон участвовал в III Вселенском соборе. В средние века город был заброшен, рядом с ним возникла деревня Эпископи.
2. *Феодосиада* (или *Феодосиана*) – город на Кипре. Как епископская кафедра упоминается лишь однажды в XIII-XIV вв. на пятнадцатом месте.
3. То есть в 619 г.
4. *Никий* и *Вавилон* – города в Нижнем Египте.
5. *Коллектарий* – лавка менялы.

- χειροτονίας ἡξιώθη ὑπὸ τοῦ ἰδίου ἐπισκόπου τοῦ ἐν μακαρία τῇ
 μνήμῃ Διονυσίου τοῦ προέδρου γενομένου τῆς Κουριέων¹⁰²⁰ φι-
 1530 λοχρίστου πόλεως¹⁰²¹ ἀγίας τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας. ὅστις Στέφα-
 νος τότε, ὡς εἴρηται, ἔτι ὢν διάκονος φίλος μου πάνυ γνήσιος
 ὑπῆρχεν. ὄντινα καὶ ἀσπασάμενος καὶ τινας συντυχίας πρὸς
 αὐτὸν πεποιηκότος μου, εἶπον πρὸς αὐτόν· «Ὦντως, κύρι
 Στέφανε, ὀφείλομεν φροντίσαι ἑαυτῶν καὶ σῶσαι τὰς ψυχὰς
 1535 ἡμῶν καί, ὡς ἔτι καιρὸν ἔχομεν, ἐξελεῖν ἐκ τῆς πόλεως ταύτης,
 μήποτε συγχύσεως γενομένης κρατηθῶμεν ὧδε.» ἐκάθητο δὲ ἐν
 τῷ κολλεκταρίῳ ἡγουν ἐν τῷ¹⁰²² τραπεζιτείῳ μετὰ καὶ ἄλλων
 τινῶν. εἶχεν δὲ μετὰ χεῖρας βιβλία τινά, ἐν οἷς ἦν¹⁰²³ καὶ τὸ
 βιβλίον Ναοῦμ τοῦ προφήτου, καὶ ἐξήτει σὺν τοῖς σὺν αὐτῷ
 1540 οὖσιν καὶ τῷ τραπεζίτῃ μαθεῖν ἐκ τοῦ προειρημένου προφητι-
 κοῦ βιβλίου εἰ ἄρα εἰσέρχονται ἐν Ἀλεξανδρείᾳ οἱ Πέρσαι. ἦν δὲ
 ἐν τοῖς βιβλίοις¹⁰²⁴ ἐκείνοις ἐν ἑξ αὐτῶν ἔχον περὶ τοῦ ἀγίου
 πατρὸς ἡμῶν Σπυριδῶνος. ἐγὼ δὲ ἡγεῖρα αὐτὸν ἐκ τοῦ τραπε-
 ζιτείου λέγων· «Ἀνάστα, κύρι Στέφανε¹⁰²⁵, ἄγωμεν φροντίσω-
 1545 μεν τῶν ψυχῶν ἡμῶν.» ἀναστάντος οὖν αὐτοῦ¹⁰²⁶ καὶ πορευ-
 ομένων ἡμῶν καὶ ἀπερχομένων διὰ τῶν λεγομένων Ναυπηγίων
 καὶ τοῦ λεγομένου Ἀμπελίου εἰς τὴν Φάρον ἐπὶ τὸ πλοῖον τὸ
 ἰδίον αὐτοῦ Στεφάνου τοῦ διακόνου, εἶπον πρὸς αὐτόν· «Πόθεν
 ὁ ἅγιος Σπυριδῶν Κύπριος ὢν ὧδε εἰς τὴν πόλιν ταύτην;» ὁ δὲ
 1550 ἀποκριθεὶς εἶπεν ὅτι¹⁰²⁷ «Εὖρον ἐν τῷ βιβλίῳ ἐκείνῳ γε-
 γραμμένον ὅτι ἐν τοῖς χρόνοις τῆς ἐπισκοπῆς αὐτοῦ ὁ πα-
 τριάρχης τῆς πόλεως ταύτης μετεστείλατο πᾶσαν τὴν ὑπ’
 αὐτὸν τῶν ἐπισκόπων ἀγίαν¹⁰²⁸ σύνοδον πρὸς τὸ κοιναῖς εὐχαῖς
 τὸν Θεὸν παρακαλέσαι, ὥστε τὰ ἐν τοῖς τεμένεσιν καὶ εἰδω-
 1555 λείοις διὰ μαγικῆς κακοτεχνίας ἐστώτα ξόανα καταστρέψαι· ἦν
 γὰρ μέχρι τῶν καιρῶν ἐκείνων κατείδωλος ἡ πόλις Ἀλεξάνδρεια.
 συναχθέντες οὖν πάντες οἱ ἅγιοι ἐπίσκοποι περιήρχοντο τὰ ἱερὰ
 τῶν Ἑλλήνων σὺν τῷ μακαριωτάτῳ πάπᾳ, ἕκαστος κατ’ ἐπι-
 τροπὴν τοῦ πάπα¹⁰²⁹ εὐχὴν ποιῶν πρὸς τὸν Θεὸν ἐπὶ τῇ τῶν
 1560 εἰδώλων καθαιρέσει. εὐχομένου οὖν ἐνὸς¹⁰³⁰ ἐκάστου αὐτῶν ἐπὶ
 τῇ καταβολῇ τῶν ξοάνων, ὁ φιλόανθρωπος Κύριος εἰσήκουσεν

1020. Κουρέων Ven 1021. τῆς add. Ven 1022. ε. τ. om. Ven 1023.
 om. Ven 1024. βίβλοις Ven 1025. καὶ add. Ven 1026. om.
 Ven 1027. μοι Ven 1028. τ. ἀγίων ε. Ven 1029. κ. ε. τ. π. om.
 Ven 1030. om. Ven

бился и рукоположения в пресвитеры от своего епископа, блаженной памяти Дионисия, бывшего предстоятелем святой Церкви Божией христолюбивого города Куреи. Этот Стефан, тогда еще, как было сказано, диакон, был моим весьма близким другом. Я поздоровался с ним и после обычных приветствий сказал ему: «В самом деле, господин Стефан, надо нам позаботиться о себе самих и спасти свои души. И, коли нам еще повезет, надо уходить из этого города, чтобы, если будет смятение, нас здесь не схватили». Сидел же он в этом коллектарии, то есть в лавке менялы, вместе с некоторыми другими людьми. А в руках он держал какие-то книги, среди которых была и книга пророка Наума, и он пытался вместе со своими собеседниками и менялой узнать из вышеупомянутой пророческой книги, войдут ли персы в Александрию. Была среди этих книг и одна о святом отце нашем Спиридоне. Тогда я вывел его из этой лавки со словами: «Вставай, господин Стефан, и пойдем о своих душах позаботимся». И вот, когда он поднялся и мы отправились через так называемые Навпигии и Ампелий к Фаросу, к кораблю этого диакона Стефана, я спросил его: «Откуда святой Спиридон, будучи киприотом, оказался в этом городе?» Он ответил мне: «Я нашел в этой книге рассказ о том, что во времена его епископства патриарх этого города созвал святой собор всех подначальных ему святых епископов, чтобы в совместных молитвах попросить Бога низвергнуть изваяния, поставленные в храмах и капищах посредством магического волшебства; ведь до той поры Александрия была еще идолопоклонническим городом. Итак, собравшись, все святые епископы вместе с блаженнейшим папой стали обходить эллинские святилища, каждый творя по повелению папы молитву Богу о сокрушении кумиров. И вот после того как каждый из них помолился о низвержении изваяний, Милосердный Господь внимал молитве

- αὐτοῦ εὐχομένου¹⁰³¹, καὶ τῷ νεύματι αὐτοῦ κατέπιπτεν τὸ εἶδω-
 λον¹⁰³². εἶτα πολλῶν εἰδώλων καταπεσόντων, ἐλθόντες ἐπὶ ἐν
 ξόανον καὶ προτρεψαμένου τοῦ πάπα ἕνα τῶν ἐπισκόπων προ-
 1565 σεύξασθαι εἰς τὸ καταβληθῆναι αὐτὸ διὰ τῆς προσευχῆς¹⁰³³ τοῦ
 ἐπισκόπου, ὑπακούσαντος καὶ προσευξαμένου τοῦ ἐπισκόπου,
 οἰκονομίας τινὸς ἕνεκα οὐ κατέπεσεν τὸ ξόανον. εἶτα ἕτερον
 πάλιν ἐπίσκοπον προετρέψατο ὁ πατριάρχης προσεύξασθαι
 περὶ τούτου, καὶ τούτου προσευξαμένου¹⁰³⁴ πάλιν τῆς αὐτῆς
 1570 οἰκονομίας ἕνεκα οὐ κατέπεσεν τὸ ξόανον. μὴ στραφέντος οὖν
 τοῦ εἰδώλου, πάλιν ἄλλον τὸ αὐτὸ ποιεῖν καὶ προσεύξασθαι
 προετρέψατο. ὥς δὲ πάντας προτρεψάμενος προσεύξασθαι καὶ
 πάντων τὴν ὑπακοὴν τοῦ ἀρχιεπισκόπου πληρωσάντων καὶ
 προσευξάντων καὶ τοῦ ἀγάλματος ἐκείνου μὴ πεσόντος, πολλὰ
 1575 παρακληθεῖς ὑπὸ πάντων ὁ πατριάρχης προσεύξασθαι αὐτὸς
 οὐκ ἤθελεν ἐκ ταπεινοφροσύνης τοῦτο ποιῆσαι, ὅμως ὑπὸ
 πάντων τῶν ἐπισκόπων παρακαλούμενος βιασθεὶς προσηύξα-
 το. προσευξαμένου δὲ αὐτοῦ, ἔτι τὸ κενὸν ἐκεῖνο¹⁰³⁵ ἄγαλμα τῇ
 τοῦ Θεοῦ παραχωρήσει ἴστατο, οὐχὶ τοῦ Θεοῦ τῶν ἰδίων θε-
 1580 ραπόντων καὶ ἀρχιερέων παρακούοντος ἢ ἀτιμάζοντος αὐτοῦς,
 μὴ γένοιτο (εἰ γὰρ τοῦτο ἦν, οὐδὲ ἐν τοῖς ἄλλοις εἰσῆκουσεν
 αὐτῶν προσευξαμένων¹⁰³⁶), ἀλλ' οἰκονομίας τινὸς ἕνεκα πρὸς
 τὸ συμφέρον οἰκονομουμένης τοῦτο ἐποίησεν. καὶ γὰρ ὁ
 Κύριος¹⁰³⁷, ἥνίκα ἤμελλεν μεταμορφοῦσθαι, οὐ πάντας τοὺς¹⁰³⁸
 1585 ἀποστόλους ἔλαβεν μεθ' ἑαυτοῦ ἐν τῷ ἀγίῳ ὄρει Θαβώρ, ἀλλ'
 οὓς ἐδοκίμασεν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην μόνους· καὶ
 πάλιν, ἥνίκα κατὰ τὸν καιρὸν τοῦ πάθους προσεύξασθαι ἤμελ-
 λεν, οὐ πάντας λαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τοὺς προειρημένους
 Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, οὐ τοὺς λοιποὺς ἀτιμάζων ἢ
 1590 λυποῦσαι θέλων (ἀπίτω γὰρ ἀπέστω ἀπὸ πάσης καρδίας χρι-
 στιανῶν οὗτος ὁ λογισμὸς), ἀλλὰ πρὸς τὸ συμφέρον ἐποίησεν.
 οὕτως καὶ ἐνταῦθα πεποίηκεν πρὸς τὸ συμφέρον οἰκονομήσας.
 ἐν λύπῃ οὖν πολλῇ καὶ ἀδημονίᾳ ὄντων τῆς τε τῶν ἐπισκόπων
 συνόδου καὶ αὐτῶν ἀρχιεπισκόπου καὶ πατριάρχου¹⁰³⁹ περὶ

1031. K. ἐπῆκουσεν τοῦ ευ. ἐπισκόπου Ven 1032. κατέπιπτον τὰ εἶδωλα
 Ven 1033. ὑπακούσαντος καὶ προσευξαμένου add. Ven 1034. προ-
 σευχομένου Ven 1035. καὶ μάταιον add. Ven 1036. προσευχομένων
 Ven 1037. ἡμῶν add. Ven 1038. ἀγίους add. Ven 1039. αυ.
 προέδρου Ven

каждого, и по Его изволению статуя падала. Затем, после падения множества идолов, пришли они к какому-то изваянию, и папа велел одному из епископов помолиться, чтобы по молитве епископа оно низверглось. Епископ послушался и помолился, но по некоему промыслу статуя не упала. Тогда патриарх снова велел помолиться об этом другому епископу, и когда тот помолился, опять по тому же промыслу изваяние не упало. Тогда, поскольку идол не рухнул, он вновь повелел третьему сделать то же самое и помолиться. И после того как он велел всем помолиться и все послушались архиепископа, но изваяние все равно не упало, все стали упрашивать патриарха помолиться. Тот по смирению не хотел делать этого, но по настойчивым просьбам епископов помолился. Однако и после его молитвы эта суетная статуя по Божиему попущению устояла: не потому, что Бог презрел Своих служителей и архиереев или не почтил их – да не будет так (ведь если б это было так, то и в других случаях Он не услышал бы их молитв), – но Он сделал это по некоему промыслу, осуществляющемуся во благо. Ведь Господь наш, когда захотел преобразиться, не всех святых апостолов взял с Собой на святую гору Фавор, но лишь тех, кого изволил: Петра, Иакова и Иоанна; и опять же, когда Он хотел во время страданий помолиться, не всех взял с собой, но только выше названных Петра, Иакова и Иоанна, не обижая или желая огорчить других (отойдет пусть и отступит от сердца всякого христианина такое помышление), но делая это во благо. Поэтому и здесь поступил Он так же, устроив это во благо. Итак, поскольку из-за этого пребывали в великой печали и горести как собор епископов, так и их архиепископ и патриарх, то с на-

- 1595 τούτου, νυκτὸς ἐπιλαμβομένης καὶ¹⁰⁴⁰ τοῦ πάπα ἀγρυπνοῦντος
καὶ¹⁰⁴¹ προσευχομένου, θεία τις καὶ ἀγγελικὴ δύναμις ἐπιφα-
νεῖσα αὐτῷ εὐχομένῳ¹⁰⁴² λέγει· «Μὴ λυποῦ, ὅτι οὐ κατέπεσεν
τὸ εἰδωλὸν ἐκεῖνο· ὁ γὰρ Θεὸς βούλεται Σπυριδῶνα τὸν ἐπίσκο-
πον Τριμιθούντων τῆς Κυπρίων νήσου ἐλθεῖν ἐνταῦθα, ὅπως
1600 διὰ τῆς τούτου δεήσεως ἢ τοῦ ζωδίου κατάπτωσις γένηται.
ἀνυπερθέτως οὖν τοῦτον μετástειλαι¹⁰⁴³. ἐρχομένου¹⁰⁴⁴ γὰρ
αὐτοῦ καὶ πρὸς τὸν Θεὸν προσευξαμένου, τὸ τοῦ ξοάνου ὄψει
πτῶμα.» εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν μετὰ τὴν τοιαύτην ἀποκάλυψιν ὁ
πάπας εὐθὺς καὶ παραχρῆμα γράμμασιν παρακλητικοῖς
1605 ἐχρήσατο πρὸς τὸν ἀγιώτατον πατέρα ἡμῶν Σπυριδῶνα, τὰ
τοῦ πράγματος αὐτῷ· ἐν οἷς γράμμασιν τοιαύτη ἐχρήσατο λέξει
λέγων¹⁰⁴⁵. «Διαβὰς εἰς Μακεδονίαν βοήθησον ἡμῖν.» Μακε-
δονίαν δὲ¹⁰⁴⁶ τὴν Ἀλεξάνδρου προσαγορεύουσιν πόλιν¹⁰⁴⁷. ὅστις
ὁ¹⁰⁴⁸ ἅγιος πατὴρ ἡμῶν Σπυριδῶν τὴν τοῦ πάπα παρακλητικὴν
1610 ἐπιστολὴν δεξάμενος ἀναμονῆς πάσης χωρὶς¹⁰⁴⁹ τὴν τοῦ πα-
τριάρχου ὑπακοὴν ἐπλήρωσεν, καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον κα-
ταβάντα¹⁰⁵⁰ ἀπὸ τῆς Κύπρου κατέλαβεν τὴν¹⁰⁵¹ Ἀλεξάνδρειαν.
καὶ ὁρμήσαντος τοῦ πλοίου κατὰ τὴν Νέαν Πόλιν (τόπος δὲ
οὗτος¹⁰⁵² ἐπίσημος καὶ παραθαλάσσιος Ἀλεξανδρείας τυγχάνει),
1615 καταβάντος δὲ τοῦ ἀγίου¹⁰⁵³ ἀπὸ τοῦ πλοίου καὶ κατὰ νοῦν
προσευχομένου¹⁰⁵⁴ ἅμα τῷ πατῆσαι αὐτὸν εἰς¹⁰⁵⁵ τὴν γῆν ἐκεῖνο
τὸ ἐκ δαιμονικῆς μαγγανείας ἄγαλμα ἐστῶτα¹⁰⁵⁶ ἀθρόον¹⁰⁵⁷ τῇ
τοῦ Χριστοῦ¹⁰⁵⁸ δυνάμει διὰ τῶν τοῦ δικαίου προσευχῶν¹⁰⁵⁹ σὺν
τῷ περιέχοντι αὐτὸ ἀκαθάρτῳ ἱερῷ κατέπεσεν. γνόντες δὲ τινες
1620 τῶν κληρικῶν τε¹⁰⁶⁰ καὶ λαϊκῶν τὴν τοῦ εἰδώλου κατάπτωσιν
δρομαῖοι καὶ περιχαρεῖς ἦλθον πρὸς τὸν πάπαν τὴν τοῦ ζωδίου
καὶ τοῦ εἰδωλείου καταβολὴν αὐτῷ ἀπαγγέλλοντες¹⁰⁶¹. ὁ δὲ
патριάρχης ἀκούσας λέγει αὐτοῖς· «Οὐκοῦν¹⁰⁶² ὁ κύριός μου

1040. περὶ τούτου add. Ven 1041. πρὸς τὸν Θεὸν add. Ven 1042.
om. Ven 1043. μετὰπεμψαι Ven 1044. ἐλθόντος Ven 1045.
om. Ven 1046. β. ... δ. om. Ven 1047. πόλιν προσαγορεύου-
σα Ven 1048. om. Ven 1049. om. Ven 1050. καταβάντος P;
ἀπῆρεν Ven 1051. K. καὶ ἦλθεν εἰς Ven 1052. om. Ven 1053.
κατέβη ὁ ἅγιος Ven 1054. αὐτοῦ add. Ven 1055. om. Ven 1056.
ιστάμενον α. Ven 1057. ἀθρόως Ven 1058. Θεοῦ Ven 1059. τῆς
προσευχῆς τ. δ. Ven 1060. om. Ven 1061. π. καὶ ἀπαγγέλλαν αὐτῷ
τὴν τοῦ εἰδώλου κατάπτωσιν Ven 1062. ἵνα οἴδατε ὅτι add. Ven

ступлением ночи папе, который бодрствовал и молился Богу, является во время молитвы некая божественная и ангельская сила и говорит: «Не печалься, что не упал этот идол; ведь этого желает Бог, чтобы пришел сюда Спиридон, епископ Тримифунтский, с острова Кипра, дабы низвержение этого изображения случилось по его молитве. Поэтому неотложно пошли за ним. Ибо когда он придет и помолится Богу, вы увидите падение изваяния». Придя в себя после такого откровения, папа тотчас же и без промедления написал просительное письмо святейшему отцу нашему Спиридону, изложив ему суть дела; в этом письме он воспользовался таким выражением: «Переправившись в Македонию, помоги нам». А Македонией называют город Александра. Святой отец наш Спиридон, получив просительное послание папы, без всякого промедления явил послушание патриарху и, сев на корабль, отплыл с Кипра и прибыл в Александрию. И после того как корабль причалил у Нового Города (а это знаменитое прибрежное место в Александрии), святой сошел с корабля, и как только он, молясь про себя, ступил на землю, эта стоявшая при помощи бесовского волшебства статуя внезапно под действием силы Божией, по молитвам праведного упала вместе с окружавшим его нечистым святилищем¹. Узнав о падении идола, некоторые из клириков и мирян с радостью бегом прибежали к папе и рассказали ему о падении идола. А патриарх, услышав, говорит им:

1. Вероятно, в этом чуде содержится отголосок двух событий 320 г. в Александрии: землетрясения и антиарианского собора (Guidoboni, Comastri, Traina 1994, p. 247), на который «наложилась» история с разрушением Серапеума в 391 г.

- Σπυρίδων ὁ ἀγιώτατος ἐπίσκοπος πόλεως¹⁰⁶³ Τριμιθούντων
 1625 τῆς Κύπρου¹⁰⁶⁴ ἦλθεν; ἀλλὰ τάχιον ὑπάγετε¹⁰⁶⁵ εἰς τὴν ἀπάντη-
 σιν αὐτοῦ.» οὔτινες κληρικοὶ τε καὶ λαϊκοὶ κατὰ τὴν τοῦ πα-
 τριάρχου κέλευσιν ἀπελθόντες εἰς τὴν τοῦ δικαίου ἀπάντησιν
 ἐδέξαντο αὐτὸν μετὰ πάσης τιμῆς καὶ χαρᾶς, εὐφραινόμενοι ἐπὶ
 1630 τῇ¹⁰⁶⁶ τοῦ εἰδώλου καὶ τοῦ ναοῦ αὐτοῦ καταβολῇ καὶ κα-
 ταπτώσει¹⁰⁶⁷ διὰ τῆς παρουσίας καὶ προσευχῆς αὐτοῦ. τούτου
 δὲ τοῦ παραδόξου θαύματος καθ' ὅλης τῆς πόλεως καὶ τῶν
 κύκλῳ ἐπαρχιῶν γνωσθέντος καὶ διαβοήτου γεγονότος¹⁰⁶⁸,
 πολλὰ πλήθη Ἑλλήνων τε καὶ ἐθνικῶν, ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν
 ἐπίστευσαν τῷ Χριστῷ καὶ προσῆλθον τῇ ἀγίᾳ τοῦ Θεοῦ καθο-
 1635 λικῇ ἐκκλησίᾳ¹⁰⁶⁹. οὕστινας ὁ πατριάρχης δεξάμενος παρεκάλει
 τὸν ἅγιον τοῦ Θεοῦ δούλον¹⁰⁷⁰ Σπυρίδωνα δοῦναι αὐτοῖς τὴν ἐν
 Χριστῷ σφραγίδα, ὥς δι' αὐτοῦ προσελθοῦσιν τῇ τῶν χρι-
 στιανῶν¹⁰⁷¹ πίστει. ὁ δὲ ἀληθῶς ταπεινόφρων καὶ ἅγιος τοῦ
 Θεοῦ ἱεράρχης ἅπαν¹⁰⁷² τοῦτο ποιῆσαι ἀνένευσεν, τὸν δὲ
 1640 ἀγιώτατον πάπαν¹⁰⁷³ τοῦτο ποιεῖν ἐδυσώπει, ὥς εἰς τοῦτο¹⁰⁷⁴
 ὑπὸ τοῦ Θεοῦ προχειρισθέντα¹⁰⁷⁵ αὐτόθι. ὁ δὲ ἀγιώτατος πα-
 τριάρχης μετὰ πολλῆς τῆς¹⁰⁷⁶ αἰδοῦς τε καὶ τῆς¹⁰⁷⁷ εὐλαβείας
 τὰ ὑπὸ τοῦ δικαίου αὐτῷ ἐνταλθέντα ὥς ὑπὸ τοῦ Θεοῦ προ-
 σταχθέντα ἐποίησεν, καὶ ἐβάπτισεν ἅπαντα τὰ προσελθόντα
 1645 πλήθη¹⁰⁷⁸ εἰς τὸ ὄνομα¹⁰⁷⁹ τοῦ¹⁰⁸⁰ πατρὸς καὶ τοῦ¹⁰⁸¹ υἱοῦ καὶ
 τοῦ¹⁰⁸² ἀγίου πνεύματος. ἐγένετο δὲ μεγάλη χαρὰ καὶ εὐφροσύνη
 ἐν τῇ τῶν¹⁰⁸³ Ἀλεξανδρέων φιλοχρίστῳ¹⁰⁸⁴ μεγαλοπόλει ἐπὶ τῇ
 τῶν ἐθνῶν ἐπιστροφῇ καὶ σωτηρίᾳ. οὐ μόνον δὲ ἐν Ἀλεξανδρέων
 πόλει¹⁰⁸⁵ τοῦτο κατάδηλον γέγονεν, ἀλλὰ καὶ πανταχοῦ τῆς
 1650 οἰκουμένης. καὶ ἕως¹⁰⁸⁶ Κωνσταντίνου τοῦ τηρικαῦτα εὐσεβῶς
 βασιλεύοντος¹⁰⁸⁷ ἦλθεν ἡ τοιαύτη ἀκοή, καὶ πλείονως διαβόη-
 τος πανταχοῦ ἐγένετο ἡ τοῦ σεβασμίου πατρὸς ἐνάρετος πολι-

1063. om. Ven 1064. τ. K. om. Ven 1065. α. σπεύσατε Ven 1066.
 ε. τ. om. P; γενομένη add. Ven 1067. καταβολὴν καὶ κατάπτωσιν P; α.
 καθαιρέσει Ven 1068. γενομένου Ven 1069. καὶ ἀποστολικῇ add.
 Ven 1070. δ. τ. Θ. Ven 1071. ὀρθοδόξῳ add. Ven 1072. om.
 Ven 1073. τῷ δ. ἀγιωτάτῳ πάπᾳ Ven 1074. ω. τούτου Ven 1075.
 προχειρισθέντος Ven 1076. om. Ven 1077. om. Ven 1078.
 τὸν προσελθόντα λαὸν Ven 1079. τῆς τριςποστάτου μᾶς οὐσίας add.
 Ven 1080. om. Ven 1081 om. Ven 1082. om. Ven 1083.
 om. Ven 1084. om. Ven 1085. ε. Ἀλεξανδρεία Ven 1086. μέχρι
 Ven 1087. το. βασιλείᾳ Ven

«Разве вы не знаете, что прибыл господин мой Спиридон, святейший епископ города Тримифунта на Кипре? Но ступайте скорее ему навстречу». Эти клирики и миряне, отправившись по приказу патриарха навстречу праведному, приняли его с великой честью и радостью, ликую о низвержении и падении идола и его храма, случившемся благодаря его приходу и молитве. Когда же об этом необычайном чуде разнеслась молва и стало известно по всему городу, великое множество эллинов и язычников, и мужчин, и женщин, уверовало во Христа и обратилось к святой Божией вселенской Церкви. Приняв их, патриарх стал просить, чтобы святой раб Божий Спиридон подал им печать Христову, ибо благодаря ему пришли они к православной вере христианской. Однако истинно смиренномудрый и святой иерарх Божий отказался от всего такого, но стал просить святейшего папу сделать это, потому что именно он для этого здесь поставлен Богом. Святой патриарх с великим трепетом и благоговением исполнил повеление праведного, словно указание Божие, и крестил все множество пришедших во имя Отца, Сына и Святого Духа. Тогда великая радость и веселие пришли в христолюбивый великий град Александрию благодаря обращению и спасению язычников. И это стало известно не только в Александрии, но и по всей вселенной, и слух об этом дошел до тогдашнего благочестивого императора Константина, и еще более прославилось среди людей

1655 τεία καὶ θαυματουργία¹⁰⁸⁸. ὁ μέντοι μακαριώτατος ἀρχιεπίσκο-
πος ἐπὶ χρόνον τινὰ τὸν ἅγιον πατέρα ἡμῶν Σπυρίδωνα
κρατήσας παρ' ἑαυτῷ καὶ ὡς ἔπρεπεν τῇ αὐτοῦ μακαριότητι
παντοίως τιμήσας, εὐχαριστῶν αὐτῷ προέπεμπεν ἐν εἰρήνῃ εἰς
τὴν ἑαυτοῦ¹⁰⁸⁹ πατρίδα καὶ πόλιν¹⁰⁹⁰, δοξάζων τὸν Θεὸν τὸν
δόξῃ τοιαύτῃ τιμήσαντα τὸν ἴδιον αὐτοῦ δοῦλον καὶ πατέρα
ἡμῶν Σπυρίδωνα τὸν θαυματουργὸν καὶ ἅγιον αὐτοῦ
1660 ἱεράρχην¹⁰⁹¹.»

Τούτου δὲ τοῦ παραδόξου θαύματος μνημόσυνόν ἐστιν ἔτι καὶ
νῦν ἐν τῇ πόλει τοῦ σεβασμίου πατρὸς Τριμιθοῦντι ἐπάνω τοῦ
μεσοπυλεῶνος¹⁰⁹² ἡγουν τῆς ἀρχοντικῆς θύρας τοῦ ναοῦ ἔνθα
κεῖται τὸ τίμιον λείψανον τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν¹⁰⁹³, εἰκὼν
1665 πᾶσαν τὴν διήγησιν ταύτην γεγραμμένην ἔχουσα μετὰ καὶ
ἄλλων τινῶν τῶν μὴ γεγραμμένων ἐνταῦθα. ἦντινα ἱστορίαν
οὐδεὶς τῶν νῦν τὴν προειρημένην φιλόχριστον πόλιν οἰκούντων
ἐπίστατο, ἕως οὗ τὸ παρὸν διήγημα πρῶτως ἀνεγνώσθη ἐν
αὐτῇ τῇ ἀγία τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ μνήμῃ τῆς ἡμέρας τοῦ
1670 ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Σπυρίδωνος, τῆς παρούσης τεσσαρεσκαί-
δεκάτης ἰνδικτιῶνος, πεντεκαίδεκάτου δὲ ἔτους Κωνσταντίνου
τοῦ φιλοχρίστου καὶ εὐσεβεστάτου ἡμῶν βασιλέως καὶ δευτέρῳ
ἔτει Κωνσταντίνου τοῦ θεοστέπτου καὶ εὐσεβεστάτου αὐτοῦ
υἱοῦ. ἦντινα ἱστορίαν μετὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ παρόντος λόγου
1675 τινὲς τῶν φιλοχρίστων ἀνδρῶν τῶν τηνικαῦτα, συμπαρόντων
Σεργίου τοῦ ἁγιωτάτου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντίας τῆς
Κύπρου καὶ Παύλου τοῦ ἁγιωτάτου ἀρχιεπισκόπου¹⁰⁹⁴ Κρήτης
κατὰ συγκυρίαν ἀπὸ Αἰγύπτου ἐν Κωνσταντινουπόλει ἀνερ-
χομένου καὶ ἐκεῖ παρατυχόντος καὶ Θεοδώρου τοῦ ἁγιωτάτου
1680 ἐπισκόπου τῶν αὐτόθι, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ Θεοδώρου τοῦ ἁγιωτάτου
ἐπισκόπου τῆς Κιτιαίων φιλοχρίστου πόλεως, Εὐσεβίου τε τοῦ
ἁγιωτάτου ἐπισκόπου Λαπίθου, θεασάμενοι ἀπήγγειλαν τοῖς τε
προειρημένοις μακαριωτάτοις ἀνδράσιν καὶ τῇ ἐμῇ ταπεινώσει.
ἐγένετο δὲ μεγάλη χαρὰ πᾶσιν τοῖς συναχθεῖσιν ἐν τῇ μνήμῃ
1685 τοῦ σεβασμίου πατρός. διηποροῦντο γάρ τινες περὶ τούτου τοῦ
θαύματος μετὰ τὴν ἀνάγνωσιν εἰ ἄρα ἀληθὴ εἰσιν τὰ εἰρημένα,

1088. πλ. η το. ἁγίου πατ. ἡμῶν Σπυρίδωνος εν. καὶ θεοφολῆς πο. κ. θ. εἰς
τοὺς ἀνθρώπους διέτρεχεν Ven 1089. ἰδιαν Ven 1090. κ. π. om.
Ven 1091. τιμ. το. ἑαυτοῦ θεράποντα Ven 1092. μέσου πυλεῶνος
Ven 1093. Σπυρίδωνος add. Ven 1094. τη. ... α. om. Ven

добродетельное и боголюбивое житие и чудотворения святого отца нашего Спиридона. Блаженнейший архиепископ, задержав у себя на некоторое время святого отца нашего Спиридона и всячески почтив его, как и подобало его блаженству, наконец отпустил его с миром к себе на родину, в свой город, благодаря его и прославляя Бога, Который почтил такой славой Своего раба и отца нашего чудотворца Спиридона, Своего святого иерарха».

Памятник этого необычайного чуда еще и поныне находится в городе честного отца Тримифунте над средними воротами, то есть архонтовой дверью¹, того храма, где лежат честные мощи святого отца нашего, – это образ, на котором представлена данная история, вместе с некоторыми другими, не описанными здесь. Эту историю никто из ныне живущих в вышеупомянутом христолюбивом городе не знал, пока настоящая повесть не была впервые прочитана в той святой церкви Божией, на день памяти святого отца нашего Спиридона, в настоящий четырнадцатый индикт, в пятнадцатый год Константина, христолюбивого и благочестивейшего нашего императора, и на второй год Константина, боговенчанного и благочестивейшего его сына. После прочтения настоящего слова в присутствии Сергия, святейшего архиепископа Константианы Кипрской, Павла, святейшего архиепископа Крита, плывшего из Египта в Константинополь и по случайности оказавшегося там, и Феодора, здешнего святейшего епископа, а также Феодора, святейшего епископа христолюбивого города Китеи, и Евсевия, святейшего епископа Лапифского, некоторые из бывших там христолюбивых мужей, увидев эту историю, сообщили об этом и вышеназванным блаженнейшим мужам, и моему смирению. Тогда великая радость случилась у всех жителей христолюбивого города Тримифунта и у всех собравшихся на память честного отца. Ведь многие после прочтения относительно этого чуда недоумевали, истинно ли сказанное, потому что ничего такого не было в житии

1. Имеются в виду центральные двери в западной стене наоса.

διὰ τὸ μηδὲν τοιοῦτο ἐμφέρεσθαι ἐν τῷ βίῳ τοῦ ἁγίου τῷ διὰ
 ἰάμβων συνταχθέντι. ἡνίκα δὲ ἐπέσκεψαν τῇ γραφῇ εἰκόνας οἱ
 προειρημένοι φιλόχριστοι ἄνδρες καὶ λοιπὸν ἐγνώσθη ἡ ἱστορία
 1690 διὰ τῆς τῶν ἀναγνοσθέντων διηγήσεως, πάντες ἠυφράνθησαν
 καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν ἐπὶ τούτῳ. ἦντινα εἰκόνα καὶ οἱ προ-
 ειρημένοι ἅγιοι ἀρχιερεῖς θεασάμενοι καὶ ἀκριβῶς τὴν ταύτης
 γραφὴν καταμαθόντες καὶ πληροφορηθέντες πάνυ ἠυγάσθη-
 σαν, καὶ πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως τὸν Θεὸν ἐδόξασαν καὶ
 1695 τὸν αὐτοῦ δοῦλον πλειόνως ἐθαύμασαν καὶ μετὰ ἀμέτρου
 εὐφροσύνης τὴν τοῦ δικαίου πατρὸς μνήμην ἐπετέλεσαν.

«Καὶ ἄλλα δέ τινα,» φησὶν πρὸς ἐμὲ Ἰωάννης ὁ θεο-
 φιλέστατος μοναχός, «εἶχεν ἡ βίβλος ἐκείνη περὶ τοῦ ἁγίου
 πατρὸς ἡμῶν καὶ θεοφόρου Σπυριδῶνος,» ὡς διηγήσατο αὐτῷ
 1700 Στέφανος ὁ προειρημένος διάκονος, ὕστερον δὲ πρεσβύτε-
 ρος, ὡς εἴρηται, γεγονώς· ὃς καὶ πρὸ τούτων¹⁰⁹⁵ ἔξ ἐτῶν τὸν
 βίον ἀπολιπὼν μετώκησεν πρὸς Χριστὸν ἐν ἀγαθῇ πολιᾷ καὶ
 πολιτείᾳ τὸν τῆς ἑαυτοῦ ζωῆς χρόνον πληρώσας, κατὰ τὴν
 ἀρτίως¹⁰⁹⁶ διελθοῦσαν ὁγδόην ἐπινέμησιν μετὰ τὴν γεναμένην
 1705 πρώτην ἄλωσιν¹⁰⁹⁷ τῆς Κυπρίων νήσου. ἔχει δὲ τὸ πιστὸν ὁ
 λόγος, ὅτι καὶ ἐν τῇ γραφῇ τῆς εἰκόνας ἄλλα τινὰ εἰσιν τὰ μὴ
 ἐκφερόμενα, ὡς εἴρηται, ἐνταῦθα, ἅπερ ἡγνόηται ἡμῖν διὰ τὴν
 πολλὴν τοῦ χρόνου πάροδον καὶ διὰ τὸ μὴ εὐρεῖν ἡμᾶς μηδένα
 μνημονεύοντα τοιοῦτου τινὸς πράγματος μήτε ἐγγράφως μήτε
 1710 ἀγράφως.

Οὕτως πανταχοῦ ἐξέλαμψεν καὶ ἐκηρύχθη καὶ διαβόητος
 ἐγένετο ὡς διαφόρως εἴρηται¹⁰⁹⁸ ἡ διαγωγὴ καὶ¹⁰⁹⁹ πολιτεία
 τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Σπυριδῶνος¹¹⁰⁰, ὅπως πληρωθῇ καὶ ἐπ'
 αὐτῷ τὸ ὑπὸ τοῦ Κυρίου εἰρημένον ἐν εὐαγγελίοις¹¹⁰¹ πρὸς τοὺς
 1715 ἑαυτοῦ¹¹⁰² μαθητὰς καὶ ἀποστόλους¹¹⁰³. «Ὁ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ
 σκοτίᾳ εἵπατε¹¹⁰⁴ ἐν τῷ φωτὶ¹¹⁰⁵ καὶ ὁ πρὸς τὸ οὖς ἠκούσατε¹¹⁰⁶
 ἐν τοῖς ταμείοις κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωματίων.» ταῦτα δὲ τὰ
 προειρημένα ἐγὼ μέμνημαι ἐν τῇ παιδικῇ μου ἡλικίᾳ ἀκούσας

1095. τῶν add. Ven 1096. χ. ... α. om. Ven 1097. ἀνάλω-
 σιν Ven 1098. κ. ε. ... ε. om. Ven 1099. η. ἐνάρετος κ. θεοφιλῆς
 Ven 1100. α. τούτου Ven 1101. εν εν. ει. Ven 1102. om.
 Ven 1103. ὅτι add. Ven 1104. Ο ει. εν τ. σ. Ven 1105. καὶ ὁ
 ἀκοουθήσεται add. Ven 1106. ἐλαλήσατε Ven

святого, написанном ямбами. Когда же вышеупомянутые христоролюбивые мужи взглянули на представленное на образе и опознали, наконец, эту историю благодаря прочитанной повести, то все обрадовались и прославили за это Бога. Взглянули на икону эту и вышеназванные святые архиереи и, тщательно изучив изображенное и убедившись, просияли и многообразно и многогранно прославили Бога, еще более удивившись Его рабу, и с безмерной радостью совершили память праведного отца.

«И кое-что другое, – говорил мне боголюбивейший монах Иоанн, – было в этой книге о святом и богоносном отце нашем Спиридоне», -- как рассказывал ему вышеупомянутый диакон Стефан, который стал впоследствии, как было сказано, пресвитером и который шесть лет назад, преставившись из жизни, переселился ко Христу, в благом житии и седирах завершив время своей жизни, сразу по прошествии восьмого индиктиона после первого захвата острова Кипра¹. Достоверен этот рассказ, потому что и на образе изображено кое-что другое, не приведенное, как было сказано, здесь – то, что осталось нам неизвестным из-за прошествия такого большого времени и из-за того, что мы не нашли никого, кто бы помнил о каком-нибудь таком деле, ни письменного, ни устного свидетельства.

Так повсюду просияла и прославилась, как было многократно сказано, жизнь и житие святого отца нашего Спиридона, дабы исполнилось и на нем сказанное Господом в Евангелиях Своим ученикам и апостолам: «Что вы сказали в темноте, то услышится во свете; и что говорили на ухо внутри дома, то будет провозглашено на кровлях»². Все выше сказанное я помню, услышав в детском возрас-

1. То есть в 649 г.

2. Лк. 12, 3.

ἐν τῇ Ἀλεξανδρέων τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίᾳ ἄτινα¹¹⁰⁷ πρὸς ὠφέλειαν
1720 καὶ οἰκοδομὴν τῆς τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας ἀνεγραψάμην¹¹⁰⁸.

Περὶ τοῦ ναυκλήρου τοῦ διαφόρως
δανεισαμένου παρὰ τοῦ ἀγίου¹¹⁰⁹

21. Γενομένου μου πρὸ τούτων τῶν¹¹¹⁰ τριάκοντα ἐτῶν ἐν
αὐτῇ τῇ¹¹¹¹ Τριμιθουντιαίων φιλοχρίστῳ¹¹¹² πόλει μετὰ τὸν
θάνατον τοῦ ἐν τοῖς ἀγίοις Εὐαγρίου τοῦ γενομένου ἐπισκόπου
τῆς αὐτῆς πόλεως Τριμιθούντων, ὄντος οἰκονόμου τῆς ἀγίας
1725 τῶν αὐτόθι ἐκκλησίας Πατρικίου τοῦ διακόνου καὶ ἱατροσοφι-
στοῦ καὶ ὄντος γεροκόμου Ἰωάννου τοῦ πρεσβυτέρου τοῦ καὶ
ὑστερον γενομένου ἐπισκόπου μετὰ Παῦλον τῆς αὐτῆς πόλεως,
πρὸ τῆς προαγωγῆς Παύλου τοῦ ἐν ἀγίοις ἔτι τοῦ θρόνου χη-
ρεύοντος ἐν αὐτῇ τῇ Τριμιθουντιαίων πόλεως¹¹¹³ ἐν τῇ ἡμέρᾳ
1730 τῆς μηνῆς¹¹¹⁴ τοῦ ἀγίου¹¹¹⁵, καὶ ἐμπόνως μου ἐρωτῶντος τὰ
περὶ τοῦ βίου τοῦ σεβασμίου πατρός¹¹¹⁶, ἀνὴρ τις πάνυ τὴν
ἡλικίαν¹¹¹⁷ προβεβηκὼς γέρων λίαν καὶ φιλόχριστος ὑπάρχων
θεωρήσας οὕτως θερμῶς καὶ ἐπιμελῶς τὰ περὶ τοῦ ἀγίου πε-
ριεργαζόμενον με¹¹¹⁸ παραδédωκέν¹¹¹⁹ μοι τοῦτο ὅπερ μέλλω
1735 διηγῆσασθαι, καὶ αὐτὸς ἐκ παραδόσεως ἄλλων τινῶν παλαι-
οτέρων αὐτοῦ ἀκούσας καὶ παραλαβὼν. καὶ ἔλεγεν¹¹²⁰ ὅτι προ-
ναύκληρός τις Τριμιθούσιος ἐπὶ τῆς ἐν σαρκὶ ζωῆς τοῦ ἀγίου
ἦλθεν πρὸς αὐτόν, παρακαλῶν δοθῆναι αὐτῷ ἐν δάνει ὀλίγην
τινὰ χρυσίου ποσότητα, ἵνα βάλῃ ἐαυτῷ¹¹²¹ βλησίδιον ἐν τῷ
1740 πλοίῳ¹¹²², ὅπως διὰ τῆς περιποιήσεως αὐτοῦ διαθρέψῃ τὸν ἐαν-
τοῦ οἶκον· ἦν γὰρ μέτριος πάνυ. ὁ δὲ ἅγιος τῆς κυριακῆς¹¹²³
φωνῆς ἀεὶ ὑπήκοος ὢν, μνησθεὶς τοῦ εὐαγγελικοῦ λόγου¹¹²⁴ τοῦ
φάσκοντος¹¹²⁵. «Καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανείσασθαι¹¹²⁶ μὴ

1107. δ. ... α. om. Ven 1108. ο. τῶν ἐντυγχανόντων συνεγραψάμην, ὅπως
ἐν τούτοις τὸν Θεὸν δοξάζοντες τὴν μισθαποδοσίαν κομίσησθε Ven 1109.
Π. ... α. om. Ven 1110. om. Ven 1111. τ. α. Ven 1112. om.
Ven 1113. μετὰ θάνατον ... π. om. Ven 1114. τη μηνῆς Ven 1115.
ἐν ἀγίοις πατρός ἡμῶν Σπυριδωνος Ven 1116. τ. ἀγίου Ven 1117. τ.
η. om. Ven 1118. μ. θ. τα περὶ το. α. περιε. Ven 1119. παρέδω-
κεν Ven 1120. ε. οὖν Ven 1121. om. Ven 1122. αὐτοῦ add.
Ven 1123. κυρίας Ven 1124. ῥητοῦ Ven 1125. λέγοντος
Ven 1126. δ. α. σ. Ven



Фреска с изображением свт. Спиридона из Студеница (Югославия)

απλῶς ἀποσεμνότερος
 τοῦ λυχροῦ· ἢ μετὰ
 λείγοντάς τιν' αἰ-
 γίαν, τοῦ θυλῆι τὸν
 γὰρ ἐκτελείσαι· ὅτις
 δὲ ἴσως τὴν ἀγίαν
 αὐτοῦ αἵματος, καὶ
 τοῦ θύλλου αὐτῶν πο-
 ῶν· καὶ δαζάζον τοῦ
 δαζάζον τας αὐτομθε-
 παφαρημα εἰδηίου
 ὅν τινος φωνῆς τοῦ ἱ-
 δίου δουλου· καὶ ὁ θῆ-
 τή αὐρα τῶ αὐτοῦ δυνά-
 με· ὁ θῆσθι ὁ λυχρὸς
 ἐλαίου· οὐ μόνον δὲ
 ὁ θῆσθι, ἀλλὰ καὶ ἐκ
 τοῦ πλῆθους τῶ τοῦ
 θυλῆι γίνομαι· ἀπὸ τῆς
 ἡρυνιδῶν τοῦ θύλλου
 ἀπὸ τοῦ λυχροῦ ὅτι τ-
 γνῶν· τὰς τὰς σκῦναι
 ἐν φαντασίᾳ· φείναι ὅ-
 ποτὸν λυχρὸν· καὶ ἐ-
 δόχον τοῦ κατὰ τοῦ
 μένοντάς τινος αἰ-
 ὀν· ὡς τὸ ὅτι πλῆθ-
 τας ἡμέρας· ὅσα
 κῆσαι αὐτοῖς τινος
 ἡσὶ ἐκ τῆς αἰσῶν λυχρ-

168
 καὶ αἱ· ὁ πρὸς παρὰ
 ζορθῶμα τῶν τῶν
 τὸ τὸ σὺν τῶ διαισῶ
 ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ὅν τινος
 θῆσθι μέντοι· πασι
 τοῖς κατελεῖται καὶ
 ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ· ἀπὸ
 δὲ τοῦ πλῆθους τῶν
 τοῦ ἡμέρας τῶν
 ριμῶν τοῦ θυλῆι
 γίνομαι· ἀπὸ τῆς
 ἐκ τῆς αἰσῶν τῶν
 χροῦ λαίαν· καὶ πλῆ-
 ρῶσαι ὁ αἰσῶν τῶν
 τῶν λυχρῶν καὶ τῶν
 γίαν· ἀπὸ τῆς αἰσῶν
 τῶν χαίρων τῶν· καὶ
 ὅσα φαντασίαν
 πῶν τῶν αἰσῶν καὶ το-
 σαύτη τοῦ θυλῆι
 πῶν· τοῦ παρὰ τοῦ
 καὶ τῶν λόγων τῶν
 τοῦ γίνομαι τῶν
 τοῦ· διατῆς τῶν
 χῆς τοῦ σιμῶν
 πρὸς· πρὸς τῶν
 ὅσα θείαν τῶν ἡκκλῆ-
 τῶν τῶν λισκῶν τῶν
 τῶν τῶν κατὰ τῶν
 τῶν κατὰ τῶν

те в Александрийской Церкви Божией, что и записал для пользы и назидания Божией Церкви.

О капитане, которому святой часто давал в долг¹

Когда я оказался тридцать лет назад в том самом христолюбивом Тримифунте после смерти иже во святых Евагрия, бывшего епископом Тримифунта, в присутствии эконома тамошней святой церкви диакона Патрикия и мудрого врачевателя и питателя старых пресвитера Иоанна, который позднее, после Павла, стал епископом этого города, – так вот, когда кафедра еще вдовствовала до возведения на престол Павла, в этом самом Тримифунте в день памяти святого я стал усердно расспрашивать о житии честного отца, и тогда один христолюбивый муж весьма преклонных лет, увидев, что я так горячо и тщательно стараюсь [разыскать сведения] о святом, поведал мне то, о чем я сейчас собираюсь рассказать, а сам он услышал и узнал это из рассказов неких других людей, еще более старых, чем он. Итак, он сказал, что один тримифунтский корабельщик, еще при жизни святого, пришел к нему с просьбой дать ему в долг немного золота, чтобы погрузить на свой корабль товар, ибо таким занятием кормил он свою семью, ведь был весьма беден. А святой, всегда послушный гласу Господнему, вспомнив евангельское речение: «И от хотящего занять у тебя не отвращайся²», то небольшое, что у него было на содержа-

1. Ср. *Созомен*. Церк. ист. 1, 11.

2. Мф. 5, 42.

- ἀποστραφῆς,» ὅπερ εἶχεν εἰς οἰκονομίαν τῆς τε¹¹²⁷ κατ' αὐτὸν
1745 ἀγίας ἐκκλησίας ὀλίγον ποσὸν καὶ εἰς χρεῖαν τοῦ ἑαυτοῦ οἴκου¹¹²⁸
δέδωκεν τῷ ναυκλήρῳ. ἅπληστος δὲ ὢν ὅλος ἀληθῶς καὶ πνευ-
ματικῶς παρουσία αὐτοῦ τοῦ προναυκλήρου ἀναστὰς ἤνοιξεν
τὸ ἀρμάριον ἑαυτοῦ καὶ λαβὼν τὸ χρύσιον δέδωκεν αὐτῷ¹¹²⁹.
ἀπελθὼν οὖν ὁ προναύκληρος καὶ ἀγοράσας τὸ βλησιδίον ἐκ
1750 τοῦ λογαρίου τοῦ δοθέντος αὐτῷ παρὰ τοῦ¹¹³⁰ ἀγίου ἀπέπλευ-
σεν¹¹³¹ καὶ τοῦ Θεοῦ κατευοδώσαντος αὐτὸν καὶ ταῖς εὐχαῖς τοῦ
ἀγίου πατρὸς¹¹³² πωλήσας τὸ βλησιδίον καὶ ἐσχηκῶς περιποίη-
σιν ἐξ αὐτοῦ¹¹³³ μετὰ τὸν πλούμιον καιρὸν¹¹³⁴ ἤνεγκεν τὸ δάνειον
πρὸς τὸν δίκαιον ὁ προναύκληρος¹¹³⁵ καὶ τοῦτο¹¹³⁶ δέδωκεν¹¹³⁷
1755 αὐτῷ. ὁ δὲ ἅγιος λέγει αὐτῷ· «Ἀνάστα, τέκνον, καὶ θές αὐτὰ¹¹³⁸
ἐν τῷ ἀρμαρίῳ ὅθεν εἶδες με λαβόντα αὐτό.» ἀπελθὼν οὖν ὁ
προναύκληρος ἔθηκεν αὐτὰ ἐν τῷ ἀρμαρίῳ¹¹³⁹. τοῦ δὲ καιροῦ¹¹⁴⁰
τοῦ πλοίμου πάλιν ἐλθόντος, ἦλθεν¹¹⁴¹ ὁ προναύκληρος πρὸς
τὸν συμπαθέστατον πατέρα ἡμῶν Σπυρίδωνα¹¹⁴², χρήσασθαι
1760 θέλων¹¹⁴³ τὸ τοιοῦτον ποσόν. ὁ δὲ ἅγιος τοῦ Θεοῦ ἀρχιερεὺς λέγει
αὐτῷ· «Ὑπαγε, ὅπου τέθεικας¹¹⁴⁴ λάβε αὐτό.» ὁ δὲ ἀπελθὼν
καὶ ἀνοίξας τὸ ἀρμάριον ἔλαβεν τὸ χρυσίον· ὅστις ἀπελθὼν
πάλιν καὶ πραγματευσάμενος καὶ εὐδοωθείς¹¹⁴⁵ ἤνεγκεν τὸ
χρῆμα πρὸς τὸν ἅγιον. ὁ δὲ¹¹⁴⁶ πάλιν λέγει αὐτῷ· «Ὑπαγε,
1765 τέκνον, θές αὐτὸ εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ.» τοῦτο δὲ πολλάκις τοῦ
προναυκλήρου ποιούντος καὶ δανειζομένου ἀπὸ τοῦ ἀγίου καὶ
πάλιν φέροντος καὶ κατὰ κέλευσιν αὐτοῦ τιθοῦντος αὐτὸ ἐν
τῷ τόπῳ αὐτοῦ¹¹⁴⁷, ἐν μὲν οὖν τῶν ἡμερῶν¹¹⁴⁸ ἐλθὼν κατὰ τὸ
ἔθος καὶ δανεισάμενος παρὰ τοῦ ἀγίου τὸ χρυσίον καὶ ποιήσας
1770 τὴν χρεῖαν αὐτοῦ καὶ πάλιν ἐνέγκας αὐτὸ ἐφ' ᾧ ἀποδοῦναι τῷ
ἀγίῳ, λέγει αὐτῷ ὁ ἅγιος¹¹⁴⁹. «Ὑπαγε, θές αὐτὸ ὅπου ἔχεις
συνήθειαν τιθέναι αὐτό.» ὁ δὲ¹¹⁵⁰ ἀπελθὼν εἰς τὸ ἀρμάριον καὶ
ἀνοίξας ἐμπαιχθεὶς ὑπὸ τοῦ τῆς φιλαργυρίας καὶ πλεονεξίας¹¹⁵¹

1127. om. Ven 1128. εκ. καὶ τῆς ἰδίας χρείας ολ. π. Ven 1129. απλ.
... α. om. Ven 1130. τ. ... τ. om. Ven 1131. om. Ven 1132. τ. Θ.
... π. om. Ven 1033. τ. β. ... α. om. Ven 1034. om. Ven 1035.
τ. ἅγιον Ven 1036. om. Ven 1137. ἔδωκεν Ven 1138. αὐτὸ
Ven 1139. ὁ δὲ ἀναστὰς ἐποίησεν ὡς ἐκελεύσθη Ven 1140. ναυκλήρου
Ven 1141. πάλιν add. Ven 1142. η. Σ. om. Ven 1143. θ. χ.
Ven 1144. ἔθηκεν αὐτὸ Ven 1145. πάλιν add. Ven 1146. ἅγιος
add. Ven 1147. καὶ ... α. om. Ven 1148. ο. τ. η. om. Ven 1149.
αγίῳ, ἀκούσας πάλιν παρ' αὐτοῦ Ven 1150. ο. δ. om. Ven 1151. κε-
νοδοξίας Ven

ние своей святой церкви и на нужды собственного дома, дал корабельщику. И будучи истинно и духовно щедр, он встал и в присутствии корабельщика открыл свой шкаф, взял золота и дал ему. И вот этот корабельщик, отправившись и купив товар благодаря займу, данному ему святым, отплыл и при Божиим споспешествовании и по молитвам святого отца продал товар, получив от него прибыль, а после окончания плавания капитан принес и отдал святому долг. Святой же говорит ему: «Встань, чадо, и положи это в шкаф, откуда, как ты видел, я и взял». И вот капитан пошел и положил их в шкаф. Когда же снова наступила пора плыть, опять пришел этот корабельщик к сострадательнейшему отцу нашему Спиридону, желая занять ту же сумму. А святой архиерей Божий говорит ему: «Ступай и возьми там, где ты положил». И тот пошел и, открыв шкаф, взял золото. Опять отплыв, поторговав и счастливо вернувшись, он принес святому деньги. А тот снова говорит ему: «Ступай, чадо, положи их на свое место». И капитан часто поступал так: занимал у святого, снова возвращал и по его велению клал [золото] на свое место. И вот однажды он пришел, как обычно, занял у святого золота, сделал свое дело и снова принес его, чтобы отдать святому, и святой говорит ему: «Ступай, положи его там, где ты обычно кладешь». Он пошел к шкафу и открыл его, однако, охваченный страстью сребролюбия и

- πάθους προσεποιήσατο τιθέναι τὸ χρυσίον, νομίζων λαθεῖν τὸν
 1775 θεοφόρον πατέρα, καὶ μηδὲν τεθεικῶς ὡς τεθεικῶς¹¹⁵² ἡσφάλι-
 σεν τὸ ἀρμάριον καὶ ἀνεχώρησεν. τῷ δὲ καιρῷ¹¹⁵³ πάλιν τοῦ
 δανείσασθαι παραγενάμενος¹¹⁵⁴ ἦλθεν¹¹⁵⁵ πρὸς τὸν δίκαιον
 καὶ¹¹⁵⁶ παρεκάλει αὐτὸν δανεῖσαι αὐτῷ ἐκεῖνο τὸ ποσόν. ὁ δὲ
 1780 μακρόθυμος γέρων λέγει αὐτῷ· «Ὑπαγε, τέκνον¹¹⁵⁷, λάβε αὐτὸ
 ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ.» ἀπελθὼν δὲ καὶ ἀνοίξας τὸ ἀρμάριον καὶ
 μηδὲν εὐρών¹¹⁵⁸ λέγει τῷ ἁγίῳ· «Οὐκ ἔστιν ὧδε τίποτε, πάτερ.»
 λέγει αὐτῷ ὁ δίκαιος¹¹⁵⁹. «Ζήτησον καλῶς· ἀπότε¹¹⁶⁰ γὰρ ἔθη-
 κας αὐτό, οὐδεὶς ἔλαβεν αὐτὸ ἐκείθεν.» ὁ δὲ πάλιν ζητήσας καὶ
 1785 μηδὲν εὐρηκῶς, οὐ γὰρ ἦν τίποτε τεθεικῶς, λέγει τῷ ἁγίῳ· «Οὐχ
 εὔρον τίποτε¹¹⁶¹, πάτερ.» ὁ δὲ ἀπαθὴς τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος λέγει
 αὐτῷ¹¹⁶² μετὰ¹¹⁶³ πραότητος· «Ἐὰν ἔθηκας αὐτό, ἐκεῖ ἐστίν·
 εἰ δὲ οὐκ ἔθηκας αὐτό, τί ζητεῖς λαβεῖν ὁ οὐκ ἔθηκας;» ταῦτα
 τοῦ ἁγίου μεθ' ἡσυχίας εἰπόντος πρὸς αὐτὸν, εἰς ἑαυτὸν ἐλθὼν
 ὁ προναύκληρος καὶ αἰσθόμενος ὅτι οὐκ ἡδυνήθη λαθεῖν τὸν
 1790 δίκαιον, πεσὼν εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ μετενόει καὶ παρεκάλει
 συγγνώμην δοθῆναι αὐτῷ¹¹⁶⁴ τοῦ ἐγχειρήματος. ὁ δὲ πραῦς¹¹⁶⁵
 καὶ ἀνεξίκακος πατὴρ ἡμῶν νουθετήσας αὐτὸν μεθ' ἡσυχίας καὶ
 διδάξας αὐτὸν μὴ ἐπιθυμεῖν ἀλλοτρίου, ἀλλὰ μᾶλλον¹¹⁶⁶ ἐκ τοῦ
 ἰδίου καμάτου διδόναι τοῖς χρήζουσιν, εὐξάμενος δὲ¹¹⁶⁷ αὐτῷ
 1795 ἀπέλυσεν ἐν εἰρήνῃ εὐχαριστοῦντα τῷ Θεῷ ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ δι-
 δαχῇ καὶ νουθεσίᾳ τοῦ ἁγίου πατρὸς καὶ¹¹⁶⁸ θαυμάζοντα τὴν τε
 γνῶσιν καὶ μακροθυμίαν καὶ ἀνεξικακίαν¹¹⁶⁹ αὐτοῦ.

22. Διηγῆσατό μοί τις τῶν λίαν θερμῶς ἀγαπώντων τὸν
 ἅγιον τοῦ Θεοῦ δούλον Σπυρίδωνα λέγων ὅτι· «Γενομένου
 1800 μου ποτὲ¹¹⁷⁰ ἐν τῇ μνήμῃ αὐτοῦ (τελεῖται δὲ κατὰ τὴν τεσ-
 σερεσκαιδεκάτην¹¹⁷¹ τοῦ δεκεμβρίου μηνός), ἐφ' ᾧ τὸν τίμιον
 αὐτοῦ τάφον ἀσπάξασθαι¹¹⁷² καὶ τὰς ἀγίας αὐτοῦ εὐχὰς ἑμαυτῷ
 αἰτήσασθαι, ἡνίκα¹¹⁷³,» φησὶν, «τῷ τάφῳ αὐτοῦ ἐπλησίασα,
 τοσοῦτον τῆς ἐνέργειας¹¹⁷⁴ τῆς ἐπισκοπῆς τοῦ Θεοῦ τῆς δι'

1152. ω. τ. om. Ven 1153. τοῦ δ. καιροῦ Ven 1154. παρα-
 γενόμενος Ven 1155. om. Ven 1156. τ. ἅγιον Ven 1157. καὶ
 add. Ven 1158. εὐρηκῶς Ven 1159. ἅγιος Ven 1160. ἐξότε
 Ven 1161. τίμιε add. Ven 1162. ὁ ἅγιος add. Ven 1163.
 πάσης add. Ven 1164. α. δ. Ven 1165. πρᾶος Ven 1166.
 καὶ add. Ven 1167. om. Ven 1168. om. Ven 1169. κ. α. om.
 Ven 1170. om. Ven 1171. ἡμέραν add. Ven 1172. ἀσπάσασθαι
 Ven 1173. οὖν add. Ven 1174. τὴν ἐνέργειαν Ven

корыстолюбия, притворился, что положил золото, думая скрыть это от богоносного отца, и, ничего не положив, запер шкаф и удалился. Придя же в свое время снова занять у святого, он подошел к святому и попросил его одолжить ему эту сумму. А долготерпеливый старец говорит ему: «Ступай, чадо, возьми в своем месте». Отправившись и открыв шкаф, тот ничего не нашел и говорит святому: «Нет там ничего, отче». Говорит ему праведный: «Поищи хорошенько, ведь с тех пор, как ты положил их, никто не брал их оттуда». Тот же, снова поискав и ничего не найдя, ведь ничего туда и не клал, говорит святому: «Не нашел я ничего, отче». А бесстрастный человек Божий говорит ему кротко: «Если ты положил их, то они там; если же ты не клал их, то что ты пытаешься взять то, чего не клал?» От этих спокойных слов святого пришел в себя корабельщик и, почувствовав, что он не смог ничего скрыть от праведного, припал с покаянием к его ногам и попросил простить его проступок. А кроткий и незлобивый отец наш, спокойно вразумив его и научив не желать чужого, но, более того, от собственных трудов подавать нуждающимся, помолился за него и отпустил с миром. И тот благодарил Бога за такое наставление и вразумление от святого отца и удивлялся его прозорливости, великодушию и беззлобию.

Рассказывал мне один человек, весьма горячо любящий святого раба Божия Спиридона: «Когда пришел я однажды на его память (а она совершается четырнадцатого декабря¹), чтобы облобызать его честной гроб и испросить себе его честных молитв, то, когда приблизился к его гробу, почувствовал в своем сердце столь сильное действие милости Божией, произошедшее через него, что

1. Позднее, начиная с синаксарей X в., память святого переходит на 12 декабря.

- 1805 αὐτοῦ γενομένης¹¹⁷⁵ ἐν τῇ καρδίᾳ μου ἡσθόμην, ὥστε¹¹⁷⁶ ὅλην
τὴν ἡμέραν ἐκείνην ἐκουσίως ἄφωνόν με¹¹⁷⁷ διαμεῖναι¹¹⁷⁸, μὴ
δυνάμενον παντελῶς λόγον ἓνα λαλῆσαι πρὸς τινα μήτε μὴν
τροφῆς μετασχεῖν πλὴν τῆς τῶν ἁγίων τοῦ Χριστοῦ μυστηρίων
μεταλήψεως, ἀλλ' ἔξω που¹¹⁷⁹ τοῦ αἰῶνος τούτου δοκεῖν εἶναι
1810 καὶ διάγειν ἐκ τοῦ πολλοῦ κάρου τῆς μέθης τῆς τοιαύτης
ἀλλοιωσεως, ὥστε νομίζειν πάντας τοὺς θεωμένους με ἓκ τινος
κρυπτῆς τῶν ἔνδον ἀσθενείας. ἐγὼ δὲ ὡς εἶπον ἐκ τῆς πολλῆς
ἡδύτητος ἄφωνος παντελῶς τὴν ἡμέραν ἐκείνην ὡς εἴρηται
διετέλησα ἐπὶ τῇ τοσαύτῃ τοῦ θεοῦ διὰ τοῦ ἁγίου ἐπισκοπῇ
1815 ἐν πάσῃ αἰσθήσει καὶ πληροφορίᾳ ὥστε θαυμάσαι με τὴν το-
σαύτην χάριν τοῦ ἀποστολικοῦ τούτου ἀνθρώπου καὶ δοξάζειν
τὸν θεὸν ἐνδιαθέτως ἐπὶ τῇ παρεδρευούσῃ τῇ θήκῃ τοῦ δικαίου
πατρὸς χάριτι¹¹⁸⁰.»

23. Θαρρῶν δὲ τῇ πρὸς με ὁ τοιοῦτος ἄνθρωπος ἀγάπῃ¹¹⁸¹
1820 καὶ πληροφορούμενος ὅτι οὐδαμῶς τοῖς ὑπ' αὐτοῦ λεγομένοις¹¹⁸²
ἀπιστῶ¹¹⁸³, ἀλλὰ μᾶλλον πιστῶς ἅμα καὶ εὐλαβῶς δέχομαι
καὶ φυλάττω, καὶ τοῦτό μοι διηγήσατο λέγων ὅτι· «Ἄλλοτε
ἀπελθὼν¹¹⁸⁴ ἐν Τριμιθοῦντι ἐν τῇ μνήμῃ αὐτοῦ, πρῶτον μὲν τὴν
τιμίαν αὐτοῦ σορὸν ἀσπάσασθαι θέλων καὶ ὡς ζῶντι αὐτῷ καὶ
1825 παρόντι περιπλακῆναι, ἔπειτα δὲ καὶ λόγῳ τῶν ἀδελφῶν¹¹⁸⁵
ἐνδύματα καὶ σκεπάσματα ἐν τῇ πανηγύρει τῇ αὐτόθι τελουμένη
ἀγοράσαι¹¹⁸⁶ ἅμα¹¹⁸⁷ τὸν τίμιον αὐτοῦ τάφον ἡσπασάμην,»
φησὶν, «φωτὸς ἀμέτρου ἐπληρώθη μου ἡ καρδία καὶ χαρὰς
μεγάλης, ὡς ἐντευθέν με τὰ τοῖς ἁγίοις διδόμενα ἀγαθὰ ἐν¹¹⁸⁸
1830 τῷ μέλλοντι αἰῶνι τεκμήρασθαι καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν τὸν τὰ¹¹⁸⁹
τοιαῦτα τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρέχοντα. εἴτα ἐξελθὼν ἐν τῇ πα-
νηγύρει καὶ τὰ ἱμάτια ἀγοράσας¹¹⁹⁰, χεიმῶνος σφοδροτάτου
γεναμένου¹¹⁹¹, ἐμοῦ σπεύδοντος διὰ τὴν ἀναγκαίαν πάνυ¹¹⁹²

1175. τὴν γενομένην δ. α. Ven 1176. ὅτι Ven 1177. συνέβη add. Ven 1178. διαμένη Ven 1179. om. Ven 1180. εἰν. καὶ τὴν ἄνω δόξαν τὴν ἐν οὐρανοῖς φαντάζεσθαι καὶ μὴ ἔχειν πάντα τὰ τοῦ κόσμου τούτου δοκοῦντα εἶναι τερπνὰ εἰς μεγάλα τινά, ἀλλὰ μᾶλλον οὐδὲν ταῦτα ἡγεῖσθαι. οὕτως ἐν ἐμοὶ ἐνήργησεν ἡ χάρις ἡ οὖσα ἐν τῇ θήκῃ τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Σπυριδωνος Ven 1181. δ. τῆς πρὸς ἐμέ ἀγάπης ὁ αὐτὸς ἄνθρωπος Ven 1182. περὶ τοῦ ἁγίου add. Ven 1183. διαπιστῶ Ven 1184. ἀπῆλθον Ven 1185. ἡμῶν τῶν πτωχῶν add. Ven 1186. καὶ add. Ven 1187. τῷ add. Ven 1188. μ. ... ε. om. Ven 1189. om. Ven 1190. μετὰ δύο ἡμέρας add. Ven 1191. ἐπικεκεμένου Ven 1192. π. α. Ven

весь тот день провел добровольно безгласным, совершенно не в силах ни сказать кому хоть одно слово, ни вкушать пищи, кроме причащения святых Христовых Таин, но мне казалось, что я нахожусь и пребываю вне этого века от цепящего опьянения такого превращения, так что все, кто видел меня, считали это за некую скрытую болезнь внутренностей. А сам я, как сказал, от великой сладости провел весь тот день совершенно безгласным, всячески чувствуя и убеждаясь в столь великой Божией милости посредством святого. Поэтому дивился я столь великой благодати этого апостольского человека и беспрестанно славил Бога за ту благодать, что присутствует в раке праведного отца».

Проникнувшись любовью ко мне и убедившись, что я нисколько не сомневаюсь в сказанном им о святом, но более того, – с верой и благоговением принимаю и запоминаю, этот человек рассказал мне и следующее: «Другой раз отправился я на празднование памяти его в Тримифунт, прежде всего желая облобызать его честную раку и обнять его как живого, а, кроме того, чтобы купить для наших братьев одежду и обувь на ярмарке, которая там устраивается. И как только облобызала честной его гроб, – говорил он, – безмерным светом и великой благодатью наполнилось мое сердце, так что я получил свидетельство тех благ, которые будут даны святым в будущем веке, и прославил Бога, Дающего такое Своим рабам. Затем я вышел на ярмарку и купил плащи, а стояла суровая зима. И поскольку спешил я уехать домой по весьма срочной

- χρείαν οἶκαδε ἀναχωρῆσαι καὶ τὴν διακονίαν μου πληρῶσαι,
 1835 πίστει ἀδιστάκτῳ τῇ εἰς τὸν Θεὸν καὶ τὸν ἅγιον κραταιούμε-
 νος, φορτώσας τὰ ἄλογα καὶ ἀπελθὼν εἰς τὸν τοῦ ἁγίου τάφον
 καὶ τοῦτον καταφιλήσας¹¹⁹³ καὶ ὡς ζῶντι καὶ παρόντι τῷ δι-
 καίῳ περιπλεκόμενος, καὶ αἰτήσας αὐτὸν συνοδοιπόρον ἐμοί
 1840 τοῦ ὄμβρου καταφορᾶς καὶ ἀβρόχους ἡμᾶς ἀποκαταστήσαι διὰ
 τὴν τῆς ὁδοῦ δυσχέρειαν τὴν ἀπὸ τῶν πολλῶν ὑδάτων τε καὶ
 πηλῶν, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὸ μὴ¹¹⁹⁵ τὰ ἱμάτια ἐκ τοῦ ὑετοῦ
 βραχέντα¹¹⁹⁶ ἀφανισθῆναι καὶ τὰ ἄλογα ὡς ἐκ τούτου πλειόνως
 1850 τοῦ¹¹⁹⁷ γενομένων¹¹⁹⁸, βαλὼν τῷ ἁγίῳ μετάνοιαν, ἀσπασάμενός
 τε καὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ ὄν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἔνθα κείται τὸ
 τίμιον αὐτοῦ λείψανον τῆς πόλεως Τριμιθούντων ἐγὼ τε καὶ
 οἱ σὺν ἐμοὶ ὄντες τοῦ ἀέρος πάνυ ἐκ τῆς τῶν νεφῶν
 1855 καλεσάμενος καὶ πρὸς τὸν θεὸν βοήσαντός μου εἰς τὸ συνοδοι-
 πορῆσαι ἡμῖν καὶ σκεπάσαι ἡμᾶς τοὺς εἰς αὐτὸν πιστεύοντας¹¹⁹⁹
 τῆς ὁδοῦ ἀπηρεξάμεθα. ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τῶν φοβουμένων
 αὐτὸν¹²⁰⁰ θεὸς πᾶσαν τὴν ὁδὸν ἐκείνην ἐν τῇ¹²⁰¹ τοσαύτῃ τῶν
 νεφῶν τοῦ ἀέρος πληρώσει ἀβρόχους ἡμᾶς διήγαγεν¹²⁰² ταῖς
 1860 τοῦ δικαίου ἱκεσίαις· οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ¹²⁰³ τῆς τοῦ ἁγίου συνο-
 δοιπορίας μέχρι τοῦ τόπου ἔνθα ἡμέλλομεν καταλῦσαι ἡσθόμην
 ἕως¹²⁰⁴ ἀπὸ τριῶν ἡ¹²⁰⁵ τεσσάρων σταδίων. ὅστις ὁ¹²⁰⁶ ἅγιος
 πατὴρ ἡμῶν¹²⁰⁷ ἀπημάντους¹²⁰⁸ ἡμᾶς μέχρι τοῦ εἰρημένου¹²⁰⁹
 τόπου ἀποσώσας, ὥσπερ συντασσόμενός¹²¹⁰ μοι τῆς καρδίας¹²¹¹
 1865 ἀψάμενος μετέδωκέν μοι τοῦ ἰδίου φωτὸς οὐπερ¹²¹² ἀπὸ¹²¹³ τοῦ
 θεοῦ λαβὼν οὗτος¹²¹⁴ ἔχει, καὶ τοσαύτης εὐφροσύνης ἐπλήρω-
 σεν πάντα μου τὰ τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος μέλη καὶ τῆς
 καρδίας¹²¹⁵ καὶ τοῦ νοῦ αἰσθητήρια, ὥστε ἐν ἀρρήτῳ χαρᾷ

1193. κ. τ. κ. om. Ven 1194. τ. ἐμοῖς Ven 1195. τ. μ. om. Ven 1196. ε. τῶν ὑδάτων καταβραχέντα Ven 1197. τ. υ. om. Ven 1198. γνωμένων Ven 1199. τ. α. ... π. om. Ven 1200. το ... α. π. Ven 1201. om. Ven 1202. παρήγαγεν Ven 1203. om. Ven 1204. κ. αἰσθώμενός τε Ven 1205. καὶ Ven 1206. om. Ven 1207. π. η. om. Ven 1208. ἀπερχομένους Ven 1209. οἶριανου sic! Ven 1210. ὥσπεροῦν τασσόμενος Ven 1211. τ. κ. μου Ven 1212. ὅπερ Ven 1213. παρὰ Ven 1214. αὐτὸς Ven 1215. κ. το. ... κ. om. Ven

нужде и исполнить свою службу, то, охваченный непоколебимой верой в Бога и в святого, я, нагрузив животных, пошел ко гробу святого, облобызал его, обнял праведного как живого и присутствующего здесь и попросил его сопутствовать мне и всем моим людям, сохранить нас от ливней и сберечь нас сухими на тяжелой дороге (по причине обилия воды и грязи), но также и от того, чтобы плащи намокли от дождя и погибли, и от того, чтобы, отяжелев от дождевой влаги, плащи стали непосильным грузом для животных. Итак, поклонившись святому и поцеловав престол в той церкви, где лежали его честные мощи, я и бывшие со мной вышли из города Тримифунта. Воздух был обильно наполнен влагой от дождевых туч, и после того как я призвал в сердце Бога и воззвал к Богу, чтобы Он помог мне, сопутствовал и сохранил нас, верующих в Него, мы отправились в путь. А Исполняющий желания боящихся Его Бог при таком изобилии туч на небе провел нас сухими по всему этому пути благодаря молитвам праведного. Но не только: мы чувствовали присутствие святого еще за три или четыре стадия от того места, где должны были остановиться. А святой отец наш, сохранив нас невредимыми в пути до вышеуказанного места, словно притронувшись ко мне, коснулся моего сердца и подал мне от своего света, который он получил от Бога. И такого веселия исполнилось все во мне: душа, члены тела, сердце, ум и чувства, что в несказанной радости я был от

γενέσθαι με ἀπὸ τῆς τοιαύτης ἐνεργείας. ἀναχωρήσαντος δὲ τοῦ
 1870 ἁγίου, τοιοῦτος¹²¹⁶ εὐθύς¹²¹⁷ ὁ ὑετὸς ἐπὶ τὴν γῆν ἐξεχύθη, ὥστε
 μετὰ πολλῆς¹²¹⁸ σπουδῆς διώκειν ἡμᾶς¹²¹⁹ τὰ ἄλογα τὸ λοιπὸν
 τῆς ὁδοιπορίας τῶν προειρημένων σταδίων, μεμένηκεν δὲ¹²²⁰
 ὁ ὑετὸς κατερχόμενος ἐπὶ τῆς γῆς σφοδρῶς ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας
 καὶ τρεῖς νύκτας¹²²¹, ὥστε θαυμάζειν πάντας τοὺς τε σὺν ἐμοὶ
 1875 ὄντας¹²²² τοὺς τε¹²²³ θεασαμένους καὶ ὑποδεξαμένους ἡμᾶς¹²²⁴
 ἐπὶ τῇ παραδόξῳ σκέπῃ καὶ σωτηρίᾳ τῇ γενομένη ἡμῖν¹²²⁵ ὑπὸ
 τοῦ Θεοῦ διὰ ὁδηγίας τοῦ σεβασμίου πατρὸς ἡμῶν Σπυριδω-
 νος.»

24. Καὶ τοῦτο δὲ διηγησάμενός¹²²⁶ μοι¹²²⁷ τοῖς προει-
 1880 ρημένοις¹²²⁸ προσέθηκεν εἰπὼν ὅτι¹²²⁹. «Μνήμης ἐλθούσης
 κάμου μὴ δυνηθέντος ἀπελθεῖν ἐν Τριμιθούντι, ὥστε τὴν σύναξιν
 τῆς ἁγίας αὐτοῦ μνήμης αὐτόθι ἐπιτελέσαι καὶ τῆς χάριτος τῆς
 ἀπὸ τῆς τιμίας αὐτοῦ σοροῦ πηγαζούσης ἐν ἀπολαύσει γενέσθαι,
 μνησθεῖς δὲ¹²³⁰ τοῦ ἁγίου καὶ τῆς ἐκκλησίας ἔνθα κείμεται τὸ τίμι-
 1885 ον αὐτοῦ λείψανον καὶ στενάξας καὶ εἰπὼν· «Μνήσθητι ἡμῶν,
 ἅγιε πάτερ¹²³¹ Σπυριδῶν, καὶ ἐπίσκεψαι ἡμᾶς,» εὐθύς καὶ¹²³²
 ἅμα τῇ εὐχῇ ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν ἔνθα διέτριβον ἀπερχομένου¹²³³
 μου ἡσθόμην,» φησὶν¹²³⁴, «τῆς τοῦ δικαίου¹²³⁵ παρουσίας.
 ὅστις ἅγιος πνευματικῶς τῇ καρδίᾳ μου συγγενόμενος καὶ
 1890 ἀσπασάμενός με ἐν τῇ γλυκύτητι τῆς ἀγάπης τῆς ἀπὸ τοῦ Θεοῦ
 ἐνούσης¹²³⁶ αὐτῷ τῆς χάριτος τοῦ ἰδίου φωτισμοῦ μετέδωκεν¹²³⁷
 καὶ ἐμοὶ ἐν τῇ τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίᾳ εἰσελθὼν ἔμεινε¹²³⁸ μετ' ἐμοῦ
 ἀπ' ἀρχῆς τῆς εἰς τὴν ἐκκλησίαν εἰσόδου μέχρι συμπληρώσε-
 ως τῆς¹²³⁹ τρισαγίου δοξολογίας, καὶ οὕτως εὐλογήσας ἐμὲ τὸν
 1895 ἁμαρτωλὸν καὶ πάντας τοὺς συμπαρόντας μοι ἐν τῇ λειτουργίᾳ
 τῆς ἁγίας¹²⁴⁰ ἐκκλησίας ἀπέστη.»

1216. om. Ven 1217. εὐθέως Ven 1218. om. Ven 1219. σ.
 ἐλαύνειν με Ven 1220. αλ., καὶ δὴ ἡμῶν φθασάντων οἴκαδε εὐθέως ῥα-
 γδαίως Ven 1221. υ. ε. τρ. ... ν. κατήλθεν Ven 1222. το. ... ο. om.
 Ven 1223. καὶ το. Ven 1224. η. κ. τοὺς υ. Ven 1225. εἰς ἡμᾶς
 Ven 1226. διηγάσατο Ven 1227. ὁ αὐτὸς add. Ven 1228.
 εἰρημένοις Ven 1229. Ποτὲ τῆς ἡμέρας τῆς ἁγίας αὐτοῦ add.
 Ven 1230. τε Ven 1231. om. Ven 1232. εὐθέως Ven 1233.
 ἀπηρχόμην καὶ ἅμα τῇ προσόδῳ Ven 1234. om. Ven 1235. ἁγίου
 Ven 1236. δωρηθείσης Ven 1237. α. μ. μοι το. ι. φ. Ven 1238.
 διέμεινε Ven 1239. τοῦ add. Ven 1240. om. Ven

такого его действия. Когда же святой удалился, тотчас на землю пролился такой дождь, что с большим трудом мы гнали животных [весь] остаток пути – те самые вышеназванные стадии. И продолжал этот дождь литься на землю три дня и три ночи, так что все: и бывшие со мной, и видевшие, и встретившие нас, удивлялись необыкновенному покрову и спасению, дарованному нам Богом благодаря сопутствию честного отца нашего Спиридона».

Поведав мне это, он прибавил к сказанному следующее: «Однажды, когда наступил день [памяти] святого, а я не мог отправиться в Тримифунт, чтобы поучаствовать в службе на святую его память и вкусить благодати, которую источает честная его рака, то, вспомнив о святом и о церкви, где лежат честные его мощи, восстенав и промолвив: «Вспомни обо мне, святой отче Спиридон, и призри на меня», я сразу после этой молитвы отправился в церковь оттуда, где находился, и при входе в церковь почувствовал присутствие святого. Святой, духовно проникнув в мое сердце и облобызав меня со сладостью дарованной ему Богом благодати, подал мне от своего света и, войдя вместе со мной в церковь Божию, оставался со мной от самого входа в храм до исполнения трисвятого славословия и, благословив так меня грешного и всех бывших со мной на литургии, покинул святую церковь».

Ταῦτα μαθὼν ἐγὼ παρ' αὐτοῦ¹²⁴¹ ταυτά μοι παραδεδωκότος διηγησάμην¹²⁴², ἵνα γνῶμεν πάντες ὡς μέχρι καὶ νῦν τὰς ἰδίας ἐπαγγελίας τὰς ἐν τῷ ἄγρῳ ἡνίκα ἐθέριζεν μετὰ τῶν ἑαυτοῦ
 1900 φίλων πληροὶ πᾶσιν τοῖς μετὰ φόβου θεοῦ πίστεώς τε καὶ ἀγάπης προσερχομένοις αὐτῷ καὶ πᾶσιν¹²⁴³ τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτὸν ἐν ἀληθείᾳ πάρεστιν¹²⁴⁴, πνευματικῶς τὰ αἰτήματα αὐτῶν τὰ κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ αἰτούμενα πληρῶν καὶ ἀγιάζων αὐτοὺς καθὼς ἐπηγγέλματο διὰ τῆς ἀγιαστείας ἧς ἀπὸ τοῦ θεοῦ
 1905 ἔλαβεν πᾶσιν τοῖς οὕτως προσερχομένοις αὐτῷ μεταδιδούς καὶ εὐοδιάζων αὐτούς¹²⁴⁵.

25. Ταῦτα τῇ ἀπλότητι τῆς ἀγίας τοῦ Θεοῦ ἀγάπης διηγη-
 σαμένου μοι τοῦ ἀνωτέρω μνημονευθέντος φιλοχρίστου ἀνδρός,
 1910 τούτου λοιπὸν παρρησίαν πρὸς αὐτὸν πνευματικὴν πλείονα κτησάμενος ἠρώτησα τὸν τοιοῦτον φιλόχριστον ἄνδρα¹²⁴⁶ λέγων· «Ἄρα ποῖον¹²⁴⁷ ἔχων ἐμμελέτημα¹²⁴⁸ ὁ ἅγιος οὗτος Σπυριδων ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ τὴν ἀληθινὴν ταπεινοφροσύνην ἐκτέησατο καὶ δι' αὐτῆς πάσας τὰς ἀρετὰς κατεπλούτησεν; καὶ
 1915 τίς γεγονεν¹²⁴⁹ αἰτία καὶ ἀρχὴ καὶ τελείωσις¹²⁵⁰ τῆς τοσαύτης αὐτοῦ εἰς τοσοῦτον ὕψος τῶν ἀρετῶν προκοπῆς;» ὁ δὲ ἐμβλέψας με φαιδρῶς λίαν καὶ χαριεῖ¹²⁵¹ ὑπομειδίων τῷ προσώπῳ εἶπεν πρὸς μέ¹²⁵². «Ἐπειδὴ περ ἀγάπης Θεοῦ σπονδὰς ἐχρησάμην¹²⁵³ πρὸς τὴν γνησιότητά σου, θαρρῶν εἰς τὴν σὴν εὐλάβειαν ὡς
 1920 μετὰ πίστεως τὰ ῥηθέντα καὶ ῥηθησόμενα κατέχεις, τούτου χάριν οὐδὲ τὸν λόγον ἀποκρύψω¹²⁵⁴ ἀπὸ σοῦ, ἀλλὰ σὺν ἀληθείᾳ ἅπερ μεμάθηκα περὶ τούτου τοῦ ἀγίου πατρὸς¹²⁵⁵ λέξω πρὸς τὴν σὴν ἀγάπην.»

«Εὐρεθέντος μού ποτε μετὰ τινων ἀγίων ἐπισκόπων οἵτι-
 1925 νες μέχρι τοῦ παρόντος ἐνδημοῦσιν τῷδε τῷ βίῳ καὶ τὸν ἀέρα τοῦτον ἀναπνεύουσιν, καὶ συντυχίας αὐτῶν πνευματικὰς

1241. om. Ven 1242. διηγησαμένου ἀναγκαίως γραφῇ παραδέδωκα Ven 1243. τ. ι. ... π. om. Ven 1244 τ. ε. πάσῃ αλ. καὶ ἀδιστάκτῳ καρδίᾳ ε. τὴν ἐκ Θεοῦ δωρηθεῖσαν τῷ ἁγίῳ Σπυρίδωνι βοήθειαν διὰ τῆς ἀκαταπαύστου αὐτοῦ πρὸς τὸν Θεὸν ἰκεσίας πάντα εἰς σωτηρίαν δωρεῖται Ven 1245. πν. ... α. om. Ven 1246. εγ. προσέθηκα ἐρωτῆσαι αὐτὸν Ven 1247. ἐμελλεν add. Ven 1248. μελέτημα εχ. Ven 1249. ἢ add. Ven 1250. αἰ. τῆς ἀρχῆς καὶ τῆς τελειώσεως Ven 1251. καὶ add. P; χαριέντως Ven 1252. π. μ. om. Ven 1253. ἐσπέισαμεν Ven 1254. κρύψω Ven 1255. ἡμῶν Σπυριδωνως add. Ven

Узнав от своего рассказчика, я поведал это, дабы все мы знали, что и поныне те свои обещания [, которые он дал], когда жал со своими друзьями в поле, он [то есть св. Спиридон] исполняет в отношении всех призывающих его и воистину пребывает со всеми приходящими к нему со страхом Божиим, верой и любовью, духовно исполняя их прошения по Божиему велению и освящая их, как сам обещал, своей святостью, которую получил от Бога, подавая всем так приходящим к нему и сопутствуя им.

Когда вышеупомянутый христолюбивый муж в простоте святой любви Божией рассказал мне это, тогда я, наконец убедившись в его духовности и стяжав от этого в дальнейшем еще большее духовное дерзновение к нему, спросил этого столь христолюбивого мужа: «Но с каким попечением в сердце стяжал святой Спиридон истинное смиренномудрие и благодаря ему обогатился всеми добродетелями? И какова была причина, начало и завершение такого его восхождения на такую вершину добродетелей?» А тот, взглянув на меня с сияющей и радостной улыбкой на лице, сказал: «Поскольку я принес твоей близости клятву о любви Божией, – я, полагаясь на твое благочестие, – что ты с верой удержишь то, что было и что будет сказано, – ради этого не только ни слова не скрою от тебя, но и все, что я узнал об этом святом отце нашем Спиридоне, правдиво расскажу твоей любви.

Когда оказался я однажды вместе с некоторыми святыми епископами, которые и сейчас пребывают в этой жизни и дышат этим воздухом, они были заняты духовным общением друг с другом, а я, грешный, присутствуя

- ποιούντων πρὸς ἀλλήλους, συμπαρὼν αὐτοῖς ἐγὼ ἤκουον μεθ' ἡσυχίας καὶ σιωπῆς¹²⁵⁶ τῶν λόγον αὐτῶν πρὸς ἀλλήλους¹²⁵⁷ ἔλεγον, ἡδυνόμενος ἐπὶ τῇ πνευματικῇ τῶν ῥημάτων¹²⁵⁸ αὐτῶν
- 1930 ἀκροάσει. λαλούντων οὖν αὐτῶν¹²⁵⁹ τὰ πνευματικὰ ἐκεῖνα πρὸς ἑαυτοὺς ῥήματα ἤνεγκαν¹²⁶⁰ εἰς μέσον καὶ τὸν περὶ τοῦ ἁγίου¹²⁶¹ πατρὸς ἡμῶν Σπυρίδωνος λόγον. ἐμοῦ δὲ ἐπὶ τῇ μνήμῃ τοῦ ἁγίου πατρὸς πλειόνως ἡσθέντος καὶ τῶν λόγων αὐτῶν ἀκρο-
ωμένου μου¹²⁶² καὶ ἐν πολλῇ¹²⁶³ κατανύξει ἐν δάκρυσιν συ-
σχεθέντος ἄφνω ἀνοιχθείσης μου τῆς καρδίας καὶ ὥσπερ ἐν
1935 ἐκστάσει¹²⁶⁴ γενομένου μου, ὁ τοὺς θησαυροὺς τῆς σοφίας καὶ τῆς γνώσεως ἔχων ἑαυτῷ ἀποκρύφους Θεὸς ὁ διδάσκων ἄνθρω-
πον γνῶσιν ἐδίδαξέν με διὰ τῆς γλυκύτητος τῆς ἁγίας αὐτοῦ
γνώσεως τῆς διὰ τοῦ ἁγίου¹²⁶⁵ καὶ ζωοποιοῦ αὐτοῦ πνεύματος
1940 τοῖς πιστοῖς ἐνδιδομένης¹²⁶⁶ τὴν τῆς ψυχῆς τοῦ ἁγίου τούτου καὶ παναιοδύμου¹²⁶⁷ πατρὸς ἐν τῷ βίῳ τούτῳ κατάστασιν,
καὶ ποίῳ τρόπῳ τῆς τοιαύτης ἐν χάριτι Θεοῦ ἡξιώθη ἀρετῆς
τε καὶ προκοπῆς καὶ τῆς εἰς τοσοῦτον ὕψον τῆς κατ' εἰκόνα
καὶ ὁμοιώσιν Θεοῦ κατὰ τὸ δυνατόν ἀνθρώποις ἀναβάσεως.
- 1945 ἔστιν δὲ ἡ αἰτία καὶ ὁ τρόπος τῆς τοιαύτης ταπεινοφροσύνης καὶ προκοπῆς ἢ τοῦ Κυρίου ἐν τοῖς ἁγίοις¹²⁶⁸ εὐαγγελίοις¹²⁶⁹ ἐντολὴ καὶ διδασκαλία ἢ πρὸς τοὺς ἁγίους αὐτοῦ μαθητὰς καὶ ἀποστόλους. φησὶν γὰρ ὁ θείος Ματθαῖος ὁ εὐαγγελιστής· «Ἐν
ἐκείνῳ τῷ καιρῷ¹²⁷⁰ προσήλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγο-
1950 ντες· «Τίς ἄρα ἐστὶν μείζων¹²⁷¹ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;» καὶ προσκαλεσάμενος ὁ Ἰησοῦς παιδίον ἔστησεν αὐτο ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ εἶπεν· «Ἄμην λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῇτε καὶ γένη-
σθε ὡς τὰ παιδιά¹²⁷², οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν¹²⁷³ ὡς τὸ παιδίον τοῦτο,
1955 οὗτός ἐστιν ὁ¹²⁷⁴ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.» ταύτην τὴν ἀρετὴν ἐδίδαξέν με¹²⁷⁵ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐσχηκέναι τὸν ἡγιασμένον πατέρα ἡμῶν¹²⁷⁶ Σπυρίδωνα δι' ὅλου τοῦ τῆς ἐν

1256. ἐπιμελείας Ven 1257. om. Ven 1258. τ. ρ. om. Ven 1259. λαλούντες ο. Ven 1260. ἤγαγον Ven 1261 om. Ven 1262. π. διεγερθέντος Ven 1263. λίαν add. Ven 1264. κατ. σύνδακρυς Ven 1265. καὶ ὁμοουσίου add. Ven 1266. ἐγγινομένης Ven 1267. αἰοδύμου Ven 1268. om. Ven 1269. αὐτοῦ add. Ven 1270. ἐκείνῃ τῇ ᾠρᾷ Ven 1271. μ. ε. Ven 1272. ω. τὸ παιδίον τοῦτο Ven 1273. αὐτὸν Ven 1274. om. Ven 1275. om. Ven 1276. π. η. om. Ven

там, слушал в тишине и молчании те слова, что они говорили друг другу, наслаждаясь их духовной беседой. И вот, говоря друг другу такие духовные речи, дошли они и до повести о святом отце нашем Спиридоне. Когда же я многократно привел себе на память святого отца и слушал их слова, а от сильного сокрушения меня охватили слезы, так что сердце мое внезапно раскрылось и я пришел словно в исступление, тогда Содержащий в Себе тайные сокровища мудрости и знания Бог, Наставляющий человека в знании, наставил меня сладостью святого Своего знания, которое силой Святого и Животворящего Его Духа подает верным в этой жизни то же душевное состояние, что и у святого и славного отца, и то, каким образом он по милости Божией сподобился такой добродетели, преуспения и восхождения на такую вершину по образу и подобию Божиему, насколько это возможно людям. А причина и образ такого смиренномудрия и преуспения – евангельская заповедь Господня из святых Евангелий и Его наставление Своим святым ученикам и апостолам, ведь божественный евангелист Матфей говорит: «В то время ученики приступили к Иисусу и сказали: кто больше в Царстве Небесном? Иисус, призвав дитя, поставил его посреди них и сказал: истинно говорю вам, если не обратитесь и не будете как дети, не войдете в Царство Небесное. Итак, кто умалится, как это дитя, тот и больше в Царстве Небесном¹». Этой добродетелью, как научил меня Святой Дух, и обладал освященный отец наш Спиридон в течении всей своей жизни во плоти.

1. Мф. 18, 1-4.

1960 σαρκὶ ζωῆς αὐτοῦ¹²⁷⁷ χρόνου. πάντοτε γὰρ ἐν ἀπλότῃ καρδίας ἔζησεν, αἰεὶ ἐν νῶ ἔχων τὴν τοιαύτην ἐντολήν, καὶ τοιοῦτον ἑαυτὸν πάντοτε ἐκουσίως παριστῶν τῷ Θεῷ ἐν ἀκακίᾳ καὶ ἐν ἀπλότῃ καρδίας ζήσας προέκοψεν καὶ εἰς τὴν¹²⁷⁸ ἀνάβασιν τῆς πνευματικῆς προκοπῆς ἀνῆλθεν¹²⁷⁹ τοιοῦτον αἰεὶ ἑαυτὸν ἐννοῶν καὶ ἔχων¹²⁸⁰».

1965 Ταῦτα ἀκούσας ἐγὼ παρὰ τοῦ φιλοθέου ἐκείνου¹²⁸¹ ἀνδρὸς προσέθηκα τούτῳ μου τῷ συγγράμματι πρὸς δόξαν μὲν καὶ ἔπαινον τῆς ἁγίας καὶ ὁμοουσίου τριάδος τοῦ Θεοῦ ἡμῶν τοῦ ταῦτα ἐνεργοῦντος εἰς τοὺς ἑαυτοῦ δούλους, τιμὴν δὲ τοῦ ἁγίου καὶ σεβασμίου πατρὸς ἡμῶν Σπυριδῶνος¹²⁸² καὶ πρὸς ὠφέλειαν καὶ ζῆλον καὶ μίμησιν καὶ προκοπὴν καὶ ὑπογραμμὸν
1970 τῶν θελούντων ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐξ ὅλης ψυχῆς τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατὰ τὸ ἀποστολικὸν λόγιον μετὰ φόβου καὶ τρόμου κατεργάζεσθαι. δυνατὸς δὲ ὁ Θεὸς πάντας κινήσαι πρὸς τὴν τοιαύτην μίμησιν, ἵνα τύχωμεν ἅπαντες τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν πρεσβείαις τῆς ἀχράντου δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου
1975 καὶ αἰεὶ παρθένου Μαρίας καὶ τοῦ ἁγίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Σπυριδῶνος, χάριτι καὶ φιланθρωπία τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' οὗ τῷ πατρὶ ἅμα τῷ ἁγίῳ πνεύματι δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν¹²⁸³.

1277. α. ζ. Ven
ἐμετρίαζεν add. Ven
δυν. ... α. om. P

1278. τοσαύτην Ven
1281. om. Ven

1279. ἔφθασεν Ven
1282. ἔτι δὲ add. Ven

1280.
1283.

Ведь он всегда жил в простоте сердечной и вечно держал в уме такую заповедь, и, таким всегда охотно предстоя перед Богом и живя в незлобии и простоте сердечной, преуспел и взошел на вершину духовного преуспения, таким себя вечно осознавая и представляя».

Услышав от боголюбивого мужа, я прибавил это к своему сочинению для славы и восхваления Святой и Единосущной Троицы Бога нашего, Который действует так в Своих рабах, а также для чести святого и почтенного отца нашего Спиридона и для пользы, ревности, подражания, преуспения и примера тем, кто истинно и от всей души желает со страхом и трепетом, по слову апостольскому, совершить свое спасение¹. Бог же властен подвигнуть всех к такому подражанию, дабы все мы сподобились Царства Небесного молитвами Непорочной Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии и святого и богоносного отца нашего Спиридона, милостью и человеколюбием Господа нашего Иисуса Христа, с Которым Отцу и Духу Святому слава, честь и поклонение теперь, всегда и во веки веков, аминь.

1. Фил. 2, 12.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΘΑΥΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ
ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ

(Cod. Lawr. Θ 24, ff. 399–443^v)

- Ὁ ἐν ἀγίοις πατὴρ ἡμῶν Σπυρίδων ὁ θαυματουργὸς εἶχεν
θυγατῆρ[α] ὀνόματι Εὐφροσύνη; σῶφρων οὖσα καὶ συνετὴς καὶ
ἐδούλευεν ἀόκνως τὸν θεόν. Ὡς δὲ γέγονεν ὁ πατὴρ αὐτῆς ἀρχι-
ερεὺς τοῦ Τριμιθούντος ἔλαβεν αὐτὴν ἐν τῇ ἐπισκοπῇ αὐτοῦ· ἐν
5 οἰκίᾳ οἰκοῦσα καταμονάς. Ἐν μιᾷ οὖν τῶν ἡμερῶν γυνὴ τις χήρα
ἦλθεν εἰς τὴν Εὐφροσύνην λέγουσα αὐτῇ· «Κύρα Εὐφροσύνη,
ἐγὼ βούλομαι σὺν θεῷ ἀποπλεῦσαι ἐν τῇ μεγάλῃ Ῥώμῃ, καθότι
ἐκεῖθεν ὀρμῶμαι τὸ γένος. Καὶ λαβὲ ταύτην τὴν παρακαταθήκην,
πεντακόσια νομίσματα, [f. 79] καὶ φύλαξον αὐτήν, ἕως οὖν ἔλθω
10 καὶ λάβω αὐτήν». Καὶ οὕτως ἡ χήρα γυνὴ ἐπορεύθη εἰς τὴν
ἑαυτῆς πατρίδα, ὡς ἔφημεν. Ἡ δὲ Εὐφροσύνη μετ' οὐ πολλὰς
ἡμέρας ἀνεπαύσατο ἐν κυρίῳ. Καὶ μετὰ χρόνων ἱκανῶν ἦλθεν ἡ
χήρα γυνὴ ἐκ τῆς πατρίδος αὐτῆς καί, ὡς ἔμαθε περὶ τῆς [τῆς]
κοιμήσεως τῆς Εὐφροσύνης, ἦλθεν δρομαίως πρὸς τὸν ἑαυτῆς
15 πατέρα Σπυρίδωνα καὶ λέγει αὐτῷ «Δέσποτα ἅγιε, ἡ μακαρία
Εὐφροσύνη κεκοίμηται ἐν κυρίῳ. Ἀνήγγειλέ σοί τι περὶ τῆς ἐμῆς
παρακαταθήκης, ὅπως ἀφείσα ταύτην εἰς φύλαξιν;» Ὁ δὲ ἅγιος
εἶπεν· «Οὐχί, τέκνον μου, οὐ ἀνήγγειλέ μοί τι περὶ τούτου». Ἡ δὲ
γυνὴ, ὡς ἤκουσεν, ἐλεεινῶς κλαίουσα [καὶ] ᾠδύρετο. Ὁ δὲ ἅγιος
20 ἔφη· «Παῦσον, τέκνον μου, τοῦ λυπεῖσθαι καὶ κλαίειν. Καὶ δεῦρο
μετ' ἐμοῦ, συμπορευθῶμεν ἐν τῷ τάφῳ αὐτῆς καὶ ἐρωτήσωμεν
αὐτῇ, ἵνα εἴπῃ ἡμῖν, ποῦ ἔχῃ τὴν σὴν παρακαταθήκην». Καὶ
οὕτως ἐπορεύθησαν ἐν τῷ τάφῳ τῆς Εὐφροσύνης, καὶ κρούσας
ὁ ἐπίσκοπος τὸν τάφον μετὰ τῆς ράβδου αὐτοῦ ὥσπερ ζῶσαν
25 ἐπερώτησεν αὐτὴν λέγων· «Εὐφροσύνη, ποῦ ἐστὶν ἡ παρακα-
ταθήκη τῆς χήρας, ἵνα λάβῃ αὐτήν;» [f. 97v] Καὶ ἡ θανοῦσα
Εὐφροσύνη, ὥσπερ ζῶσα, τὴν ἀπόκρισιν δέδωκεν εἰπούσα·

О ЧУДЕСАХ ИЖЕ ВО СВЯТЫХ ОТЦА НАШЕГО СПИРИДОНА

1. У иже во святых отца нашего Спиридона Чудотворца была дочь по имени Евфросиния, целомудренная и благоразумная, которая постоянно служила Богу. Когда же ее отец стал тримифунтским архиереем, взял он ее в свой епископский дом, где она жила в уединении. И вот однажды пришла к Евфросинии одна вдова с такими словами: «Госпожа Евфросиния, я хочу с Богом отплыть в Великий Рим, откуда я сама родом. Возьми на хранение эти пятьсот солидов и храни их, пока я не приеду и не заберу их». И так вдова отправилась к себе на родину, как мы говорили выше. А Евфросиния немного спустя отошла ко Господу. И через достаточно большой промежуток времени вернулась со своей родины та вдова и, как узнала о кончине Евфросинии, прибежала к ее отцу Спиридону и говорит ему: «Владыко святой, блаженная Евфросиния почилла о Господе. Рассказывала ли она тебе что-нибудь о моей вещи, которую я оставила ей на хранение?» Святой ответил: «Нет, чадо мое: она мне ничего об этом не рассказывала». А женщина, как услышала это, принялась жалобно плакать и скорбеть. Тогда святой сказал: «Хватит, чадо мое, печалиться и плакать. Давай пойдем вместе на ее могилу и попросим ее [саму] сказать нам, где лежит твоя вещь». Так отправились они на могилу Евфросинии, и епископ, постучав в дверь могилы своим посохом, спросил ее, словно живую: «Евфросиния, где вещи вдовы, чтобы ей забрать их?» И умершая Евфросиния, словно живая, ответила: «Да, владыко святой, забыла я сказать

«Ναί, δέσποτα ἅγιε, ἐπελαθόμενην τοῦ ἀναγγεῖλαι σοι περὶ τῆς παρακαταθήκης · ἐν τῷ σκιμπόδῳ τῷ δεξιῷ τῆς ἐμῆς κλίνης
 30 ἐστὶν ὑποκάτω κεχωσμένη. Καὶ λαβὲ ταύτην, ἀπόδος τῇ γυναικί». Ὁ δὲ ἅγιος εἶπε πρὸς αὐτήν· «Τέκνον μου Εὐφροσύνη, μὴ νομίσης, ὅτι νῦν ἀνάστασις ἔσται, ἀλλὰ διὰ τὴν παρακαταθήκην τῆς γυναικὸς ἠρωτήσαμέν σοι. Ἴδου ἀναπαύου ἕως τῆς κοινῆς ἀναστάσεως, ὅταν ἔλθῃ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός
 35 ἐν τῇ δευτέρᾳ παρουσίᾳ καὶ ἀναστῇ πάντας τοὺς ἀπ' αἰῶνος κεκοιμημένους · τότε καὶ σὲ ἀναστήσει». Καὶ οὕτως ἐπορεύθη ὁ ἐπίσκοπος σὺν τῇ γυναικὶ εἰς τὴν κλίνην τῆς Εὐφροσύνης καὶ ἐν τῷ σκιμπόδῳ τῇ δεξιῷ, ἤγουν τὸ ποδάρι τοῦ κραββατίου καὶ ἔλαβεν τὴν παρακαταθήκην καὶ δέδωκεν ταύτην τῇ γυναικί. Καὶ
 40 ἐπορεύθη ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῆς χαίρων (sic!) καὶ ἀγαλλομένη καὶ διηγοῦσα τὸ θαῦμα τῆς διηγήσεως, δοξάζων καὶ εὐλογῶν τὸν θεὸν καὶ τὸν ὅσιον πατέρα ἡμῶν Σπυριδῶνα. [f. 80]

Οὗτος ὁ ἅγιος Σπυριδῶν εἶχεν κηπείον μικρόν, ὅπερ ἡσύχα-
 ζεν ἐν αὐτῷ. Ἦν δὲ ἐν τῷ κηπέῳ ὄφεις ἔχων ἐκείσε τὸν φωλεὸν
 45 αὐτοῦ. Καθ' ἐκάστην ἡμέραν ἐξερχόμενος ὁ ὄφεις ἐν τῷ κηπέῳ καὶ ἤσθιε ζωύφια. Ὁ δὲ ἅγιος ἐθεώρει αὐτὸν καθεκάστην, οὐκ ἐπείραζεν αὐτὸν καθόλου, ἀλλὰ καὶ γείτονες ἦσαν. Καὶ πολλάκις ὁ ὄφεις ἐπλησίαζεν ἐγγὺς τοῦ ἀγίου καὶ ἤσθιεν ἐκ τῶν ζωυφίων, ὡς ἔφημεν. Ἐν μιᾷ οὖν τῶν ἡμερῶν ἦλθέ τις πένης πρὸς τὸν
 50 ἅγιον, γοιυπετῶν αὐτὸν καὶ δεόμενος ἔλεγεν· «Ἐλέησόν με, δοῦλε τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου, ὅτι ἔλαβον παρὰ Ἑβραίου τινὸς χρήματα δανειακῶς, καὶ τὰ νῦν βιάζει με, ὅπως ἀποδώσω αὐτά. Καὶ οὐπω ὁ καιρὸς τῶν γεννημάτων, καὶ ἀμπελίων οὐκ ἐστίν, ἵνα πωλήσω καὶ ἀποδώσω ταῦτα, καὶ μέλλει βαλεῖν με ἐν τῇ
 55 εἰρκτῇ. Καὶ δάνεισόν μοι τὴν ποσότητα τῶν χρημάτων, ὅπως ἀποδώσω τῷ Ἑβραίῳ. Καὶ ἐγὼ εἰς τὸν καιρὸν τῶν γεννημάτων καὶ τοῦ τρύγους ἀποφέρω σοι μετ' εὐχαριστίας ». Ὁ ἅγιος ἔφη· «Τέκνον μου, μάρτυς μοί ἐστιν ὁ Χριστός, χρυσίον καὶ ἀργύριον οὐκ ὑπάρχει μοι. Πλὴν ἐνέχυρον ἔχω πολύτιμον, καὶ δώσω σοι
 60 τοῦτο, ἕως οὗ εὗρης τὰ χρήματα, ὡς λέγεις, καὶ ἀποφέρῃς αὐτῷ πρὸς ἡμᾶς». [f. 80^v] Καὶ λέγει ὁ ἅγιος· «Μικρὸν πορεύου ἔξωθεν τοῦ κηπείου καὶ πάλιν ἐλθέ». Ὡς οὖν ἐξῆλθεν ἐκείνος ἔξω, ὁ ἅγιος ἀνέστη καὶ ἔστησεν ἑαυτὸν εἰς προσευχήν. Καὶ ἦν ὁ ὄφεις θερμώμενος ἐν ταῖς ἀκτίναϊς τοῦ ἡλίου· καὶ μετὰ τὴν προσευχήν
 65 ἐγένετο ὁ ὄφεις εἰς χρυσοῦν. Καὶ λαβὼν αὐτὸ ὁ ἅγιος λέγει πρὸς τὸν πένητα· «Λάβε τὸ προχείριον τοῦτο καὶ καὶ ἀπελθε πρὸς τὸν

тебе об этой вещи, которая спрятана под правой стойкой моего ложа. Возьми ее и отдай [той] женщине». А святой сказал ей: «Дитя мое Евфросиния, не думай, что теперь настанет воскресение, ведь только из-за вещи этой женщины и обратился я к тебе. Поэтому почивай до общего воскресения, когда придет Господь наш Иисус Христос во втором пришествии и воскресит всех, кто умер от века. Тогда и тебя он воскресит». И вот направился епископ вместе с женщиной к ложу Евфросинии и из-под правой стойки, то есть из-под ножки кровати, достал эту вещь и отдал ее женщине. Она пошла к себе домой с радостью и ликованием, рассказывая всем о чуде, славя и благословляя Бога и святого отца нашего Спиридона.

2. У этого святого Спиридона был маленький садик, где он уединялся. И жила в том садике змея, у которой там была нора. Каждый день змея залезала в садик и поедала мелких животных. А святой постоянно видел ее, и она нисколько не смущала его, но были они соседями. И часто змея приползала к святому и поедала, как мы сказали, мелкую живность. И вот однажды пришел к святому один бедняк и, встав на колени, стал просить его: «Пожалей меня, раб Бога Вышнего, потому что я взял денег у еврея под проценты, и теперь он заставляет меня отдать их, а время урожая еще не подошло, и нет винограда, чтобы мне продать его и отдать ему. И он хочет бросить меня в тюрьму, – одолжи мне некоторую сумму денег, чтобы отдать еврею. А я, как будет пора урожая и жатвы, отдам тебе их с процентами». Святой сказал: «Дитя мое, Христос – свидетель: нет у меня золота и серебра, кроме одной драгоценной вещи – я дам ее тебе, пока ты не найдешь денег, как говоришь, и тогда ты отдашь ее нам обратно». И говорит святой: «Выйди ненадолго из садика, и потом снова возвращайся». Когда тот вышел, святой встал и начал молиться. А змея грелась в солнечных лучах. И после молитвы змея превратилась в золото, и, взяв его, святой говорит бедняку: «Возьми этот мешочек и ступай к еврею, и он даст тебе отсрочку до поры урожая. А когда продашь

- Ἑβραῖον, καὶ ἀναμείναι σε ἔχῃ ἕως τοῦ καιροῦ τοῦ εἰσοδήματος. Καὶ ὅταν πωλήσεις ἐκ τοῦ εἰσοδήματος, ὡς λέγεις, δὸς αὐτὰ τῷ Ἑβραίῳ καὶ λαβὲ τὸ ἐνέχυρον καὶ φέρε μοι ὧδε». Λαβὼν δὲ ὁ
- 70 πένης τὸν χρυσοῦν, ἐπορεύθη πρὸς τὸν Ἑβραῖον καὶ λέγει αὐτῷ· «Λαβὲ τὸ ἐνέχυρον τοῦτο καὶ ἀνάμεινόν με ἕως τοῦ καιροῦ τῶν εἰσοδημάτων, καὶ ἀποφέρω σοι τὰ χρήματα καὶ τὸν τόκον». Ὁ δὲ Ἑβραῖος, ὡς εἶδεν τὸν χρυσοῦν ὄφιν πολύτιμον ὄντα, ἔχαρη λίαν καὶ λέγει <πρὸς> τὸν χριστιανόν· «Πορεύου ἐν εἰρήνῃ».
- 75 Καὶ οὗτος ἀπῆλθεν ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.

- Εἰς δὲ τὸν καιρὸν τῶν εἰσοδημάτων ἐπώλησεν ὁ πένης καὶ ἔλαβε τὴν ποσότητα τῶν χρημάτων καὶ τὸν τόκον καὶ ἀπῆλθεν πρὸς τὸν Ἑβραῖον καὶ λέγει· «Φίλε μου Ἑβραῖε, λάβε τὰ χρήματα, ἅπερ χρεωστῶ, καὶ δός μοι τὸ ἐνέχυρον, ὅπερ σοι δέδωκα,
- 80 ἵνα ἀποφέρω αὐτό, ὅθεν ἔλαβον».[f. 81] Ὁ δὲ Ἑβραῖος βουλόμενος ἀρνήσασθαι τὸν χρυσοῦν ὄφιν εἶπε πρὸς τὸν πένητα· «Οὐκ οἶδα, τί λέγεις. Ἐγὼ παρὰ σοῦ οὐκ ἔλαβόν τι, ἀλλ' οὐδὲ ἐνέχυρον οἶδα, μήτε χρήματα ἐδάνεισά σοι, ὡς λέγεις». Ὁ δὲ χριστιανὸς εἶπεν· «Οὐ γινώσκεις τὸν χρυσοῦν ὄφιν, ὅπερ σοι δέδωκα εἰς
- 85 ἐνέχυρον, ἵνα ἀναμείνης μοι εἰς τὸν καιρὸν τῶν εἰσοδημάτων;» Καὶ ὁ Ἑβραῖος· «Ἄπελθε ἀπ' ἐμοῦ· οὐ γινώσκω, τί λέγεις». Ὁ δὲ χριστιανός, ὡς ἤκουσε τοιαῦτα ῥήματα παρὰ τοῦ Ἑβραίου, ἔδραμε πρὸς τὸν ἅγιον κλαίων καὶ ὀδυρώμενος καὶ εἶπεν αὐτῷ τὰ συμβάντα. Ὁ δὲ ἅγιος εἶπεν· «Μὴ λυποῦ, τέκνον μου, ἀλλὰ
- 90 ἄπελθε ἐν τῷ οἴκῳ σου, καὶ ὁ Ἑβραῖος ἔχει ζητῆσαί σοι. Μόνον τὰ χρήματα φύλαξον σῶα». Ὁ δὲ Ἑβραῖος ἐπορεύθη μετὰ χαρᾶς καὶ ἤνοιξε τὸ σεντούκιον, ὅπερ εἶχεν ἔσω τὸν χρυσοῦν ὄφιν. Καὶ, ὦ τοῦ θαύματος, ὡς ἤνοιξεν, εὐθὺς ὁ ὄφιν συρίζων καὶ ὠρμησε κατὰ τοῦ Ἑβραίου, ὥστε καταπιεῖν αὐτὸν ζῶντα. Ὁ δὲ Ἑβραῖος
- 95 σύντρομος ἐγεγόνει καὶ κλείσας τὸ γλωσσόκομον ἐν σπουδῇ ἀνεχώρησεν στένων καὶ τρέμων ἐκ πολλοῦ φόβου.

Τῇ δὲ ἐπαύριον [f. 81^v] ἀπέστειλεν τὸν δούλον αὐτοῦ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ¹ χριστιανοῦ καὶ λέγει· «Λαβὲ τὰ χρήματα, ἅπερ χρεωστεῖς τῷ κυρίῳ μου, καὶ ἔλθ' ἐμῷ». Λαβὼν οὖν ὁ χριστιανὸς [τανός] τὰ χρήματα ἐπορεύθη σὺν τῷ δούλῳ πρὸς τὸν Ἑβραῖον. Καὶ ὡς εἶδεν αὐτὸν ὁ Ἑβραῖος, εἶπεν· «Οἶδας, ὦ φίλε, ὅτι ἐπελαθόμην τὸ ἐνέχυρον, ὅπερ μοι δέδωκας». Ὁ δὲ

1. αὐτοῦ scr. et corr. L

ты, как говоришь, свой урожай, то отдай еврею деньги, забери залог и принеси мне сюда». Взяв золото, бедняк отправился к еврею и говорит ему: «Возьми этот залог и дай мне отсрочку до поры урожая, а я тогда отдам тебе деньги и проценты». А еврей, как увидел драгоценную золотую змею, сильно обрадовался и говорит христианину: «Ступай с миром», – и тот пошел к себе домой.

После сбора урожая бедняк продал его и собрал нужное количество денег вместе с процентами. Пошел он к еврею и говорит: «Друг мой еврей, возьми деньги, которые я должен, и отдай мне залог, который я тебе дал, чтобы мне вернуть его туда, где я его взял». А еврей, не желая лишиться золотой змеи, сказал бедняку: «Не знаю, о чем ты говоришь: я у тебя ничего не брал, и ни о залоге не знаю, ни денег тебе, как ты говоришь, не одалживал». Христианин ответил: «Разве ты не знаешь золотой змеи, которую я дал тебе в залог, чтобы дал ты мне отсрочку до поры урожая». А еврей: «Уходи от меня: я не знаю, о чем ты говоришь». Как услышал христианин эти слова от еврея, побежал он к святому, плача и горюя, и рассказал тому обо всем случившемся. Святой же сказал: «Не грусти, дитя мое, но ступай к себе домой, и еврей сам будет разыскивать тебя, только сохрани деньги в целости». Тем временем еврей в радости пошел и открыл свой сундук, где держал золотую змею. И – о чудо! – как открыл он его, змея тотчас начала извиваться и бросилась на еврея, чтобы заживо проглотить его. Тут еврей испугался и, закрыв замок, быстро удалился оттуда, причитая и трепеща от сильного страха.

А на следующий день послал он своего раба в дом к христианину, и тот говорит: «Возьми деньги, которые ты должен моему господину, и пойдем со мной». Тогда, взяв деньги, христианин с рабом отправился к еврею. И как увидел его еврей, сказал: «Знаешь, дорогой, я забыл о залоге, который ты дал мне. Верни мне деньги и возьми залог,

- 100 χριστιανὸς μετρήσας τὰ χρήματα δέδωκεν αὐτὰ τῷ Ἑβραίῳ.
 Ὁ[τε] δὲ ἔλαβεν ταῦτα ὁ Ἑβραῖος ἐκβαλὼν τὸ κλειδίον τοῦ
 σεντουκίου δέδωκεν αὐτὸ [πρὸς] τὸν χριστιανὸν καὶ εἶπεν·
 «Λαβὲ τὸ κλειδίον τοῦτο[ν] καὶ ἄνοιξον τὸ σεντούκιον καὶ
 105 ἐπάρων τὸ[ν] ἐνέχυρον πορεύου ἐν εἰρήνῃ». Λαβὼν δὲ ὁ χρι-
 στιανὸς τὸ κλειδίον ἤνοιξε τὸ σεντούκιον καὶ ἔλαβεν ἐπὶ χεῖρας
 τὸν χρυσοῦν ὄφιν. Ὡς οὖν εἶδεν ὁ Ἑβραῖος τὸν ὄφιν πάλιν χρυ-
 σοῦν, ὡς τὸ πρότερον, εἶπεν πρὸς τὸν χριστιανόν· «Ὅρκίζω σε
 κατὰ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα εἴπῃς μοι, ποῦ εὔρες τὸν χρυσοῦν
 ὄφιν τοῦτον». Ὁ δὲ χριστιανὸς εἶπεν· «Ἐν ὅσῳ ἐβίαζές με περὶ
 110 τῶν χρημάτων, ἐπορεύθην εἰς τὸν ἐπίσκοπον ἡμῶν Σπυρίδωνα
 καὶ ἤτησα αὐτῷ χρήματα δανεικῶς . Καὶ χρήματα μὲν οὐκ
 εἶχεν ἀποδοῦναι,[f. 82] τὸ παρὸν ἐνέχυρον δέδωκέ μοι, καὶ ἤφε-
 ρα αὐτὸ πρὸς σέ». Ὁ δὲ Ἑβραῖος, ὡς ἤκουσεν, εἶπεν· «Δεῦτε,
 πορευθῶμεν ὁμοῦ πρὸς τὸν ἐπίσκοπον». Ὡς οὖν ἐπορεύθησαν,
 115 εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ μικρῷ κηπείῳ[ν] ἡσυχάζοντα καὶ χαιρετίσα-
 ντες αὐτὸν ἐκάθισαν μικρόν. Εἴτα ἐκβαλὼν ὁ χριστιανὸς τὸν
 χρυσοῦν ὄφιν λέγει πρὸς τὸν ἀρχιερέα Σπυρίδωνα· «Λάβε,
 δέσποτα ἅγιε, τὸ ἐνέχυρον, ὅπερ μοι δέδωκας. Εὐχαριστῶ τὴν
 σὴν ἀγιωσύνην, καθὼς με ἐλέησας ἐν καιρῷ ἀνάγκης».
- 120 Εἴτα ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν· «Τέκνον, ἀνάστα ὀρθῶς». Καὶ ὡς
 ἀνέστησαν, λέγει ὁ ἅγιος· «Ἀπόθες αὐτὸ ἐν τῇ γῇ». Ὡς οὖν
 ἔθεσεν αὐτὸ ἐν τῇ γῇ, εἶπεν ὁ ἅγιος πρὸς τὸν ὄφιν· «Ἀπελ-
 θε ἐν τῷ φωλεῷ σου». Καὶ εὐθὺς ἐρπήσας, ὡς τὸ πρότερον,
 ἀπῆλθε τῷ φωλεῷ αὐτοῦ. Εἴτα λέγει ὁ ἅγιος πρὸς τὸν χρι-
 125 στιανόν· «Τέκνον μου, ὅταν ἦλθες καὶ ἐζήτηίς μοι χρήματα,
 οὐκ εἶχον, ὡς εἶπόν σοι. Ὁ δὲ ὄφιν οἰκῶν ἐν τῷ κηπείῳ[ν], ἔχων
 τὸν φωλεὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φραγμῷ τοῦ κηπείου, καὶ ὡς γείτονα
 ἔχων αὐτόν. Καὶ ὡς εἰδὼν σε στενοχωρούμενον, ἐποίησα δέησιν
 πρὸς τὸν παντοκράτορα κύριον, [f. 82v] καὶ ἐγένετο ὄφιν ὡς
 130 χρυσοῦν. Καὶ δέδωκά σοι τοῦτον, ὡς οἶδας, καὶ πάλιν ἀπέλυσα
 τοῦτον πορευθῆναι, ὡς πρότερον. Καὶ νῦν πορεύου, τέκνον μου,
 ἐν εἰρήνῃ καὶ εὐχαρίστου αἰὲ καὶ διαπαντός τὸν κύριον ἡμῶν
 Ἰησοῦν Χριστόν, ὁ ποιῶν θαυμάσια ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ».
- 135 Ὡς εἶδεν ὁ Ἑβραῖος τὸ παράδοξον τοῦ θαύματος, δραμὼν ἔπε-
 σεν εἰς τοὺς πόδας τοῦ ἀγίου, ἐξωμολόγησε τὴν ἐπιβουλήν, ἣν

который ты дал мне». Христианин, сосчитав деньги, отдал их еврею. А тот, взяв их, достал ключ от сундука и дал его христианину со словами: «Возьми этот ключ, открой замок и, забрав свой залог, ступай с миром». Взяв ключ, христианин открыл сундук и взял в руки золотую змею. Когда же увидел еврей, что змея золотая, как и прежде, то сказал христианину: «Заклинаю тебя Богом Живым, скажи мне, где нашел ты эту золотую змею?» А христианин ответил: «Когда стал требовать ты от меня денег, пошел я к нашему епископу Спиридону и попросил у него денег в займы. Но у него не было денег, чтобы дать мне, и он отдал мне этот залог, и я принес его тебе». Еврей, как услышал это, сказал: «Давай пойдем вместе к епископу». И вот, когда они пришли туда, то нашли его уединившимся в садике. Поприветствовав его, они ненадолго присели. Затем христианин, вынув золотую змею, говорит святителю Спиридону [, упав ему в ноги]: «Возьми, владыко святой, тот залог, что ты дал мне. Спасибо твоей святости за то, что пожалел ты меня в час нужды».

Тогда святитель сказал: «Дитя, вставай»¹. И когда тот встал, говорит святой: «Положи залог на землю». После того как он положил его на землю, святой сказал змее: «Ступай в свою нору», – и тут же, послушавшись, как и прежде, она уползла в свою нору. Потом говорит святой христианину: «Дитя мое, когда пришел ты и попросил у меня денег, не было их у меня, как я тебе и сказал. А змея живет в садике, устроив себе гнездо в трещине ограды, и она мне как сосед. И как увидел я, что ты попал в затруднение, попросил я Вседержителя Господа, и змея превратилась в золото. Тогда дал я ее тебе, как ты и сам знаешь, и снова отпустил ее на волю, как было прежде. Теперь ступай, дитя мое, с миром и всегда и повсюду благодари Господа нашего Иисуса Христа, Творящего чудеса через Своих рабов». Еврей, увидев это необычайное чудо, бросился к ногам святого, исповедав свой умысел отно-

1. Букв. «Выпрямись».

ἐποίησε περὶ τοῦ χρυσοῦ ὄψεως καὶ εἶπεν μεγάλη τῇ φωνῇ·
 «Ἀπὸ τοῦ νῦν χριστιανὸς ἐμι». Καὶ ἐβάπτισεν αὐτὸν ὁ ἅγιος
 σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις αὐτοῦ εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ
 υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος. Καὶ οὕτως ἐπορεύθη ἐν τῷ οἴκῳ
 140 αὐτοῦ δοξάζων καὶ εὐλογῶν τὸν θεόν· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

Ἔτερον θαῦμα· περὶ τῶν σιτοκαπήλων.

Λιμός ποτε ἐγένετο μέγας ἐν τῇ τῶν Κορυφαίων χώρα, καὶ
 ἐπει<ρά>ζοντο οἱ ἄνθρωποι ἀπὸ λιμοῦ. Καὶ οἱ σιτοκάπηλοι ἔχο-
 ντες τὸν σῖτον εἰς τὰς ἀποθήκας καὶ πολιορκοῦντες τὸν σῖτον
 145 οὐκ ᾔθελον πωλῆσαι τοῖς πτωχοῖς, ἀλλ' ἐβούλοντο εἰς μει-
 ζοτέραν τιμὴν. Οἱ δὲ πένητες ἔδραμον πρὸς τὸν ἀρχι[f. 83]ερέα
 αὐτῶν Σπυρίδωνα καὶ ἔλεγον μετὰ δακρύων· «Τί ποιήσωμεν,
 οἱ δυστυχεῖς, πανάγιε δέσποτα, ὅτι ἀπολώλαμεν ἐκ τοῦ λιμοῦ
 ἡμεῖς καὶ οἱ παῖδες ἡμῶν; Καὶ οἱ σιτοκάπηλοι πολιορκοῦντες
 150 τὸν σῖτον οὐ θέλουσι πωλῆσαι ἡμῖν καὶ ἔχοντες τὰς ἀποθήκας
 πλήρεις σίτου». Ὁ δὲ ἅγιος εἶπεν· «Μή[ν] λυπεῖσθε, ὦ τέκνα,
 καὶ ἀδημονεῖτε, ἀλλὰ πορεύεσθε, ἐτοιμάσατε μαρσίπους καὶ
 σπυρίδας. Καὶ αὔριον τῷ πρωὶ ὄψεσθε τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ
 καὶ λάβετε σῖτον, ὅσον χρήζετε, ἄνευ ἀργυρίου καὶ τιμῆς». Καὶ
 155 ὡς ἤκουσαν, ἐπορεύθησαν ἐν τοῖς οἴκοις αὐτῶν, καὶ ἡτοίμασε
 ἕκαστος, καθὼς εἶπεν ὁ ἅγιος πρὸς αὐτοὺς. Τῇ δὲ νυκτὶ ἐκείνῃ
 ἤνοιξαν αἱ καταράκται τοῦ οὐρανοῦ, ὥς ποτε ἐν τῷ καιρῷ τοῦ
 Νῶε ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ, καὶ ἦλθον οἱ ἄνεμοι, καὶ ἔπνευσεν ὑετὸς
 μέγας. Καὶ συνετρίβησαν αἱ ἀποθήκαι, καὶ ἔρρευsen ὁ σῖτος ἐπὶ
 160 τὰς ρύμας τῆς πόλεως, ἕως τῆς ἀγορᾶς. Οἱ δὲ πένητες ἔδραμον
 ἐπὶ τὸν σῖτον μετὰ τῶν μαρσίπων καὶ σπυρίδων καὶ ἐνέπλησαν
 τοὺς οἴκους αὐτῶν σίτῳ, ὅσον ἂν ᾔθελον, ἄνευ ἀργυρίου καὶ
 τιμῆς, καθὼς εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἅγιος. Καὶ οὕτως ἐρρύσθησαν ἐκ
 τοῦ λιμοῦ οἱ πένητες καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν καὶ ἠὺχαρίstουν τὸν
 165 ἅγιον πατέρα ἡμῶν Σπυρίδωνα.

сительно золотой змеи, и громко произнес: «Отныне я христианин». И крестил его святой вместе с женой его и детьми во имя Отца и Сына и Святого Духа, и так вернулся он к себе домой, прославляя и благословляя Бога, Которому слава во веки веков, аминь.

Другое чудо – о хлеботорговцах

3. Случился однажды в Вершинной¹ стране сильный голод, мучительный для людей. А хлеботорговцы, имея хлеб в амбарах и придерживая зерно, не хотели продавать его беднякам, но ждали повышения цен. Бедняки же сбежались к своему архиерею Спиридону и со слезами на глазах принялись говорить: «Что делать нам, несчастным, всесвятой владыка? Ведь мы и наши дети погибнем от голода, а хлеботорговцы, придерживая зерно, не желают продавать его нам и держат полные амбары хлеба». Святой ответил: «Не грустите, о чада, и не отчаивайтесь, но ступайте, приготовьте кошельки и корзины. А завтра утром вы увидите силу Божию и получите хлеба, сколько вам нужно, без денег и без оплаты». Услышав это, разошлись они по домам и каждый из них приготовил все так, как сказал им святой. Той же ночью отверзлись хляби небесные, как некогда во времена Ноя² на ковчеге, и налетели ветры и надули сильный дождь. Рухнули амбары, и потекло зерно по улицам и площадям города до самого рынка. А бедняки сбежались на хлеб с кошельками и корзинами и наполнили свои дома хлебом, сколько было нужно, без денег и оплаты, как сказал им святой. И так избавились бедняки от голода, и прославили Бога, и возблагодарили святого отца нашего Спиридона.

1. Скорее всего, мы имеем здесь дело с ошибкой переписчика, заменившего оригинальное *Κυπρίων* на *Κορυφών*.

2. Ср. Быт. 7, 1–24.

ΤΗ ΑΥΤΗ ΗΜΕΡΑ ΤΟΥ
ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΤΡΙΦΥΛΛΙΟΥ
ΕΠΙΣΚΟΠΥ ΛΕΥΚΩΣΙΑΣ

Изд.: Halkin F. Distiques et notices propres au synaxaire de Chifflet // AnBoll, 1948, 66. P. 12-19

Ἔστηκε Τριφύλλιος ὑψίστου πέλας
ὁρῶν τὸ τριπρόσωπον ἡλίου σέλας¹.

Τριτάτῃ δεκάτῃ φαεινὴ παμμεδέουσα
Τρυφυλλιοῖο κέαρ Τριάς εὐθαλὲς ἤρπασεν ὑψοῦ.

- 5 1. Μνήμην τελοῦμεν τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν Τριφυλίου
ἐπισκόπου Λευκωσίας, τῆς νῦν μητροπόλεως Κύπρου. Οὗτος
ὥρμητο πόρρω μὲν ἐκ τῆς Ῥώμης, προσεχῶς δ' ἐκ τῆς νέας, τῆς
βασιλευούσης ἀπασῶν πόλεων Κωνσταντινουπόλεως. Τῷ γὰρ
ἐν βασιλεῦσιν αἰοιδίμῳ καὶ ἰσαποστόλῳ μεγάλῳ Κωνσταντίνῳ
10 εὐτυχῶς δειμαμένῳ τὴν ἐπώνυμον ἐαυτῷ πόλιν καὶ κόσμον ὅτι
πλεῖστον ἐξ ἀψύχων περιθέντι αὐτῇ ὡς νύμφῃ περικαλλεῖ, ὡς
ἂν ἐπιστρέφειν οἶά τε εἶη τὰς τῶν ὁρώντων ὄψεις πρὸς ἐαυτήν,
δεῖν ἄρα καὶ τοῦτο νενόμιστο τοῖς λόγῳ τε καὶ φρονήσει καὶ
ἄλλως περιφανείᾳ διαλάμπουσιν τιμῆσαι τὴν νέαν Ῥώμην καὶ

1. Как отметил уже издатель, данное двустишие было взято из стихного пролога Христофора Митиленского.

В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ [ПАМЯТЬ] ИЖЕ
ВО СВЯТЫХ ОТЦА НАШЕГО ТРИФИЛЛИЯ,
ЕПИСКОПА ЛЕВКОСИИ

*Ушел Трифиллий к Вышнему навек,
Взирая на трехличный Солнца свет.*

*Тринадцатого Светлая, Всевластная
Трифилля Троица цветущее взяла на небо сердце.*

1. Совершаем память иже во святых отца нашего Трифиллия, епископа Левкосии, ныне митрополии Кипрской¹. Он происходил издалека, из Рима, конечно же Нового – Константинополя, столицы всех городов. Славный между царями и равноапостольный Константин Великий счастливо основал соименный себе город и наделил его, словно прекрасную невесту, неодушевленными украшениями. Нужно было – и так он решил – привлечь к нему взоры всех, почтить Новый Рим людьми, выделяющимися образованностью, разумом и вообще известностью, и снабдить его другим украшением, дабы нисколько не уступал он в этом отношении Древнему. И вот переселил

1. Левкосия впервые становится политическим центром Кипра в правление Алексия I Комнина (1081–1118). Названная крестоносцами Никосией, она не только была столицей королевства Лузиньянов, но и была провозглашена папой Целестином III в булле от 13 декабря 1196 г. латинской архиепископией, имевшей в своем подчинении, как викариев, латинских епископов Пафоса, Лимассола и Фамагусты. В 1222 г. кардинал Пелагий д'Альбано, папский легат, попытался уменьшить число греческих епископий до четырех, приведя их в соответствие с латинскими, которым он их и подчинил. Наконец, знаменитая Кипрская конституция папы Урбана IV от 3 июля 1260 г. подчинила греческих епископов латинскому архиепископу: подтвердив за их главой Германом I право до смерти именоваться архиепископом, она предписывала, чтобы его не замещали впоследствии другим архиепископом, и назначила его резиденцией епископию Солии в диоцезе Никосии.

- 15 κόσμον ἄλλον αὐτῇ περιθεῖναι, ἵνα μηδὲν τούτοις ἀποδέῃ τῆς
 πρεσβυτέρας· μετενήνεχέν τε τοιγαροῦν ἐκεῖθεν τοὺς δυοκαίδεκα
 περιφανεστάτους μεγιστᾶνας Ῥωμαίων, μείζους παρασχόμενος
 αὐτοῖς τὰς δωρεὰς ἐν φιλοτιμίαις κτημάτων τε καὶ χρημάτων
 20 ἐκείνους ἐλθεῖν τῶν προτέρων παρασκευάσαι. Τούτων εἰς ἦν
 ὁ τοῦ μεγάλου Τριφυλλίου πατήρ, οἷά τις ἀστήρ διαλάμπων
 ἐν μέσοις τοῖς ἑαυτοῦ πολίταις. Λόγοις τοίνυν ἐκθρέψας καὶ τῇ
 λοιπῇ καλοκάγαθία τὸ νέον φυτὸν καὶ τῇ τῶν θείων κατάρδων
 ἀκριβεῖα δογμάτων, κομᾶν εὐσεβείας καρποῖς παρεσκεύασε,
 25 τέρψιν οἷά τισι φύλλοις οὐκ ἄωρον τῷ ἐκ λόγων καλῷ πα-
 ρεχόμενον καὶ τῷ καρπῷ σκέπην οὐκ ἀγεννῆ· καὶ τοῦτ' ἐκ προ-
 νοίας, οἶμαι, ἵν' ἔχῃ συνάδειν τὰ πράγματα τῷ ὀνόματι.

2. Ἐξ ἀνθρώπων δὲ τοῦ πατρὸς αὐτῷ ἄρτι γεγεννημένου,
 σκέπτεται τῇ μητρὶ ἅμα τῆς Κωνσταντίνου μὲν ἀπᾶραι κατ'
 30 ἔρωτα δήπου τὸν θεῖον, τοῖς Ἱεροσολύμοις δ' ἐπιδημῆσαι, ἔργον
 ἱστορίας ποιησόμενος τὴν ἐκείσε ἀφίξιν καὶ τὰ τῆς εὐχῆς ἀφο-
 σιωσόμενος τῷ Θεῷ. Χαίρειν οὖν φράσας δόξῃ τε καὶ πλούτῳ
 καὶ τῇ ἐκ γένους περιφανείᾳ ἀδρόν τε βαλάντιον εἰληφῶς καὶ
 πελάγη διαβαλὼν ἔπλει Κύπρου εὐθύ· ἔνθα γενόμενος Σπυρίδω-
 35 να εὐρίσκει καὶ τὴν ἐκείνου χάριν, Τριμυθούντος μὲν ἐπισκο-
 ποῦντα, ἡλίου δὲ δίκην τῷ τῶν θαυμάτων φωτὶ τὴν οἰκουμένην
 διαπυρσεύοντα· οὐ ταῖς ἀκτῖσιν ὑποθαλφθεὶς ἔγνω δεῖν μετὰ
 τὴν ἐξ Ἱεροσολύμων ἐπάνοδον ὡς ἱερῷ τινι ἄλλῳ προσσχεῖν
 τῷ θαυματουργῷ· οὕτω γὰρ ἡξίου ἐκείνον καλεῖν ἐκ τῆς ἁγαν
 40 πίστεως Κύπριοι. Φοιτήσας οὖν παρ' αὐτῷ ὁ πατρίδος ἐπιλε-
 λησμένος Τριφυλλίος, λόγων μὲν ἐπιστήμην οὐμενοῦν ἐκπαι-
 δεύεται, φιλοσοφίαν δὲ ἄλλως τὴν ἐκ πίστεως τε καὶ ἀρετῶν ἐν
 ἀγίῳ καταρτιζομένην πνεύματι· δι' ὧν ψυχὴ μὲν καθαίρεται καὶ
 Θεὸν ὁρᾷ ὡς οἶόν τε νοερῶς ἐνοικοῦντα αὐτῇ, δῶρα δὲ λαμβάνει
 οἰονεὶ καρποὺς τῆς θεώσεως τὴν τῶν θαυμάτων ἐνέργειαν.

он оттуда двенадцать самых знаменитых римских вельмож¹, облагодетельствовав их еще большими щедротами: дарениями поместий и денег, и все это в такой мере, чтобы этой щедростью заставить их позабыть о прежних богатствах. Одним из них и был отец великого Трифиллия, блиставший, словно некая звезда, среди его граждан. Воспитав своего юного отпрыска в науках и в остальных добродетелях и укрепив его твердостью в божественном учении, он побудил его принести плоды благочестия, так что тот стал приносить очевидную радость, словно листьями, словесным благом и немалую отраду – своими плодами. Думаю, случилось это по промыслу Божию, чтобы дела его соответствовали его имени².

2. Когда же его отец уже преставился из этого мира, движимый божественным рвением, сообщает он матери³ свое желание вместе с матерью [императора] Константина уехать и поселиться в Иерусалиме⁴, чтобы сделать свое прибытие туда достопамятным деянием и посвятить себя молитве Богу. Итак, радостно распрощавшись со славой, богатством и знатностью рода, взяв большую сумму и отправившись в море, поплыл он прямо к острову Кипр. Оказавшись там, находит он и радость свою – Тримифунтского епископа, который, подобно солнцу, озарял всю вселенную светом своих чудес. Расцветши под его лучами, понял он, что должен после возвращения из Иерусалима прилепиться, словно ко второму святилищу, к чудотворцу (ведь такого прозвания удостоили того за великую веру киприоты). И вот, прибыв к нему и позабыв о родине, Трифиллий получает от него наставление не только в знании, но также и в любомудрии, которое дарует Святой Дух по вере и по добродетелям, благодаря которым душа восхищается и видит Бога, словно Он духовно живет в ней, равно как и получает, подобно плодам своего обожения, дар чудотворения.

1. См. Чекалова 2000, с. 12.

2. «Трифиллий» по-гречески означает «трехлистный».

3. То есть своей матери Домнике (см. ниже).

4. Имеется в виду паломничество св. Елены в 326 г.

45 3. Ἀναβάσεις οὖν αἰ ἐπὶ τὸ κρεῖττον ταῖς τοῦ καθηγη-
τοῦ πρεσβείαις ποιούμενος, εἰς μέτρον ἡλικίας ἐγένετο τοῦ
Χριστοῦ· καὶ ποιμὴν ἄριστα ψυχῶν πρόνοιαν ποιησόμενος,
ψηφῶ θεία τῆς Καλλινικησσέων μὲν πρὶν, νῦν δὲ Λευκωσίας¹
προχειρίζεται μητροπόλεως (καὶ τὸ μεγίστην νῦν εἶναι καὶ
50 περικαλλῇ, τῶν λοιπῶν Κύπρου πόλεων λαμπρῶς προκα-
θεζομένην, ταῖς ἐκείνου πρεσβείαις πεπλούτηκε)· ψηφῶ θεία
τῆσδε τῆς πόλεως καὶ πόρρωθεν προστατεῖν ἐκλεγείς, ὅτι μὴ
παρέργως ἀναγινώσκεται ἡ τῷ μεγάλῳ Κωνσταντίνῳ φανεῖσα
ὄψις καὶ βασιλεῖ ἀλγοῦντι τὴν κεφαλὴν καὶ τὴν ἴασιν θεόθεν
55 ἐπιζητοῦντι, ἡ αὐτῷ προεδείκνυ τὸν Τριφύλλιον κατ' ἐπίσκοπον
μὲν ἐσταλμένον καὶ πρὸ τοῦ θρόνου, ἅμα δὲ τῷ μεγάλῳ ὄναρ
ἐπιφοιτήσαντα τὴν ἴασιν αὐτῷ ἐπαγγέλλεσθαι.

4. Τοῦ θρόνου τοιγαροῦν ἐπιβὰς ἀποστολικοῖς θεσμοῖς
καὶ ταῖς ἱεραῖς Σπυρίδωνος χερσὶ κατ' ἵχνος ἦει διδασκάλῳ,
60 διδάσκων καὶ τὰς ἱερὰς γραφὰς ἐξηγούμενος καὶ στηρίζων μὲν
ψυχὰς τῷ πνευματικῷ ἄρτῳ, παρέχων δὲ πόμα τοῖς διψῶσιν
ὑδατος ζώντος, ὃ ἐκ ποταμῶν ἀρύεσθαι ἐκείνος ἡδύνατο τῶν
τοῦ πνεύματος· καὶ τοῦτο οὐκ ἐκ διαστημάτων ἐς ἡμερῶν τι-
νων περιόδους, ἀλλ' ἐκάστης τὸν ἐπιούσιον ἄρτον πνευματικῶς
65 προτιθεῖς, ὡς ὁ Δεσπότης ἡμῶν αἰτεῖν διεκελεύσατο, πρὸς ὑψη-
λοτέραν διάνοιαν τὸ ῥητὸν ἐξηγούμενος. Ἐντεῦθεν οὖν ἔθος
εἰς νόμου φύσιν ἰὸν μέχρι τοῦδε τοῦθ' ὁράται δρώμενον ἐκεῖ
ἐξ ἰσημερίας μετοπωρινῆς ἐς ἰσημερίαν ἐαρινήν, μηδοπωσοῦν
ἐκάστης ἀνεχομένου τοῦ γε τοῦ λόγου προβεβημένου μὴ τῷ
70 λαῷ διερμηνεύειν ἐθέλειν τὴν τῶν ἱερῶν γραφῶν δύναμιν· καὶ
τοῦτ' οἶμαι τῆς ἀποστολικῆς παραινέσεως, «Εἰς», φάσκοντος,

1. <καλουμένης> add. Halkin

3. Итак, постоянно восходя по молитвам учителя все выше и выше¹, он достиг меры возраста Христова², и, чтобы наилучшим образом заботился о душах, он, как пастырь, избирается по Божиему жребию на Каллиникскую³, а теперь Левкосийскую митрополию (и то, что она ныне величайшая и прекраснейшая и блистательно начальствует над остальными кипрскими городами⁴, – этого добился он своими молитвами). Выбран был он Божиим жребием в предстоятели этого города еще заранее, о чем не напрасно сообщило видение, явившееся императору Константину Великому⁵, у которого болела голова и который искал исцеления свыше: оно показало ему Трифиллия, одетого как епископ еще до вступления на кафедру и пришедшего к великому царю во сне, чтобы возвестить ему об исцелении.

4. И вот, возведенный на престол апостольскими уставами и священными руками Спиридона, он во всем следовал своему учителю, уча, изъясняя Священное Писание и подкрепляя души духовным хлебом, а жаждущим давая напиться живой воды, которую он мог черпать из духовных рек⁶. Делал он это не от случая к случаю, но каждый день духовно предлагал насущный хлеб⁷, как нам завещал просить Владыка, придавая высший смысл этим словам. Поэтому, сделав свой обычай законом естества, он трудился там от осеннего равноденствия до равноденствия весеннего⁸ так, что вообще никогда не прекращал, по мере чтения Слова, изъяснять народу силу Священного Писания. И это, я думаю, из-за апостольского увещания, чтобы

1. Ср. Пс. 83, 6.

2. Ср. Еф. 4, 13.

3. Каллиника – древнее название Левкосии, которое засвидетельствовано только в данном житии, в житии свт. Спиридона, написанном еп. Феодором Пафским, и в автобиографии Григория Кипрского, патриарха Константинопольского (†1290 г.).

4. См. прим. 1 на с. 227.

5. Ср. *Лаврентианское житие*, гл. VIII; Феодор Пафский, гл. VIII.

6. Ср. Ин. 7, 38.

7. Мф. 6, 11.

8. Возможно, речь идет о каком-то цикле комментариев на библейские чтения (на первую половину года).

- «ἐρμηνεύτω, οἱ δ' ἄλλοι σιγάτωσαν». Οὕτως αἱ τοῦ ἱεροῦ
Τριφυλλίου τῶν διδασκαλιῶν ρίζαι, ἐς βάθος διήκουσαι καὶ τῇ
τοῦ ἁγίου πνεύματος ἀρδεΐα ἐς μέγα φυτὸν ὑψοῦ ἄγαν ἡρμένον
75 ὑπανατείνασαι, ἐς δεῦρο ταῖς ἐκείνου πρεσβείαις τοῦτο κομῶν
τοῖς τε καρποῖς καὶ τοῖς φύλλοις προδεικνύουσιν, ὥς δύνασθαι
ὑπ' αὐτὸ κατασκηνοῦν δῆμον ὅλον τῆς ἐκεῖ μητροπόλεως καὶ
πνευματικῶς ἐπαγάλλεσθαι, δρεπόμενον μὲν καρπὸν τῶν
εὐαγγελικῶν ἐντολῶν, γαννύμενον δὲ ταῖς ἱστορίαις ὡς φύλλοις
80 τῶν καλλινίκων μαρτύρων καὶ τοῦ λοιποῦ τῶν ἁγίων θιάσου.
5. Ὅσας δὲ καὶ ἔτι περιὼν θαυμάτων πηγὰς ἐπλούτει, ἐξ
ᾧ κρουνηδὸν παρείχεν ἀρύεσθαι τοῖς προσιούσιν αὐτῷ, τίς ἂν
διηγοίτο; Σπυρίδωνος ἦν ὥσπερ τοῦ τρόπου οὕτω δὴ καὶ τῆς
τῶν θαυμάτων ἀτεχνῶς διάδοχος χάριτος, ὡς ὁ λόγος· «Ἐλίσ-
85 σαιὲ τῆς μηλοτῆς Ἥλιου ἅμα δὲ καὶ τῶν τεραστίων». Ἦν οὖν ὁ
θεῖος ἐκεῖνος ἀνὴρ καὶ ὄντως μακάριος ἀπράγμων τὸν τρόπον,
πλεῖστα ἐν ἀγρῷ αὐλιζόμενος, οἷα δήπου γε φεύγων δικα-
στηρίων τὰς συντριβάς, πενία συζῶν τῷ πάντα τοῖς δεομένοις
ῥᾶστα παρέχειν, αὐτόχειρ τοὺς ὑπὸ τοῦ σεισμοῦ συγχωσθέντας
90 ἀνορύττων καὶ περιστέλλων καὶ τῇ ὁσίᾳ διδοὺς ὁ εὐγενὴς καὶ
ἐξ εὐγενῶν, νηστεiais σχολάζων διηνεκέσι καὶ προσευχαῖς, ἵνα
τύπος τῷ οἰκείῳ ποιμνίῳ γένοιτο. Φροντιστήριον δὲ δειμάμε-
νος γυναιξὶ ταῖς πρὸς μητρὸς δαπάναις, εἴτα καὶ ταύτην τὰ
μοναστῶν ὑποδῦναι πείσας, θεσμὸν ἄμμασιν, ὅποιανδηποτοῦν
95 τῶν μοναστριῶν κατ' ἔρωτα δῆθεν τῶν ἱερῶν τόπων ἀπάρασαν
τῆς βασιλίδος πόλεως κακεῖτε γενομένην ξενοδοχεῖσθαι μάλα
ῥαδίως ἀπιούσάν τε καὶ ἐπανιούσαν· ὅς δήπου γε μέχρι τοῦδε
τηρούμενος δείκνυται. Ἐνθα δὴ τὴν μητέρα τὸ ζῆν Δομνίκαν
καλῶς ἐκμετρήσασαν ὁσίως κατέθετο, θαυμάτων καὶ ταύτην
100 κρήνην οὖσαν πρὸς πίστιν τοῦ τρόπου. Ἀνήγειρε δὲ καὶ τὸν νῦν

«один изъяснял, а другие молчали¹». Так корни поучений священного Трифиллия проникли вглубь и, орошаемые Святым Духом, произросли большим деревом, которое вытянулось высоко вверх. И опять же по его молитвам оно начинает покрываться листьями и плодами, так что все жители тамошней митрополии могли под ним укрываться² и духовно веселиться, срывая плоды евангельских заповедей и, как листьями, наслаждаясь историями о добропобедных мучениках и прочем сонме святых.

5. Сколько же он еще при жизни обильно произвел источников чудес, из которых щедро поил приходящих к нему, кто может поведать? Как в нравах, так и в благодати чудес был он полным наследником Спиридону, как сказано: «Елисей поднял милоть Ильину вместе с чудесами³». Был же этот божественный и поистине блаженный муж в жизни нестяжателен, много работал в поле, словно избегая судебных сборищ, жил в бедности, чтобы с легкостью подавать нуждающимся; собственноручно раскапывал заваленных при землетрясении⁴, одевал и предавал честному [погребению], как благородный и [происходящий] из благородных; постоянно предавался посту и молитвам, чтобы стать примером для своей паствы. Построив на средства матери женский монастырь, он затем убедил принять монашество и ее – образец для матерей. Всякий раз как она по любви к монастырям, то есть к святым местам, отправлялась из столицы и прибывала туда, он совершенно безмятежно принимал ее по приезде и по возвращении, показывая, что соблюдает и в этом определенный предел. Потом свою мать Домнику, прекрасно прожившую жизнь, он с почестями похоронил: она также была цветом чудес по верности своего нрава. Воздвиг

1. Ср. 1 Кор. 14, 27.

2. Ср. Мк. 4, 31-32.

3. Ср. 4 Цар. 2, 13-15.

4. Имеется в виду землетрясение 342 г.

σηκὸν ἱερὸν μέγιστον ὄντα ἐς καθολικὸν τῆς πόλεως ἄθροισμα·
 ἔνθα δὴ καὶ ἡ σορὸς ἐκείνου τοῖς προσιοῦσι παράκλησις.

6. Ἦν δὲ τὸ εἶδος αὐτῷ ἐπικαθημένην ἔχων τὴν ὥραν καὶ
 πόρρωθεν προαγγέλλον τὸν εὐγενῆ· ξανθὸς τὴν τρίχα, λευκὸς
 105 τὸν χρῶτα, γλαυκὸς τὰς ὄψεις, χαρίεις τε καὶ ἡδιστος τὴν
 ἐντυχίαν, εὐμήκης τὴν τοῦ ὅλου σώματος ἀναδρομήν, εὖ μάλα
 τὴν ὑπήνην ἐς ὅξυ καθευμένην ἔχων· Ἀαρὼν τις ἄλλος τὸν
 ποδῆρη περιβεβλημένος καὶ ὡς Σαμουὴλ ὀρθριος τῷ Θεῷ προ-
 σανέχων καὶ τοῦ ποιμνίου ὑπερευχόμενος. Ἐς γῆρας οὖν ἔλη-
 110 λακῶς καὶ πλήρης ἡμερῶν γενόμενος τῶν τοῦ πνεύματος, πρὸς
 Χριστὸν ὥχετο ἀπιών, οὐ διάκονος ὢν αὐτῷ κατ' ἶχνος ὁδεύων
 ἐδείκνυτο· ὃν ὁ πατὴρ τῶν φώτων τιμήσας ἐν οὐρανοῖς ὡς ἡ
 ὑπόσχεις, πρέσβυν ὑπὲρ τε τῆς ἰδίας πατρίδος καὶ τῆς ποιμένης
 αὐτῆς προσήκατο. Οὐκ ἄχαρι δὲ καὶ τόδε προσθεῖναι ἐς δεῖγμα
 115 τῆς διαδεξαμένης ἐκείνον μακαριότητος.

7. Τοῦ τῶν Ἀγαρηνῶν ἔθνους ἐπὶ τῶν χρόνων Ἡρακλείου
 ναυσὶ πειρατικαῖς χρησαμένου καὶ πολλὰς τῶν νήσων δηω-
 σαμένου, ἡ τοῦ Θεοῦ συγχώρησις ἀφῆκε ἐξ ἐκείνων λῶβην
 καὶ μέχρι Κυπρίων γενέσθαι. Ἦκον οὖν καὶ τὰ ἑαυτῶν ἔδρων.
 120 Ὡς οὖν καὶ ἐπὶ τὴν σορὸν ἀφίκοντο τοῦ ἀγίου, τὰς ἀνοσίους
 ἐπιστήσαντες ὄψεις αὐτῇ, χρυσοῦ τι κέρδος εὐρήσειν ἔνδον ταῖς
 ἐλπίσιν ἔτρεφον ἑαυτοὺς ἴσως ἐνόντος τοῖς ἱεροῖς τοῦ ἱεροῦ πε-
 ριβλήμασιν. Ὡς οὖν πόρρω τῶν ἐλπίδων ῥᾶστα ἐγεγόνεισαν,
 τὸν μέγαν δέ (ὦ θαῦμα) καὶ μετὰ τοσούτων ἐτῶν περιόδους
 125 ἐθεῶντο ὥσπερ ὑπνοῦντα καὶ εὐωδίαν τὸν ἐκείνου κόσμον
 προϊσχοντα, ἐσταλμένον δὲ ἄλλως φάναι κατὰ Σπυριδῶνα,
 ἀνιστῶσιν μὲν αὐτόν, μανία δὲ εἰκοντες ξίφει τὴν ἱερὰν κεφαλὴν
 τοῦ σώματος διίστῶσι· τοῦ δέ (βαβὰ τοῦ μεγίστου τέρατος, ὃ
 μόνους ἔχει μὴ πειθόμενους τοὺς ἀγνοοῦντας Χριστὸν καὶ τὴν
 130 ἐκείνου ἰσχύν) αἷμα εὐθὺς ἀπέρρει, αὐτοῦ οἶμαι Θεοῦ πρὸς τοῖς
 ἄλλοις καὶ στέφος πλέξαντος αὐτῷ μαρτυρίου· ὅπερ ἐζήτει

он и нынешний большой храм, соборную церковь города¹, где и гроб его – утешение для притекающих к нему.

6. Облик его являл постоянную красоту и издали выдавал его благородство: рыжие волосы, белая кожа, серые глаза, радостная и приятнейшая наружность, равномерное сложение всего тела, аккуратная заостренная борода: некий новый Аарон, закутавший ноги², и Самуил, утром обращающийся к Богу и молящийся за народ³. Итак, достигнув старости и исполнившись дней⁴ духовных, переселился он ко Христу, за Которым, как Его служитель, всегда следовал по стопам. Почтив его на небесах, как и обещал⁵, Отец светов⁶ сделал его заступником своей родины⁷ и паствы. Небесполезно прибавить и следующее, чтобы показать доставшееся ему блаженство.

7. Когда агарянский народ во времена [императора] Ираклия совершил пиратский поход и разграбил много островов, по Божиему попущению эта чума достигла и Кипра. И вот пристали они [к берегам Кипра] и стали творить свои [беззаконные] дела. Когда же они дошли и до могилы святого, то, устремив к ней свои бесстыдные взоры, стали питать в себе надежду, что найдут внутри много золота, которое уж точно имеется в священных покоех святого. Быстро приведя в исполнение свои надежды, они увидели, что святой и по прошествии стольких лет словно спит и источает чудное благоухание, одет же он был как Спиридон. Поднимают они его и, охваченные безумием, отделяют мечом священную главу от тела – из него (о великое чудо, которое заставит всех познать Христа и Его силу!) тотчас потекла кровь, ибо сам Бог, как я думаю, вдобавок к остальному, сплел ему еще и венец

1. Этот храм на большом Никосийском кладбище известен из конституции 1251–1252 гг. латинского архиепископа Уго де Фаджано.
2. Ср. Исх. 29, 5.
3. Ср. 1 Цар. 28, 14.
4. Ср. Быт. 25, 8.
5. Ср. Ин. 12, 26.
6. Иак. 1, 17.
7. То есть Каллиникской и Левкосийской епархий.

μὲν ἐκεῖνος ἔρωτι Χριστοῦ εἰλημμένος, ὁ δὲ τοῦ μεγάλου Κων-
 σταντίνου πυρσὸς τῆς κατὰ Χριστὸν εὐσεβείας οὐ παρέσχεν
 αὐτῷ. Διελκुकότες οὖν αὖθις τὸν ἐκείνου νεκρὸν πρὸ τοῦ νεῶ
 135 καὶ πυρὰν ὑπανάψαντες, ἔργον ποιεῖν ἐπειρῶντο πυρὸς· τὸ δὲ
 οὐδοτιοῦν εἴκειν ἐδόκει πυρί, εἰ μήπου γε τῶν τις εἰδὼς ἐξεβόησε
 βαρβάρων· «Ἐν ὀνόματι», φάμενος, «Ἰησοῦ τοῦ σοῦ Χριστοῦ
 πυρὶ καυθῆναι ἀνάσχου». Καὶ μάρτυς ἔγωγε τούτου ὁ τήνδε τὴν
 ἱστορίαν συνθεμένος, τὴν δὲ ἱερὰν ἐκείνου κεφαλὴν ἡμίφλεκτον
 140 ἑώρακώς, τὰ τε τῶν λειψάνων τεμάχια τὴν τοῦ πυρὸς τροφὴν
 προδεικνύντα· ἃ δὴ κατὰ τὴν μαΐου τρίτην προτίθενται εἰς
 ἀγιασμοῦ μετουσίαν, καθ' ἣν ἄρα ἡμέραν ποτὲ τοῖς ἀνομοῦσι
 ταῦτ' ἐ<τε>τόλμητο.

8. Καὶ Θεὸς μετὰ τινων ἐτῶν περιόδους τόνδε τὸν θησαυρὸν
 145 τοῖς ἐκείνου τέκνοις δῆλον καθίστη τοίχῳ ἐγκεκρυμμένον, ἐφ' ᾧ
 ἡ τοῦ μεγάλου στήλη ἀνίδρυται καὶ ἡ τούτου σορὸς ὑποκειμένη
 μέχρι τοῦδε προδείκνυται. Οὐ ταῖς πρεσβείαις ῥυσθείμεν νῦν μὲν
 τῆς φλογώσεως τῶν τοῦ Βελίαρ δεινῶν, μετὰ δὲ τὴν ἐκδημίαν
 καὶ τοῦ αἰωνίου πυρὸς, Χριστῷ τῷ κυρίῳ καὶ Θεῷ ἡμῶν ὡς
 150 σωτῆρι καὶ ἀρχιποίμενι συνδιαγωνίζοντες ἐν αἰδίῳ καὶ ἀφθάρτῳ
 μακαριότητι· οὐ τοῦ κάλλους νοερῶς κατατρυφῶντες ἐν αὐτῷ
 ὀψόμεθα τὸν ἄναρχον Θεὸν καὶ Πατέρα καὶ τὸ συναῖδιον καὶ
 ζωοποιὸν Πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον καὶ δι' Υἱοῦ
 ἡμῖν πεφηνὸς τοῖς ἀνθρώποις, τὴν μίαν οὐσίαν τε καὶ θεότητα,
 155 τὴν ἐν τρισὶ τελείαις ταῖς ὑποστάσεσιν ὑμνουμένην καὶ δοξα-
 ζομένην ὡς οὖσαν ἀκαταλήπτως ἡμῖν τριάδα ἐν μονάδι (ὃ καὶ
 παράδοξον), ἢ τῷ ὑπερουσίῳ τε καὶ ἀπροσίτῳ Θεῷ ἅπανθ'
 ὁμοῦ ὑπὲρ λόγον καὶ οὕτω γε πίστει μόνη καὶ ἀγάπῃ χα-
 κτηρίζοιτο.

мученичества, которого тот искал, влекомый любовью ко Христу, но ревность Константина Великого в отношении христианского благочестия не позволила ему этого. И вот, вытащив тогда его к дверям храма и разведя костер, они хотели предать его огню. Никогда он не дал бы огню уничтожить тело, если бы только кто-то из видевших это варваров не крикнул: «Во имя своего Иисуса Христа дай себя сжечь!» И я свидетель этому, который присутствовал при этом событии и видел его священную главу полуобожженной, а части мощей ставшими пищей для огня. Это событие ради приобщения к святыне вспоминается 3 мая, когда незаконные дерзнули на такое.

8. И Бог по прошествии некоторого числа лет делает для его чад зримым это сокровище, сокрытое в стене, где воздвигается памятник великому мужу и лежит под спудом до сих пор его гроб. Его молитвами да избавимся мы ныне от огня Велиаровых¹ ужасов, а после кончины – и от вечного огня, вечно сорадуясь Христу, Господу нашему и Богу, как Спасителю и Архипастырю², в вечном и нетленном блаженстве. Духовно наслаждаясь Его красотой, да узрим в Нем Безначального Бога и Отца и Совечного и Животворящего Духа, из Отца Исходящего и через Сына Явившегося нам, людям, – Единое Существо и Божество, в трех совершенных ипостасях Воспеваемое и Славимое, как Сущее непостижимо для нас Троицей в Единице (что и необычайно), чтобы пребывать полностью превыше слова и понимания в Пресущественном и Неприступном Боге и так описываться лишь верой и любовью.

1. Ср. 2 Кор. 6, 15.

2. Ср. 1 Петр. 5, 4.

Св. Симеон Метафраст

ЖИТИЕ ПРЕПОДОБНОГО ОТЦА
НАШЕГО СПИРИДОНА, ЕПИСКОПА
ТРИМИФУНТСКОГО

Изд.: PG 116, col. 417–468.

1. Величайшую пользу для души и великое богатство добродетели может принести житие мужественных и боголюбивых мужей. Ведь оно заставляет не только отстать от дурного, но и ревностно обратиться к лучшему. Ибо если кто-то будет одержим страстями, то, вкусив от подобных рассказов, он оставит стремление к ним и станет ненавидеть зло, а если кто печется и о добродетели, то еще горячее обратится к ней от этого повествования и стремлением к подобному будет подвигнут к подражанию. А что может ревностное подражание великим и дивным мужам, – это показали и прочие подражавшие предшественникам в любви к добродетели, а более всех – чудесный своим житием Спиридон, который поревновал в высшей степени равно и Иакову, и Давиду и весьма прилепился к их кротости и простоте, также как и прилежно воззрел на гостеприимного Авраама и сделал свое имение доступным для нуждающихся – благодаря этому он не землю, как было обещано тому¹, но сами небеса унаследовал. И через то богатство, которое презрел, стяжал он Самого Христа, Божественное богатство, и обогатился потоками чудес, из которых всегда черпают, но которые никогда не иссякают.

1. То есть Аврааму.

2. Принес его [как дивный плод] остров Кипр. Не был он ни многоречивым, ни изысканным в образе жизни, ни любителем общества и площадей, но простым и спокойным и, как никто другой, любил несуетность. Благодаря этому в житии полностью, как мы сказали, уподобившись патриарху Иакову, он был и пастырем овец, однако не обычным пастырем, неким простоватым или даже диковатым нравом и неразговорчивым, но в высшей степени ревнителем добрых нравов, когда предавался беседам со множеством людей, а для бедняков и чужестранцев был таким же легкодоступным собеседником, каким был тогда, когда охотно разговаривал со всеми людьми и когда с еще большей охотой подавал всем из своего имущества. Действительно, если кто-то из проходящих мимо не заходил к нему в гости, это его очень печалило, словно он лишился чего-то величайшего и выгоднейшего. В остальном же он держал ум свободным и чуждым низкой лести и самоуничижения, но заботился о путешественниках, омывал [их] утомленные ноги, предлагал трапезу и всячески прислуживал им по закону любви и скромности, так заботясь и трудясь в одиночку, как [не трудится] никто из самых преданных и привязанных к своим господам слуг. Ведь с достоинством он соединял простоту, а с мужеством – кротость. Благодаря ревностности и пламенности своей природы он расцвел красотой целомудрия, которое возлюбил, как никто другой, и много о нем заботился: прожив с законной и целомудренной женой недолгой срок и став с ней отцом детей, в оставшееся время он пребыл выше удовольствий и всяких прочих плотских похотей. С тех пор еще трудолюбивей добывая мед добродетели и прилежно заботясь о законе Господнем, он стал весьма человеколюбив душой и сострадателен умом, и, говоря кратко, Спиридон был неким божественным примером и образцом добродетелей, все их, которым мало кто может подражать, храня записанными в себе.

3. Так, сияя подвигами и проводя великую жизнь, он удостаивается и много больших даров: я имею в виду и те, что здесь, и те, что в будущем изобразят его величие. Были

же они таковы: он укреплял тела, охваченные болезнью, врачевал немощи, труднейшие для лечения, запрещал душам нечистым, и не было вообще никакого промедления между его запрещением и их бегством, но они тотчас исчезали. И многое другое, бóльшее этого, он творил при содействии [Божией] силы. За это и пастырем поставляет его паства: получив в управление людей вместо овец, он был назначен епископом города Тримифунта, когда Константин Великий правил над ромеями. А какое у него и после поставления было попечение о добродетели, покажут тем же образом чудеса после поставления. Впрочем, рассказывать все о нем бессмысленно и невозможно, равно как, конечно, грешно и просто все опустить – что же и рассказать возможно, и услышать весьма полезно, то я и поведаю.

4. Наказал Бог остров [Кипр] бездождем, и настала ужасная засуха. За ней последовал голод, а за голодом – язва, и великое множество [людей] или уже погибло, или думало вот-вот это претерпеть. Нужен был, несомненно, кто-то удивительный, как Илия или подобный ему, дабы молитвой отверзть небеса, и это был Спиридон. Ибо когда занесен был бич [Божий] и народ жестоко страдал, он, переживая за стадо и горя отеческим сердцем, просит, как человеколюбивый, Человеколюбивого Бога, а Тот сразу наполняет небо до края земли облаками. И что поистине удивительно: дабы никто не подумал, что дождь следует за неким естественным движением стихий, издали показывает их Бог и держит, не попуская пройти над островом, прежде чем снова не попросил Его святой. И вот он [в молитве] еще не пролил и капли слез, как тотчас полил обильный дождь. И пьет земля, питаются злаки, тучнеют поля, и все бедствия разом прекращаются. Этим Спиридон и самого Илии, – отважусь сказать даже так, – человеколюбивей. Ведь тот¹, удержав дождь [в качестве наказания], затем снова его послал, а Спиридон, не подражая первому делу, рав-

1. То есть пророк Илия.

ным явился во втором. Вот [я рассказал] об этом, но и следующее ничем не хуже.

5. Снова настала общая засуха, и остров [Кипр] не рождает плодов. Хлеботорговцы, стремясь при такой Божией угрозе извлечь выгоду и используя удобное время, еще более усиливали нужду, «наживаясь, – как говорит божественное Писание, – на хлебе и на чужих бедах»¹, добывая себе незаконную наживу. И вот один бедняк, подойдя к одному из так обогащавшихся и не имея денег, на которые мог бы для своей нужды купить что-либо, предлагая же, увы, только слезы, которыми [только и] владел, и принося горестные стенания со скорбным видом и обликом, попытался уговорить немилосердного, касаясь его ног, оплакивая весь дом, чего только не говоря, чего только не делая, что могло бы обратить того к милосердию. Когда же он нисколько не смог подвинуть к состраданию эту окаменевшую душу, бедняк находит единственное прибежище – преподобного. Придя к нему, он описывает и свою нищету, и крайнюю бедность по милости богатого. Выслушав, тот пожалел его за несчастье, а богатого за жестокость [праведно] возненавидел и, словно движимый Богом, совершенно пророчески предсказал: «Ты не стенай и не плачь, ведь завтра ты увидишь, что дом твой ломится от благ, а ныне богатого тогда все будут жалеть и смеяться над ним, и сам он против воли предоставит тебе то, о чем ты просишь, и будет настойчиво умолять тебя принять [оное]». Бедняк решил, что святой говорит это ему только для утешения в наступившей беде. И уходит он оттуда опечаленным, обнаружив, как ему казалось, что даже сам священный якорь напрасен и бессилен в больших надеждах [на него во время штормов].

6. С наступлением ночи Бог милосердствует: небо внезапно проливает на землю воды настолько щедро, что их большим потоком снесло также и амбары богача, а зерно и другие запертые там плоды вынесло в изобилии, и лежали они готовыми для желающих их расхитить. Когда

1. Ам. 5, 11.

же наступил день, богач, рыдающий, несчастный, бегал туда-сюда и оплакивал справедливое несчастье, а затем стал просить прохожих помочь и брать собранные им плоды. После того как множество нищих сбежалось на раздачу, приходит и наш бедняк, пораженный чудом, и с великим наслаждением насмехается над богачом, ставшим справедливейшим посмешищем, но в то же время наполняет дом плодами, и все ему досталось легко, как говорится, «без сеянья и жатвы»¹. Затем этот жестокий и немилосердный [человек] увидел сбежавшийся народ (ведь ничего из предсказанного Спиридоном не должно было остаться без исполнения) и загребающих в изобилии обеими руками все его добро, а в их толпе и вчерашнего просителя, потому что и он, как мы сказали, обильно наслаждался доставшимся ему. Тогда, словно желая добровольно одарить того и предстать щедрым товарищем, а на самом деле будучи весьма скареден и враждебен, он велит тому брать вдоволь и без ограничений. Но тот, изрядно поиздевавшись над его неразумием, отправился домой, благодаря Бога, равно как и воздавая благодарность Спиридону. Так Спиридон мог не только ради многих, но и ради одного [человека] часто открывать небесные источники, равно как и предсказывать время, когда это произойдет, и к тому же помогать бедным и воспитывать богатых. Ибо пусть этот скряга, как будет рассказано ниже, и не стал несколько добрее, но у многих подобных ему случилось изменение к лучшему. Кто из присутствующих не послушал об этом с удовольствием? И кто, услышав, не обратит свой любопытный слух к остальному и не захочет узнать? А желая этого, кто будет столь косен или завистлив, что лишит страждущую душу такой пищи?

7. Вот и другой крестьянин, из знакомых преподобного, сильно страдая от голода, отправляется к тому же бедному богачу, у которого было еще много других наполненных зерном амбаров, думая, что того, конечно же, прежнее несчастье вполне вразумило. Но оказалось, что

1. Дословно: «не сеял и не жал».

он потерял зерно, однако ни жадности и жестокости к ближнему в нем совершенно не убавилось, ни лучше он нисколько не стал. И хотя бедняк обещал с процентами вернуть к сроку взятое, но тот (а это и есть предмет нашего рассказа) сказал ему, что он питает неразумные надежды. «Ты, – говорит, – без денег ни зерна, ни даже тени его не получишь». Тогда, выслушав¹ отказ, и этот бедняк подражает предыдущему и, словно к общему сокровищу, прибегает к Спиридону и рассказывает ему, и что претерпел, и что был вынужден выслушать от богача. А тот, достаточно его наставив, отсылает домой. Однако не только на словах дает он наставление, но и сам великий архиерей приходит на следующий день к бедняку, неся нечто, золотое по виду и немалое по весу, а что это было и откуда и как досталось святому, вскоре объяснит наш рассказ. Пока же великий Спиридон, передав это в руки бедняку, сказал: «Возьми и отдай богачу то, что он желает в залог, а себе набери у него всего нужного и необходимого». Бедняк, взяв это, обрадовался, и быстро, как только мог, отправился к богачу, а тот, увидев, что у него в руках, – еще недавно жестокий, неумолимый, глухой к просьбам, – вдруг на глазах меняется и становится ласковым и человеколюбивым. И, взяв это, щедро дает ему хлеба так, чтобы и дом свой он наполнил, и чтобы посеять семена на своих полях ему хватило. И взятое оказалось таким урожайным, что он вернул давшему долг, забрал оттуда оставленное в залог золото и обратно с благодарностью принес святому.

8. Но это о бедняке и его пользе, а слово [наше] желает достичь и своей цели и поведать, что обещало: чем это золото было прежде и откуда взялось. Ведь преподобный, забрав данное им, говорит бедняку: «Пойдем, брат, и вместе отдадим это человеколюбиво Одолжившему». Так сказал и, взяв его, ведет в некий огород, который в отсутствие хлеба утешал великого [Спиридона] малым количеством овощей. И став у самой стены и коснувшись ограды, взор

1. Букв. «получив».

же устремив на небо, возгласил так, чтобы было слышно стоявшему рядом: «Господи мой Иисусе Христе, все творящий и изменяющий одной Своей волей, превративший жезл Моисея в змею на глазах царя Египетского, Сам и это золото, – как прежде из животного привел его в такое обличье, так и ныне соблаговоли вернуться ему в изначальный вид, дабы и этот наш друг узнал о Твоем попечении и самими делами был научен сказанному в Писании, что “Все, что захотел Господь, сотворил”»¹. И когда он так помолился, – кто может высказать, Владыко, превосходство Твоих чудес! – золото оказалось змеей, дышащей и ползающей, и она двинулась и поползла к ограде, откуда и была прежде взята рукой святого, который превратил ее поразительным образом в золото. Увидев это дело, превосходящее всякое человеческое разумение и охваченный трепетом, крестьянин падает ниц на землю и посыпает голову прахом, проливая из глаз слезы и говоря, что он не достоин не только такого дара и милости, но даже просто слышать и, тем более, видеть это. Впрочем, преподобный поднял его и укрепил душу его вместе с телом; а змея, заползши под ограду, забралась в свою прежнюю нору. Действительно, это чудо не нуждается в возвеличивании никаким словом, ведь оно само по себе оказывается таким, а природа совершенно не нуждается в искусстве, обладая собственным превосходством. Но расскажем в продолжение этого [повествования] еще об одном случае, родственном предыдущим и [исполненным] той же благодати и силы.

9. Другой, тоже близкий к преподобному человек, сопричастный добродетели и этим подвигнувший дурных людей к зависти, подвергся по чьим-то проискам клевете и, схваченный правителем, попал в тюрьму, и не только: был осужден на смерть. И вот, когда срок уже близился, бежит, предузнав об этом, святой, спешит выволить друга из беды. Но была тогда середина зимы, и протекавший

1. Пс. 134, 6.

рядом ручей, переполнившись водой и выйдя из берегов, широко разлился на его пути и стал совершенно непроходим. Он же, когда привел себе на ум Иисуса Навина и его дела и подумав о переходе ковчега, был уверен, что Бог – Тот же, что и тогда, и, обратившись к ручью, как к слуге, сказал: «Остановись, повелевает тебе Всеобщий Владыка – я перейду, и спасется муж, ради которого мы спешим и много молились Богу». Сказал так, и тотчас, согласно сказанному, на реке появляются узы, и течение останавливается. И уступает путь она не только Спиридону, но и другим путникам, больше уже не являясь тяжелым и непреодолимым препятствием. Это попутное дело, но не хуже его совершается и чудо самого дела, а из-за первого и второе лучше устраивается. Ведь его спутники, увидев случившееся, побежали вперед него и, достигнув города, стали блистательными глашатаями совершившегося. А правитель, отчасти пораженный этим, отчасти же охваченный страхом, как бы не оказаться противником мужа, который способен на столь великое, тотчас освобождает его друга из оков и дарует его святому. Тот же, взяв его, возвратился, устроив два дела по одному поводу: остановив у ручья – течение, а у человека, – весьма человеколюбиво, – [плачевное] стечение обстоятельств. Пророчества, чудотворения, или же сочувствие в несчастьях, полагаю, не могут быть большими, чем описанные [здесь] знамения.

10. Слово [наше] готово показать и нечто большее, чем то, что было сказано как о пророчестве, так и о сострадании (я имею в виду [его умение] видеть незримые грехи людей и отпускать их) и по человеколюбию нрава, и по обилию благодати. Великий муж, повсюду сохраняя свой образ жизни, словно некий непоколебимый закон, особенно радовался простоте, так как действительно желал подражать своему Владыке. Ведь он ни лошадьми для путешествий не пользовался, ни о воздержании от общения и встреч со всеми, словно о чем-то действительно важном для себя, не заботился. Итак, когда однажды после утомительного путешествия он, с сильно уставшими от пути

ногами, попал в гости к одному из друзей – чаду своего стада, тот, добрая овца доброго пастыря, словно взирая на его жизнь как на прекраснейший пример, явил меру учителя, а вернее, Владыки и Первоучителя Христа. Ибо взяв воды и налив ее в таз, он был готов омыть святому ноги. Но и соседи его, когда узнали, что святой прошел мимо, равно поспешили и не менее сильно пожелали поступить также, и это дело у них стало словно предметом спора, и соперничали они друг с другом за это благословение.

11. Среди них усиленно расталкивала многих некая женщина, особенно ревностно стремившаяся произвести это дело, но она незадолго до этого прикоснулась к плотской любви и, что еще хуже, стала, увы, сопричастной греху. А он, взирая, действительно, на сердце и словно отлично зная ее дела, кротко обращает к ней свое кроткое и сладостное лицо, кротко же и говорит ей: «Не касайся меня, женщина», – не потому что, как кто-нибудь может сказать, превозносился или гнушался женщин (ведь как это мог ученик Того, Кто ел вместе с мытарями, блудницами и грешниками?), но наставляя ее, подвигая к осознанию дурного дела и, таким образом, мягко призывая ее к покаянию, что, действительно, возымело действие и совершилось по его замыслу. Ведь когда она снова постаралась исполнить желаемое и предприняла еще одну настойчивую попытку, он обратился к ней много резче, открыто рассказав, что она совершила. Тогда, действительно, и она, поразившись душой мудрости его запрещения, поразившись же так, что увидела и незримые язвы своей души, уже не водой, но слезами омывает его ноги и с сокрушенным сердцем рассказывает о содеянном. И что же? Она обращается к нему как прелюбодейка, а он дерзновеннейше, как Владыка, говорит ей: «Дерзай, дочь, прощаются тебе твои грехи»¹. И снова [говорит]: «Вот ты выздоровела; не грехи больше»², – одновременно и исце-

1. Лк. 7, 48.

2. Ин. 5, 14.

ляя ее, словно мудрый врач, и заботясь, чтобы она вновь не впала в то же. Так вот она получает и нечто более прекрасное и полезное, чем исцеление, чтобы не только ей было дано неизменное здоровье, но и другим было оно показано, дабы многим явиться причиной для спасения.

12. Поскольку же жизнь его уже достаточно засвидетельствована чудесами, надо поведать, какая была у него и ревность в отношении веры – об этом расскажет ниже следующее. Когда римлянами правил Константин Великий, первый христианин среди императоров, а консулами были Павлин и Иулиан, в год от царствования Александра, сына Филиппа, шестьсот тридцать шестой, тогда и собрался в Никее знаменитый Собор святых отцов, чтобы низложить Ария, нечестиво именующего Сына творением, и утвердить, что Сын единосущен Отцу. Были же там самые первые и известнейшие его сподвижники по еретическому богохульству: Евсевий Никомедийский, а с ним Марий и Феогний, из которых первый был епископом Никеи, а Марий – Халкидона. Они, предводимые в своем безумии Арием, утверждали, сами дурные творения, – о безумие! – что Сын Божий и Бог тварен. Из защитников же благочестия первыми, которых отличало от других и слово, и жизнь, были следующие: великий во святых Александр, будучи пресвитером, занимал тогда место блаженного Митрофана, так как тот не присутствовал по причине болезни, и великий Афанасий, тогда еще не восседавший на священном престоле, но занимавший диаконский чин в Александрийской церкви. Поэтому против них возникла и немалая зависть, так как они, еще не отличаясь саном, сильно превосходили остальных в рассуждении о вере. Был же с ними и великий Спиридон, чья жизнь и обитавшая в нем благодать были полезней для убеждения, чем языки других, неразрешимые битвы силлогизмов и изысканные периоды речей.

13. Когда же дело обстояло таким образом (здесь и начинается самая приятная часть рассказа), присутствовали на соборе и философы, по решению императора, хвалящиеся перипатетическим трёпом и весьма образованные

в софистическом уловлении душ. Один среди них предводительствовал в рассуждениях, обладая непобедимой силой убеждения, и всеми языками был восхваляем за благоязычие. Он, присоединившись к епископам, сильно поддерживал Ария и мощно противостоял его обвинителям, так что привлек большую часть аудитории, собравшейся узнать, кто из спорящих станет победителем. Ведь не было ничего сложного для разрешения, чего бы он легко не разрешал силой риторики. И так как часто его защита приходила в затруднение, он, подобно угрю, вывертывался при помощи уловок убеждения и софистических хитростей. Итак, происходило столкновение истины и искусства, когда одни рассуждали истинно, осыпая софиста основательными мыслями, а он пользовался, словно оружием, разнообразием слов, обманом и злокозненным коварством и считал, что этим сможет, конечно, победить.

14. Но чтобы не за словами осталась победа, а за Христом и за истиной, то, миновав других разумных, она достается простому Спиридону, который не знал ничего больше, кроме Христа, и Того – Распятого, – как говорит Павел¹. Когда он увидел, что философ кичится своими софизмами, направляет свой бранчивый язык против Христа и пытается поносить наше учение, то, выступив, попросил дать и ему кратко высказаться. А сторонники благочестия, зная его простоту и старомодность, а также полную непричастность к эллинскому образованию, попытались помешать ему выйти на середину и поспорить с софистом. Но он, нисколько не послушавшись их (ибо знал, что может вышняя мудрость, а что – человеческая и бессильная), подошел к этому мужу и сказал: «Во имя Иисуса Христа, о философ, внемли теперь и моим мыслям и сам послушай, что я хочу сказать». Когда же тот сказал, что «ты говори, а я слушаю», Спиридон произнес: «Един Бог, Создатель и неба, и земли, и всего остального, что между ними. Он Тот, Кто произвел и небесные

¹ 4 Кор. 2, 2.

силы; Он Тот, Кто из земли сотворил человека и устроил все видимое, равно как и невидимое, и Его Словом и Духом произведено небо, произведена и земля, явлено море, устроен воздух, порождены животные, сотворен человек – это вот живое и чудесное создание, и все произошло: звезды, светила, день, ночь и все остальное. Итак, мы знаем, что это Слово Божие есть Сын и Бог, и веруем, что ради нас Он родился, был распят и, наконец, погребен, а затем воскрес и совоскресил нас, даровав нам нетленную и вечную жизнь. Мы исповедуем, что Он вновь вернется как Всеобщий Судия наших и дел, и слов и как Неложный Исследователь помыслов; что Он единосущен Отцу, что Он сопрестолен Ему, что Он равночестен Ему. Не так ли и ты считаешь, о философ?»

15. Он спросил, а тот, словно и прежде имел то же строение, но не тот же ум и язык, так легко сопротивляющийся и соперничающий, поразился слухом, поразился и душой, угас голосом и, замолкнув надолго, не мог сказать ничего, кроме того, что и сам также думает. Тогда святой сказал: «Раз ты согласен со мной в этом, то не различайся и на деле, но, зная, Кто Бог, и, исполнив все это, встань, приди в Церковь и прими знамение православной веры». Когда философ услышал это, он тотчас обратился к правильному благочестию; обратившись же к своим ученикам и к другим слушателям его речей, сказал: «Покуда, о мужи, было состязание в словах, и я сопротивлялся искусством, однако когда уже не слова, а божественная сила противостоит мне и в простоте речей являет некую тайную и неизреченную силу, тогда я уже не стыжусь своего поражения. Но и мне, и другим я с радостью посоветовал бы, если кто-то не извращен или не хочет прегрешать против истины, уверовать во Христа и прийти к этому старцу, у которого язык, конечно, человеческий, а слова Божии». Какое, как вы думаете, это было для ариан посрамление, а для благочестивых – честь и сладость? Итак, эти так мощно победили, а те проиграли, так что почти все обратились к правому мнению, и лишь шестеро осталось с Арием, дабы унаследовать порочную и блудную часть отца лжи и непримиримо-

го с самого начала врага истины. Когда зломыслящие были так изобличены, епископы разъехались, радуясь победе и пораженные чудом, благодаря Бога за две вещи: и что видели поразительную вещь, и что одолели Ариево безумие. И властитель, сам совершенно потрясенный этим чудом, всякими почестями почтил мужа и, попросив его о милости Божией, отпустил домой.

16. Пока все это происходило, внезапно умирает у преподобного дочь, родившаяся у него в законном браке, которая в цветущем возрасте обильно явила прекраснейшее целомудрие и все время провела девой – дар Чистому Жениху, достойный небесных чертогов. Когда же Спиридон вернулся и воспринял это несчастье так, как его должно встречать, подошла к нему сразу после приезда одна женщина, страдая и стenea из-за того, что еще при жизни его дочери оставила ей на хранение некое золотое украшение, и когда она была так внезапно поражена смертью, вверенное ей осталось у нее. Озабочился этим преподобный – а как было этого не сделать ему, который, обладая столь человеколюбивой душой, считал, что если не вернет вверившей ее собственность, то прегрешит против справедливости, и полагал, что и сам отчасти причинил ей зло? Итак, когда он, тщательно обыскав весь свой дом, не смог нигде найти искомого, что же происходит и какой исход устраивает многообразная Божия мудрость? Он приходит к могиле, как прежде мой Христос к Лазарю, и сам, конечно, будучи Его учеником, и словно подражая Ему; последовало же за ним и множество спутников. Затем, оказавшись будто не в склепе, а в покое еще живой дочери, он позвал ее во всеуслышание по имени, сказав: «Чадо Ирина, где вверенное тебе украшение?» А она тотчас, словно пробудившись от легкого сна и здоровая и духом, и голосом, говорит: «Господин мой, в такой-то части дома находится вверенное мне золотое украшение». Потрясение от этого охватило присутствующих. А затем и другое чудо следует за этим чудом. Ведь он, словно будучи владыкой над жизнью и смертью (почтенный таким даром от Возлюбленного Христа) и оживив ее по нужде

ненадолго, велит снова умереть и произносит: «Упокойся, наконец, чадо, пока Общий Владыка вместе со всеми не воскресит тебя». А сам, придя в комнатку своей дочери, нашел, где она и сказала, украшение и, взяв, вручил женщине, даровав так этим чудом и верным возрастание. Это вот случилось на острове.

17. Но чтобы и Антиохия не осталась без лицезрения и свидетельства добродетели и благодати Спиридона, случается и такое необычайное чудо. А какое, сейчас пояснит наш рассказ. Уже больше не правил Константин Великий, а начали [править] его сыновья. И Констанций, получивший в управление Восток, пребывал в главном городе Килесирии, я имею в виду Антиохию; посетила же его весьма тяжелая болезнь, посрамляя руки и искусство врачей. Отчаявшись в нем и во всем остальном, он стал молить Единственного Способного исцелять и души, и тела. И вскоре, после усердных молитв, ночью является ему в видении ангел, показывая ему хор из множества святых епископов. Взглянув на них, император увидел, что посередине стоят двое, также выглядящие как епископы, но казавшиеся предстоятелями и предводителями других. Указав ему на них, ангел сказал, что только они могут исцелить его болезнь. Когда же его оставил сон, он стал размышлять, кто бы они могли быть такие, но не мог никак согласовать этот сон. А как, если не знаешь ни их имен, ни их родины? Особенно же потому, что один из явившихся ему в виде епископа, тогда еще не был им в действительности, но только должен был стать, отчего и был представлен словно уже ставший им. Итак, властитель, недоумевая относительно этого, и подвижимый видением, и подгоняемый страданиями, не знал, что и предпринять. Но пламень его веры сильно увещевает его, что не напрасно предстало перед ним такое видение, и убеждает мыслить по-царски и мужественно и не лишаться мудрости даже в таких обстоятельствах. Ведь он велел всем епископам Римской державы, которые пеклись о добродетельной жизни, собраться отовсюду, чтобы, когда они съедутся, узнал он и двух явившихся ему.

18. По всей подчиненной римлянам земле послал он письма и созвал епископов. И поскольку после прибытия остальных искомые никак не опознавались, посылает он и на остров Кипр, призывая Спиридона и его благодать. А тот духом уже предузнал все случившееся с властителем, ведь благодать все поведала ему во сне. Когда же с этим совпали и слова императора, он совсем не против воли отправляется к нему, взяв с собой и того мужа, который в явившемся императору видении стоял с ним рядом, а имя его было Трифиллий, – не удостоенного еще священства, но свыше и до человеческого выбора получившего рукоположение. Итак, входит вместе с ним Спиридон во дворец в весьма простом и непритязательном обличье. Ведь одежда его была весьма убогой, а в руке у него был пальмовый посох и на голове тиара; в дополнение к этому на шее у него висел глиняный сосудик, как в обычае у жителей Святого Города, которые используют его, чтобы носить в нем елей от Божественного Креста.

19. Поскольку же не только в простоте и скромности, но и в перенесении оскорблений должен он был подражать своему Владыке, один из бывших во дворце, насмехаясь над его простотой и считая неприличным входить так к императору, поразил пощечиной его священную щеку. Не сошел свыше гром на голову ударившего, а тот, конечно же, сдержался, боголепно перенеся это на себе. И он, о эта благородная и стремящаяся к страданиям душа, подставляет насмешнику и другую [щеку], будучи готовным исполнителем Владычного закона и готовностью к страданию побеждая буйную разнузданность и опрометчивость. Увидел это наглец и сильно опечалился, особенно узнав, что оскорбил епископа. Переменившись от этого, он становится просителем и молит о прощении, стараясь исправить опрометчивую дерзость горячим покаянием. А тот (ибо умел как переносить оскорбления, так и отпускать долги, и, более того, воздавать благом) словами, какими только мог, благодетельствует опечаленного, отечески наставив его и сделав его душу лучше. От этого, действительно, и облеченные первыми почестями

от императора со стыдом встретили мужа и проводили его, как положено, к императору.

20. Несправедливо было бы обойти случившееся между делом, как достойное слуха и способное принести большую пользу любомудрым душам. Великий увидел, что его ученик Трифиллий (который в будущем стал совершенным, пусть и не таким, как он сам, а теперь еще считал немалой вещью искомое многими мирское величие, поскольку был еще юн и имел восприимчивый к этому возраст) удивляется всему во дворце, я имею в виду роскошные одежды, сияние золота и, прежде всего, самого правителя, сидящего на троне в некоем страшном и славном облике. Видя, что тот приведен всем этим в замешательство и будто в исступление, он, словно прекращая его сон и сновидения, которые тот видел наяву, коснулся его рукой, потряс и сказал: «Но покажи мне, Трифиллий, самого этого императора, ведь я не знаю, каков он». А тот, не поняв, чего хочет великий, сказал: «Вот он», показав рукой на императора. «Чем же он, – говорит Спиридон, – удивительней остальных? Разве скажешь, что он праведней от этой роскоши и славы? Разве и он не умрет, подобно безвестному и беспризорному нищему? Так же не будет погребен и не истлеет? Равным образом не предстанет перед Неподкупным Судией? Что ты считаешь преходящее как остающееся и удивляешься ничтожному, когда надо скорее искать невестественного и вечного и любить одну лишь нетленную и небесную славу?»

21. Пока тот говорил это Трифиллию, император с высокого трибунала бросил на него взгляд, и сразу же его привлекли сам облик того и одежда, соответствующая виденному им образу. Таким ведь представил его сон, и все это было в нем: посох, висящий на шее сосуд и одеяние. Все это он сам тотчас узнал, а опознать Трифиллия не смог и даже не старался разглядеть его облик, так как он видел, что это не епископ, как ему явилось во сне. Поэтому и встав тотчас с трона, он направляется к великому, ведь желание выздороветь заставило его пренебречь всем остальным. Действительно, и император-

ское достоинство, и величие власти он счел чем-то малым и вторичным по сравнению с восхвалением великого; и весьма бесславно и смиренно подходит к нему, простотой ища милости и показывая, какова разница, я имею в виду, между привременным царем и мужем, служащим Царю Вечному. Итак, преклонив перед ним голову, он стал со слезами умолять его и просить его молитв, словно некоего сильнейшего лекарства, способного легко все исцелить. И когда его рука коснулась головы императора, болезнь тотчас же исчезла, и император исцелился.

22. Кто может рассказать случившееся при этом с присутствующими и с самим императором? Как весь тот день справляли они праздник и чуть не скакали от счастья и нисколько не сдерживали своей радости – один Спиридон был у всех на устах, одного Спиридона призывали, на Спиридона смотрели, все думали о Спиридоне. Итак, тело императора исцелилось, но презрел ли врач его душевное здоровье, как нечто малое и несущественное? И где оно для его священной души? Но и ей он, конечно, подал соответствующее лекарство: призвав того помнить о Божиих благодеяниях, но и своим подданным, согрешившим и огорчившим его, [подавать] прощение и милость, остальным же – благодеяния и щедрость, а для лишенных даже самого необходимого исполнять роль отца и попечителя и простирать к ним руки и человеколюбивейшее сердце. «Ведь насколько ты превосходишь остальных, – говорит он, – настолько ты обязан быть выше и по добродетели. Потому что не относящегося так к подданным должно называть скорее тираном, чем императором, которого не ублажают за его власть, но считают жалким и ненавидят за надменность». Во всем тщательно увещевает он того относительно благочестия, чтобы не принимать даже в самом малом того, чему не учит Божия Церковь. Так поступил великий [Спиридон].

23. Император же, желая наградить его за исцеление, стал давать ему неисчислимое количество золота, но он радостно сказал тому: «Не должно было так, о император, отплачивать ненавистью за дружбу, ведь то, что я сделал

для тебя, было из чистой любви – то, что я оставил дом, переплыл такое море и перенес тягчайшую зиму и суровейшие морские ветры. Как же мне принять за это в награду золото, виновника всех зол, легко оскверняющее любого праведника? И как мне не обвинять тогда себя, который ясно осуждает порочность?». Когда он сказал это и не согласился ничего взять, император еще сильнее пытался дать ему, словно считая, что стыдно не отблагодарить благодеяниями претерпевшего такое, но, исцелившись от телесной болезни, уступить ему в благородстве души. Поэтому он начал еще сильнее стараться как-нибудь одолеть того, казавшегося столь непобедимым. И он убеждает того [Спиридона] принять это, пусть даже данное ему и не останется у него. Ведь когда тот пошел навстречу императорскому велению, то раздал все бывшим во дворце, делом уча их, как должно и им поступать с богатством и деньгами, если они только хотят быть свободными. Ведь сильное стремление к ним и желание быть побежденным ими, – что иное, как не очевидное добровольное рабство? Император, когда услышал это, сказал, что больше не удивляется тому, что этот муж, живущий так, оказывается и творцом великих чудес. Так сильно воспринял император слова Спиридона и так обратился к человеколюбию и милости, что великодушно даровал утешение всем нуждающимся, и вдовам, и сиротам, одним – в их вдовстве, другим – в их сиротстве, иным – в их нищете. И всем относящимся к церкви, пресвитерам и диаконам, он первым даровал своим законом освобождение от налогов, сочтя неуместным, чтобы избранные для служения Бессмертному Царю платили подати смертному. Так вот обстояло дело.

24. Но наше слово желает упомянуть и о других чудесах, украшенных сиятельным цветом благодатей и дышащих пользой и наслаждением. Ибо к вышедшему из дворца святому, который воспользовался гостеприимством одного из христолюбивых людей, подходит одна женщина варварка, не знающая греческого языка, неся на руках своего мертвого ребенка, и кладет его к ногам

святого. И сама она также припадает к нему, горестно и печально рыдая и говоря что-то непонятное присутствующим по-варварски, так что изъяснялась она одними слезами и ясно показывала, что этот плач из-за ребенка и что она просит у архиерея оживить его. Сострадательнейший душой муж разрывается между двумя вещами, а именно: смиренностью ума и состраданием к женщине. Ведь когда он увидел ее страдание и пожар ее утробы, то обращался к чуду и порывался молиться Богу об оживлении ребенка, когда же вновь взглянул на величину просьбы, то, будучи скромненьким рассудком и не менее богобоязненным сердцем, начинал отступать и отказываться и считал такую попытку дерзостью. Поэтому он решил взять себе в советчики одного из бывших с ним. Это был Артемидор, бывший уже диаконом, муж, который прилежно упражнялся во всех добродетелях, но который во всех них пользовался словно одним покровом – никому никоим образом не делать известными свои деяния. Его-то и выбрал святой, чтобы спросить, что им делать. А тот ему отвечает так, как тому, несомненно, следует говорить, а ему – слушать: «Что же, отче, ты меня спрашиваешь? Что другое надо сделать тебе, как не призвать Живодавца Христа, Который уже, как очевидно, многократно прислушивался к твоим молитвам, так что если Он спас через тебя императора, то, нет сомнения, разве можно считать, что будут презрены Им безвестные нищие?»

25. Слушается архиерей прекраснейшего совета и, жалостью воспламенив сердце, слезами наполнив очи, колена преклонив к земле и слезами оросив ее, весьма горячо и страдальчески восклицает, человеколюбиво моля Благотворителя Христа оживить этой женщине ребенка и явить мать, по священному речению¹, радующейся о чадах своих. И вот Тот, Кто через Елисея и Илию вложил дыхание и даровал жизнь детям сарептики и соманитянки, услышал вновь и Спиридона, и дитя, лежавшее мертвым, оказалось

1. Пс. 112, 9.

чудесным образом живым, движущимся и плачущим, как обычный ребенок, на глазах у матери. Слезами от радости наполнились мои глаза, ибо так задело мою душу то, что сейчас будет рассказано. Послушайте же и вы. Ведь когда мать увидела своего любимейшего живым – о твои неизреченные суды, Христе! – она, не вынеся избытка радости, упала на землю бездыханной. Случившееся показывает, что ничто чрезвычайное не бывает абсолютно лучшим. Ибо вот мы видим, что смертелен не только избыток печали, но и неумеренная радость. И вы страдали душой, я уверен, переходя от радости к скорби. Ведь в природе людей заложены сострадательность и человеколюбие; но рядом великий, чтобы превратить вашу скорбь в радость. И снова он слушается Артемидора и, смиренномудрый, соглашается вернуть ребенку мать. Итак, воззрев на небо, приняв в сердце и умолив Обитающего там Господа, Вдыхающего жизнь в умерших и одной волей Своей все Претворяющего и Превращающего, говорит лежащей: «Поднимись и стань на ноги». А она тотчас, словно находясь во власти сна или, вернее, смерти, встала и предстала перед ним и взяла на руки дитя. И оно было живо, как говорится, и разыграло в материнских объятьях. Но великий, по избытку своего смиренномудрия, как было сказано, хотел, чтобы это оставалось неизвестным. Поэтому и Артемидору, и через него женщине он велит всецело молчать об этом. Но Артемидор после его кончины, сочтя, что было бы недостойно скрывать от боголюбивых такой прекрасный рассказ, а вернее, чудо, открыл его и поведал верным. Так это было.

26. Когда же великий вернулся из Антиохии на Кипр, приходит к нему некто, желая купить у него коз, числом сто, и предлагая преподобному вначале заплатить, а потом взять их. А сам он заплатил только за девяносто девять, удержав цену одной, выгоду сочтя, как говорится, выше стыда, или, может быть, думая обмануть в этом его простоту и неделовитость в торговле. Итак, когда они оба оказались внутри загона, тот велел, чтобы, какую он заплатил цену, столько бы и взял, а он, считая по-другому,

выгнал из загона сто [коз]. Тогда одна из коз, словно верная служанка, почувствовав, что хозяин ее не отдавал, быстро вернулась обратно и убежала в загон. Тот снова отвел ее и силой оттащил, бесстыдный: происходила эта удивительная вещь еще дважды и трижды. И коза возвращалась, а он оттаскивал ее обратно гневными руками и душой. И что же? Ничего не достигнув, он схватил ее и, взвалив, понес на плечах, но она стала вопить громким и очень резким голосом, бить его рогами и бодать в голову, ясно свидетельствуя о насилии и словно наказывая несправедную жадность, так что эта вещь привела в изумление и присутствующих, не понявших причины этого. А великий, не желая открыто обличить его, сказал обидчику наедине: «Смотри, чадо, не просто так и не неразумно противится это животное тому, кто уводит его, но потому что ты, скрыв, не заплатил ее цену». Пораженный этим, сей «рыболов» образумился и, придя в чувство, понял, что сделал, и сознался в этом, и попросил прощения, после чего, заплатив цену этой одной, отвел ее, больше не кричащую и не упирающуюся, но спокойно следующую за другими. Вот что случилось с ним.

27. А вот и другой; но расскажу все сначала. На острове есть одна деревня под названием Эритра, неподалеку от столичного города Константианы, ведь отстоит от нее не больше, чем на тридцать стадиев. Оказавшись там по какой-то нужде, великий вошел в храм помолиться и велел некоему диакону из местных совершить священнословие покороче. Ведь он устал от долгого пути, а особенно из-за летней погоды, так как жара причиняла ему большие страдания. Но тот стал еще медлительней и начал по собственной воле затягивать, честолюбиво ища себе в этом, как ему казалось, напрасной славы. Кротчайший по своей природе, он гневно взглянул на него и сказал, поражая его: «Замолчи!» И тот, словно от некоего кляпа лишившись речи, остался безгласен, внезапно прервав череду исполняемой им молитвы. Но когда преподобный сам исполнил оставшуюся часть, после ее окончания со слезами припадает к нему несчастный, а еще недавно

горделивый, и онемевший, [хотя] прежде изобиловавший словами и радовавшийся своему неуместному занятию. Присутствовавших же там жителей деревни охватил страх, а отсутствовавших заставила сбежаться туда молва. И после того, как сбежалось множество народу, и удивляясь чуду великого, и жалея пострадавшего, особенно же его родственники и домашние стали тотчас просить его благородную душу, чтобы он простил осужденного на немоту и снял с него узы, смотри, что делает он, заботливый и весьма соответствующий добродетели. Ведь склоняясь, с одной стороны, к их просьбам, а с другой, сдерживаясь тем обстоятельством, что надо было еще наставить диакона (ибо и это прозрел он духом), он великодушно разделяет наказание и позволяет ему во всем пользоваться языком, но не развязно, не, как прежде, соблазнительно и распевно, а косо и заплетаясь, равно как и немного заикаясь, наставляя его больше не превозноситься языком и не гордиться словами, поскольку ревностному мужу неприлично увлекаться такими вещами.

28. Я тоже хотел бы теперь положить конец слову и возлюбить молчание, так как у меня нет языка, который мог бы возвыситься вместе с такими чудесами. Но поскольку и сам я стремлюсь поведать о великом из любви к нему, и вы, как я вижу, совсем не зеваете, слушая, то прибавлю еще и другие чудеса, так как считаю, что лучше рассказать то, что мне по силам, чем оставить без упоминания то, что может принести вам великую пользу. Вошел однажды в некий храм своего города этот муж, чтобы совершить по обычаю вечерние песнопения. Случилось же почему-то так, что в храме не было народа. И вот, поскольку там не было никого, кроме прислужников и служащих, он велит зажечь свет больше обычного и сам радостно встает перед престолом, возгласив обычное: «Мир всем». Не было там народа, чтобы, как обычно, ответить, но свыше послышался некий глас целых мириад, возглашающих: «И духови твоему». Голос же этот был музыкальным и гармоничным и превосходил то, что может человеческий. А когда и диакон совершил молитву, то охва-

ченный страхом, услышал он снова – о чудо! – «Господи, помилуй», так божественно возглашаемое. И поскольку этот голос сделался явным и для тех, кто был снаружи, все сбежались, одновременно страшась и удивляясь. И пока они не оказались внутри, этот возглас поражал их слух, а когда оказались внутри, то ни слышали, ни увидели больше никого, кроме праведного и немногих бывших с ним, которые и сами сказали, что не видели никого до этого момента, но только слышали испускающих глас божественного ликования.

29. И этого вот не должно умолчать – поэтому узнайте, услышав, то, что следует сказать. Ведь когда он снова совершал вечерние песнопения, масло в лампадах уже закончилось, а другого, так случилось, не было, и потому светильник был близок к тому, чтобы погаснуть. Он начал колебаться, не желая оставить службу незавершенной. И вот тотчас незримой силой светильник переполняется маслом. Масло же лилось потоками, и, подставив сосуд, служители собирали стекавшее. Такой обильной благодатью был пронизан великий [Спиридон], которая переполняла его душу не меньше, чем лампаду – чувственный елей. А то, что и в глубины души он мог беспрепятственно заглядывать, показывало и прежде наше слово, когда он упреками исправил прелюбодейку; покажет же и теперь.

30. Есть на Кипре город, одноименный ливийской Кирене. Туда из Тримифунта великий отправился однажды по какой-то нужде. Последовал за ним и его ученик Трифиллий, уже получивший согласно тому сну¹ кафедру города Каллиникии. Когда, проходя через город Киферею и через гору Пентадактилон, оказались они в так называемой Паримне (это хорошая и приятная местность, производящая множество замечательных вещей), Трифиллий, увидев это место, и сам возжелал стать хозяином чего-нибудь в Паримне и пожертвовать это своей церк-

1. См. гл. XVII.

ви. Это очень занимало Трифиллия и вращалось у него в уме, однако совсем не незримо для внутренних очей Спиридона. Но он отлично видел это и ласково пожурил ученика: «Зачем, Трифиллий, обращаясь к этим пустым и суетным вещам, ты заполняешь ими сердце, желая полей и виноградников, которые на самом деле ничто, но только кажутся с виду и по имени сладостными? Есть у нас на небесах имение непреходящее, есть жилище нерукотворное – о них заботься, ими и прежде часа наслаждайся в надеждах, потому что они не переходят от одного к другому, но кто однажды оказался их хозяином, остается им, никогда не лишаясь этого удела». Услышав это, Трифиллий, не просто внял этому, но и исправил свой помысел и скрыл это в кладовых сердца, равно как и попросил у святого прощения и жил после этого праведно, так что и стал, согласно Павлу, избранным сосудом Христовым и сподобился тысяч милостей. Так люди наставлялись великим: одни – добровольно, другие – и против воли, и не желавших принять наставление ждал недобрый конец, как и в следующем случае.

31. Один моряк из города святого, после того как однажды отлучился и провел в отлучке долгое время, целых два года, вернувшись в любезное отечество, обнаружил, что его дом враждебен ему. Дело в том, что его жена открыто блудила, чему был и неложный свидетель – тяжесть чрева и носимый плод. Итак, он тотчас же чуть не убил ее за это, ибо «Полон, – говорится, – гнева муж ее»¹. Едва же совладав с гневом и решив, что не следует ему ни жить больше вместе с ней, ни убивать, конечно, ее (ведь для нее это будет погибелью, а для него – позором на всю жизнь и сердечной мукой без конца), он оставляет ее, спешит же тотчас к святому. И рассказывает ему все по порядку: об отлучке, о времени, о блуде и о неопровержимом свидетельстве ее чрева. Затем он спрашивает, что ему предпринять, как поступить, что делать с этим,

1. Прем. 6, 14.

ибо сам он решил отпустить свою жену, но хочет узнать, одобряет ли и тот такое. Тот же удивляется его рассказу и сочувствует его несчастью – зовет женщину и даже не спрашивает ее, ведь расспросы были бы напрасны и излишни (ибо что могло рассказать вернее, чем ее чрево?). «Что же, действительно, – говорит он, – случилось, что ты так обесчестила и себя, и мужа?» А она – ведь женщина – это существо наглое, дерзкое и бесстыдное, поскольку однажды отказалась от стыда, – нисколько не постыдилась явно лгать и открыто настаивала, что ни с кем другим не сходилась. Когда же святой указал ей на срок его отлучки, который может обличить ее ложь, она и тогда не отказалась от бесстыдства, но возмутилась, проклятая, и попыталась, вседержзостная, возражать, так что оскорбила слушающих своими оправданиями больше, чем прелюбодеянием. «Пока ведь, – сказала она, – муж был на чужбине, столько был и младенец у меня во чреве, чтобы явились одновременно и тот из чужбины, и этот из моего живота». Итак, когда она бесстыдно говорила великому это и больше этого, порождая тем самым смущение, наполняя своим криком город и призывая, словно тяжело оскорбленная, всех присутствующих на свою защиту, тогда этот кротчайший, не столько подвергая ее наказанию, сколько привлекая страхом к покаянию, говорит: «Если, о женщина, в сколь великий ты впала грех, столь же великое принесешь и покаяние, может быть, и бо́льшая останется у тебя надежда на спасение. Ведь нет такой силы у греха, чтобы она превосходила Божие человеколюбие. Поскольку же от прелюбодеяния ты произвела на свет отчаяние, а от отчаяния – бесстыдство, то справедливо было бы тебе познать расплату за это и подвергнуться суровой каре. Впрочем, давая тебе место для покаяния, мы ясно прибавляем, что этот носимый тобой в чреве не появится на свет, покуда ты продолжаешь покрывать свет истины глубоким мраком лжи, думая скрыть, как говорится, видное даже слепым». Слова эти делами стали вскоре для этой женщины, и перед сроком родов тяжелые схватки, настигнув ее, мучительно сотря-

сали чрево, а плод все еще оставался внутри. И вот последнее зло: ее, так и не согласившуюся отказаться от своего безумия, схватки предают несчастной и жалкой смерти. Кто-то другой пожалел бы о ее несчастье, а я жалею о ее лукавом и неисцелимом уме, из-за чего святой, говорят, еще сильнее огорчился, стал проливать слезы и прибавил: «Не буду я больше судить никого из людей, раз этот приговор так сурово постиг ее». Все это увиденное и услышанное породило в присутствовавших большой стыд перед великим, и из-за этого они богобоязненно относились к нему и со страхом взирали на него, как и в древности на апостолов, сотворивших такое же чудо с Ананией и Сапфирой.

32. Но это был рассказ о лукавой и дурной женщине, предстоит же и о доброй. У некой женщины по имени Софрония был целомудренный и благочестивый нрав, однако не единомыслен в вере был ей муж, но придерживался эллинского заблуждения. Она же не прекращала ходить к святому и горячо просить его избавить мужа от этого безумия. А ее муж не запрещал эти посещения святого, отчасти потому что не знал, зачем она там бывает, отчасти же, потому что и сам он ходил к нему, беседовал с ним, как с другом, и почитал себе за честь почитать его — случилось однажды великому прийти и к нему. Итак, когда он пригласил и других людей, и все они вместе ели и пили у него в гостях, святой, желая под благоприятным предлогом уловить своего друга-элина, обратился к одному из прислужников: «Маленький мальчик, которому я доверил пасти мое стадо, охваченный глубоким сном, потерял скот. Очнувшись же от сна, после упорных поисков нашел его весь, спрятавшийся вместе в одной пещере, но перед тем, как нашел его, послал гонца, чтобы сообщить нам о случившемся. И он, уже прибыв, стоит перед воротами. Поэтому спустись ты, имярек, и сообщи гонцу, что все они без исключения нашлись, и никто из стада не пропал». Услышал это слуга и, быстро спустившись, рассказал стоявшему перед воротами. Все только поднялись из-за стола, как снова другой гонец, прибыв,

рассказал все совершенно так же и о находке, и о месте, и что число их не уменьшилось. Эта весть, полностью совпадавшая со сказанным святым, привела идолослужителя в большое изумление, и он поклонился праведнику как богу и захотел сделать то, что некогда и ликаонцы с Варнавой и Павлом: принести им в жертву быков и повесить на ворота венки. Но он, как и те, сказал ему: «Я не Бог, но скорее, – раб Божий и подобный тебе человек. То же, что я знаю Единого Бога, дало мне дар знать и это. Если и ты исповедаешь Его своим Владыкой, ты все будешь знать с достоверностью, ибо у Него непобедимая власть и сила». Так сказал преподобный; а жена, любя Христа более чем мужа, воспользовалась этим необычайным чудом, как удобной возможностью, и, добавляя соответствующим образом свои слова, стала убеждать мужа отречься от всего его суетного заблуждения и посмеяться над почитанием идолов, обратиться же лучше к благочестию и облечься во Христа через крещение.

33. Если же мы предадим молчанию следующую повесть, то как бы нам не только не лишить слушателей величайшей пользы, но и, более того, вместе с полезным и сопутствующей ему радости? Так что пусть будет рассказано и это, и пусть насытит добролюбивые уши. Рассказывают, что великий с большой умеренностью и свободой и управлял своей епископией, и не менее заботился о стаде. Итак, однажды темной ночью воры, забравшись в загон, утащили несколько голов из его скота. Но Бог, Заботящийся о пастыре, не пренебрег заботой и о пасомых им. Поэтому эти тати, незримо скованные неразрешимыми узами, не могли больше двинуть руками и вообще удалиться оттуда. Уже настало утро, и великий, узнав о случившемся и увидев их с заведенными за спину и связанными руками, и молитвой разрешил их от оков, и, долго убеждая их праведными трудами добывать себе необходимое, дал им также барана, ласково приговаривая: «Чтобы не напрасно вы бодрствовали». Впрочем, за сказанным последовало и другое, не уступающее ему в приятности.

34. Один тримифунтец, будучи хозяином корабля и нуждаясь в деньгах для торговли, приходит к святому, чтобы занять у него. А тот, будучи исполнителем среди прочих и той заповеди, которая говорит: «От хотящего у тебя занять не отвращайся»¹, то небольшое, что у него было, да и то на нужды епископии, охотно вручает ему. Он же, взяв это и удачно совершив плавание, приходит к святому, чтобы отдать долг, а тот, сам ничего не считая и, как обычно, внимательно не посмотрев на количество, велит ему встать и положить в тот шкаф, из которого он прежде и взял. И тогда, устыдившись доброты и неделовитости заимодавца, торговец положил туда деньги, как ему и было приказано. Когда же снова случилось у него необходимость, он так легко брал, так же бесхитростно и клал обратно, и часто это происходило таким образом. Однажды вошла в купца страсть сребролюбия, и он повел себя с доверившим ему неверно и лукаво и прегрешил против истины: найдя эту свободу основанием для злодеяния, он притворяется, что положил обратно, а сам, ничего не положив, но заперев шкаф пустым, удалился. Но не захотел, чтобы так провели святого, «Уловляющий мудрецов в лукавстве их»², как говорит Священное Писание, дабы не была легко обманута его простота и открытость и дабы легко не презрели и не обесчестили его лукавые. Итак, посмотри, как попытавшегося причинить вред мудрый и справедливый промысел Божий заставляет скорее повредить самому себе. Ибо расходами, не направленными, как обычно, к выгоде, растратив деньги и снова придя в нужду, он снова вспоминает о прежнем пуги и, придя к великому, того золота, которое не вернул, просит, словно вернул его. Не скрылось от того такое злодеяние, но он велит ему пойти, как обычно, и взять. А тот, как будто не сделав ничего дурного и нечестного, отправляется взять якобы положенное и, открыв и найдя шкаф

1. Мф. 5, 42.

2. Иов. 5, 13; 1 Кор. 3, 19.

пустым, каким его на самом деле и оставил, сообщает святому, думая скрыть это, но слышит в ответ, чтобы по-искал тщательнее: «Из того, что ты положил, ничего чужие руки вообще не трогали». И он снова притворился, что ищет, но поскольку невозможно то, что неистинно, – прикинувшись незнающим, он сказал, что совершенно ничего не нашел. А благой и кроткий муж сказал: «Если ты, о любезнейший, действительно положил, то легко бы и нашел то, что положил; если же оно осталось у тебя, то что ты пытаешься взять это теперь у нас? Знай, что ты обманул скорее себя, чем нас». Услышав это и сжигаемый тайными упреками совести, тот больше не вынес, но тут же пал на землю и, коснувшись его священных ног, попросил прощения. А он, готовый скорее прощать, чем быть упрашиваемым, увещевает того больше не желать так чужого и не пятнать совесть коварством и ложью. «Ведь получается от этого, – сказал он, – совсем не выгода, а чистое наказание».

35. Упомянув еще об одном деле святого, наше слово перейдет к его кончине. Рассказывают, что еще при жизни святого, когда он был предстоятелем своей епархии, Александрийский патриарх, созвав собор всех подвластных ему епископов, захотел сделать эллинские изваяния и статуи жертвами общей молитвы и ниспровергнуть их на землю. Ведь город был еще полон ими, и, подобно Павлу, и он возгорелся духом и пылал душой против нечестия. Итак, когда все собрались и предались молитве, остальные изваяния по мановению Божию и силе сотряслись и упали на землю, и только одно из них (хотя многие, конечно, и поодиночке, и вместе с патриархом творили молитву) осталось на своем месте, не потому что Бог не принимал или посрамлял их молитвы, но так как по Своему мудрому устроению желал прославить Своего служителя и явить неизвестное многим – каков среди епископов Спиридон. И вот, когда уже настала ночь, сам патриарх все еще прилегал к молитве, и некое божественное видение, явившись, велело ему не отчаиваться, что этот идол упадет, ибо лишь Спиридону и только ему одному пред-

назначено ниспровергнуть его, но «пусть он поскорее пошлет за тем на Кипр, ибо этот муж – епископ Тримифунта». Патриарх поступает, конечно же, согласно этому приказу и, послав письмо, приглашает святого. А письмо это сообщало и о причине приглашения, и о явившемся видении, и что от приезда не должно отказываться. Тот же соглашается сразу, как только кончил читать написанное, и отправился в путь: взойдя на корабль, отплыл в Александрию. Итак, корабль причаливает к Неаполю (это – знаменитая Александрийская гавань), а он, сходя с корабля, помолился про себя, и как только его ноги ступили на землю, мерзостная статуя, сумевшая выдержать молитвы многих, вместе с самим храмом сокрушилась и превратилась в пыль. Это и известило папу о его прибытии, никому еще не известном. Ведь когда видевшие рассказали, как сам по себе упал этот идол, папа тотчас же сказал: «Друзья, Спиридон из Тримифунта». И они, поспешив (ведь он приказал им встретить его), еще на спуске [к пристани] встретили великого. Кто из живущих на краю земли не слышал об этом чуде? Узнали византийцы, узнал и сам властитель, услышали все города, лежащие посреди, и почти всю вселенную обошло это чудо. Невозможно сказать, сколь великую пользу принесло оно верующим и неверующим, так что одни обратились к благочестию и приняли священное крещение, а другие еще тверже укрепились на его основании. И это не некий простой и непроверенный слух, но и образ говорит и свидетельствует об этом – он находился между так называемыми главными воротами и храмом, я имею в виду – Тримифунтским, где священные останки Спиридона, и рассказывал по порядку и о другом. Но, оставив другое, как было обещано, перейдем к его божественной кончине.

36. Стояло лето, поля были тучны, и урожай у святого был богатый и обильный. А он, исполняя большинство дел сам и работая руками, берет в руку серп и начинает жать. Внезапно всего несколько капель, хотя Бог не посылал тогда никакого дождя, падают только на его священную голову – так Божество показывало, что и он,

расцветая добродетелями, словно некое доброе поле, орошается каплями, да так, как еще никогда прежде, и этот плод приносится Владыке и Земледельцу. А за этой необычайной вещью последовала и другая, еще необычайней. Ведь когда он, держа свою голову правой рукой, явил присутствующим то, как она цветет от росы, его волосы оказались одновременно и рыжего, и черного, и белого цвета – не знаю, что Бог хотел ознаменовать этим. А он, как обычно, поняв все, сказал присутствующим: «Знайте, друзья, что я уже переселяюсь из тела, великой же славой Господь окружит память моего преставления, и многим людям день моей кончины будет поводом для празднества, так что все возрасты: и юноши, и мужи достигшие средних лет, и старцы, будет любочестно справлять его». Сказав и произнеся это и многое другое, но также и увещав их должным образом и изъяснив в речи к присутствующим всякое спасительное благо, а особенно относительно самой благородной и все остальные превосходящей добродетели, я имею в виду любовь к Богу и ближнему, он вскоре, как, действительно, и предсказал, предал свою чистую и священную душу, ангелам став достойным собеседником, однако и людей полностью не оставив, но еще больше предстательствуя за них теперь, когда стал еще ближе к Богу и еще большим пользуется у Него дерзновением. Много чудес, итак, и после кончины он свершил и свершает поныне. А мы, чтобы ни после конца жития не описывать сразу и все чудеса, ни снова надолго не затягивать наше произведение, упомянув об одном или двух, положим в Боге конец слову.

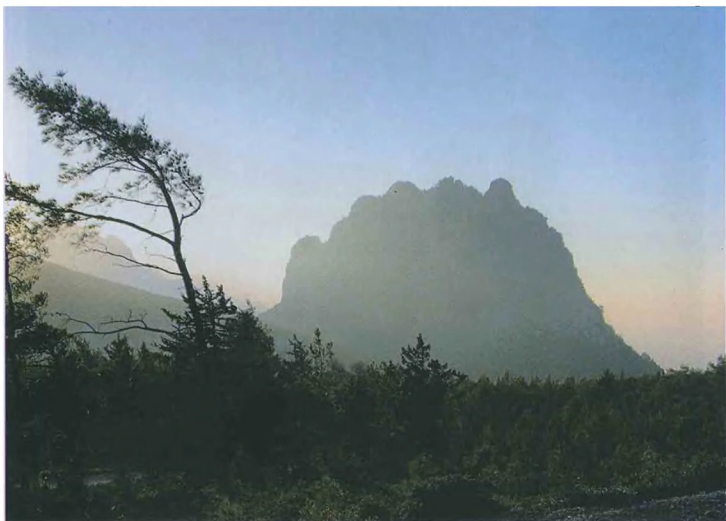
37. Рассказывал некто из христолюбивых и горячо любящих святого, но любящих не меньше и истину, что во время совершения праздника (а совершается он двенадцатого декабря) приходит и он к его гробнице, словно чтобы встретиться с живым, всем своим лицом выражая почтение и благоговение по отношению к нему. Когда же он был уже рядом и хотел бросить взгляд, «такое, – говорил он, – божественное посещение почувствовал я внутри себя, и так оно прошло через мое сердце, что я вознесся

духом и помышлял только об его красоте, забыв обо всем земном, забыв и о своем теле и оставаясь почти безгласным и немым, равно как и без пищи, и ни к кому словами не обращался, ни к пище или питью вообще не подходил, разве что только причастился Владычного и божественного Тела и Крови». Однако и другой раз случилось с ним еще большее чудо, и очень приятно рассказать, каким образом. Он, как было сказано, снова был привлечен праздником и, прибыв в Тримифунт и поклонившись и облобызав раку, хранящую мощи святого, исполнился так же, как и тогда, сердцем света, а душой – радости и словно получил, насколько это возможно, в настоящем знамение благ, ожидающих святых. Затем пошел он и на ярмарку, чтобы купить кое-какую одежду, платья для бедных и неимущих, к чему призывала его и погода, ведь тогда был холод. Итак, когда он исполнил это и должен был идти домой по велению нужды, было, как обычно зимой, большое скопление облаков, и грозил пролиться сильный дождь, так что, подвергшись такому несчастью, он немало сомневался, как со своим грузом проложить себе дорогу домой. Тогда он положил себе благое упование и, взвалив свой скарб и все одежды на выючных животных, сам бежит к храму, чтобы, как мог, обнять раку и, горячо припав, словно к живому, попросить сопутствовать ему в дороге, стать для него и для всех его спутников добрым предводителем и сделать легко проходимым их путь, сдерживая грозящий дождь и бушующий ветер. Помолившись так, он выступает из Тримифунта. А святой, как тот и молился, не только невидимо, но даже и видимо был с ним на всем пути, словно некий проводник. Дождь же, нависавший, так сказать, из-за смещения воздуха и скопления туч, он также сдержал своей силой и не дал ему пролиться. Но когда этот муж, наконец, достиг дома, он тотчас становится незрим, а сердце снова осиял несказанный свет, и наполнила радость, словно коснулся его святой и даровал ему от своего веселья и радости. Когда же и святой исчез, а этот муж оказался внутри дома, тотчас последовал дождь, просто проливной, и продолжался так долго, что не пере-

ставал целых три дня. И тогда он разрешил ему трудности путешествия, а в другой раз – и другую сложность.

38. Настал день праздника святого, но снова трудно было этому мужу встретить его, и, считая это для себя несчастьем, он с молитвой попросил не лишать его обычного посещения и благодати. И вот, молитва еще не закончилась, а он оказался уже рядом с храмом и одновременно почувствовал его присутствие и приобщился обычной заботе [святого] и радости. И увидел он, что и сам [святой] вошел вместе [с ним] в храм, чтобы помолиться, и был с ним на всем славословии, а затем, благословив всех присутствующих, в конце удалился.

39. Мое слово сказало, если и не все о нем, то вполне достаточно для добролюбивых. А как он заботится и о постоянно молящихся ему, пусть не другой рассказывает, но, как подобает, только те, кто ежечасно сподобляются его чудес. Не следует же боголюбивым порицать и то, если кто, недоумевая, спросит, откуда такое море чудес у Спиридона и, что такое некогда совершив, он так одарен Владыкой. Пусть знает, что все эти блага собрались к тому словно по согласию, чтобы стал знаком лучшего жития. Но было у Спиридона одно как бы качество и свойство, отличное от других – величайшее превосходство в смиренномудрии и скромности, и то, что, превосходя почти всех, кто сподобился дара благодати чудес, он и себя почитал ничем, и от обычных и отягощенных грехами людей себя считал ни в чем не отличным. Таковы его свершения в жизни, таковы и его чудеса. Да удастся и нам с его помощью подражать некоторым из его дел (ведь все невозможно даже и рассказать), чтобы стать сопричастниками уготованных ему благ милостью и человеколюбием Господа нашего Иисуса Христа, с Которым Отцу и Святому Духу слава, честь и поклонение, теперь, всегда и во веки веков, аминь.



Гора Пентадактиль



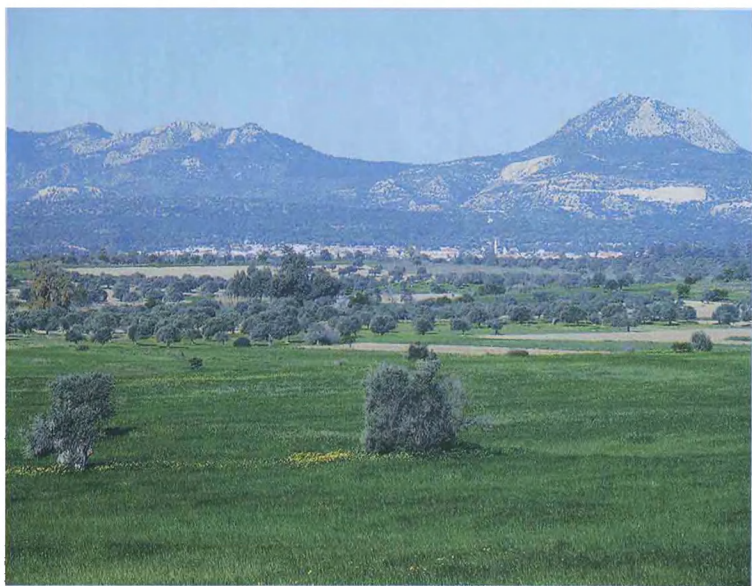
Горы на севере Кипра



Побережје околу Киринеи



Поля околу Тримифунта



Тримифунт



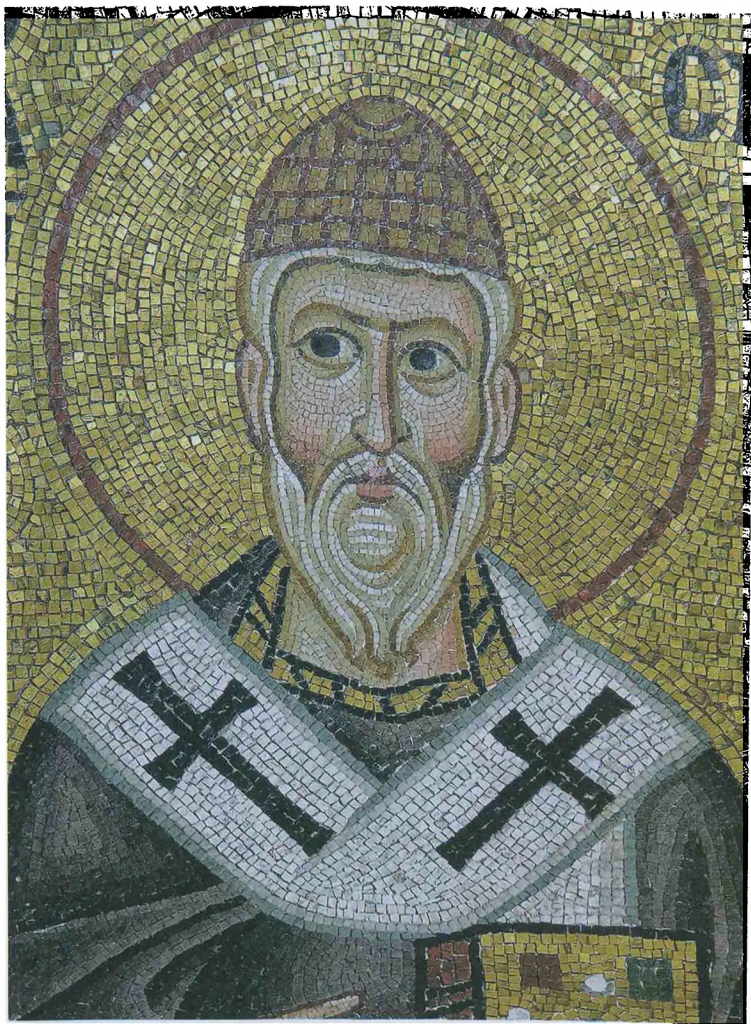
Храм XIX в. в Аскии, родном селе свт. Спиридона,
превращенный турками в хлев



Город Лапиф



Греческий храм свт. Николая в Левкосии,
где покоились мощи свт. Трифиллия



Мозаичное изображение свт. Спиридона
из монастыря Осиос Лукас (Греция)



Фреска с изображением свт. Спиридона из Анапавса (Греция)



Фреска с изображением свт. Спиридона из Нагоричино (Югославия)



Фреска с изображением свт. Спиридона из Дечаны (Югославия)

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ РУКОПИСЕЙ
(с сиглами)

Chalk. 88 [H]	10
Hier. Sab. 259 [P]	10, 11, 12
Laur. Plut. XI, 9	6, 7
Lawr. Θ' 24	12
Par. gr. 1451 [B]	10
Trec. 1204	14

Ven — изд. Van den Ven 1953
(см. библиографию, с. 275)

УКАЗАТЕЛЬ СОКРАЩЕНИЙ

- BHG Bibliotheca Hagiographica Graeca, Bruxelles. 1957–.
- BHL Bibliotheca Hagiographica Latina Antiquae et Mediae
Aetatis, Bruxelles. 1898–.
- BS Bibliotheca sanctorum, Roma, vol. 1–12, 1964–1970.
- LTK Lexikon für Theologie und Kirche. 1930–.
- ODB The Oxford Dictionary of Byzantium, ed. by A.P. Kazh-
dan, vol. I–III, New York, Oxford, 1991.

БИБЛИОГРАФИЯ

- *Adler A. (1928-1971) *Suidae lexicon*, Leipzig (Lexicographi Graeci 1.1–1.4).
- *Anrich G. (1913-1917) Hagios Nikolaos. Bd. I-II, Leipzig.
- *Anthologion (1967) *Ἀνθολόγιον ὅλου τοῦ ἐνιαυτοῦ*, I, Πώμη.
- *Bandini A.M. (1764) *Catalogus codd. mss. Bibl. Mediciae Laurentinianaе ... graecorum*. Vol. I. Florentiae.
- *Bekker I. (1828) *Georgii Cedreni Chronographia*, Bonn (CSCHB 1832).
- *Bidez J., Hansen G.C. (1960) *Sozomenus. Kirchengeschichte*, Berlin (Die griechischen christlichen Schriftsteller 50).
- *Bright W. (1893) *Socrates' ecclesiastical history*, 2nd edn., Oxford.
- Delehayе H. (1907) «Saints de Chypre», *AnBoll*, 26, p. 161–301.
- Fabricius J.A. (1711) *Bibliotheca Graeca*, Hamburg.
- *Garitte G. (1955), *Revue d'histoire ecclésiastique*, 50, p. 125–140 (рецензия).
- *Gedeon M. (1884) *Ἀνέκδοτα Βυζαντινά*, 1, Κωνσταντινούπολις.
- Guidoboni E., Comastri A., Traina G. (1994) *Catalogue of ancient earthquakes in the Mediterranean area up to the 10th century*, Bologna.
- Hackett J. (1901) *A History of the Orthodox Church of Cyprus from the Coming of the Apostles Paul and Barnabas to the Commencement of the British Occupation (A. D. 45 – A. D. 1878)*, London (Reprint New York, 1972).
- *Halkin F. (1948) «Distiques et notices propres au synaxaire de Chifflet», *AnBoll*, 66, p. 11–26.

- *Hansen G.C. (2002) *Anonyme Kirchengeschichte (Gelasius Cyzicenus, CPG 6034)*, Berlin, New York (Die Griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte, Neue Folge 9).
- Hefele C.J. von (1883) *Conciliengeschichte*, Bd. 1, Freiburg.
- Heseler P. (1932) «Hagiographica», *Byzantin-neugriechische Jahrbücher*, 9, p.113–128.
- Hill G. (1972). *A History of Cyprus I: To the Conquest by Richard Lion Heart*, 1972, Cambridge.
- *Honigsmann E. (1939) «La liste originale des pères de Nicée», *Byzantion*, 14, p. 17–76.
- Johann Georg, Herzog zu Sachsen (1910) «Zur Ikonographie des Hl. Spyridon», *ByzZ*, 19, p. 107–110.
- (1912) «Neue Beiträge zur Kenntnis der Verehrung und Ikonographie des Hl. Spyridon», *ByzZ*, 21, p. 491–495.
- (1913) *Der heilige Spyridon*, Leipzig, Berlin.
- Kazhdan A., Patterson Ševčenko N. (1991) «Spyridon», *Oxford Dictionary of Byzantium*, New York, Oxford, 1940.
- Majeska G.P. (1984) *Russian Travelers to Constantinople in the Fourteenth and Fifteenth Centuries* (Dumbarton Oaks Studies 19), Washington D. C.
- *Methodios Metr. (1951) *Ἀσματική ἀκολουθία καὶ βίος τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν Σπυρίδωνος*, Κέρκυρα.
- *Mommsen T. (1903–1909) «Rufinus. Historia Ecclesiastica», E. Schwarz, T. Mommsen (ed.) *Eusebius Werke*. Bd. 2, Leipzig.
- *Opitz H.G. (1940) «Apologia contra Arianos», *Athanasius Werke*, vol. 2.1. Berlin, p. 87–168.
- *Papageorgiou S. (1883) *Συλλογὴ τῶν ἀσματικῶν ἀκολουθιῶν καὶ τῶν συναξαρίων τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν Σπυρίδωνος*, Ἀθῆναι.
- (1901) *Ἀσματική ἀκολουθία καὶ βίος τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν Σπυρίδωνος*, Ἀθῆναι.

- Pohlsander H. (1995) «Spyridon of Tremithus: Tradition and Iconography» W. Wallace (ed.), *Visitors, Immigrants, and Invaders in Cyprus*, Albany, p.70–84.
- (1996/97) «St. Spyridon in the Museum of Zakynthos», *Modern Greek Studies Yearbook*, 12/13, p. 89–106.
- Ramphou I.S. (1948). Ἀγιολογικὰ μελετήματα, 1, Ἀθήναι.
- Rautman M. (2001) «From Polytheism to Christianity in the Temples of Cyprus», Callaway C. (ed), *Ancient Journeys: A Festschrift in Honor of Eugene N. Lane* (www.stoa.org/lane).
- *Richardson E.R. (1896) *Hieronymus. Liber de viribus illustribus*, Leipzig (TU 14,1a).
- Scheidweiler F. (1955), *ByzZ*, 48, p. 154–164 (рецензия).
- Siber U. (1718) *Diatriba de Spyridone*, Lipsiae.
- Tillemont L. de (1706) *Mémoires pour servir à l'histoire ecclésiastique, justifiez par les citations des auteurs originaux*, Bruxelles.
- Usener H. (1887) «Beiträge...», *Jahrbuch für protestantische Theologie*, 13, 22–232 (Reprint *Kleine Schriften*, Bd. 3, Leipzig, 1914, p. 76–83).
- *Van den Ven P. (1915) «Fragments de la recension grecque de l'Histoire ecclésiastique de Rufin dans un texte hagiographique», *Le Muséon*, 33, p. 92–105.
- (1953) *La légende de S. Spyridon, évêque de Trimithonte*, Louvain (Bibliothèque du Muséon 33).
- *Голубец Ю.А., Поспелов Д.А., Марков А.В. / пер. (2002) Нонн из Хмима. Деяния Иисуса, Москва (Scrinium Philocalicum, т.I).
- Бугаевский А.В. (2005) *Святитель Спиридон, епископ Тримифунтский, великий чудотворец*, Москва.
- Иванов В. (1971) «Святитель Спиридон Тримифунтский», *ЖМП*, 1, с. 68–72.
- Чекалова А.А. (2000) *Сенаторская знать в ранней Византии*, Москва.

УКАЗАТЕЛЬ БИБЛЕЙСКИХ, ИСТОРИЧЕСКИХ ИМЕН, ИМЕН СОВРЕМЕННЫХ АВТОРОВ, ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Аарон, ветхозаветн. 235
 Авраам, ветхозаветн. 83, 238
 Акротерий, монастырь 10, 185
 Александр, архиеп. Константинопольский 117, 247
 Александр Македонский, имп. 113, 115, 191, 247
 Александрия 3, 8, 9, 11, 16, 185, 187, 191, 193, 199, 266, 267
 Алексей I Комнин, имп. 227
 Алкен Ф. 8, 14, 47
 Ампелий, район Александрии 187
 Анания, новозаветн. 169, 263
 Андрей, ап. 8
 Антиохия на Оронте 16, 41, 47, 57, 123, 127, 135, 145, 147, 251, 257
 Антоний Великий, прп. 6
 Апино, город 6
 Арий, ересиарх 115, 117, 121, 123, 247-250
 Артемидор, диакон, ученик свт. Спиридона Тримифунтского 16, 55, 57, 127, 141, 143, 145, 256, 257
 Аския, село, родина свт. Спиридона Тримифунтского 15, 16, 29
 Астипалак, город 67
 Афанасий Александрийский, см. *Афанасий Великий*
 Афанасий Великий, свт., богослов 1-3, 6, 15, 16, 247
 Афродита, языч. богиня 67
 Аша, см. *Аския*
 Бейрут, см. *Верит*
 Белые Боги, город, см. *Левкосия*
 Вавилон Египетский, город 175, 185
 Вавла, село 10
 Ван ден Вен П. 2, 5, 7, 8, 10, 12, 14
 Варнава, ап. 173, 264
 Велиар, новозаветн. 237
 Верит, город 4, 14, 16, 25
 Гаритт Ж. 8
 Геласий Кесарийский, церк. историк 3
 Геласий Кизикийский, церк. историк 3, 4
 Герман I, архиеп. Левкосии 227
 Гирне, см. *Кирина*
 Голубец Ю.А. 6
 Григорий Кипрский, патриарх Константинопольский 231
 Давид (псалмопевец), ветхозаветн. 31, 101, 157, 238
 Дионисий, диакон 67
 Дионисий, еп. Курейский 187
 Домника, мать свт. Трифиллия Ледрского 15, 229, 233
 Евагрий, еп. Тримифунтский 199
 Евсевий, еп. Никомидийский, еретик 117, 123, 247
 Евсевий, еп. Лапифский 195
 Евфросиния, см. *Ирина*

- Египет 8, 105, 185, 195
 Елена, св., императрица, мать
 имп. Константина 229
 Елисей, ветхозаветн. 65, 233,
 256
 Епифаний Монах, агиограф 8
 Епифаний Кипрский, архиеп.
 Константианы 41
 Зевс, языч. божество 173
 Зевса храм в Ликаонии 173
 Зинов, еп. Курей 185
 Иаков, патриарх,
 ветхозаветн. 83, 238, 239
 Иаков, ап., новозаветн. 189
 Иероним (Стридонский), бл. 4,
 67
 Иерусалим (Святой Град) 83,
 127, 229
 Израиль, ветхозаветн. 105
 Иисус Навин, ветхозаветн. 105,
 245
 Иисус сын Сирахов,
 ветхозаветн. 113
 Илия (Фесвитятнин), пророк,
 ветхозаветн. 33, 233, 240, 256
 Иоанн (Богослов), ап.,
 евангелист 81, 189
 Иоанн, еп. Феодосиадский 185
 Иоанн, монах 9, 197
 Иоанн, мученик 185
 Иоанн, племянник еп.
 Феодосиады, монах монастыря
 Симвул 185
 Иоанн (Предтеча),
 новозаветн. 81
 Иоанн, пресвитер, монах 185,
 197
 Иоанн, еп. Тримифунтский 199
 Иоанн Милостивый, свт.,
 патриарх 8
 Иоанна Предтечи, св. в Апиро
 монастырь 6
 Иов, ветхозаветн. 83
 Ираклий, имп. 235
 Ирина, дочь свт. Спиридона 3,
 5, 7, 9, 11-13, 15, 19, 31, 113, 183,
 217, 219, 250
 Исаак Комнин, имп. 29
 Исидор, игумен монастыря св.
 Иоанна Предтечи в Апиро 6
 Италия 6
 Каллиника, см. *Левкосия*
 Каллиникия, см. *Левкосия*
 Кериния, см. *Кирина*
 Керинья, см. *Кирина*
 Керкира (Корфу), остров 2
 Килесирия, см. *Антиохия*
 Кипр 2, 3, 7, 8, 9, 11, 15, 16, 23,
 25, 29, 33, 41, 67, 87, 127, 159,
 181, 185, 191, 193, 197, 227, 229,
 235, 239-241, 252, 257, 260, 266
 Кир, мученик 185
 Кирена Ливийская 260
 Кирена, см. *Кирина*
 Кирения, см. *Кирина*
 Кирина, город 16, 67, 159, 260
 Кириная, см. *Кирина*
 Китея, город 195
 Китруси, см. *Кифрия*
 Киферея, см. *Кифрия*
 Киферия, см. *Кифрия*
 Кифрия, город 16, 67, 161, 260
 Константин II (Константин),
 имп. 195
 Константиана Кипрская, см.
Константиана Флавия Юлия
 Константиана Флавия Юлия,
 город 15, 16, 29, 41, 59, 73, 105,
 107, 151, 171, 195, 258
 Констанций II, имп. 14, 41, 47,
 49, 123, 137, 251
 Константин, архиеп.
 Константианы 41
 Константин Великий, имп. 3,
 14, 21, 41, 47, 87, 113, 115, 121,
 123, 183, 193, 227, 229, 231, 235,
 237, 240, 247, 251
 Константин IV, имп. 195
 Константинополь 11, 16, 195,
 227
 Корфу, см. *Керкира*

- Крит 195
 Курей, см. *Курей*
 Курей, город 185
- Лазарь, новозаветн. 250
 Лампсак, город 67
 Лапиф, город 195
 Левкосия, город 15, 67, 161, 179, 227, 231, 260
 Ледра, город 5, 15, 25
 Леонтий, еп. Неапольский, агиограф 8, 13
 Ливан 25
 Ликаония 173, 264
 Лициний, имп. 67
 Лимассол, город 227
 Лука, ап., евангелист 169
- Маас П. 6
 Магнезия на Меандре, город 67
 Македония, см. *Александрия*
 Максимиан, имп. 121
 Марий Халкидонский, еретик 117, 247
 Марков А.В. 6
 Матфей, ап., евангелист 213
 Меандр, река 67
 Месарея, местность 41
 Метафраст, см. *Симеон Метифрист*
 Митрофан, архиеп. Константинопольский 117, 247
 Михаил Архимандрит, агиограф 8
 Моисей, ветхозаветн. 39, 65, 77, 101, 244
- Навпигии, район Александрии 187
 Наум, пророк, ветхозаветн. 187
 Неаполь (Кипрский), см. *Феодосида*
 Неаполь (гавань в Александрии), см. *Новый Город*
 Нижний Египет 185
 Никея, город 11, 27, 113, 115, 117, 247
 Никий, город 185
 Николай, еп. Мирликийский, свт. 8, 12
 Никомидия, город 123
 Никосия, см. *Левкосия*
 Ной, ветхозаветн. 225
 Нонн Панополитанский, эпич. поэт 6
 Новый Город, район Александрии 185, 267
 Новый Рим, см. *Константинополь*
- Олимп, см. *Олимп Палеур*
 Олимп Палеур, язычник из Константианы 10, 11, 73, 171
 Олимпий, архиеп. Константианский 41
 Оронт, река 47
- Павел, ап. 31, 83, 173, 248, 261, 264, 266
 Павел, архиеп. Критский 195
 Павел, еп. Тримифунтский 199
 Павлин, консул 113, 115, 247
 Палеур, см. *Олимп Палеур*
 Парима, см. *Паримна*
 Паримна, местность 11, 16, 67, 161, 260
 Папп, еп. Кифрийский 67
 Патрикий, диакон в Тримифунте 199
 Паф, город 8, 81
 Пафнутий, участник собора в Никее, египтянин, исповедник 121
 Пафос, город 227
 Пелагий д'Альбано, папский легат 227
 Пентадактилон, горный массив на северном берегу Кипра 161, 260
 Петр, ап. 189
 Пидий, река 41
 Полемий, город 185
 Проватий, друг свт. Спиридона 45, 105

- Регин, архиеп.
 Константианский 41
 Рим 13, 191, 217
 Ричард Львиное Сердце,
 король 29
 Руфин, церк. историк,
 пресвитер 2-4, 21, 115, 181,
 183
 Саламин, см. *Константиана*
 Салерно, город 6
 Самуил, ветхозаветн. 235
 Сапфира, новозаветн. 169, 263
 Серапиум, языч. святилище в
 Александрии 191
 Сергей, архиеп. Константианы
 Кипрской 195
 Сердика, город 2, 16
 Симвул, монастырь на Кипре
 (около г. Курея) 185
 Симеон, еп. Кифрии 67
 Симеон Метафраст, свт. 9, 12,
 14
 Сирия 47
 Созомен (Саламин Гермий), церк.
 историк 2-5, 14, 15, 23
 Сократ (Схоластик), церк.
 историк 2, 3, 9, 10, 19, 23, 27,
 115, 181, 183
 Солия, епископия 227
 Соломон, ветхозаветн. 95
 Софрония, жительница
 Константианы 73, 171, 173,
 263
 Спиридона, свт. монастырь 29
 Спиридон (Тримифунтский),
 свт. 1-16, 19, 23, 25, 27, 29, 37,
 39, 47, 49, 51, 53, 55, 57, 61, 63,
 67, 69, 71, 75, 81, 87, 89, 91, 97,
 99, 101, 107, 109, 111, 113, 117,
 123, 127, 129, 131, 133, 139, 143,
 145, 147, 157, 159, 161, 179, 181,
 187, 191, 193, 195, 197, 201, 203,
 209, 211, 213, 215, 217, 219, 223,
 225, 231, 233, 235, 238, 242,
 243, 245, 247, 248, 251-255,
 266, 267, 270
 Стефан, диакон храма в
 Акротерии 185, 187, 197
 Теос, остров 67
 Тримифунт, город 9, 16, 19, 23,
 27, 29, 41, 73, 91, 93, 105, 161,
 163, 171, 181, 193, 195, 199, 205,
 207, 209, 240, 260, 266, 267, 269
 Трифиллий, еп. Ледрский, ученик
 свт. Спиридона 1-7, 9, 11, 13-
 16, 25, 27, 29, 37, 49, 67, 69, 77,
 127, 129, 131, 161, 163, 179, 181,
 227, 229, 231, 233, 252, 253,
 260, 261
 Труа, город 14
 Урбан IV, папа римский 227
 Уго де Фаджано, латинский
 архиеп. 235
 Фавор, св. гора 189
 Фамагуста, город 41, 227
 Фарос 185, 187
 Феогний Никейский,
 еретик 117, 247
 Феодор, еп. Пафский 3-14, 29,
 39, 47, 59, 67, 81, 99, 109, 151,
 195, 231
 Феодор, еп. Тримифунта 195
 Феодор, еп. Китеи 195
 Феодосиада, город 185
 Феодосиана, см. *Феодосиада*
 Феодот, еп. Киринии 67
 Филипп, макед. царь 247
 Флавия Юлия Константиана, см.
Константиана Флавия Юлия
 Фотин, еп. Кифрии 67
 Халкидон 247
 Хиос, остров 67
 Хитри, см. *Кифрия*
 Хитрия, см. *Кифрия*
 Христофор Митиленский, визант.
 поэт 226
 Целестин III, папа римский 227

УКАЗАТЕЛЬ

- | | | | |
|-------------------|------------------|----------------|----------------|
| Эпископи, деревня | 185 | Annich G. | 12 |
| Эритра, село | 16, 59, 151, 258 | Bandini A.M. | 6 |
| Эфес | 41 | Bidez J. | 22 |
| | | Bright W. | 18 |
| Юлиан, консул | 113, 115, 247 | Garitte G. | 8 |
| | | Halkin F. | 14 |
| Ялий, река | 41 | Hansen G.C. | 22 |
| | | Honigmann E. | 3 |
| Adler A. | 26 | Lefort L.T. | 34 |
| | | Van den Ven P. | 3, 6, 7, 8, 10 |

SUMMARY

Lives of St. Spyridon of Trimythous Prepared, edited, translated, commented, and prefaced by Andrei Vinogradov

The books's goal is to acquaint readers of our country with the sources which relate life and miracles of St. Spyridon (ca. 270–348 A. D.), one of saints most venerated by Russian people. All the Greek texts and translations are published in Russia for the first time. Thus the book enables reader to get reliable information about the Saint who unites in himself Cyprus, Greece, and Russia. The book is supplied with a preface and comprises texts of four Lives along with Russian translation, first edition of previously unpublished Miracles of the Saint, and a bibliography.

In the *Preface* a survey of sources relating to life and miracles of the Saint is given. Since the most ancient Life of the Saint Spyridon, which was written in iambi by his pupil, Saint Triphyllius, is lost, a thorough analysis of interrelations between three Greek Lives of the Saint Spyridon acquires a special importance.

Life by Theodorus bishop of Paphos is placed first. This monument is of great value, for it preserves miracles of the Saint Spyridon which were not included into the iambic Life written by St. Triphyllius. Greek text was edited by Van den Ven with *apparatus criticus*, but the editor neglected readings of the manuscript P, which is undoubtedly closest to the archetype. The Greek text is edited according to this manuscript for the first time.

The second place is occupied by the so-called *Vita Laurentiana* which is preserved in only one manuscript kept in Florence. *Vita Laurentiana* is important, since its text, compared with the Life by Theodorus, enables us to reconstruct the content of the old text by Triphyllius.

Then follows *Life written by the Blessed Symeon the Metaphrastes*. This monument enjoyed in Byzantium the widest diffusion and influenced the Slavonic hagiography, including books of St. Dimitri of Rostov. Translations of all the Lives are supplied with a commentary.

In addition *Life of Saint Triphyllius of Leukosia*, first bishop of the modern capital of Cyprus, is published. It is preserved in only one manuscript which was lost in early 20th cent. but then recovered. It contains valuable information both on St. Spyridon and on St. Triphyllius, the pupil of the thaumaturge and author of his first Life.

On the last place Greek text of three Miracles of St. Spyridon is published for the first time according to Cod. Lawr. Θ' 24 (saec. XVI) with Russian translation. The texts represent facts known elsewhere, but a number of *variae lectiones* shows that this version possibly descends directly from the lost iambic Life of the Saint.

Thus the present book reveals to the reader of our country for the first time all the variety of Lives and Miracles of the Saint Spyridon Bishop of Trimythous, explains their realia, and their connection to Russia.

A.S.R.

Научное издание

Свт. Спиридон Тримифунтский,
Кипрский Чудотворец

Агиографические источники IV-X столетий

Редакторы	Д.А. Поспелов А.Ю. Волчкевич А.В. Марков
Корректор	С.М. Наджафова
Макет и верстка	И.А. Пичугин
Цветокоррекция иллюстраций	Т.М. Морозова

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения Братства святителя Григория Паламы.

Издательство Санкт-Петербургского университета.
199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, 11/21
Тел. +7(812) 328 77 63, 325 31 76
e-mail: post@unipress.ru

Smaragdus Philocalius Publishers has the exceptional right to sell this book outside Russia, CIS countries and Hellenic Republic. This book as well as other *Smaragdus Philocalius* publications may be ordered by e-mail: theios_palam@mail.ru; amartol@mail.ru

or by tel./fax: +7(495) 424 09 62
fax: +7(495) 225 26 42

Подписано в печать 12.07.2008. Формат 60×90¹/₁₆.
Бумага офсетная. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 18,5 + 0,625 вкл. Заказ № 460

Типография Издательства СПбГУ,
199061, С.-Петербург, Средний пр., 41.

